The EMCAPP Journal

Christian Psychology
Around The World

What is a Christian Psychology?

Some of the main articles

- The living rhythm of healthy abilities
- The Healing No
- About Therapy Goals
- Process models and inner forgiveness



Focus Country: Germany

Main articles in English and in German / Die Hauptartikel in Englisch und in Deutsch

NUMBER 2
2012

Editorial

Well-Timed

"Well-timed": I found this feedback was one of the most remarkable among the numerous e-mails which I received from around the world in response to the first number of our Journal.
Now I do not know, of course, what motivated the sender to write this, but I share the view that the time is ripe and right for this periodical.

Christian Psychology around the world



Why?
I believe this Journal meets three concerns of our time:
1. The spiritualisation of psychology is no longer in any way of interest to Christians alone or confined to Christian topics. In German specialist psychology publications, it is possible at any time to profess adherence to Buddhist psychology without being subjected to a contra from the experts. The idea of a psychology with a neutral worldview is now only held, at most, by colleagues in empirical research. A Christian psychology should be taken at least as seriously as other approaches from eastern philosophy or humanist tradition.

Taking each other seriously

2. Thinking globally, not just for one's own advantage, but out of interest in the international dialogue, interest in the synergies which result from this, the aim of overcoming personal limitations: this gives a strength from which one can hope that we will not fail in facing the global challenges. Perceiving foreign cultures as enrichment and not as a threat: the time is ripe for that. Certainly, our Journal gives only a small impulse in this direction, but even a sign is valuable.

From narrowness to openness

3. Friendship across borders can succeed because we, as Christians, have more that connects us than separates us: the roots of our faith in the Gospel of Jesus Christ and a life in the presence of the Holy Spirit and of the biblical revelation. Daring to make this interconnection among the different Christian denominations comes at the right time to prevent our becoming enclosed in our own limitations and in our own narrowness. We are very happy to welcome Christians from different traditions: Orthodox, Catholic, Protestant, Pentecostal, Anglican,… brothers and sisters. It is no longer what separates us that challenges and stimulates us, but the differences as enrichments, because one can perceive a shared concern of the heart: allowing God to be God, giving him the glory also in understanding and caring for human life and behaviour, in other words: in psychology.

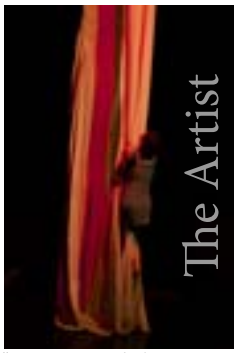
Widening one's horizon invigorates

The focus country of this edition is Germany: in particular, it will give an insight into work at the IGNIS Insitute for Christian Psychology.
As our artist we present this time a dance theatre specialist who traces, in a dance project, how our culture is marked by shadows of the past.

I wish much enjoyment in leafing through and reading.

Yours,
Werner May
Germany, www.emcapp.eu







„marian songs" / „mariengesänge" Iris Mirjam Behnke, www.mirjams-tanz.de Fotos: Paul Yates©

She is one of the few artists in Germany to work with Christian themes in genre dance theatre:

Iris Mirjam Behnke from Munich.

Through her works, she wishes the audience to be brought into contact with God's presence and to dare engaging honestly with the sides of life we rather deny. Her most recent choreography, "Was zum Leben übrig bleibt" ["...what remains for life..."] thematises the shadows cast on our society by wars of the past.

Contents

2 Editorial (Werner May)
3 Content
4 **Eric L. Johnson (USA):** What is a Christian Psychology?
8 **Comment:** Nicolene Joubert (South Africa)

Christian Anthropology, Psychology and Psychotherapy in Germany
10 **Werner May:** Introduction to the articles from the IGNIS Institute for Christian Psychology / Einführung in die Artikel aus der IGNIS-Akademie für Christliche Psychologie
13 **About the artist:** …what remains for life…/ …was zum Leben übrig bleibt…

Christian Anthropology
21 **Agnes May:** The living rhythm of healthy abilities / Der lebendige Rhythmus gesunder Fähigkeiten
29 **Comment**: Trevor Griffith (Great Britain)

Christian Psychology
30 Neologisme 1 / Neologismus 1
32 **Werner May:** The Healing No - an example of Christian psychology / The Healing No - ein Beispiel christlicher Psychologie
46 **Comment:** Gilberto Safra (Brazil)
47 Neologisme 2 / Neologismus 2
48 **Agnes May:** 14 Theses on possibilities and limits of human knowledge / 14 Thesen zu Möglichkeiten und Grenzen menschlicher Erkenntnis
62 **Comment:** Robert Roberts (USA), Krzysztof Wojcieszek (Poland)

Christian Psychotherapy
64 Neologisme 3 / Neologismus 3
65 **Friedemann Alsdorf:** My Therapy Aim – Your Therapy Aim – God's Therapy Aim? / Mein Therapieziel – Dein Therapieziel – Gottes Therapieziel?
73 **Comment:** Anna Ostaszewska (Poland)
74 Neologisme 4 / Neologismus 4
76 **Wolfram Soldan:** Process models in the field of healing in a Christian psychology with the inner forgiveness model as an example / Prozessmodelle im Bereich von Heilung in einer Christlichen Psychologie am Beispiel des Inneren Vergebungsmodells
88 **Comment:** Francesco Cutino (Italy)

Christian Psychology alive
89 New Paths in AD(H)D Counselling. An interview with **Joachim Kristahn** / Neue Wege in der AD(H)S -Beratung. Ein Interview mit Joachim Kristahn
96 **Comment**: Jason Kanz (US)
97 **Eva-Maria Jeske:** Wasn't it meant to be simply a bibliodrama workshop...? / Es war doch nur ein Bibliodrama-Workshop...!
102 **Comment:** Olga Krasnikova (Russia)
105 **Judith Finkbeiner:** As a Christian Psychologist in Kenya / Als Christliche Psychologin in Kenia
109 **Hanne Baar - a portrait**: „Interpreting spiritual things spiritually to the spiritually-minded" / Ein Portrait: „Geistlich Gesinnten Geistliches geistlich zu deuten"

114 **Invitation to Warsaw 2012**

Forum
116 **Romuald Jaworski (Poland):** The Central Importance of Conscience for Christian Psychology
117 **Roland Mahler (Switzerland):** The fundamental meaning of conscience in Christian Psychology

The Book
118 Review by Martijn Lindt (Netherlands): **Eric L. Johnson, Foundations for Soul Care**

120 Letter to the editor
122 The first number
123 Next number + About us

Why do we have a bilingual journal?

In our movement for Christian Psychology, we meet as Christians with very different backgrounds: different churches, different cultures, different professional trainings…
There is a common desire to the movement, but highly "multi-lingual" ideas of its realization!

Therefore, a bilingual journal is just a small reference to our multilingual voices to remind us:

- Languages are an expression of cultures, countries and of their people. By writing in two languages, we want to show our respect to the authors of the articles, to their origin and heritage, and at the same time symbolically show respect to all the readers in other foreign countries.
- There are many foreign languages that we do not understand. Within our own language, we intend to understand one another, but we fail to do so quite often. To really understand one another is a great challenge, and we also want to point to this challenge by offering a bilingual journal.
- "When languages die, knowledge about life gets lost." (Suzanne Romaine, 2011)
- Finally, there is a pragmatic reason: As we want to have authors from one special country to write the main articles of every journal, it will be easier for them to distribute the journal in their own country, when it also is in their own language.

Werner May

What is a Christian Psychology?[1]

By Eric L. Johnson

The term Christian psychology has been used in a variety of ways to refer to things that are in some cases opposed to each other. For example, to some it refers simply to the work of any Christian engaged in the science or practice of psychology; to others it is a derogatory label applied to the work of Christians who compromise their faith by attempting to integrate it with modern psychology. The Society for Christian Psychology is trying to advance a specific understanding of the term (as the reader will see in its mission statement). But even the members of the Society do not entirely agree about what a Christian psychology is. So it would be presumptuous for anyone to think he or she could provide the authoritative definition of Christian psychology. This article, then, should be seen as simply one attempt to delineate something of what a Christian psychology might be.

The Science of Psychology

Most people today understand psychology to be a science, and that is assumed by the Society. But what is a science? A broad definition would be that a science is an intellectual discipline with its own rules and activities for engaging in a systematic, careful enquiry into a particular object of study. In the case of psychology, the object of study is individual human beings. Its activities include, along with other sciences: research, theory-building, and education and publication (the cultural dissemination of its findings and conclusions), but psychology also includes some applied activities, for example, assessment and the care of souls. All sciences are conducted within and guided by a world-view, a set of foundational assumptions regarding reality (Naugle, 2002; what Watson, 1993, calls a Christian ideological surround). Because of the complexity of individual human beings, world-view assumptions regarding human beings will not all be the same among various well-developed, but distinct intellectual communities, resulting then in different versions of psychology. Christian psychology, then, is that version of the science and practice of psychology grounded in a Christian world-view.

The Hegemony of Modern Psychology

If this is true, we would expect that a Christian psychology would be distinguishable in at least some respects from versions of psychology that derive from alternative world-views, for example, Buddhist, Islamic, Marxist, postmodern, and most importantly, modern psychology, the version that has been the most successful in the West in laying claim to being the only viable version of psychology there is. With few exceptions, it is the only version taught by psychology faculty at American colleges and universities, and it is the only approach represented in most psychology journals and publishing houses. Because of its broad acceptance, it is difficult to even raise the issue of versions of psychology, since it is so pervasively assumed today that modern psychology is the only legitimate version of psychology. However, this simply is not true. To provide an extant, non-Christian example, there is a substantial, distinct literature of Buddhist psychology (e.g., see De Silva, 2001; Kalupahana, 1987; Rygal-Mtshan, 1987; Welwood, 2002).

Distinctive Features of the Modern Version of Psychology

Modern psychology is distinguished by its adherence to the world-view of modernism. Two of major sets of assumptions that constitute the modernist world-view are positivism (see Stroud, 1992) and secularism. Together, positivism and secularism maintain that publicly verifiable, empirical investigation and reason are the only legitimate sources of knowledge (certainly not the supernatural). Confidence in the validity of these two sources makes plausible the ideal of a universal knowledge, that is, an unbiased knowledge solely based on empirical evidence that could be recognized by all rational, well-trained humans, supposedly regardless of world-view. Based on modernism, modern psychology has attempted to develop a universal, secular body of knowledge regarding individual human beings. To achieve this aim, modern psychology followed the lead of the natural sciences and eschewed all axiological assumptions (those dealing with values and ethics) and metaphysical assumptions (those dealing with the nature of things), and sought merely to describe how human beings appear to us and what influences them, without reference to transcendent norms and ontological categories.

Modern psychology has been flourishing for over 100 years, and it has developed an extremely rich and varied literature describing human beings. However, in keeping with its world-view, it is universally secular. Christianity, in contrast, has its own legitimate, rational world-view (and has been around a lot longer than modernism!). Consequently, it does not need to submit it‘s own thinking about knowledge to the world-view assumptions of secularists. On the contrary, it has some of its own criteria for what counts as knowledge, providing it some distinct sources of psychological knowledge (e.g., the Bible, the Christian tradition, and the Holy Spirit).

Two Communities of Scientists?

The great theologian and Christian leader Abraham Kuyper (n.d.; 1998; who was also prime minister of Holland in 1904-08) recognized just such complexity regarding the contribution of Christian thought, when he wrote in the late 1800‘s of two kinds of science. Following Augustine—and much of the Christian tradition after him—Kuyper believed that history is composed of fundamentally two groups of humanity, Christians and non-Christians, and that the former are distinguished from the latter by having been regenerated and given a new orientation to reality, the whole of which Kuyper called palingenesis (from the Greek word for regeneration).

[1] First published: SCP Newsletter 2005 Vol 1, Issue 1. publ. by AACC

According to Kuyper, these two groups will of necessity produce different sciences, since they have, to some extent, different assumptions, values, goals, emphases, and vision, resulting in the drawing of different conclusions—even when they have the same facts at their disposal.

Yet Kuyper (n.d.) also argued that, there is a very broad realm of investigation in which the difference between the two groups exerts no influence. For in the present dispensation palingenesis works no change in the senses, nor in the plastic conception of visible things. The entire domain of the more primary observation, which limits itself to weights, measures and numbers is common to both (p. 52). Anyone who has done a good job in such observation, Kuyper wrote, has ably served both communities. Following Kuyper, then, a Christian psychology would not reject all descriptions of human nature obtained by secularists. When one considers the broad range of topics with which psychology deals, it seems likely that there would be many features of human nature that can be well described by any careful researcher, regardless of their world-view. Based on the doctrines of common grace (which Kuyper expounded more ably than anyone up to his time) and the image of God (and the implication that all humans are endowed with reason), Christians can affirm that there are plenty of aspects of human beings that all rational, similarly trained persons can basically agree upon, e.g., descriptions of brain functioning, animal learning, human memory structures and processes, cognitive development, the nature of emotions, personality traits, most behavioral symptoms of psychopathology, many social processes, and so on.

According to Kuyper, Christian and non-Christian differences in scientific understanding are most likely to arise when observed facts are interpreted and gathered together, we would say, into theories and written into texts. There the effects of regeneration will make themselves felt, because world-view assumptions, existential import, and complexity affect the interpretation of basic observations and the writing of texts. Consequently, Kuyper also believed that some sciences {those that deal with more complex phenomena) will be more affected by palingenesis than others. (He suspected, for example, that the human sciences [e.g., psychology and history] would be more affected than the natural sciences [e.g., physics and chemistry].) If all this is true, we would expect Christianity would not offer a distinctive approach to psychological topics that are relatively simpler, have less existential import, and are less affected by community-specific world-view assumptions (for example, the topics found in the first half of an introduction to psychology course), but will have a relatively greater impact where the topics are more complex, have greater existential import, and are more affected by community-specific world-view assumptions (those dealt with more in the second half of an introduction to psychology course). But even in the latter areas, the doctrines of common grace and the image of God legitimize Christians dialoging with and learning from the work of non-Christians.

Some Christian Psychology Distinctives

What makes a Christian psychology so important is that those areas of psychology where Christianity's world-view would lead one to expect it might make a difference have great existential import and significance, for example, in personality theory, motivation, attribution, psychopathology, and psychotherapy and counseling. These areas are terribly important, making it imperative for Christians to seek to develop their own versions in these areas, ones that are more congruent with their community-specific world-view assumptions, and so ones that presumably correspond more to God's comprehensive understanding of human beings than that which can be attained by only using the methods and models of modernism.

So, given Christianity's broader sources of psychological knowledge, what would be some distinctives of a Christian psychology? A basic list would include such topics as the nature of the image of God and a recognition that this is the most fundamental feature of human nature, the ultimate concern of humans, uniquely Christian motivation, the profound alienation of humans from their Creator and original sin, the development of sins and vices, the nature of salvation (and the soul-healing that flows from it), apostasy, stages of Christian spiritual development and some of its unique features, the indwelling of the Holy Spirit in the Christian, the causal role of God in human good and in the Christian life, Christian self-representations (e.g., the old self and new self), some specifically Christian goals towards which humans are to develop (including the nature of human personhood and Christian maturity), uniquely Christian virtues (faith, hope, humility, and agape-love) and uniquely Christian understandings of a positive psychology, the relation between the body and the soul, ethical and spiritual psychopathology, distinctive means of counseling and psychotherapy that make use of divine salvation, and transcendent norms for social relationships. Those who are inclined and capable need to do research on such matters, along distinctly Christian lines. Of course, Christians in psychology should also explore topics where there is more cross-communal agreement (e.g., between secularists and Christians). But this is already being done (e.g., human forgiveness research). What has not been done—at least not enough to constitute an alternative version of any topic in psychology—is research and theory-building that is distinctly Christian.

What Options Are There?

Some will worry that the project of a Christian psychology will contribute to a Christian intellectual ghetto: Christians speaking only to Christians and having no impact on the world-at-large. But this need not be the case. On the contrary, the more Christians rediscover their own identity as Christians, the more likely they are to make a distinctive impact on the contemporary field as Christians. For example, there is no intellectually legitimate reason that should prevent Christians from getting articles published in mainstream journals on Christian theories of the self, motivation, and counseling techniques.

And at the same time, there is no good reason that Christians should not continue to co-labor with modernists and postmodernists on research, theory-building, and practice in areas where their world-views do not conflict. Contrary to the opinion of fundamentalists, Christian psychologists will want to read and dialogue with modern and postmodern psychologists, since they have produced such a great volume of valid psychological information, and good Christian psychological science will be promoted through such stimulation. While, from a Christian standpoint, contemporary modern psychology has its limitations and blind spots, a fair assessment will appreciate its great erudition and rich vocabulary for describing an enormous amount of psychological detail lacking in everyday speech (including the everyday speech of the Bible and the Christian tradition). This scientific sophistication has greatly furthered our understanding of some features of human nature that were previously understood only in broad outline in the Christian tradition (like reason and emotion), but it has also discovered many other features basically unrecognized by humans of any age (like neural networks, attributions, and separation anxiety). Without such dialogue and reading, a Christian psychology would be immeasurably and unnecessarily impoverished (a problem that one would think would concern God, since he is the Creator of these phenomena!).

On the other hand, many Christians in psychology in recent decades began their work with a modern psychology already developed by secularists, and then sought to integrate faith to that version. However, because of the way the task was set up (e.g., the psychology was already preformulated according to secular standards of rationality), it was not really permissible to develop Christian models that were qualitatively different from the secular versions. In contrast, Christian psychologists should engage in their dialogue and reading of modern psychology with greater hermeneutic sophistication, careful to do so more critically, interpreting modern psychological discourse more Christianly, in terms of and in light of another set of texts: primarily Christian Scripture, and secondarily, the Christian tradition and contemporary Christian psychological literature. Is there any place here for integration? Of course. However, in order for it to contribute to a Christian psychology, such integration must be subordinate to a higher agenda: the construction of a Christian psychology, guided throughout by Christian world-view assumptions.
It is of course possible that the project of a Christian psychology will come to nothing. However, without attempting anything, we will never know. What would happen if Christians in psychology were to spend a couple decades taking the Scriptures and the Christian tradition more seriously than any other texts, and develop a psychology based on those resources, doing research and theory-building and developing counseling practices accordingly? Of course, we cannot pretend that modern psychology does not exist—nor should we—but it will undoubtedly require considerable energy to break free of our Babylonian captivity to modernity, in order to real progress in understanding human nature from a Christian standpoint (in contrast to the more traditional Christian approach of simply baptizing secular psychological models with, at best, a meager reference to some Christian considerations). This more radical project seems worthy of our efforts. Given the distinctiveness of Christian world-view assumptions and the fact that a Christian psychology should be able to incorporate all the valid insights that modern psychology can make, we should expect that a Christian psychology will yield a rich and novel version of psychology, but one that is ultimately more valid and comprehensive than that which modernism alone can yield. Let's give this project a few decades and find out.

References

Calvin, J. (1960). Institutes of the Christian religion (F.L. Battles, Trans.). Philadelphia, PA: Westminster. (Original work published 1559)
De Silva, P. (2001). An introduction to Buddhist psychology (3rd ed.). Rowman & Littlefield.
Kalupahana, D. ((1987). The principles of Buddhist psychology. Albany, NY: SUNY Press.
Kuyper, A. (n.d.). Principles of sacred theology. Associated Publishers and Authors: Wilmington, DE.
Kuyper, A. (1998). Abraham Kuyper: A centennial reader (J.D. Bratt, Ed.). Grand Rapids, MI: Eerdmans.
Naugle, D.K. (2002). Worldview: The history of a concept. Grand Rapids, MI: Eerdmans.
Rygal-Mtshan, Y.-S. (1987). Mind in Buddhist psychology. Berkeley, CA: Dharma Publishing.
Stroud, B. (1992). Logical positivism. In J. Dancy & E. Sosa (Eds.), A companion to epistemology (pp. 262-265). London: Blackwell.
Watson, P. J. (1993). Apologetics and ethnocentrism: Psychology and religion within an ideological surround. The International Journal for the Psychology of Religion, 3, 1-20.
Welwood J. (2002). Toward a psychology of awakening: Buddhism, psychotherapy and the path of personal and spiritual transformation. Shambhala.



Eric Johnson, Ph.D., is Professor of Pastoral Care at Southern Baptist Theological Seminary and the director of the Society for Christian Psychology. Eric edited Psychology and Christianity: Five Views and wrote Foundations for Soul Care: A Christian Psychology Proposal.

ejohnson@sbts.edu

Zuschauer:

„Ich habe mich anfangs hinein genommen gefühlt in die Kinderseele, da war etwas Spielerisches… aber auch ein Bild von Toten, das im selben Moment des Zeichnens schon wieder verwischt wird.“



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

Voice from the audience:

„I felt led into a child’s self-contented mind. …I saw playfulness and at the same time an image of dead persons which was wiped away even as it was being drawn…”

Comment
on Eric Johnson "What is a Christian Psychology?"

Nicolene Joubert

Eric Johnson's article delineates the essence of Christian psychology as a psychology embedded in a Christian ideological surround.

The construction of such a distinctive psychology needs time (a few decades at least) and serious in depth study and application of Scriptures and other Christian texts to psychology. The construction process should not exclude modern and postmodern psychology but engage in dialogue with this field to be enriched by valid psychological information.

The construction of a Christian psychology thus requires a clear articulation of Christian worldview assumptions as foundation and the process of construction which should include engagement with modern and postmodern psychology over a period of time.

I would like to comment further on the meaning of worldview and the importance of time in the construction process.

Worldview has been defined in many ways. It has been defined, amongst others, as philosophy of life, world outlook, cultural orientations, value orientations and unconscious systems of meaning.

The following definition by Koltko-Rivera (2004) provides a more comprehensive description of the concept.

"A worldview is a way of describing the universe and life within it, both in terms of what is and what ought to be. A given worldview is a set of beliefs that includes limiting statements and assumptions regarding what exists and what does not (either in actuality, or in principle), what objects or experiences are good or bad, and what objectives, behaviours, and relationships are desirable or undesirable. A worldview defines what can be known or done in the world, and how it can be known or done. In addition to defining what goals can be sought in life, a worldview defines what goals should be pursued. Worldviews include assumptions that may be unproven, and even improvable, but these assumptions are super ordinate, in that they provide the epistemic and ontological foundations for other beliefs within a belief system."

Applying this definition of worldview to the construction of a Christian psychology is imperative as it would lead to a clear articulation of a Christian worldview regarding Christian anthropology, epistemology and ontology. These worldview statements, serving as a foundation for Christian psychology would further include value statements, beliefs about good and evil and beliefs regarding time orientation. As Eric Johnson implied it would enable Christian psychologists to study and treat universal psychological themes in the light of these statements.

Further to this, the importance of a timeframe was highlighted in Eric Johnson's article and warrants further reflection.

Worldview beliefs regarding time orientation reflect ideas about temporal focus of behaviour and may be viewed as prescriptive or proscriptive beliefs, i.e. beliefs that judge the means of action or the end of action to be desirable or undesirable. The nature of time orientation statements relate to the question whether we should focus on the past (tradition), the present (the here and now) or the future (planning ahead for future welfare). Time orientation beliefs are often related to existential and evaluative beliefs.

A Scriptural orientation towards time should thus guide our Christian psychology project. I would like to highlight some of the Scriptures in support of Eric Johnson's quest for time. Firstly, there is no time to God although He reveals Himself to man in time and space.

2 Pet 3: 8 and Ps 90: 4 indicate that God can stretch out time or compress it to fulfil His purposes. There is thus time enough to fulfil God's purpose with Christian psychology.

Secondly, God our creator and Christ our Redeemer and Healer are timeless and unchangeable.

Deut 32: 4
"He is the Rock, he work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he."

The immutability and eternity of Christ as depicted in Heb13:8 "Jesus Christ the same yesterday, and today, and forever" cements the belief that God the Son is timeless and unchangeable. Christ, the unchangeable Truth will always guide our Christian psychology endeavours will continue the process in the generations to come.

Thus, the project is timeless because it rest in the hands of God and we can trust in Him to guide our actions.

Further to this, timing is essential in the fulfilment of God's purposes as there is a season for everything. Ecclesiastes 3: 1 & 17 "To everything there is a season, and a time to every purpose under the heaven." "And I said in my heart, God shall judge the righteous and the wicked: for there is a time for every purpose and for every work." In John 7: 6-8 Jesus makes it clear that his time hasn't come and therefore he couldn't go to the feast. This didn't apply to the disciples. "Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is always ready. The world cannot hate you; but me it hates, because I testify of it, that the works thereof are evil. Go ye up unto the feast: I go not up yet unto the feast; for my time is not yet full come." In this passage Christ makes it clear that his time was set and he couldn't yet go to the feast in Jerusalem, but this didn't apply to his disciples.

The above mentioned Scriptural time orientation beliefs guide our temporal focus to include the past, the present and the future. We should live and work in the present season and fulfil our God given purpose for this season. We are also compelled to selectively build on what has been done in the fields of psychology, Christian soul care tradition and various attempts to integrate Christian faith and psychology. In building on what has been done we include the past in our actions. All of this should be done with eternity in mind, thus focussing on the future.

A deeper understanding of God' perspective of time and greater sensitivity for God's timing and purpose in every season is essential for the continuation of this project. Gladly, as this project is rooted in the Rock of all ages, time is on our side.



Nicolene Joubert, South Africa, psychologist, Founder and head of the Institute of Christian Psychology (ICP) near by Johannesburg, Counselling Psychologist in private practice, Ph.D. in Psychology from Northwest University ZA. Specialized in trauma therapy and the development of dissociative identity disorder. Prof Joubert is the founder and chairperson of the South African Society for the Study of Trauma and Dissociation.

Reference:
Koltko-Rivera, M.E. 2004 The Psychology of Worldviews. Review of General Psychology Vol. 8, No. 1, 3–58

Introduction to the articles from the IGNIS Institute for Christian Psychology

Werner May

After finishing my studies in psychology in 1980 and starting work in a rehabilitation centre, I had learnt one thing at university: for every problem in psychology, such as "What is a depression and how do I treat it?" – "How can I help young people with learning difficulties?" – "What is the memory?" – "How do examination anxieties arise?" …, there are always several answers. Different models are available, the results of different questions and different theoretical backgrounds. These models are linguistic generalisations which are intended to build upon (more or less) empirically supported hypotheses.
So if I was asked how a certain young person can be helped, my first answer used to be that there are various relevant theories in psychology. One can imagine what those asking such questions, usually non-psychological staff at the rehabilitation centre, thought when they heard this answer. They wanted instructions for action, or at least clear, orientation-giving explanations.
It soon became clear to me that this way I would not hold the job successfully very long. I changed my strategy and chose the model that seemed most trustworthy, gave this as an answer to the question, but thought in the back of my mind that one could also see it very differently.
Now they were much more satisfied with me – and, ultimately, so was I. So it was only a question of time until I was convinced that my answer was the only right one, stopped thinking about the other possible explanations at all, and thus fitted well into the profile expected of a psychologist doing applied work.
So much for my socialisation process, which is also correspondingly valid for the psychologist working scientifically. (See: The Social Dimension of Science Knowledge (2002) in Stanford Encyclopedia of Philosophy: http:/plato.stanford.edu/entries/scientific-knowledge-social/)

To avoid any misunderstandings: My opinion is, despite the above, that we need psychology as a science, as we do the other humanities and social sciences, including theology, in order to understand better human life and life together. That reduces the errors in understanding mental and social processes.
How do I mean this?
When people, with their everyday psychology, encounter the results of psychological research, even if it is in popular science publications, where these results are presented more or less without a critical appraisal of the background, it leads to a widening of the horizon. Although the results are not as true as the readers think, they create new insights, go beyond the previous everyday psychological explanations and help to reduce errors in understanding and in social or charitable action.

Einführung in die Artikel aus der IGNIS-Akademie für Christliche Psychologie

Werner May

Als ich 1980 meine Studien der Psychologie beendet hatte und als Psychologe in einem Rehabilitationswerk zu arbeiten begann, hatte ich an der Universität eines gelernt: Für jede psychologische Fragestellung, wie zum Beispiel „Was sind Depressionen und wie behandle ich diese?", „Wie kann ich lernbehinderten Jugendlichen helfen?", „Was ist das Gedächtnis?", „Wie entstehen Prüfungsängste?" … gibt es immer mehrere Antworten, verschiedene Modelle, die sich aus unterschiedlichen Fragestellungen und Theoriehintergründen ergeben. Diese Modelle sind sprachliche Verallgemeinerungen, die auf empirisch (mehr oder weniger) gestützten Hypothesen aufbauen sollten.
Wenn ich gefragt wurde, wie einem bestimmten Jugendlichen zu helfen sei, war meine Antwort zunächst, dass es dazu verschiedene Meinungen in der Psychologie gäbe. Man kann sich gut vorstellen, was die Fragensteller, meistens nichtpsychologische Mitarbeiter in diesem Rehabilitationszentrum sich bei dieser Antwort gedacht haben. Sie wollten Handlungsanweisungen oder zumindest orientierungsgebende Erklärungen bekommen anstelle einer Auswahl von Möglichkeiten.
Bald wurde mir klar, so würde ich nicht lange auf diesem Arbeitsplatz erfolgreich bleiben können. Deshalb wechselte ich meine Antwortstrategie: Ich entschied mich für das Modell, das mir am vertrauenswürdig erschien, teilte das den Fragern mit, dachte aber in meinem Hinterkopf weiterhin, dass man es auch ganz anders sehen könnte.
Nun waren sie schon viel zufriedener mit mir. Und letztlich ich auch selbst mit mir. So war es nur noch eine Frage der Zeit, bis ich selbst von meiner Antwort als allein richtige überzeugt war, an die anderen möglichen Erklärungen gar nicht mehr gedacht habe, und so das Erwartungsprofil eines angewandten Psychologen annahm.
Soweit mein Sozialisierungsprozess, der so auch für den wissenschaftlich arbeitenden Psychologen Geltung besitzt. (Siehe The Social Dimension of Science Knowledge (2002) in Stanford Encyclopedia of Philosophy : http:/plato.stanford.edu/entries/scientific-knowledge-social/)

Damit keine Missverständnisse entstehen, ich habe mich dafür entschieden, dass wir Psychologie als Wissenschaft - und die anderen Geistes- und Sozialwissenschaften inklusive der Theologie - brauchen, um menschliches Leben und Zusammenleben besser verstehen zu können, vor allem mit dem Ziel, die Fehler unseres Verstehens psychischer und sozialer Abläufe zu reduzieren.
Wie meine ich Letzteres?
Wenn die Menschen mit ihrer Alltagspsychologie auf die Ergebnisse der Psychologie treffen, treffen sie auf diese meistens in populär wissenschaftlichen Publikationen, wo diese Ergebnisse mehr oder weniger unhinterfragt

If we test psychological results by the standards of an objective science, however, we find modest results as far as correlation, reliability and validity are concerned, falling short of 100% by a long way. While scientific work is certainly necessary, it does however prove very modest as far as presenting the results is concerned, even if more "truth" is gained than in the convictions of everyday or popular science.
Gaining more truth, making less error: this is genuine concern for me, and we carry the responsibility here.

The initiators of IGNIS, the German Society for Christian Psychology, were united in 1986 in a common search: How can our Christian faith become the particular carrying and shaping basis of our professional thinking and actions? How can our professional competence as psychologists and psychotherapists become fruitful on the foundation of our Christian faith?
We named the goal of this search Christian psychology, a psychology which we intended to develop holistically from the framework of a biblical/Christian understanding of reality.
An insight into the epistemological understanding at the basis of our search is given by an article in this Journal: in "14 theses on possibilities and limits of human knowledge", Agnes May summarises the theses which form the conclusion of two IGNIS textbooks by Kathrin Halder.
A further article by Agnes May, "The living rhythm of healthy abilities", leads more into practice. It encourages an approach to life in which the concept and realisation of concrete virtues is oriented on a picture of movement between two poles and not on a rigid guideline. This corresponds to a view of reality which the German Old Testament scholar von Rad describes as being more typical of the Hebrew environment, where it is usual that "one works around questions over a broader area, and, precisely in this way, a depth and breadth of the problem complex is invoked, such as would not enter one's field of view if one followed a more linear path to a solution. The field of view is what matters! This is far more important than reaching terminologically formulated knowledge which could then be spoken out in one sentence." (von Rad, 1992, p. 76)
For us as well, it seems nearer to the biblical understanding of reality and concept of human beings to understand the individual in relationship and development rather than to wish to explain them by conformity with general laws. Thus, while we do develop and use in Christian psychology something close to general concepts, we do not understand them as operating instructions, but as "knowledge about finding" which gives us impulses for processes on the path of healing, development and gaining life. An example of a process model of this kind is described by Wolfram Soldan in his article on his five-phase model of the inner forgiveness process.
Friedemann Alsdorf's discussion of therapy goals (My Therapy Goal – Your Therapy Goal – God's Therapy Goal?) shows that setting goals in therapy is fundamentally not easy, and remain difficult if one wishes to look at them from God's perspective. Nevertheless, we must

dargestellt werden. Bei einem offenen Leser führt das in der Regel zu einer Horizonterweiterung über seine bisherigen alltagspsychologischen Erklärungen hinaus. Die Gefahr besteht jedoch, dass sie als Hundertprozent richtige Wahrheit verstanden werden. Und trotzdem ist das ein Erkenntnisgewinn und führt meistens zu einer Fehlerreduzierung im Verstehen und im sozialen oder karitativen Handeln.
Nähern wir uns aber den psychologischen Ergebnissen mit dem Anspruch einer objektiven Wissenschaft an, treffen wir auf bescheidene Ergebnisse was die Korrelation, Reliabilitäten und Validitäten anbetrifft.
Wissenschaftliches Arbeiten ist auf jeden Fall notwendig, aber mit einer großen Bescheidenheit in der Darstellung der Ergebnisse, auch wenn mehr „Wahrheit" als in populärwissenschaftlichen Überzeugungen gewonnen worden ist.
Das ist mir ein echtes Anliegen: Mehr Wahrheit gewinnen, weniger Fehler machen, und dafür sind wir verantwortlich.
Die Initiatoren von IGNIS, der Deutschen Gesellschaft für christliche Psychologie, verband 1986 allerdings zusätzlich ein weiteres gemeinsames Suchen: Wie kann unser christlicher Glaube die tragende und prägende Basis nicht nur des persönlichen, sowie des beruflichen Denkens und Handelns werden? Wie kann unsere fachliche Kompetenz als Psychologen und Psychotherapeuten auf der Grundlage unseres christlichen Glaubens fruchtbar werden?
Das Ziel dieser Suche nannten wir Christliche Psychologie, eine Psychologie, die ganzheitlich aus dem Rahmen eines biblisch-christlichen Wirklichkeitsverständnisses entwickelt werden sollte.
Diese Suche nach verantwortungsvoller Wahrheit (mit all ihren Einschränkungen) bildet den Nährboden für die folgenden Artikel aus der IGNIS-Akademie.
Sie sind auch ein Ausdruck der Begrenztheit menschlicher Erkenntnis, die Agnes May in ihrem Artikel „Die fünf Thesen zur Begrenztheit christlichen Erkenntnis" in einer christliche Psychologie aufzeigt.
Ihr weiterer Artikel „Der lebendigen Rhythmus gesunder Fähigkeiten" zeugt von einer Wirklichkeitserfassung, die der deutsche Alttestamentler v. Rad als eine hebräische Wirklichkeitserfassung beschreibt: „Vielleicht ist diese Denkbewegung mehr fremdartig als mangelhaft; denn das ist immerhin auch uns noch erkennbar, dass hier Fragen mehr flächig umkreist werden und dass gerade auf diese Weise eine Tiefe und Breite der Problematik beschworen wird, die auf dem Wege einer linearen Fortbewegung auf eine Lösung hin so nicht zur Anschauung käme. Überhaupt die Anschauung! Um sie geht es viel mehr als um den Gewinn einer begrifflich formulierten Erkenntnis, die sich dann in einem Satz aussprechen ließe." (von Rad, 1992, S.76)
Überhaupt ist es ein Anliegen an der IGNIS-Akademie Grundfragen nicht nur zu diskutieren, sondern die Ergebnisse dann im weiteren Forschen und in der Anwendung durchzuhalten. Zum Beispiel spiegelt sich die Begrenztheit unserer Erkenntnis im Artikel von Wolfram Soldan darin wieder, dass wir von Prozessmodellen statt

name treatment goals and, with our decision on what the goal of a certain psychological treatment is, therapy planning and efficacy research of any kind stands and falls. In the adventure of a Christian psychology, we feel ourselves, after 26 years, to be still at the beginning, especially if we picture the many different areas of application of psychological treatment. In the interview, Joachim Kristahn shows what tracks become visible for him in his work field of ADHD training.

Further and different tracks of Christian psychology become apparent in a report by Eva-Maria Jeske on an experience of bibliodrama and in the report by Judith Finkbeiner on ministering to missionaries in Kenya.

In the closing portrait, we get to know the concern on the heart of Hanne Baar: "Interpreting spiritual things spiritually to the spiritually-minded." She gives an insight into a journey of more than 40 years through the land of psychology, the greater part of this time hand in hand with Jesus.

Between these articles, some neologisms and new interpretations of our Christian psychology are scattered. This is how we label observations for which there were previously no suitable words, and wish thereby to stimulate thought.

One of these (English) neologisms – The Healing No – shows, in the article of the same name by Werner May, how a spiritual dimension opens up in a generally known social competence, that of saying No.

Having written at the beginning that I think that psychological research can help to reduce errors in understanding and in psychological treatment, I am also convinced that we are responsible here. Likewise, I am convinced that God is responsible for the blessing.

For the blessing, God is responsible – that means trusting HIM always, and in all concrete actions, for the success. This is not lip service, but a genuine expectation, and it challenges me to deepen constantly my relationship with God and to grow into the gifts of the Holy Spirit: to pass on the Holy Spirit in my psychological research, teaching, and in the concrete ministry to my fellow man, to allow HIM to work and to honour HIM.

Now, before beginning with our articles as stimuli for our part of the "reduction of errors", we would like to introduce the artist in this issue, Iris Behnke.



Werner May, Dipl.Psych., was Chairman of the German Association for Christian Psychology, www.ignis.de, about 25 years, President of the European Movement for Christian Anthropology, Psychology and Psychotherapy (www.emcapp. eu). main topic: family and education, counseling of foster families.
Lecturer in foundations of Christian psychology.
werner.may@ignis.de

Werner May, Dipl. Psych., war über 25 Jahre 1.Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft für Christliche Psychologie, www.ignis.de, Präsident von European Movement for Christian Anthropology, Psychology and Psychotherapy (www.emcapp.eu). Hauptthema: Familie und Erziehung, Beratung von Pflege- und Adoptivfamilien. Dozent für Grundlagen Christlicher Psychologie.
werner.may@ignis.de

von statischen Modellen sprechen, was am inneren Vergebungsprozess in seinem Artikel aufgezeigt werden soll. Die Diskussion von Friedemann Alsdorf über Therapieziele (Mein Therapieziel – Dein Therapieziel – Gottes Therapieziel?) zeigt, dass dies grundsätzlich ein schwieriges Thema ist, und das auch bleibt, wenn man es aus der Perspektive Gottes betrachten will. Mit unserer Entscheidung, was ein Ziel eines bestimmten psychologischen Handelns ist, steht und fällt jegliche Handlungsplanung und Wirkungsforschung.

Das Abenteuer einer christlichen Psychologie steht noch am Anfang, vor allem wenn man sich die vielen verschiedenen Anwendungsbereiche psychologischen Handelns vorstellt.

Im Interview zeigt Joachim Kristahn auf, wie davon schon Spuren sichtbar werden im Bereich der Eheberatung und des ADHS-Trainings.

Solche Spuren Christlicher Psychologie werden ebenfalls in dem Bericht von Eva-Maria Jeske über einer Bibliodrama-Erfahrung, von den Gedanken von Susanne Dehring über die Reaktion ihrer Klienten zum Thema Gnade in der Traumatherapie und dem Dienst an Missionaren in Kenia von Judith Finkbeiner weitergezogen.

Im abschließenden Portrait lernen wir das Herzensanliegen von Hanne Baar kennen: „Geistlich Gesinnten Geistliches geistlich zu deuten", einen Einblick in eine über 40 jährige Reise durch das Land der Psychologie, die meiste Zeit an der Hand Jesu.

Zwischen diesen Artikeln sind wie kleine Perlen einzelne Seiten mit Wortneuschöpfungen (Neologismen) einer Christlichen Psychologie eingestreut. Damit sollen neue Sachverhalte bezeichnet werden, für die es bisher keine passenden Wörter gibt, aber auch neue Denkanstöße sollen gefördert werden.

Einer dieser, - allerdings englischen -, Neologismen,- The Healing No – zeigt im gleichnamigen Artikel von Werner May, wie in einer allgemein bekannten sozialen Kompetenz, dem Neinsagen, eine spirituelle Dimension eröffnet wird.

Ich habe geschrieben, dass wir für die Fehlerreduktion verantwortlich sind und füge jetzt hinzu, dass für den Segen Gott verantwortlich ist.

Für den Segen ist Gott verantwortlich, das heißt, IHM für das Gelingen zu vertrauen. Das ist kein Lippenbekenntnis, sondern eine echte Erwartung, und fordert mich heraus, meine Beziehung zu Gott immer mehr zu vertiefen und in die Gaben des Heiligen Geistes hinein zu wachsen: den Heilige Geist in meinem psychologischem Forschen, Lehren und im konkreten Dienst am Menschen Raum geben, IHN wirken lassen und IHN ehren.

Aber zunächst wollen wir die Künstlerin dieser Ausgabe, Iris Behnke, vorstellen.

About the Artist
…what remains for life…

Iris Mirjam Behnke(1972) works as a freelance choreographer and dancer, principally in the Munich area. She completed studies in dance and theology at the Wesley Institute for Ministry and the Arts and went from there to the Iwanson School for Dance Education in Munich. She is one of the few artists in Germany to bring Christian subject matter into the genre dance theatre.
Amongst her larger scale productions are the dance theatre pieces »Keep Breathing« and also »mariengesänge« [»marian songs«] at the Church General Conferences in Munich and Dresden and, since November 2011, »…was zum Leben übrig bleibt …« […what remains for life …«]. At the time being she works on the dance theatre production, »Misa Criolla «. www.mirjams-tanz.de

Ms Behnke, you came to dance considerably late – only in your mid-twenties you started taking up dancing professionally…

That's true. I remember wanting to dance from the age of four. My first choreographies were tried out with my little brother in the living room. If it had been possible, I would have trained in dancing from the beginning. But becoming a dancer as a Christian was completely absurd in the 1970s. For my mother and grandmother, the image of dance was deeply connected with sin and lust. As a child I therefore stepped aside into artistic gymnastics and later attended dance courses whenever they were within reach for me and outside the veto range of my parents.

So I finished school, studied, worked and was very rational keeping this wish inside. One year after my mother had passed away, it came back and I risked approaching dance seriously.

In the following months in which I prayed about studies in contemporary dance, a fierce battle raged in me day and night: on one side this powerful longing to dance, but, on the other, an equally strong fear that something so wonderfully beautiful, which I indeed even "ENJOYED so much", could not possibly be in harmony with God's will. But he did confirm this way clearly. Yet, for my own sake, I also wanted to examine the Bibles attitude to the subject of art and dance.

You finally studied dance at the Wesley Institute for Ministry and Arts in Australia. What fascinated you most?

This university wants to train artists who are Christians and who then are also equipped to enrich churches with their art. In the dance department, besides teaching the various styles of contemporary dance and ballet as well as choreography and production technique, great value was attached, as mentioned, to theological studies (Bible

Über die Künstlerin
…was zum Leben übrig bleibt…

Iris Mirjam Behnke (1972) arbeitet freiberuflich als Choreographin und Tänzerin vorwiegend im Raum München. Sie hat in Sydney das Studium in Tanz und Theologie am Wesley Institute for Ministry and the Arts abgeschlossen und anschließend die Iwanson-Schule für Tanzpädagogik in München besucht. Sie ist eine der wenigen Künstlerinnen in Deutschland, die sich im Genre Tanztheater mit christlichen Themen beschäftigt.
Zu ihren größeren Produktionen gehören die Tanztheater »Keep Breathing« sowie die »mariengesänge« auf den Kirchentagen in München und in Dresden und seit November 2011 »…was zum Leben übrig bleibt…«. Aktuell erarbeitet sie die Tanztheaterproduktion »Misa Criolla«.
www.mirjams-tanz.de

Frau Behnke, Sie kamen verhältnismäßig spät zum Tanz – mit Mitte zwanzig begannen Sie ein Tanzstudium…

Das stimmt. Ich erinnere mich, daß ich seit meinem vierten Lebensjahr tanzen wollte. Meine ersten Choreographien erprobte ich mit meinem kleinen Bruder im Wohnzimmer. Wäre es möglich gewesen, hätte ich von Anfang an eine tänzerische Ausbildung gemacht. Doch als Christin Tänzerin werden? Dieser Gedanke war in den 70er Jahren völlig absurd. Für meine Mutter und Großmutter bedeutete Tanz automatisch ein Leben in Sünde und sexueller Zügellosigkeit. So wich ich als Kind aufs Kunstturnen aus, und belegte später Tanzkurse, wo immer sie mir in Reichweite waren und außerhalb der Verbotszone meiner Eltern lagen.

Ich schloss die Schule ab, studierte, arbeitete und behielt die Sehnsucht zu tanzen in meinem Herz. Ein Jahr nach dem Tod meiner Mutter habe ich mich ernsthaft an den Tanz gewagt.

In den Monaten, die ich über ein Studium von zeitgenössischem Tanz betete, tobte Tag und Nacht in mir ein heftiger Kampf, auf der einen Seite diese unheimlich starke Sehnsucht zu tanzen, aber auf der anderen Seite, genauso starke Angst, dass so etwas Wunderschönes, was mir so viel„SPAß" macht, völlig unmöglich mit Gottes Wille in Einklang stehen könne. Doch Er bestätigte diesen Weg sehr eindringlich. Jedoch um meiner selbst Willen wollte ich mich damit auseinandersetzen, wie die Bibel zum Thema Kunst im Allgemeinen und Tanz im Speziellen steht.

Sie studierten schließlich Tanz am Wesley Institute for Ministry and Arts in Australien. Was hat Sie an der Ausbildung am meisten fasziniert?

Diese Universität möchte Künstler ausbilden, die Christen sind und dann auch in der Lage sind mit ihrer Kunst

College). As a result of the non-denominational training, I received a new, wider view of God.

I also discovered that precisely in the area of dance theatre it is a matter of a total work of art, where lighting, space, props, sound… are equally important. Here further gifts, which in the past I had time and again made part of my life, came into play, like artistic design and remaining in conversation with God during a development process and not to be satisfied until everything fits together: seeking truth which touches deeply and comforts those I want to present something.

Fitting together like the way I experience God, but also fitting together like the way I perceive my life and the life of the people around me.

This often is a huge tension. And it does not necessarily have to be resolved, unless it happens as the process unfolds. The artistic process and the representation in itself are already prayers, bringing the issues before God. And it is exciting, when in this time he shows new connections and answers, coming from old or new questions.



© Paul Yates - www.paulYates.com

Is dance theatre worship for you?

Hmmm … the word Worship is pretty much loaded with preconceptions, isn't it? I do not wish to limit myself in the choice of subject and the style of presentation. It is precious to glorify Jesus through art. But that is not the whole picture. Some people expect the beautiful and splendid to be displayed only. But if that was all we say, it would be Christian propaganda. We do not live in a perfect world. As Christians we also have accidents, experience setbacks... Many psalm prayers in the Bible are bitter complaints. As a Christian, however, I know Jesus comes with his life and glory into our hopeless situations. God is greater than our suffering. Worship furthermore means to love God in all aspects of my existence and to hold onto him, to live before and in him.

What can we then picture under the name Christian dance theatre?

The themes of my pieces are also interpreted by other choreographers. I therefore do not name it "Christian" dance theatre – the main difference I would say is the underlying world view. Here you find, of course, that there is the central faith in the midst of all suffering there is a loving God; you find the hope our difficulties are not the end, but in all things we are embedded in the presence of his loving kindness.

Kirchengemeinden zu bereichern. In der Fachrichtung Tanz hatte neben dem Unterricht in den verschiedenen Stilen des modernen Tanzes und Ballet, sowie Choreographie und Produktionstechnik eben gerade das Theologiestudium (Bibelschule) einen großen Stellenwert. Durch die überkonfessionelle Ausbildung habe ich einen neuen, weiteren Blick auf Gott bekommen.

Ich entdeckte auch, daß gerade im Bereich Tanztheater es um das Gesamtkunstwerk des Stückes geht, bei dem Licht, Räumlichkeiten, Requisiten, Sound eine gleich wichtige Rolle spielen. Da kamen dann weitere Gaben, die ich in meinem Leben zuvor immer wieder leben konnte, ins Spiel, wie künstlerische Gestaltung und auch im kreativen Entwicklungsprozess im Gespräch mit Gott zu bleiben und mich nicht zufrieden zu geben, bis es sich stimmig anfühlte, Wahrheit zu suchen, die den Menschen, den ich beschenken wollte, tief berührt und tröstet.

Stimmig, so wie ich an Gott glaube, Gott erlebe, aber auch stimmig, wie ich mein Leben und das Leben der Menschen um mich herum wahrnehme. Und darin liegt oft eine unheimlich große Spannung. Die muss ich auch gar nicht auflösen, es sei denn es ergibt sich im Prozess. Die Darstellung an sich ist ja schon ein Gebet, ein Hinhalten der Situation zu Gott. Wenn Gott dabei neue Verbindungen und Antworten schenkt, auf alte oder neue Fragen, ist das eine ganz tiefe Freude.

Ist Tanztheater für Sie Anbetung?

Hmmm … Anbetung ist ein etwas vorbelasteter Begriff. Ich möchte mich in der Themenwahl und der Art der Darstellung nicht einschränken lassen. Es ist gut, wenn Jesus mit meiner Kunst verherrlicht wird. Manche Leute erwarten jedoch, dass nur das Schöne und Herrliche gezeigt wird. Aber wenn das alles ist, was wir zu sagen haben, wäre es für mich christliche Propaganda. Wir leben nicht in einer heilen Welt, auch Christen haben Unfälle, erleiden Niederlagen. Viele Psalmgebete in der Bibel sind schwere Anklagen. Als Christin weiß ich aber, dass Jesus mit seiner Liebe und Herrlichkeit in unsere aussichtslosen Situationen hinein kommt. Gott ist größer als unser Leid. Anbetung heißt doch auch, in allen Aspekten meines Daseins Gott zu lieben und an ihm festzuhalten, vor und in ihm zu leben.

Was dürfen wir uns dann unter christlichem Tanztheater vorstellen?

Die Themen meiner Stücke interpretieren auch andere Choreographen. Von daher würde ich es nicht „christliches" Tanztheater nennen - der Hauptunterschied liegt














„…what remains for life…“/ „…was zum Leben übrig bleibt…“ Iris Mirjam Behnke, www.mirjams-tanz.de

My prayer is to create an open space in which Jesus can touch those watching and those participating.

Where I myself risk being honest and get to the bottom of battles and failures without embellishing the picture, it is more likely that others will have the courage, as a first step, to be open to themselves.

In this way it is sharing what moves me with the audience, painting or dancing pictures of a heartfelt, and sometimes painfully honest relationship with Jesus.
It often happens that art opens up areas of our soul we were previously not so conscious of. What we see is associated with our own life-events and experiences.

You personally went through a difficult time: some years ago you were diagnosed with rheumatoid polyarthritis, a chronic inflammatory illness of the joints.

The diagnosis caught me completely unprepared in 2006, that's true. The pain, but above all the hopelessness threatened to overwhelm me. I was in deep despair about what to do with life now and I constantly asked God: "What were the studies in Australia for? What use is all that to me, now that I can no longer dance?«

How did you find your way back out of that?

During this time, I came to know Jesus in a different way again. All the years, I had worked very much and very hard: teaching, continuously training myself etc. But in all this I had lost confidence to realise my own ideas as larger scale dance theatre. I always had to become better and train harder.

Through the illness, I was now all the more dependent on Jesus. I noticed how little I can achieve alone, and how much I need him. When I was despaired especially deeply and helpless, again I laid everything before Jesus and came to see: even if I do not see any way forward and have no more strength, Jesus is here, and I am secure in him. I experienced how my condition and pain ultimately do nothing to alter the fact that God is good and friendly and that his love and holiness permeate and carry all the misery of the world (including my own small portion) – the level of truth deeper, so to speak, than what we can perceive and understand with our five senses.

Since then I have had peace about the illness. There is still frequent pain and I am limited in many ways, but the medication is now well balanced. I am thankful for wonderful friends and doctors who have supported me so firmly during this time. But the illness did bring me to the point of opening myself for choreography and the development of full-length dance theatre productions again. »You can still dance so far«, I said to myself. »If you don't make a whole production now, it will soon no longer be possible at all.«

wohl in der Weltanschauung.

Da ist ja der Glaube, dass es in allem Leid einen liebenden Gott gibt zentral; da ist die Hoffnung, dass unsere Schwierigkeiten nicht das Ende sind, sondern wir in allem eingebettet sind in seine gütige Gegenwart.

Mein Gebet ist es, mit den Stücken einen offenen Raum zu schaffen, in dem Jesus die Zuschauer und die Teilnehmenden berühren kann.

Da, wo ich selbst es wage, ehrlich zu sein, Kämpfe und Versagen ohne Beschönigung auf den Grund zu gehen, haben auch die Zuschauer eher den Mut, offen zunächst zu sich selbst zu sein. So teile ich, das was mich bewegt, mit den Zuschauern, male bzw. tanze Bilder von einer innigen, manchmal auch schmerzhaft ehrlichen Beziehung zu Gott.

Oft kommt es ja vor, dass Kunst Bereiche unserer Seele öffnet, die uns vorher gar nicht so bewusst waren. Das Gesehene wird mit den eigenen Erlebnissen und Erfahrungen assoziiert.

Sie sind vor einigen Jahren selbst durch eine schwere Zeit gegangen: Bei Ihnen wurde chronische Polyarthritis festgestellt, eine entzündliche Erkrankung der Gelenke.

Die Diagnose erwischte mich 2006 eiskalt, das stimmt. Die Schmerzen, aber vor allem die Hoffnungslosigkeit setzten mir zu. Ich war sehr verzweifelt, wie ich mein Leben damit weitergestalten kann und fragte Gott: »Wozu das Studium in Australien? Was nützt mir das alles jetzt, wo ich nicht mehr tanzen kann?«

Wie fanden Sie da wieder heraus?

In dieser Zeit habe ich Jesus noch einmal ganz anders kennen gelernt. Ich hatte die ganze Zeit sehr viel und hart gearbeitet: unterrichtet, selbst immer weiter trainiert usw. Dabei hatte ich mich nicht mehr getraut, meine eigenen Ideen in größere Tanztheater umzusetzen.

Durch die Krankheit war ich nun umso mehr ganz auf Jesus geworfen. Ich merkte, wie wenig ich alleine ausrichten kann und wie sehr ich ihn brauche. Wenn ich besonders verzweifelt war und in meiner Hilflosigkeit wieder alles vor Jesus gebracht hatte, spürte ich: Auch wenn ich jetzt nicht weiter weiß und keine Kraft mehr habe, ist Jesus hier und ich in ihm geborgen. Ich erlebte, dass mein Zustand und meine Schmerzen letztendlich nichts daran ändern, dass Gott gut und freundlich ist und seine Liebe und Heiligkeit alles Elend der Welt (auch mein kleines eigenes) durchdringen und tragen. Das ist eine tiefer liegende Wahrheit, als das was wir mit unseren fünf Sinnen wahrnehmen und verstehen können.

There are now a few things my body cannot do any more and which I used to enjoy a lot, but now I feel much better when being able to dance daily than with activities involving little movement.

Your new dance theatre piece, »…was zum Leben übrig bleibt …« […what remains for life…«], deals with a difficult topic: what mark have the shadows of past wars left on our society? Not easily digestible – why did you take up this material?

Here different things coincided. While studying in Australia, for the first time I was conscious of myself being German in a foreign country. Often prejudices were thrown into my face and many a bad joke going as far as people calling me »Hitler's offspring« or greeting me with the Nazi salute.



© Paul Yates - www.paulYates.com

One day, my dance group danced in a nursing-home for concentration camp survivors. I had thought about some words so to say as a representative of our country, a plea for forgiveness. Verbally and in dance. Only shortly before the performance, I was informed this was not desired after all by those responsible for the event.
So I danced the other dances along with the others in front of these concentration camp survivors without being allowed to say anything. This agitated me and occupied my thoughts for a long time.

How did you deal with this?

Half a year later, we were dancing prayers for the nations in a seminar. Each person was to choose a country and to embody it, and I chose Germany. During the ensuing dance, I broke down completely under the German burden felt in that moment. The other participants through their dance expressed reconciliation of the nations to me. In the following discussion, an Israeli dancer said: »I hold nothing against you and the Germans as a people«. A very intensive moment. This was then the beginning of my involvement with the subject matter of guilt and traumata and the effects on later generations.

Seitdem habe ich Frieden mit der Krankheit. Ich leide noch oft unter Schmerzen und bin auch in vielem eingeschränkt, aber von den Medikamenten her sehr gut eingestellt.
Ich bin dankbar für wundervolle Freunde und Ärzte, die mich in dieser Zeit sehr unterstützt haben. Die Krankheit brachte mich jedoch auch an den Punkt, mich wieder auf Choreographie und Entwicklung von abendfüllenden Tanztheater- Produktionen einzulassen. »Noch kannst du tanzen«, sagte ich mir. »Wenn du jetzt keine ganze Produktion machst, wird es bald nicht mehr gehen.« Mein Körper kann nun einiges nicht mehr tun, was mir vorher viel Spaß gemacht hat, dennoch geht es mir wesentlich besser, wenn ich täglich tanzen kann, als bei Tätigkeiten mit geringem Bewegungsumfang.

Ihr neues Tanztheater »…was zum Leben übrig bleibt …« behandelt ein brisantes Thema: Wie prägen die Schatten vergangener Kriege unsere Gesellschaft? Keine einfache Kost. – Warum beschäftigt Sie dieser Stoff?

Da kamen verschiedene Dinge zusammen. Als ich in Australien studierte, habe ich mich zum ersten Mal bewusst als Deutsche im Ausland wahrgenommen. Mir schlugen viele Vorurteile entgegen und manch schlechter Witz.

Bis dahin, dass mich Menschen als »Nachkommin von Hitler« betitelten oder mich mit dem Hitlergruß grüßten. Eines Tages sollte meine Tanzgruppe in einem Altenwohnheim für KZ-Überlebende auftreten. Ich hatte mir einige Worte überlegt, die ich vortragen wollte, sozusagen als Repräsentant für unser Land, eine Bitte um Verzeihung. Verbal und auch über einen Tanz. Unmittelbar vor dem Auftritt wurde mir mitgeteilt, dass dies von den Verantwortlichen der Veranstaltung doch nicht gewünscht war. So tanzte ich die übrigen Tänze mit den anderen zusammen vor diesen KZ-Überlebenden, ohne etwas sagen zu können. Das hat mich lange beschäftigt und sehr aufgewühlt.

Wie sind Sie damit umgegangen?

Ein halbes Jahr später tanzten wir in einem Seminar ein Gebet für die Nationen. Jeder sollte sich ein Land aussuchen, das er verkörperte und ich wählte Deutschland. Während des anschließenden Tanzes bin ich regelrecht zusammengebrochen unter der deutschen Last, die ich in diesem Augenblick spürte. Die anderen Teilnehmer haben mir durch den Tanz Versöhnung der Länder ausgedrückt. Im anschließenden Gespräch sagte eine israelische Tänzerin: »Ich trage dir und den Deutschen als Volk nichts nach.« Ein unglaublich intensiver Moment. Das war wohl der Anfang für mich, mich mit dem Thema Schuld und Traumata und der Auswirkung auf spätere Generationen auseinanderzusetzen.

Eine Veranstaltung von mirjams tanz

... was zum Leben übrig bleibt ...

Tanztheater über die Nachwirkungen des Nationalsozialismus und Zweiten Weltkrieges auf die nachfolgenden Generationen.

Konzept, Choreographie, Tanz: Iris Mirjam Behnke Tanzdramaturgie: Mirjam Strauch Audiodesign: Cornelius Pöpel



Mit freundlicher Unterstützung von Landeshauptstadt München Kulturreferat und TSV München Ost

Fotografen: Toni Angiolotti© und Bundesarchiv, Bild 183-S74150, Heinscher©, Grafik: Julia Patschorke©

In what way?

Back in Germany, I researched a lot on the Holocaust, the war children generation, the resistance etc. I read studies on the passing down of the traumata experienced and of the national-socialist upbringing to children and grandchildren.

The individual guilt for the brutal deaths of millions of people in concentration camps is still often taboo.

In Germany, we live in a society bearing the scars of two world wars. The past is the legacy that is passed on to later generations. As time went on, however, it became clear to me that the other countries did not come out of World War II with untarnished reputations. Pointing to a scapegoat is easier than asking penetrating questions about oneself.

Yes, and I discovered many of my difficulties and fears also resulted in the experiences of my parents and grandparents. Both my mother and my father were refugee children then aged three and four. They were too small at the time to be able later to put their experiences into words. And being their children we didn't want to listen to anything they had to say about the post-war period. Nevertheless, this atmosphere of fear accompanied and impressed itself on us. I am thankful for what I could learn about this in the recent years and for many experiences of healing.

However, I do not have any intentions of making political statements with this dance theatre piece and its abstract means of representation. My focus is on the individual person and his own personal history – what he is carrying around within himself and how he lives and deals with it.
And here it is of no importance what his nationality is.

How can we imagine this dance theatre?

When grappling with the aftermath of the National Socialism and the World War ll, I had this image of time periods being intricately interwoven with each other.

…what remains for life… are impressions, abstract imagery depicting hidden atmospheres and inner connections. Past, present and future are blurring into each other. The viewer also doesn't know anymore in which time period he just happens to be. And after all it doesn't really matter.

Lying on the black carpet I draw contours of corpses which are the contours of my own body – until the whole floor is covered with drawings – drawings that at the same time are smeared through the movements. Something died. There are the victims of the past – death through countless unatoned crimes. Within those who have survived there is the memory of the dead. And inside them something has died too. No matter which group I belong to, perpetrators, victims or both – no matter to which ge-

Inwiefern?

Zurück in Deutschland recherchierte ich viel über den Holocaust und auch die Kriegskindergeneration usw. Ich las Studien über die Weitergabe der erlebten Traumata und der nationalsozialistischen Erziehung auf Kinder und Enkelkinder.

Die individuelle Schuld am grausamen Tod von Millionen Menschen in Konzentrationslagern ist oft noch ein Tabu. Wir leben in Deutschland in einer von zwei Weltkriegen geprägten Gesellschaft. Die Vergangenheit ist das Erbe, das an spätere Generationen weitergegeben wird. Allerdings wurde mir mit der Zeit deutlich, dass auch die anderen Länder nicht mit weißer Weste aus dem Zweiten Weltkrieg hervorgegangen sind. Es ist einfacher, einen Schuldigen zu präsentieren als sich selbst zu hinterfragen.

Ja, und ich stellte fest, daß viele meiner Schwierigkeiten und Ängste eben auch durch die Erfahrungen meiner Eltern und Großeltern herrührten. Sowohl meine Mutter, als auch mein Vater waren Flüchtlingskinder, damals drei- und vierjährig. Sie waren zu klein, um später das Erlebte in Worte fassen zu können. Und das, was sie von der Nachkriegszeit erzählen konnten, wollten wir Kinder gar nicht hören. Trotzdem hat uns dieses Klima der Angst begleitet und geprägt. Ich bin dankbar für das, was ich in den vergangenen Jahren darüber erfahren konnte, um darin auch Heilung zu erleben.

Nun habe ich mit diesem Tanztheater und seiner abstrakten Darstellungsweise allerdings nicht die Absicht, politische Aussagen zu machen. Mir geht es um den individuellen Menschen und seine persönliche Geschichte – was er selbst mit sich trägt, wie er damit lebt und umgeht. Und da spielt es keine Rolle, welche Nationalität er hat.

Was können wir uns unter diesem Tanztheater vorstellen?

Während der Auseinandersetzung mit den Auswirkungen des Nationalsozialismus und zweiten Weltkrieges entstand in mir ein Bild einer engen Verwobenheit der Zeitphasen.

…was zum Leben übrig bleibt… sind Impressionen. Abstrakte Bilder, die die verborgenen Stimmungen und inneren Zusammenhänge widerspiegeln. Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft verschwimmen ineinander. Auch der Zuschauer weiß nicht mehr, in welcher Zeitphase er sich befindet. Es ist letzten Endes auch nicht wichtig.

Auf dem schwarzen Boden liegend zeichne ich die Umrisse von Leichen, die die Umrisse meines eigenen Körpers sind – bis der ganze Boden dicht übersät ist mit Figuren, die während des Zeichnens bereits wieder verwischen. Etwas ist gestorben.

Da sind die Opfer der Vergangenheit, der Tod durch zahllose, ungesühnte Verbrechen.

neration – escaping from this past and the decay is almost impossible.

The speed increases from a playful meditative mood towards obsessive and compulsive drawing to the point of total exhaustion.

Yet this brings no relief, and is just a quick grasp for breath before being pulled into the next haunting nightmare – trying in vain to wipe away the shapes on the floor and trying to escape.

The sound also changes often between everyday street noises, silence, fast palpitation and recurring sounds of war such as machine gun fire, air attack, striking bombs.

Yet after each nightmare the attitude towards self, and therefore the movements, become less aggressive, even gentle. Into the last silence soft rain starts falling, eventually growing into a torrential downpour soaked up with every cell of the body. This causes an inner transformation, through which the movements become soft and flowing.

There is a focus in the different ways of dealing with ones legacy such as wistful remembrance, becoming bitter, repressing, and reflecting.
But finally also surrendering, receiving grace and forgiveness. Being washed clean, experiencing healing and passing it on.

This final part to me is a danced prayer for grace and inner healing. What is whole prays for the broken, the present for the past and the Holy Spirit intercedes for our inmost being.

Da ist aber auch in denen, die überlebt haben, die Erinnerung an die Verstorbenen. Und in den Überlebenden selbst ist etwas gestorben. Egal welcher Gruppe ich angehöre, Täter, Opfer oder beides – egal welcher Generation ich angehöre – ein Fliehen vor dieser Vergangenheit und dem Verderben ist kaum möglich.

Die Geschwindigkeit steigert sich vom spielerisch Meditativen, zum Obsessiven, bis hin zur totalen Erschöpfung. Die bringt jedoch keine wirkliche Ruhe, sondern ist nur ein kurzes Luftschnappen vor einem erneuten hinein gesogen werden in die Albträume – ein vergeblicher Versuch des Wegwischens der Umrisse, diesem wiederkehrenden Albtraum zu entrinnen.

Der Sound unterstreicht diese Zustände und wechselt häufig zwischen alltäglichen Straßengeräuschen, Stille, heftigem Herzklopfen und Kriegsgeräuschen, wie Maschinengewehrsalven, Fliegerangriffen, Bombeneinschlägen.

Dennoch wird der Umgang mit sich selbst, werden die Bewegungen nach jedem neuen Alptraum weniger aggressiv, bis gegen Ende eine gewisse Zärtlichkeit entsteht. In der letzen Ruhephase setzt sanfter Regen ein, erst behutsam, dann sich schließlich zu einem wahren Sturzbach verdichtend, der mit jeder Pore aufgesogen wird. Dadurch findet eine innerliche Transformation statt, die die Bewegungen weich und fließend werden lässt.

Mir wurden die verschiedenen Möglichkeiten des Umgangs mit dem eigenen Erbe wichtig: wehmütiges gedenken, verbittern, verdrängen, ablegen wollen aber auch letzen Endes kapitulieren, empfangen von Gnade und Vergebung. Rein gewaschen werden.
Heilung erleben und weitergeben.

Dieser finale Abschnitt ist für mich ein getanztes Gebet um Gnade und innere Heilung. Das Heile betet für das Unheile, die Gegenwart für die Vergangenheit und der Heilige Geist tritt für unser Inneres ein.

The interview was conducted by Silke Hampp for the magazine Entscheidung 1/12. (We have printed an extended version and are grateful for the permission to reprint material.)

Das Interview führte SILKE HAMPP – Redaktionsleiterin der Zeitschrift Entscheidung (Wir haben eine überarbeitete Form abgedruckt und danken für die Abdruckerlaubnis)

Trailer: http://www.mirjams-tanz.de/presse/was-zum-leben-ubrig-bleibt-trailer/

The living rhythm of healthy abilities

Agnes May

Summary
Changing inappropriate behaviour, detecting inner attitudes behind it and being able to correct them: this belongs to the challenges of life. At the same time not remaining vague, but making concrete resolutions: likewise.

As background to such concrete resolutions for action, it is helpful not to take one's orientation from a restricted concept of human life, but to have in mind the living rhythm of patterns of life and a corresponding life competence. For only too often, overly rigid preconceptions in the sense of "Alles, nur das nicht!" ["Anything but that!"] (Watzlawick, 1986, p. 104) and the resulting exaggerated reactions form the background of inappropriate modes of behaviour.

With the help of a polarities model, it can be illustrated that a virtue is not lived out in precisely one clear mode of behaviour, since it is characterised by a broad spectrum between poles. If one knows the whole spectrum, one can set out on the way towards discovering the living rhythm of healthy abilities which it covers, and towards living in keeping with the situation.

Polarity models – opposing pairs

There is whole range of thinkers and models that describe human behaviour, experience, ethical norms, yes, even life itself with the help of polarities or opposing pairs.

In the Bible we find in Ecclesiastes 3 a description of life as a rhythmical succession of more or less opposing activities and experiences: being born and dying; planting and uprooting; killing and healing; weeping and laughing; loving and hating … of all these it is written: "Each has its time…", which means each of the two is good, but there is a time, and therefore also a wrong time, to do certain things. Everywhere, man must learn to recognise the time set by God. Where he bears the responsibility himself, he must use this time for his action – for sowing, for example. Where something does not lie in his power, such as dying, he must learn to accept God's time.

Aristotle attempted, in his Ethics, to describe human virtues by representing them as the midpoint between two extremes which should be avoided. The two outer positions in his scheme are in each case the more emotionally charged Too Much or Too Little. The right midpoint can be recognised in every situation by practical insight and the way to the desirable midpoint achieved by exercising reason and controlling the affections. Three examples are (according to Lang, 2001, p. 55):

Der lebendige Rhythmus gesunder Fähigkeiten

Agnes May

Zusammenfassung
Unangemessenes Verhalten ändern, dahinter liegende innere Haltungen aufspüren und korrigieren zu können, dies gehört zu den Herausforderungen des Lebens. Dabei nicht vage zu bleiben, sondern konkrete Vorsätze zu fassen, ebenfalls.

Als Hintergrund solch konkreter Handlungsvorsätze ist es hilfreich, sich nicht an einer verengten Vorstellung menschlichen Lebens zu orientieren, sondern den lebendigen Rhythmus von Lebensabläufen und eine dementsprechende Lebenskompetenz vor Augen zu haben. Denn oft sind zu starre Festlegungen im Sinne von „Alles, nur das nicht!" (Watzlawick, 1986, S. 104) und daraus folgende übertriebene Reaktionen der Hintergrund unangemessener Verhaltensweisen.

Mithilfe eines Polaritätenmodells lässt sich verdeutlichen, dass eine Tugend nicht durch genau eine eindeutige Verhaltensweise gelebt wird, da sie durch ein breiteres Spektrum zwischen Polen charakterisiert wird. Kennt man das gesamte Spektrum, kann man sich auf den Weg machen, den lebendigen Rhythmus gesunder Fähigkeiten zu entdecken, der es abdeckt, und situationsgerecht zu leben.

Polaritätenmodelle - Gegensatzpaare

Es gibt eine ganze Reihe von Denkern und Modellen, die menschliches Verhalten, Erleben, ethische Normen, ja das Leben an sich mit Hilfe von Polaritäten oder Gegensatzpaaren kennzeichnen.
In der Bibel finden wir in Prediger 3 eine Schilderung des Lebens als rhythmische Abfolge von mehr oder weniger gegensätzlichen Tätigkeiten und Erfahrungen: geboren werden und sterben; pflanzen und ausreißen; töten und heilen; weinen und lachen; lieben und hassen … Von alledem heißt es: „Ein jegliches hat seine Zeit …", das bedeutet, jeweils beides ist gut, es gibt aber Zeit und damit auch Unzeit, bestimmte Dinge zu tun. Überall muss der Mensch lernen, die von Gott gesetzte Zeit zu erkennen. Da, wo er selbst die Verantwortung hat, muss er sie für sein Handeln nutzen, etwa beim Säen. Da, wo etwas nicht in seiner Hand liegt, wie beim Sterben, muss er lernen, Gottes Zeit zuzulassen.

Aristoteles versuchte in seiner Ethik, menschliche Tugenden zu beschreiben, indem er sie als Mitte zwischen zwei zu vermeidenden Extremen darstellte. Die beiden Außenpositionen sind bei ihm jeweils das mehr emotional geprägte Zuviel oder Zuwenig. Die rechte Mitte kann in jeder Situation durch praktische Einsicht erkannt werden, und der Weg zur erstrebenswerten Mitte durch Üben der Vernunft und Beherrschen der Affekte gelingen. Drei Beispiele wären (nach Lang, 2001, S. 55):

cowardice	**bravery**	foolhardiness
meanness	**generosity**	extravagance
conceit	**magnanimity**	faint-hearted self-underestimation

The philosopher of religion and theologian **Romano Guardini** (1925/1998) sees all concrete life as characterised by certain fundamental and mutually complementary opposing pairs. Precisely the tension between the opposites assigned to and belonging to each other enables vitality, dynamics, creates living unity instead of dead one-sidedness: "Life consists of unified antithesis; of antithetically constructed unity. As living beings we experience each other as placed and acting in antitheses; built on antitheses and developed in them." (Guardini, p. 133)

For him, to these antitheses belong e.g. act and structure (action and finished product, change and constancy). Life is constant change, growing, developing, flowing of creative activity on the one side and establishment, permanence of the clearly structured building, durability, a structure withstanding everything on the other.

If life were only act (action), i.e. only change, growth, development, it would be chaotic and therefore ultimately impossible, it would agitate itself to death and dissolve. If life were only establishment, permanence, a structure withstanding everything, it would be rigid, immobile and therefore likewise dead. Only in the interplay of act and structure, in the rhythmically (i.e. at the right time) changing growth and receding of one side or the other is life possible (in interaction with further typical opposing pairs).

It is the same with order and originality, another opposing pair: "As living beings we experience how life has a rule, can become order, and yet, on the other hand, comes and goes when and as it pleases. Such originality of life does not interrupt the rule; the rule does not fail in it, but it is something different, of its own kind, coming to us from its own direction of meaning, joining with the rule to form the foundation for the attitude of the living being." (Guardini, p. 135)

The resolution of the tension-laden antithesis lies, for Guardini, neither in the emphasis of a "better" side, nor in a compromise, in a mixture in which each side is used a little or a superordinate harmony found. Rather, each pole must express itself clearly, since life carries different independent areas in itself, although these do not dissociate as alien areas. For, despite the experience of antithesis, they are related and necessarily belong together.

The rhythm between healthy poles

Learning to live out the fundamental tension and affiliation of antitheses as the basis of a healthy liveliness in human attitudes and modes of behaviour is also described by Hanne Baar (1994) as a task for therapeutic con-

Feigheit	**Tapferkeit**	Tollkühnheit
Geiz	**Freigebigkeit**	Verschwendung
Aufgeblasenheit	**Seelengröße**	Kleinmütige Selbstunterschätzung

Der Religionsphilosoph und Theologe **Romano Guardini** (1925/1998) sieht alles konkret Lebendige durch einige grundsätzliche und sich ergänzende Gegensatzpaare gekennzeichnet. Gerade die Spannung zwischen einander zugeordneten und zugehörigen Gegensätzen ermöglicht Lebendigkeit, Dynamik, bewirkt statt toter Einseitigkeit lebendige Einheit: „Das Leben besteht in geeinter Gegensätzlichkeit; in gegensätzlich aufgebauter Einheit. Lebend erfahren wir uns als in Gegensätzen stehend und wirkend; auf Gegensätzen aufgebaut und in solchen entfaltet."(Guardini, S. 133)

Zu diesen Gegensätzen gehören für ihn z.B. Akt und Bau (Aktion und fertiges Produkt, Wandel und Beständigkeit). Leben ist ein dauernder Wandel, ein Wachsen, Entwickeln, Fließen des schaffenden Tätigseins auf der einen Seite, und ein Feststehen, Andauern des klar gefügten Gebäudes, der widerstandsfähigen, sich behauptenden Struktur auf der anderen Seite.

Wäre Leben nur Akt (Aktion), also nur Wandel, Wachsen, Entwickeln, so würde es chaotisch und damit schließlich unmöglich, es würde sich zu Tode agieren und auflösen. Wäre Leben nur Bau, nur Feststehen, Andauern, sich behauptende Struktur, so würde es starr, unbeweglich und damit ebenfalls tot. Nur im Zusammenspiel von Akt und Bau, im rhythmisch (d.h. zur rechten Zeit) sich ändernden Zunehmen und Abnehmen der einen oder anderen Seite ist Leben möglich (im Wechselspiel mit weiteren typischen Gegensatzpaaren).

Ebenso ist es mit Ordnung und Ursprünglichkeit, einem anderen Gegensatzpaar: „Lebend erfahren wir, wie Leben Regel hat, Ordnung werden kann, und es doch wiederum kommt und geht, wann und wie es will. Solche Ursprünglichkeit des Lebens unterbricht nicht die Regel; die Regel versagt nicht in ihm, sondern es ist ein Anderes, Eigenes, aus eigener Sinnrichtung Herkommendes, das mit der Regel zusammen die Haltung des Lebendigen begründet." (Guardini, S. 135)

Die Lösung der spannungsreichen Gegensätzlichkeit liegt für Guardini weder in der Betonung einer „besseren" Seite, noch im Kompromiss, in einer Vermischung, bei der jede Seite ein wenig aufgegriffen, eine übergeordnete Harmonie gefunden wird. Vielmehr muss jeder Pol klar zur Geltung kommen, da Leben verschiedene eigenständige Bereiche in sich trägt, die aber dennoch nicht in fremde Bereiche zerfallen. Denn trotz erlebter Gegensätzlichkeit sind sie verwandt und gehören notwendig zusammen.

Der Rhythmus zwischen gesunden Polen

Die grundsätzliche Spannung und Zusammengehörigkeit

sultations. Her model is found in a similar form in Friedemann Schulz von Thun (1989) with allusions to Paul Helwig (1951/1962).

Not a law, not a definite virtue, but rather affiliated virtues which can be experienced as antitheses are signs of genuine human vitality. "All abilities and virtues can degenerate into bad habits and vices. Conversely, one can say that, for all vices and bad habits, there is a way back to the normal rhythm of healthy abilities. Getting out of each vice is achieved via both the concordant and the contrary virtue (or ability, depending on how one wishes to express it).
… A certain attentiveness is necessary to make sure the appropriate thing actually happens at the right time. Otherwise such a rhythm of healthy possibilities and abilities goes out of balance. One-sidednesses on one side or the other can arise, and these, in a pronounced form, become sin." (Baar, 1994, p.74)

How can one picture a living rhythm of healthy abilities of this kind?

Some children, for example, like working for school, others do not. The child that likes working can be exposed to the temptation to become more and more ambitious, to the extent that its school performance is achieved at the cost of other modes of behaviour appropriate to its age; finally, it hardly gets round to these at all, and ends up not being capable of them any more: playing, comradeship, humour, love of adventure and more besides. The other child, who above all likes to avoid everything connected with school, can discover that its interest in pleasure is becoming increasingly exclusive. Playing, comradeship, humour, love of adventure are almost all that is left in its head.

The living rhythm between work and creative use of free-time is disturbed in both children. Concerning school achievement, the first child is over-zealous, the other listless. Concerning free time and pleasure, the first child is lame, helplessly listless, while the other is expert and insatiable.

Because all conceivable combinations and transitions are found between two ability poles, it is helpful to picture these as the two ends of a continuum:

School achievement _____creative use of free time

Neglecting one ability pole, as outlined above, results in a strong manifestation of the other and also very easy leads to going beyond the limits of what is healthy.

As this can happen towards either side, a picture now emerges with no longer two, but four, possibilities, two healthy and two excessive:

Success addiction _____ pleasure addiction
school achievement creative use of free time

von Gegensätzen als Grundlage einer gesunden Lebendigkeit menschlicher Haltungen und Verhaltensweisen leben zu lernen, beschreibt auch Hanne Baar (1994) als Aufgabe für das therapeutische Gespräch. Ihr Modell findet sich ähnlich bei Friedemann Schulz von Thun (1989) in Anlehnung an Paul Helwig (1951/1962).

Nicht ein Gesetz, nicht eine eindeutige Tugend, sondern vielmehr zusammengehörige, aber als Gegensatz erfahrbare Tugenden zeugen von echter menschlicher Lebendigkeit. „Alle Fähigkeiten und Tugenden können zu Unarten und Untugenden entarten. Umgekehrt kann man sagen, daß es für alle Untugenden und Unarten ein Zurück gibt in den normalen Rhythmus gesunder Fähigkeiten. Der Ausstieg aus der jeweiligen Untugend geschieht sowohl über die gleichsinnige wie über die gegensinnige Tugend (oder Fähigkeit, je nachdem, wie man sich ausdrücken will).
…Es bedarf einer gewissen Achtsamkeit, damit das Angemessene zu seiner Zeit auch stattfindet. Andernfalls gerät solch ein Rhythmus gesunder Möglichkeiten und Fähigkeiten aus dem Gleichgewicht. Es kommt zu Einseitigkeiten zur einen oder anderen Seite, die dann in ihrer Übersteigerung zur Sünde werden." (Baar, 1994, S.74)

Wie kann man sich einen lebendigen Rhythmus gesunder Fähigkeiten vorstellen?

Manche Kinder arbeiten zum Beispiel gerne für die Schule, andere nicht. Das Kind, das gerne arbeitet, kann in die Versuchung geraten, nach und nach so ehrgeizig zu werden, dass seine Schulleistungen auf Kosten anderer altersgemäßer Verhaltensweisen gehen, zu denen es schließlich kaum noch kommt und am Ende gar nicht mehr in der Lage ist: Spielen, Kameradschaft, Humor, Abenteuerlust und anderes mehr. Das andere Kind, das sich gerne vor allem, was mit Schule zusammenhängt, drückt, kann erleben, dass sich sein Interesse immer ausschließlicher aufs Vergnügen richtet. Spielen, Kameradschaft, Humor, Abenteuerlust sind das, was es fast nur noch im Kopf hat.

Der lebendige Rhythmus zwischen Arbeiten und Freizeitgestaltung ist bei beiden Kindern gestört. In Bezug auf Schulleistung ist das eine Kind übereifrig, das andere unlustig. In Bezug auf Freizeit und Vergnügen ist das eine Kind lahm, hilflos unlustig, das andere dagegen gewitzt und unersättlich.

Weil zwischen zwei Fähigkeits-Polen alle nur möglichen Kombinationen und Übergänge vorkommen, ist es zweckmäßig, sich darunter die beiden Enden eines Kontinuums vorzustellen:

Schulleistungen_____Freizeit gestalten

Durch das Vernachlässigen eines Fähigkeiten-Pols kommt es, wie oben skizziert, zu einer starken Ausprägung des anderen und sehr leicht auch zu einem Ausufern über die Grenzen des Gesunden hinaus. Da dies nach beiden Seiten hin geschehen kann, ergibt sich jetzt

Every ability lived out one-sidedly and thus being degenerated to a caricature needs, in order to return to a normal level of intensity, the neglected opposite pole. In our case, work addiction can only become a normal mode of working again if the area of creative leisure is discovered and re-conquered. The same applies conversely. Pleasure addiction is freed from its addiction character by the readiness to fulfil one's duties as well.

Finding the way back to within normal limits beyond which one has already passed is usually not only a matter of cognitive insight and training. One-sidednesses of this kind, if in the course of life they have become permanent attitudes and are not simply being used temporarily in order to conquer a certain life-theme or to specialise in it, are based on experiences and decisions which must likewise be worked through. Yet, besides insight and corresponding working-through of attitudes deeply rooted in the texture of life, the search for the two healthy poles, which mark the boundaries of fruitful possible modes of life instead of the previous distorted exaggerations, provide important help.

The ability to say "yes" or "no"

As we know, only he can say No who is also completely prepared, when necessary, to say Yes – and conversely. The scale of abilities related to Yes and No, with its extremes, can be described as follows:

Yes, at any price – Yes _____No – No, on no account

An overly strong No means denial and rebellion, an overly strong Yes means anxious over-adapting or greed. Both, the "Yes, at any price" and the "No, on no account", are, because of their unconditional nature, "of the evil one", for they make out of a certain value, namely the one involved in each case, the highest value and thus create an idol.
The task is to find out which value precisely is involved in a "No, on no account" or a "Yes, at any price" when one detects this in oneself. If parents notice that in raising their children, for example, they do not only say "Yes, I want my child to thrive", but rather
"Yes, I want my child to thrive at any price", the well-being of their child has become too high a value for them. They do not simply say a supporting Yes to everything that benefits the child (and No to everything that harms it), but, for reasons of worry, ambition, sympathy or pride, they will make pressure felt everywhere, for everything must serve their child according to their preconceptions. If they search deeper, they will probably discover yet further values which they associate with raising children (personal success, guaranteeing the future…). Naming the values precisely helps one to sacrifice every exaggerated value to God and thus to relativise the absoluteness of a Yes or No. An act of this kind then has effects on the entire remaining spectrum of abilities, freeing it from the extremes or at least achieving a relaxation of the compulsions.

ein Bild von nicht mehr zwei, sondern vier Möglichkeiten, zwei gesunden und zwei übersteigerten:

Leistungssucht _____ Freizeit gestalten
Schulleistungen Vergnügungssucht

Jede einseitig ausgelebte, zur Karikatur entartete Fähigkeit bedarf, um sich in ihrem Intensitätsgrad wieder zu normalisieren, des vernachlässigten Gegenpols. In unserem Fall kann aus Arbeitssucht nur dann wieder ein normales Arbeiten werden, wenn der Bereich der Freizeitgestaltung entdeckt und zurückerobert wird. Umgekehrt gilt das Gleiche. Vergnügungssucht wird durch die Bereitschaft, auch seine Pflichten zu erfüllen, vom Suchtcharakter befreit.

Das Zurückfinden in die normalen Grenzen, aus denen man ausgeufert ist, ist meistens nicht allein eine Sache von kognitiver Einsicht und Training. Derartige Einseitigkeiten, wenn sie im Laufe der Lebensgeschichte zu Dauereinstellungen geworden sind und nicht nur vorübergehend dazu dienten, ein bestimmtes Lebensthema zu erobern oder sich darin zu spezialisieren, gründen in Erlebnissen und Entscheidungen, die ebenfalls bearbeitet werden müssen. Doch neben der Einsicht und entsprechenden Bearbeitung der tieferen Verwurzelung in den Lebenszusammenhängen, bietet die Suche nach den gesunden zwei Polen, die statt der bisherigen verzerrten Übertreibung den Raum fruchtbarer Lebensmöglichkeit abstecken, eine wichtige Hilfe.

Die Fähigkeit „Ja" oder „Nein" zu sagen

Wie wir wissen, kann nur derjenige Nein sagen, der, wenn nötig, auch wirklich Ja zu sagen bereit wäre und umgekehrt. Die auf Ja und Nein bezogene Fähigkeitenskala mit ihren Extremen lässt sich so benennen:

Ja _____Nein
Ja, um jeden Preis Nein, um keinen Preis

Ein zu starkes Nein bedeutet Verweigerung und Rebellion, ein zu starkes Ja angstvolle Überangepasstheit oder Gier. Beide, das „Ja, um jeden Preis" und das „Nein, um keinen Preis" sind ihrer Bedingungslosigkeit wegen „vom Bösen", denn sie machen einen bestimmten Wert, und zwar den, um den es jeweils geht, durch diese Bedingungslosigkeit zum höchsten Wert und somit zum Götzen.
Es gilt herauszufinden, auf welchen Wert genau sich ein „Nein, um keinen Preis" oder ein „Ja, um jeden Preis", wenn man es in sich spürt, bezieht. Spüren Eltern in ihrer Erziehung z.B., dass sie nicht nur sagen: „Ja, ich will, dass mein Kind gedeiht", sondern dass sie sagen: „Ja, ich will um jeden Preis, dass mein Kind gedeiht", so ist das Wohl ihres Kindes zu einem zu hohen Wert für sie geworden. Sie sagen nicht einfach ein unterstützendes Ja zu allem, was dem Kind dient (und Nein zu allem, was dem Kind schadet), sondern sie werden aus Sorge, Ehrgeiz, Mitleid oder Stolz Druck verbreiten, denn alles muss dem Kind



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

…zeichnend – bis der ganze Boden dicht übersät ist mit Figuren. Etwas ist gestorben – und etwas ist in mir gestorben…

...drawing – till the whole ground is covered with figures. Someone died – and something died inside me…

Overview using a broadly-based "abilities list"

In counselling it is helpful to work practically with a whole sample list of abilities: one shows them to the counselee, thus outlining at the start a broad overview of possibilities. Reflection should also include testing on which level the abilities lie (behaviour, attitude of the heart) and whether there has been success in bringing together the relevant pairs in each case. The following list is described by Hanne Baar as "neither complete nor, in its individual scales, thought through to the end and tested." (Baar, 1994, p. 76). Bearing this in mind, it is sensible to print it here as a basis for discussion and as a stimulus for composing one's own thoughts.

Agnes May,
Training in religious education and adult education. Since 1998 at the IGNIS Institute as editor, writer and adult educator for the correspondence course Foundations of Christian Psychology, since 2004 as person in charge of this course.
agnes.may@ignis.de



The use of the "abilities list" in counselling

Hanne Baar asks, for example, the participants of seminars or therapy groups to examine in which ability they have, in their opinion, departed from the healthy rhythm and have become one-sided. In her experience, such searching of the conscience is usually completed quickly.

The participants have long known, as a rule, what is in disorder within them. Using this list, however, they see more clearly than before in what way the exit from the negative attitudes can be realised practically, how the alternative looks. Many a participant then says with relief, for example: "Ah, I see, self-respect and arrogance are two different things! Yes, if I am allowed self-respect, arrogance is then of course no longer needed." Or he understands: "Remorse and assurance of salvation make self-accusation and self-righteousness superfluous." Not seldom, there are great sighs of relief and many "aha" experiences, particularly with regard to the fact that what the evil one has to offer is always a caricature of the real thing. "The deceiver has nothing of his own, nothing that is not available also, and better, with God." (Baar, 1994, p.78)
The abilities list alone, despite the quick insight into the healthy aspects of the abilities, will often not be sufficient to turn someone away from faulty attitudes.

ihren Vorstellungen entsprechend dienen. Wahrscheinlich werden sie beim weiteren Nachspüren noch weitere Werte entdecken, die sie mit ihrer Erziehung verbinden (eigenen Erfolg, Sicherung der Zukunft …). Die Werte genau zu benennen hilft, jeden überwertigen Wert Gott zu opfern und damit die Absolutheit eines Ja oder Nein zu relativieren. Ein solcher Akt hat dann Auswirkungen auf das gesamte übrige Fähigkeitsspektrum, indem er dieses von den Extremen befreit oder zumindest eine Lockerung der Zwänge bewirkt.

Agnes May,
Ausbildung in Religionspädagogik und Erwachsenenbildung, begann nach 25 Jahren Familienzeit (in der sie u.a. ihr Ehemann Werner, sechs Töchter und die unterschiedlichsten ehrenamtlichen Aufgaben beschäftigt haben) ab 1998 mit ihrer Tätigkeit als Lektorin, Autorin (Fernkursordner 4a und 4b) und Seminarleiterin im IGNIS Fernkurs. Seit September 2004 hat sie die Fernkursleitung übernommen.
agnes.may@ignis.de

Überblick durch eine breit angelegte „Fähigkeitenliste"

Für die Beratung ist es hilfreich, mit einer ganzen Beispielliste von Fähigkeiten praktisch zu arbeiten, indem man sie den Ratsuchenden vorlegt und so erst einmal einen weiten Überblick an Möglichkeiten aufzeigt. Zur Reflexion gehört auch, zu prüfen, auf welcher Ebene die Fähigkeiten liegen (Verhalten, Herzenshaltung) und ob man jeweils die passenden Paare zusammengefügt hat. Die folgende Liste nennt Hanne Baar „weder vollständig, noch in ihren einzelnen Skalen bis zu Ende durchdacht und erprobt. Für Interessierte bleibt noch viel Forschertätigkeit übrig" (Baar, 1994, S. 76). In diesem Sinne wollen wir sie auch hier als Diskussionsgrundlage und Anreiz zum eigenen Nachdenken vorlegen.

Der Gebrauch der „Fähigkeitenliste" im Rahmen von Beratung

Hanne Baar bittet zum Beispiel die Teilnehmer von Schulungen oder Therapiegruppen zu überprüfen, bei welcher Fähigkeit sie ihrer Meinung nach den gesunden Rhythmus verlassen haben und einseitig geworden sind. Ihrer Erfahrung nach ist eine solche Gewissenserforschung meist schnell geschehen.

Der Rhythmus gesunder Fähigkeiten und das Ausufern in Extreme – einige Beispiele

Extrem	Gesunde Fähigkeit		Extrem
Hochmut	Selbstachtung	Demut	Unterwürfigkeit
Aktivismus, Übereifer	Handeln	Lassen	Passivität, Lähmung
Pedanterie	Sorgfalt	Großzügigkeit	Schlamperei
Gier, Sucht	Genuss	Verzicht	Bedürfnisse leugnen
Überverantwortlichkeit	Verantwortung übernehmen	Verantwortung loslassen	Sich vor Verantwortung drücken
Leichtgläubigkeit	Glaube, Vertrauen	prüfen/unterscheiden	Misstrauen
Rücksichtslosigkeit	Sich durchsetzen	Nachgeben	Rückgratlose Nachgiebigkeit
Murren, stänkern	Sagen, was einem nicht passt	Sich zufrieden geben	Alles „schlucken“
Herrisch, autoritär Auftreten	Eine Autorität sein	Sich unterordnen	Hörigkeit, Mitläufer sein
Geiz	Besitz achten und verwalten	Besitz teilen und verschenken	Besitz missachten, verschleudern
Plappern	Sprechen	Schweigen	Verstummen
Selbstverdammnis	Reue	Erlösungsgewissheit	Selbstgerechtigkeit
Sich an Menschen hängen	Beziehung leben	Alleine sein können	Sich isolieren
Verzweiflung	Traurigkeit	Freude	Euphorie
Sich an jemanden verlieren	Sich einlassen und hingeben	Sich abgrenzen	Sich verweigern
Beschwichtigen	Trösten und ermutigen	Ermahnen	Richten und verurteilen
Ängstliche Kontrolle	Vorsicht	Unbesorgtheit	Leichtsinn
„in den Himmel heben“	Wertschätzen, zustimmen	Einwände und Bedenken haben	Abwerten und verachten

Die Teilnehmer wissen in der Regel seit langem, was bei ihnen in Unordnung ist. Anhand dieser Liste sehen sie aber klarer als bisher, auf welche Weise der Ausstieg aus den negativen Haltungen praktisch vonstattengehen kann, wie die Alternative aussieht. Manch einer sagt dann zum Beispiel erleichtert: „Ach so, Selbstachtung und Hochmut sind zweierlei! Ja, wenn mir Selbstachtung gestattet ist, dann erübrigt sich der Hochmut ja.“ Oder er versteht: „Reue und Erlösungsgewissheit machen Selbstanklage und Selbstgerechtigkeit überflüssig.“. Nicht selten gibt es ein großes Aufatmen und viele Aha-Erlebnisse vor allem in der Hinsicht, dass das, was der Böse zu bieten hat, immer nur die Karikatur des Echten ist. „Der Verführer hat nichts Eigenes, nichts, was es nicht bei Gott auch und besser gäbe.“ (Baar, 1994, S.78)

Die Fähigkeitenliste alleine wird, trotz der schnellen Einsicht in die gesunden Aspekte der Fähigkeiten, oft nicht für eine Abkehr von Fehlhaltungen ausreichen. „Bei eingefleischten Fehlhaltungen ist es in der Regel nötig, erinnerungsmäßig zurückzugehen bis dahin, wo die Fehlhaltung begonnen hat, sich die damalige Situation wieder zu vergegenwärtigen und Entscheidungen rückgängig zu machen, die damals gefallen sind. … Heilungen im Schnellverfahren gibt es auch mit dieser Liste nicht. Gnade und Erlösung müssen bezogen werden auf das, was der Gnade und der Erlösung bedarf, und zwar sehr spezifisch. Die Liste kann dabei helfen.“ (Baar, 1994, S.78)

The rhythm of healthy abilities and overflowing into extremes – some examples

Extreme	Healthy ability		Extreme
arrogance	self-esteem	humility	submissiveness
activism, over-zealousness	act	let it be	passivity, paralysis
pedantry	carefulness	generosity	slovenliness
meanness, addiction	pleasure	doing without	denying needs
over-responsibility	accepting responsibility	giving up responsibility	avoiding taking responsibility
credulity	faith, trust	test/discern	distrust
inconsiderateness	getting one's way	yielding	spinelessness, unresisting compliance
grumbling, quarrelling	saying what one finds unsatisfactory	contenting oneself with something	"swallowing" everything
domineering, authoritarian bearing	being an authority	accepting authority	servility, hanger-on
meanness	respect and manage property	share and give away property	neglect property, squander
blabber	speak	remain silent	fall silent
self-condemnation	remorse	assurance of salvation	self-righteousness
attach oneself to people	live relationships	able to be alone	isolate oneself
despair	sadness	joy	euphoria
lose oneself in someone	get involved and commit oneself	differentiate oneself	refusal
pacify	comfort and encourage	correct	judge and condemn
anxious control	caution	carefree	recklessness
"worship"	to value, agree	have objections and reservations	disparage, hold in contempt

"With died-in-the-wool faulty attitudes, it is, as a rule, necessary to go back in the memory to where the faulty attitude began, to recollect the situation at that time and to take back decisions which were made then. … There are no healings in the fast lane even with this list. Grace and liberation must be related to that which requires the grace and liberation, and this very specifically. The list can be of help here." (Baar, 1994, p.78)

References

Baar, Hanne (1994): "Das Gute kennen". In: Befreiende Wahrheit, Nr. 2. Zeitschrift für Seelsorge und Christliche Therapie, pp. 74-78. Kitzingen: IGNIS

Baar, Hanne (1996): "Wieso tut Ablehnung so weh?". In: Befreiende Wahrheit, Nr. 9. Zeitschrift für Seelsorge und Christliche Therapie, pp. 60-67. Kitzingen: IGNIS

Baar, Hanne (1998): Wie man wahnsinnig werden kann. 2nd ed., Rottendorf: Hymnus-Verlag

Guardini, Romano (1925/1998): Der Gegensatz. 4th ed., Mainz, Paderborn: Grünewald/Schöningh

Lang, Ulrike (2001): Wann geht helfende Beziehung zu weit? Unpublished diploma paper. Kitzingen: IGNIS-Akademie

Schulz von Thun, Friedemann (1989): Miteinander reden 2. Stile, Werte und Persönlichkeitsentwicklung. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt

Helwig, Paul (1951/1968): Charakterologie. Freiburg/B.: Herder.

Comment

on Agnes May "The living rhythm of healthy abilities"

Trevor Griffith

I found this short article highly informative. In 2,500 words Agnes May has explained a valuable and practical conversational tool, such that anyone could immediately include the technology both within their daily understanding of people's behaviour, and within their professional therapy work.

The notion of 'Polarity models' is first explained by reference to three examples of polarities from which the 'Abilities Model' differs. The 'To everything turn...' passage in Ecclesiastes is a celebration of action appropriate to different life settings, poetically presented as opposite poles. The philosopher and theologian Romano Guardini presents life as a series of antitheses, of active change set in connection with an opposing necessary pole of fixed structures. The tension between these poles introduces the notion of life as a healthy rhythm of flux between them. By contrast with these celebrations of diversity, Aristotle's search for the good life, at an ethical mid-point for behaviour somewhere between two emotionally-charged extremes, seems guilt-laden and agitated as a way to live. Although reasoning and self-control are proposed as the relaxed virtues that achieve this success, the dispassionate final goal seems to miss something fully human, and may be impossible to sustain.

The Abilities Model then introduced takes a large step forward from all of these examples, into the realm where it can practically guide interventions that enhance people's self-respect, and energise their capacity to explore new ways of living. The model describes a series of 'ranges of abilities' between two poles, both of which are valid and creative features of sustainable living, and beyond each pole an extreme that has moved beyond sustainability and creativity. The model lacks the guilt-driven intensity of Aristotle's, saying that God has created a cosmos for us to explore together, and explore and name it we must! This series of di-poles has been most fully developed into a practical tool for reflective learning by Hanne Baar, building on work by others going back to 1951. The table of polarities creaks with the weight of years of experience crammed into a small space! Decades of thought hang like a fringe over the edges, showing the unwary the extremes where they may slip into problems, while giving everyone the freedom within to explore and compare and develop as each uniquely feels called.

The Abilities Model is not guilt-driven or compulsive, but it enables personal empowerment by choice and reflective feedback, so that renewed living order can emerge from adaptive living systems, such as families, organisations and churches. Hanna Baar is right to emphasise the importance of the attentiveness needed to explore a feature of life wisely, by knowing that there is a healthy range so that inattention to its shadow ability does not pre-dispose to addictive narrowness, nor allow the counterfeit temptation of deathly extremes to spoil the joy of widely exploring life.

Congratulations to Agnes for such a clear description of this valuable way to think about God's calling for humanity, to 'get a life'!



Dr Trevor Griffiths, Great Britain, was a General Medical Practitioner for 25 years, with a particular interest in mental health and systemic family therapy. He trained at Oxford University and Westminster Hospital medical School. He now runs the Emotional Logic Centre, and provides training to promote health and personal development. He works with churches and various community organisations.

Neologism 1

"Das Eigentliche und das Nachgeordnete": The real/primary/proper/true and the subordinate/secondary

Time and again we discuss questions like these: If everything is grace, what role does human action play? I ought to live from faith – what is then the significance of my thinking, of my experiences? God knows best what is good for me and for others – do I then need specific competence, must I acquire specialist knowledge?...
With the terms "the real and the subordinate", we at IGNIS express the connection as follows: God enacts the real. Always and at all times. He has created us, loved us first, he reveals himself, he seeks the relationship while we are still sinners, and comes towards us. Yet, this beginning is followed by our answer as the subordinate: we receive, agree to God's offer, make use of his gifts, pass the gifts on. In a picture, we represent the connection as an enclosing, making the following clear: real and subordinate are not simply a sequence, there is never a subordinate in isolation, but the real enables the beginning and shapes the subordinate. Yet, without our answer, the real does not reach its target, remains unfulfilled.

God does the real.

Man answers.

The connection between the real and the subordinate can also be represented for other aspects of human existence: faith is the real, yet, embedded in this faith, we use our thinking, our professional competence, our expert knowledge, or research methods.

Faith

Thinking
Professional competence
Expert knowledge
Research methods

Neologismus 1

Das Eigentliche und das Nachgeordnete

Immer wieder diskutieren wir über Fragen wie diese: Wenn alles Gnade ist –welche Rolle spielt dann das menschliche Handeln? Ich soll aus Glauben leben – was ist mit meinem Denken, mit meinen Erfahrungen? Gott weiß am besten, was gut für mich und andere ist – brauche ich dann noch Sachkompetenz, muss ich Fachwissen erwerben?...

Mit den Begriffen „das Eigentliche und das Nachgeordnete" drücken wir bei IGNIS den Zusammenhang folgendermaßen aus: Gott tut das Eigentliche. Immer und zu jeder Zeit. Er hat uns geschaffen, zuerst geliebt, er offenbart sich, er sucht die Beziehung, wenn wir noch Sünder sind, und kommt uns entgegen. Doch diesem Anfang folgt unsere Antwort als das Nachgeordnete: Wir empfangen, willigen ein in Gottes Angebot, gebrauchen seine Gaben, schenken weiter. Bildlich stellen wir den Zusammenhang als ein Umschließen dar, damit deutlich wird: Eigentliches und Nachgeordnetes sind nicht einfach eine Abfolge, es gibt nie ein losgelöstes Nachgeordnetes, sondern das Eigentliche ermöglicht den Anfang und gestaltet das Nachgeordnete. Doch ohne unsere Antwort kommt das Eigentliche nicht an, bleibt unausgefüllt.
Gott tut das Eigentliche.
Der Mensch antwortet.

Gott tut das Eigentliche.

Der Mensch. antwortet.

Der Zusammenhang von Eigentlichem und Nachgeordnetem lässt sich außerdem für bestimmte Aspekte des Menschseins aufzeigen: Der Glaube ist das Eigentliche, doch eingebettet in den Glauben gebrauchen wir unser Denken, unsere Sachkompetenz, unser Fachwissen oder Forschungsmethoden.

Glauben

Denken
Sachkompetenzen
Fachwissen
Forschungsmethoden

The freedom of the individual is the real human area, yet subordinate processes subject to laws of causality play a role in our whole life, have to be honoured and observed, cannot permissibly be by-passed.

Die Freiheit der Person ist das eigentlich Menschliche, doch nachgeordnet spielen gesetzmäßige Abläufe in unserem ganzen Leben eine Rolle, müssen ge- und beachtet werden, dürfen nicht einfach abgeschnitten werden.

Freedom of the individual

Processes of laws of causality

Freiheit der Person

kausalgesetzliche Abläufe

The relationship with God, trust, a thou-faith, a person-related faith, is the real, yet, subordinately, we do of course hear what he says, we need faith content, a that-faith, an object-based faith.

Die Beziehung zu Gott, das Vertrauen, der Du-Glaube ist das Eigentliche, doch nachgeordnet hören wir natürlich auf das, was er sagt, brauchen wir einen Glaubensinhalt, einen Dass-Glauben.

Thou-faith

That-faith

Du- Glaube

Dass - Glaube

The special revelation of God in his dealings, recorded in his word, is the real, yet, subordinately, he also reveals himself in his creation.

Die spezielle Offenbarung Gottes in seinem Handeln, aufgeschrieben in seinem Wort ist das Eigentliche, doch nachgeordnet offenbart er sich auch durch seine Schöpfung.

Special revelation

General revelation

spezielle Offenbarung

allgemeine Offenbarung

The Healing No

An example of Christian psychology

Werner May

0. Introduction

Before I came to understand why I personally find it difficult to say No – because I am afraid of relational stress – I encountered the battlefield of saying No in counselling foster and adoptive families and their children, where the setting of boundaries was a frequent central counselling topic. One of the next steps of realisation for me was that saying No not only represents a social competence, perhaps as a way of furthering one's own goals or of protecting oneself, but that it can also be an important building block in a trusting relationship. It was then no longer a big step from there to discovering that saying No can also be an element in therapy.

I furthermore discovered increasingly, through the matter of saying No, what treasure lies in God's commandments, as the Holy Scriptures say: "The commandments of the LORD are pure, giving light to the eyes." (Ps. 19,9). As long as "No" was only a place of distrust for me, I could not accept commandments as offers, I only wanted to accept a "Say Yes" God.

It is therefore of far-reaching importance that we allow ourselves to be reconciled with the "No".

1. My journey of discovery to the No

In my counselling of foster and adoptive families during 1995-2005, I encountered repeatedly the phenomenon that even the slightest No to relationally-disturbed children led to a behavioural escalation. It was an obvious conclusion that the No meant more to them than the caregivers and parents had thought, and their reaction also represented more than frustration because of restrictions placed on their behaviour and because the right behaviour was pointed out. The simple No, regardless of how tactfully or tactlessly it was spoken, released deep feelings of rejection and distrust, so that the child could no longer control its reactions. This generally led in turn to unhelpful counter-reactions by the caregivers.

1.1. Saying No as a general human challenge

But not only relationally-disturbed children have to battle with the word No, we all have to. We all have biographies with burdens from encounters with No, with experiences as children and young people, but also as adults, of how No was said to us, and how our own No was received.

Excursion in developmental psychology

(After Seiß, 1985)

The first No (as soon as the child can crawl) comes from the attachment figure. This person hinders the childish impulse to, for example, crawl towards a stairway by lifting the child away from it, linked to a verbal No, sometimes also accompanied by light penalty. Through this, the child experiences an emotional/physical disapproval of its own impulse. This leads to a conflict: continue to

The Healing No

Ein Beispiel christlicher Psychologie

Werner May

0. Einleitung

Bevor ich verstehen lernte, wie schwer es mir selbst fällt, Nein zu sagen, weil ich Beziehungsstress befürchte, begegnete ich dem Kampffeld Neinsagen in der Beratung von Pflege- und Adoptivfamilien und deren Kindern, bei denen das Grenzen setzen ein häufiges Beratungsthema war. Ein nächster Erkenntnisschritt für mich war, dass das Neinsagen nicht nur eine soziale Kompetenz darstellt, vielleicht um sich selbst durchsetzen oder schützen zu können, sondern dass es ein wichtiger Baustein einer vertrauensvollen Beziehung sein kann. Von dort war der Schritt nicht mehr weit, das Neinsagen auch als ein therapeutisches Element zu entdecken.

Außerdem entdeckte ich durch das Thema des Neinsagens Gottes Gebote immer mehr als einen Schatz, wie es die heilige Schrift sagt „Die Gebote des HERRN sind lauter und erleuchten die Augen. " (Ps 19,9). So lange „Nein" für mich nur ein Ort des Misstrauens war, konnte ich Gebote nicht als Angebote wahrnehmen, wollte nur einen Ja-Sage-Gott akzeptieren.

So ist es von umfassender Bedeutung, dass wir uns mit dem Nein versöhnen lassen.

1. Meine Nein-Entdeckungsreise

In meiner Beratung von Pflege- und Adoptivfamilien von 1995 - 2005 begegnete ich immer wieder dem Phänomen, dass schon das geringste Nein gegenüber beziehungsgestörten Kindern zu einer Eskalation derer führte. Es lag auf der Hand, dass das Nein für sie mehr bedeutet hatte, als es von den Erziehern und Eltern gedacht war, und ihre Reaktion auch mehr als eine Frustration darstellte, weil ihr Fehlverhalten eingeschränkt werden sollte und auf das richtige Verhalten hingewiesen wurde. Das einfache Nein, wie geschickt oder ungeschickt es auch gesagt wurde, löste tiefe Ablehnungs- und Misstrauensgefühle aus, so dass das Kind sein Folgeverhalten nicht mehr steuern konnte. Das führte in der Regel wiederum zu nicht förderlichen Gegenreaktionen der Erziehungspersonen.

1.1. Das Nein-Sagen als allgemeine menschliche Herausforderung

Aber nicht nur beziehungsgestörte Kinder haben mit dem Nein zu kämpfen, wir alle haben es. Wir alle besitzen eine nicht unbelastete Nein-Biografie mit Erfahrungen als Kinder und Jugendliche, aber auch als Erwachsene, wie uns Nein gesagt wurde und wie mit unserem eigenen Nein umgegangen wurde.

Entwicklungspsychologischer Ausflug

(Nach: Seiß, 1985)

Die ersten Neins (sobald das Kind krabbeln kann) kommen von der Bindungsperson. Diese behindert den kindlichen Impuls, zum Beispiel auf eine Treppe zuzukrabbeln, indem sie das Kind davon weghebt, verbunden mit

crawl and risk disturbing a relationship or refrain from crawling and respond trustfully.

A **positive resolution** for the child comes through an identificational subordination to its own decision, triggered by and associated with the attachment figure, who thus enables it to experience a safe area of trust. The child needs the intervention of the attachment figure and experiences, when this happens sympathetically, encouragement for its newly discovered mobility and independence. It feels encouraged to try this out further in a safe space of trust.
Finally, the identificational subordination succeeds: the child learns to ignore its impulse for the sake of something bigger – the love of its mother.
Identification with the mother's No in the context of trust and love means this: The child discovers, in adopting the will of another, the ability to control its own world of impulses.
It develops an "inner picture of the No", connected with the internal superordination to its own impulses, and thus learns to give way to its impulses or to refrain from them. (Impulse control out of love for something bigger.)

The troubled resolution: If the setting of boundaries does not happen sympathetically, or is perhaps linked with aggression, the attachment person is experienced as a "permanent" attacker, since no freedom of decision or movement in security is experienced. This leads to identification with the aggressor, with the result that no free self-determination regarding its own world of impulses (no impulse control) develops.

If other persons' No struck us at an early or later stage as regularly, or even traumatisingly, arbitrary, it is then also to be expected that we will later have to battle against more or less major feelings of rejection when someone says No to us in an important area. This can be the case in private life, such as in family and marriage, but also at the place of work.

If in addition, our own No, that is, when we ourselves have said No, is not taken seriously – if we were, for example, laughed at, left unnoticed or even punished – then we will still have difficulties today in saying No in important situations without fearing that this will lead to relational stress.

The fact is that the daily task of saying No and accepting No from others often provokes personal and existential distrust. Only when it is resolved by a uniting, a healing No which awakens confidence, can conflict be turned into concord.
(I am speaking here mainly about western cultures. Asian cultures, in contrast, are generally considered as cultures in which a direct No is inappropriate. There are two reasons in China, for example, why No is not said: Firstly, to avoid disharmony, and secondly to leave oneself open in case one does want to change one's decision afterwards.)

einem verbalen Nein, manchmal auch von einer leichten Bestrafung begleitet. Das Kind erlebt dabei eine emotional-körperliche Missbilligung des eigenen Impulses. Dies führt zu einem Konflikt: Soll es seinem eigenen Impuls nachgeben, also weiter krabbeln wollen und Beziehungsstörung riskieren oder aufs Krabbeln verzichten und sich anvertrauen.

Eine **positive Bewältigung** für das Kind gelingt durch eine identifikatorische Einordnung in eigener Entscheidung, ausgelöst durch und verbunden mit der Bindungsperson, die so das Erleben eines Vertrauensraums ermöglicht. Das Kind braucht das Eingreifen der Bindungsperson und erlebt, wenn dies einfühlsam geschieht, Ermutigung seiner neu gefundenen Beweglichkeit und Selbstständigkeit. Es weiß sich ermutigt, diese weiter auszutesten in einem Vertrauensraum.
Schließlich gelingt die identifikatorische Einordnung: Das Kind lernt auf seinen Impuls zu verzichten, um etwas Größeren willen - der Liebe der Mutter.
Identifikation mit dem Nein der Mutter im Kontext von Vertrauen und Liebe bedeutet: Das Kind entdeckt mit der Übernahme des Fremdwillens die Fähigkeit, die eigene Impulswelt zu steuern.
Es entwickelt ein „Inneres Bild des Nein" verbunden mit der internen Überordnung zu den eigenen Impulsen und lernt dadurch seine Impulse freizugeben oder auf diese zu verzichten (Impulskontrolle aus Liebe zu einem Größeren.)

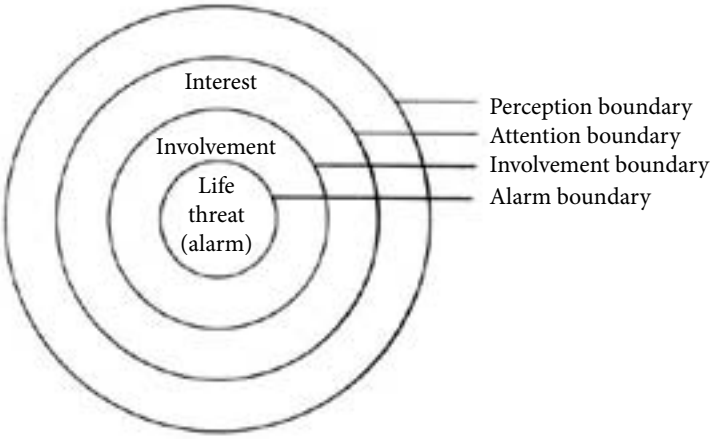
Die belastete Bewältigung: Geschieht das Grenzen setzen nicht einfühlsam, vielleicht sogar mit Aggressionen verbunden, wird die Bindungsperson als „dauerhafter" Angreifer erlebt, da keine Entscheidungsfreiheit und Bewegunglichkeit in Geborgenheit erfahrbar ist. Dies führt zur Identifikation mit dem Aggressor, mit dem Ergebnis, dass keine freie Verfügbarkeit über die eigene Impulswelt (keine Impulskontrolle) entsteht.

Traf uns das frühe wie das spätere Nein anderer regelmäßig oder sogar traumatisierend willkürlich, entwürdigend, gewaltsam, unbegründet, dann ist zu erwarten, dass wir auch später lang gegen mehr oder weniger große Ablehnungsgefühle zu kämpfen haben, wenn uns jemand in einem uns wichtigen Bereich Nein sagt. Das kann im Privaten wie in der Familie und Ehe, aber auch am Arbeitsplatz der Fall sein.

Wurde außerdem unser eigenes Nein, wenn wir also selbst Nein gesagt haben, nicht ernst genommen, –wurden wir etwa ausgelacht, übersehen oder sogar dafür bestraft –, dann wird es uns heute weiterhin schwer fallen, in wichtigen Situationen Nein zu sagen, ohne zu befürchten, dass dies zu Beziehungsstress führt.
Tatsache ist, die tägliche Aufgabe, Nein zu sagen und Nein gesagt zu bekommen, provoziert häufig persönliches und existenzielles Misstrauen. Erst wenn sie durch ein verbindendes Nein gelöst wird, das Vertrauen weckt, kann aus einem Gegeneinander ein Miteinander werden.

1.2. Identity and "No"
The child psychiatrist Franz Resch (Resch, 1996) speaks, referring to inner mental boundaries, of the perception boundary, the attention boundary, the involvement boundary and the alarm boundary.

Inner boundaries and interaction zones



An example:
Imagine you are walking along a street on the pavement. When you are looking forwards, at a certain point another person appears and comes towards you. This person would in principle already have been visible to you previously, but only now has this person crossed your **perception boundary**.
After some time, you notice not only that this person is coming nearer, but you ask yourself if you know this person etc. In this moment the person has crossed your **attention boundary.** Normally, this person will then go past you, soon reaching the attention boundary again and then going beyond the perception boundary and disappearing from your inner world.

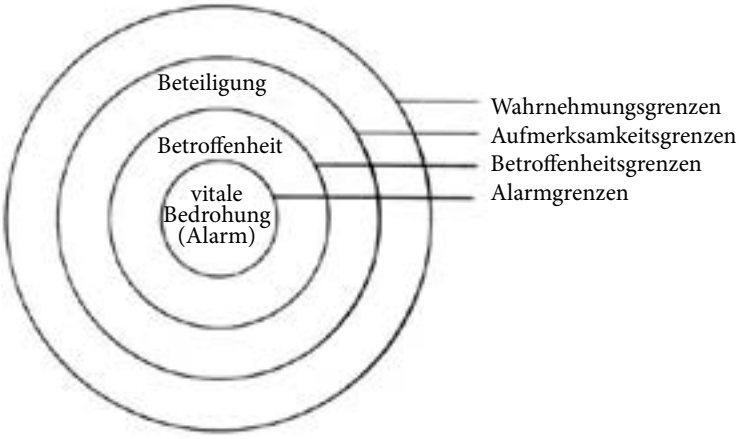
But now let us imagine that this person stops beside you and asks if you know of somewhere where one can spend the night cheaply. Now this person has crossed the involvement boundary. You must involve yourself with this person. You must decide whether to make your time available and also take the trouble to think about an answer. This person will then normally thank you for your answer and again return beyond your **involvement boundary**, the attention boundary and the perception boundary.

The person could however go a step further by asking, after you have explained the way to the nearest hotel, whether you would like to have a cup of coffee with him or her. Here the person is in the process of crossing the **alarm boundary**; you will most probably feel threatened.

Resch labels these boundaries as the boundaries of our inner world. For a stable identity it is necessary to learn to establish these boundaries in freedom, forming confidence by placing our No and, of course, by respecting

(Ich spreche hier hauptsächlich für westliche Kulturen. Asiatische Kulturen gelten dagegen als Kulturen, in denen ein direktes Nein unangebracht ist. Zum Beispiel sagt man in China aus zwei Gründen nicht Nein: Erstens um Disharmonien zu vermeiden, und zweitens, sich offen zu halten, falls man seine Entscheidung doch noch ändern möchte.

Innere Grenzen und Interaktionszonen



Ein konfrontatives Nein zu erhalten, gilt als Gesichtsverlust. „Lassen Sie uns darüber (noch einmal) nachdenken" wäre eine angemessenere Art Nein zu sagen.

1.2. Identität und das Nein
Der Kinderpsychiater Franz Resch (Resch, 1996) spricht in Bezug auf innere psychische Grenzen von der Wahrnehmungsgrenze, der Aufmerksamkeitsgrenze, der Betroffenheitsgrenze und der Alarmgrenze.

Ein Beispiel:
Stellen Sie sich vor, Sie laufen auf dem Bürgersteig einer Straße. Wenn Sie nach vorne blicken, taucht dort irgendwann eine andere Person auf, die Ihnen entgegenkommt. Diese Person wäre im Prinzip schon vorher für Sie sichtbar gewesen, aber erst jetzt ist sie für Sie über die Wahrnehmungsgrenze getreten.
Nach einiger Zeit merken Sie nicht nur, dass diese Person näher kommt, sondern Sie fragen sich, ob Sie diese Person kennen, usw. in diesem Augenblick hat die Person Ihre **Aufmerksamkeitsgrenze** überschritten. Normalerweise wird diese Person dann an Ihnen vorbeigehen und recht bald wieder die Aufmerksamkeitsgrenze und dann die **Wahrnehmungsgrenze** verlassen und aus Ihrer inneren Welt verschwinden.
Stellen wir uns aber jetzt vor, diese Person bleibt bei Ihnen stehen und fragt, ob Sie eine Gelegenheit wissen, wo man günstig übernachten könnte. Jetzt hat sie die **Betroffenheitsgrenze** überschritten. Sie müssen sich mit dieser Person beschäftigen. Sie müssen entscheiden, ob Sie ihr Zeit zur Verfügung stellen, und sich auch Mühe geben, über eine Antwort nachzudenken. Diese Person wird sich dann normalerweise für Ihre Antwort bedanken und die Betroffenheitsgrenze, die Aufmerksamkeitsgrenze und die Wahrnehmungsgrenze wieder verlassen.

them in others.
We must picture the ordered, concentric boundary areas in the graphic above as being quite various in concrete life: not all with the same large separations, but each of the four boundaries can come earlier in one person, in others later or not at all.

"No" not only regulates our relationships, but stabilises in the process our experiences of self and objects, and thus also our identity.

1.3. Holding, yes, but how?
Education literature in German of the nineties devoted space to an fast-growing debate on the question of setting boundaries unleashed by the popular if controversial approach outlined in the "Holding Therapy" by Jirina Prekop (Prekop, 1989): To avoid the escalation of the daily battle over rules to ever higher and more frequent punishments, which in principle cannot be continued indefinitely or else leads to helplessness on the part of the parents, Prekop recommended physical holding, against the resistance of the child, until the child lets itself fall trustingly in the arms of its parents because the apparent violence is said to have been transformed into a holding inside the child. This is supposedly the trustful holding for which the child and, in principle, every person longs.

It was on precisely this practical point of Holding Therapy that criticism was focused at the time: the apparently embracing holding was said to have the effect of actual, damaging violence more than it was felt to provide a firm personal hold.
In my guideline for parents and caregivers, "Kindern Dialogisch Grenzen setzen" ["Setting boundaries for children in dialogue"] (May, 2001), I took up the basic hypothesis of the discussion: that the essence of the "No" escalation was a battle between trust and distrust, between threatening violence and protective holding.
Holding, yes, but how? – That was the question that I followed, and which led me, against the background of the dialogue principle of Martin Buber (Buber, 1954), to my concept of setting boundaries in dialogue. The physical holding was to be replaced by inner persuasion of the rightness of the No and by a consistent communication and maintaining of the No, without separating oneself inwardly from the child or allowing oneself to be provoked by the child. In addition, success depends on then turning to the child then with comfort and support, without taking back the No, until the distrust in the heart of the child is transformed into trust.
Today I therefore call this process "das verbindende Nein" (May, 2011), in English "The Healing No", a No which creates and deepens relationships and also enables wounds to be bound and healed.
I was encouraged in this by reports (e.g. Hockel, 1981), about child therapy for children with oppositional defiant disorder (according to DSM IV), that without physical contact the defiant behaviour receded and trust grew as the result of a constant, hold-imparting setting of boundaries.

Sie könnte jedoch noch einen Schritt weiter gehen, falls sie, nachdem Sie ihr den Weg zum nächsten Hotel erklärt haben, fragt, ob Sie mit ihm oder ihr nicht noch eine Tasse Kaffee trinken wollen. Hier ist diese Person dabei, die **Alarmgrenze** zu überschreiten, höchstwahrscheinlich fühlen Sie sich bedroht.

Resch bezeichnet diese Grenzen als die Grenzen unserer inneren Welt. Für eine stabile Identität ist es notwendig, zu erlernen, diese Grenzen in Freiheit und vertrauensbildend durch unser Nein zu setzen und sie natürlich auch beim anderen zu achten.
Die in der obigen Graphik geordneten, konzentrischen Grenzbereiche müssen wir uns für das konkrete Leben ganz unterschiedlich vorstellen: keine gleich großen Abstände, jede der vier Grenzen kann beim einen früher kommen, beim anderen später oder gar nicht.

Das Nein regelt nicht nur unsere Beziehungen, sondern stabilisiert dabei unsere Selbst- und Objekterfahrungen, und damit unsere Identität.

1.3. Halten, ja, aber wie?
In der deutschsprachigen Erziehungsliteratur wurde in den neunziger Jahren eine durch Grenzen setzen ausgelöste Eskalation in dem populären, allerdings umstrittenen Ansatz der Festhaltetherapie von Jirina Prekop (Prekop 1989) thematisiert: Damit sich der tägliche Regelkampf nicht hoch schaukelte in immer höhere und mehr Strafen, was im Prinzip gar nicht durchzuhalten war, bzw. zur Hilflosigkeit der Eltern führte, empfahl Prekop das körperliche Festhalten gegen den Widerstand des Kindes, bis das Kind sich vertrauensvoll in die Arme der Eltern fallen lasse, weil sich die scheinbare Gewalt in Halt im Inneren des Kindes gewandelt hätte. Nach diesem vertrauensvollen Halt sehne sich das Kind und im Prinzip jeder Mensch.

Genau an diesem praktischen Punkt setzte damals die Kritik an der Festhaltetherapie an, dass doch der scheinbar umarmende Halt sich mehr als tatsächliche verletzende Gewalt auswirke als haltgebend empfunden werde.
In meinem Leitfaden für Eltern und Erzieher, Kindern Dialogisch Grenzen setzen (May 2001), griff ich die Grundhypothese dieser Diskussion auf, dass es bei der Neineskalation um einen Kampf zwischen Vertrauen und Misstrauen geht, zwischen bedrohlicher Gewalt und schützendem Halt.
Festhalten, ja, aber wie, das war die Frage, die mich leitete, und die mich vor dem Hintergrund des dialogischen Prinzips von Martin Buber (Buber 1954) zu meinem Konzept des dialogisch Grenzensetzens führte. Anstelle des körperlichen Festhaltens soll die innere Überzeugung von der Richtigkeit des Neins und das konsequente Vermitteln und Festhalten des Neins treten, ohne sich dabei innerlich vom Kind trennen und sich gegen das Kind aufbringen zu lassen. Zusätzlich kommt es darauf an, sich dann dem Kind tröstend und unterstützend zuzuwenden, ohne dabei das Nein zurückzunehmen, bis dann das Misstrauen im Herzen des Kindes sich in Vertrauen wandelt.

1.4 Further steps of knowledge and the model The Healing No

Although, during the course of the last twenty years, more and more publications on the topic Saying No have appeared, such as by Rogge (1995) or, principally in the Christian area, by Townsend (1995), I found confirming and explanatory thoughts for the first time in the German translation of William Ury's "The Power of a Positive No" (2007, German 2009).

1.4.1. The Healing No

Ury clarified his approach of the positive No in a three-step sequence Yes – No – Yes, which means, in my words, that the important thing is, first of all, to find an inner Yes to the No, an inner confirmation of the boundaries for myself, then, in the second step, to communicate the No clearly and, in the third step, as a second Yes, the invitation to the other to join in achieving a positive result together despite, or even thanks to my No.

This short summary by Ury helped me to express my model of setting boundaries in dialogue in a similar formula: Yes – No – Yes – Yes.

In the first Yes, the initial aim is to understand myself, why I want to say No, and that this No is justified and sensible, similar to the way Ury formulated it. But I would like to add, however, that it is also a matter of finding a Yes to the other by wishing to understand his wrong behaviour from his perspective, which does not mean accepting it.

The No, exactly as Ury understands it, means expressing No clearly and unambiguously, initially without but, if need be, with the mentioning of consequences and, in certain circumstances, giving a reason.

In the second Yes, my concern is that I on the one hand do not allow myself to be separated from the other regardless of what unpleasant reactions and feelings are triggered in him by my No, neither by feelings of guilt nor by negative counter-reactions. Depending on the situation, these will express themselves more or less clearly in the other, and will offer themselves in me – in everyday work less, in the family more. Part of this second Yes is also, as Ury brought out, the striving to reach a joint positive result or even to find alternatives to the limited wrong behaviour.
The decisive healing impulse lies in the third Yes, although the second Yes cannot be by-passed, for with separation and conflict the third Yes cannot be spoken. Here the concern is with reconciliation and comfort, which requires a setting more of the special education or family kind and is hardly imaginable in a working or public setting.

I help the other to cope with his unpleasant reactions and feelings to my No, to calm down again and to entrust himself to our relationship.

Heute nenne ich diesen Prozess deshalb das verbindende Nein (May, 2011), engl. The Healing No, ein Nein, das Beziehungen herstellt und vertieft und auch ermöglicht, Misstrauenswunden zu verbinden und zu heilen.
Ermutigt wurde ich dazu durch Berichte aus der Kindertherapie (z. B. Hockel 1981), dass ohne körperlichen Einsatz in der Arbeit mit Kindern mit Oppositionellem Trotzverhalten (nach DSM IV), durch ein dauerhaftes, Halt gebendes Grenzensetzen das Trotzverhalten zurücktrat und Vertrauen wuchs.

1.4 Weitere Erkenntnisschritte und das Modell *The Healing No*

Obwohl im Laufe der letzten zwanzig Jahren immer mehr Publikationen zum Thema Nein sagen erschienen sind, so zum Beispiel von Rogge (1995) oder vor allem im christlichen Bereich von Townsend (1995), fand ich erst in der deutschen Übersetzung von William Ury „The Power of a Positive No (2007, dtsch. 2009) bestätigende und klärende Gedanken.

1.4.1. The Healing No

Ury verdeutlichte seinen Ansatz des positiven Neins anhand des Dreischrittes Ja – Nein – Ja, was in meinen Worten ausgedrückt bedeutet, dass es gilt, erstens, ein inneres Ja zum Nein zu finden, eine innere Bestätigung der Grenzen für mich, dann, im zweiten Schritt, das Nein deutlich zu vermitteln, und im dritten Schritt als zweites Ja, die Einladung an den anderen, ein gemeinsames positives Ergebnis zu erzielen, trotz, ja sogar dank meines Neins.

Diese Kurzfassung Urys half mir mein Modell des dialogisch Grenzensetzens durch eine ähnliche Formel auszudrücken: Ja – Nein – Ja – Ja.
Im ersten Ja geht es zunächst darum, mich selbst zu verstehen, warum ich Nein sagen will, und dass dieses Nein berechtigt ist und sinnvoll, ähnlich wie es Ury formuliert hat. Hinzufügen möchte ich aber noch, dass es auch darum geht, ein Ja zum anderen zu finden, indem ich dessen Fehlverhalten aus seiner Perspektive verstehen möchte, was nicht bedeutet, diese zu akzeptieren.
Das Nein, genauso wie es Ury versteht, bedeutet klar und deutlich Nein auszudrücken, zunächst ohne Erwähnung von Konsequenzen, notfalls mit, und es auch gegebenenfalls zu begründen.
Im zweiten Ja geht es mir darum, dass ich mich einerseits nicht vom anderen trennen lasse, egal was mein Nein an unangenehmen Reaktionen und Gefühlen bei diesem auslöst, weder durch Schuldgefühle noch durch negative Gegenreaktionen. Je nach Situation werden sich diese mehr oder weniger deutlich beim anderen äußern, und sich auch mir anbieten. Im betrieblichen Alltag weniger, im familiären mehr. Zu diesem zweiten Ja gehört außerdem, wie es auch Ury verdeutlicht, ein gemeinsames positives Ergebnis anzustreben oder sogar Alternativen zum begrenzten Fehlverhalten zu finden.
Der entscheidende heilende Moment liegt im dritten Ja, wobei das zweite Ja unumgänglich ist, denn mit Trennung und Konflikt lässt sich das dritte Ja nicht sprechen.

The five phases of the Healing No in overview:
1. To understanding and to accept the other with his needs, which are behind his behaviour.
2. To set the boundaries or the No clearly and showing the correct behaviour.
3. To Point out alternatives.
4. To perceive the difficulties the other has in coming to terms with this setting of boundaries and this No, and to allow space for these.
5. To support the other and comfort him.

1.4.2. The No can re-traumatise: Do not wound me and do not leave me

We all face the life-long task of living out the healthy rhythm between independence and attachment. At its two poles, as two anxieties, there slumber the anxiety of being encroached upon and the anxiety of separation.
This task has been described by authors including Levinas (1985) and Riemann (1990).

Anxiety[1] of rejection, encroachment
loss of attachment, I -----I------I------I
loss of **independence attachment** threat of
autonomy and violence and
independence, abuse
threat of separation

Everyone experiences these anxieties more or less frequently.

How confusing it is, however, to feel once again the anxiety of too much closeness and, almost simultaneously, the anxiety of separation when we are dealing with traumatised persons. For them, any No, no matter how understandingly it is put, represents almost a re-traumatisation: the threat of separation and isolation. Yet even the spoken Yes represents a threat of too much closeness and encroachment, even to extent of the feared abuse.
There are people who make an immediate transition from one threat to the other. Their alarm boundary is a long way towards the edge.
Everything in the relationally-disturbed child cries out, "Do not come too close to me", but also "Do not go (too far) away"!
This leads to contradictory behaviour which expresses the alternating tension between both anxieties.

2. My journey researching the No

2.1. Which No do we find easier to say?

Every No sets a boundary in our inter-personal relationships.
Jannsen (Jannsen, 1998) speaks of three kinds of boundary: boundaries with regard to the safety of the children, boundaries connected with the needs of the parents, and boundaries which express value concepts.

1 On thinking in antitheses see Agnes May, The living rhythm of healthy abilities, in this Journal

Hier geht es um Versöhnung und Tröstung, was mehr den heilpädagogischen und familiären Raum benötigt und im betrieblichen oder öffentlichen Alltag schwer vorstellbar ist.
Ich helfe dem anderen, mit seinen unangenehmen Reaktionen und Gefühlen auf mein Nein umgehen zu können, sich wieder zu beruhigen und sich unserer Beziehung anzuvertrauen.
Die fünf Phasen des Healing No auf einem Blick:
1. Den anderen mit seinen Bedürfnissen, die hinter seinem Verhalten stehen, verstehen und annehmen.
2. Grenzen oder das Nein klar setzen und das richtige Verhalten zeigen
3. Alternativen aufzeigen
4. Die Schwierigkeiten des anderen, diese Grenzsetzung und dieses Nein zu verarbeiten, wahrnehmen und Raum dafür geben
5. Dem Anderen beistehen und ihn trösten

1.4.2. Das Nein kann retraumatisieren: Verletze mich nicht und verlasse mich nicht

Wir alle stehen vor der lebenslangen Aufgabe, den gesunden Rhythmus zwischen Selbstständigkeit und Verbundenheit zu leben. An seinen beiden Polen schlummern als zwei Ängste die Angst vor Vereinnahmung und die Angst vor Trennung.
Auf diese Aufgabe haben unter anderem Levinas (1985) und Riemann (1990) hingewiesen.

[1]Angst vor Ablehnung, Vereinnahmung,
Verlust von I ------I-------I------- I
Verbundenheit **Selbständigkeit Verbundenheit**
Verlust von drohende
Autonomie und Gewalt und
Selbstständigkeit Missbrauch
drohende Trennung

Jeder kennt diese Ängste mehr oder weniger häufig.

Wie verwirrend ist es aber, die Angst vor zu viel Nähe und die Angst vor Trennung fast gleichzeitig zu verspüren, wenn wir es mit traumatisierten Menschen zu tun haben. Für sie kann jedes Nein, egal wie verständnisvoll es gesetzt wird, quasi eine Re-Traumatisierung darstellen: Die Bedrohung von Trennung und Isolation. Doch auch das gesprochene Ja stellt eine Bedrohung von zu viel Nähe und Vereinnahmung dar, bis zum befürchteten Missbrauch.
Es gibt Menschen, die von einer Bedrohung in die andere unmittelbar wechseln. Ihre Alarmgrenze ist weit draußen.
Alles im beziehungsgestörten Kind schreit: "Komm mir nicht zu nahe", aber auch „ Geh nicht (zu weit) weg"!
Dies führt zu einem widersprüchlichen Verhalten, das das Wechselbad der Spannung zwischen beiden Ängste ausdrückt.

1 zum Denken in Gegensätzen siehe Agnes May, Der lebendige Rhythmus gesunder Fähigkeiten , in diesem Journal

Safety boundaries seek to protect the other, i.e. our children.
Our own surveys have shown that it is easiest for us to say No as an expression of a safety boundary. It is one of the tasks of parents to protect their children.
Is there a danger with this boundary? Yes, that of overprotectiveness. It is therefore important to ask oneself what one wishes to protect the children from, to name the concrete danger and to examine whether it is a real threat.

Need boundaries are boundaries connected with the needs of the parents. These cause, according to our surveys, the most difficulties. We find it difficult to recognise our own needs, to formulate them and to stand firm on them.
As Christians we are also required to serve others with our lives, which can lead to not knowing our own needs at all, yes, even to the extent of forbidding ourselves to have any or to regard them as bad.
Therefore we have a double positive challenge, namely to live and shape our lives and, similarly, to put our needs in second place out of love.
Two life-tasks have to be mastered: to become familiar with one's needs, "My needs are important", and voluntary renunciation of these, "My needs can take second place". Two traps are lurking: excessive priority for needs: "My needs before everything else", or hostility to needs: "Needs? – I don't know any."

Value boundaries are boundaries connected with value concepts and generally begin with the sentence, "I find it is important that…". Setting such value boundaries does not seem to be so difficult for us. But, since we all have different values and give different reasons for these, some value conflicts, not only with teenagers, can escalate easily. Here it is necessary to listen to the other: it is valuable to open oneself to the values and convictions of the other, to let him talk, to recognise what the other thinks and feels and how valuable this is for him.

This subdivision of boundaries, which does not apply only to upbringing, and an exact consideration of what is important to me in each boundary, also plays a meaningful role for the Healing No. The more clarity I find in myself regarding which boundary conflicts play a part in the constant No-conflicts, the more conviction I carry in myself that my No is good for me and for the other; the more sensitive I am for the weak points of the No, the more I will find myself capable of saying No in a way which can support a uniting relationship.

Survey results
In our survey among Christians, over 300 hundred persons evaluated on a scale from 1 (very easy) to 7 (very difficult) how easy or difficult they find it to say No in given situations.
Two items as examples:
• You are sitting on the sofa and glad, at last, to be able to relax and read a book. A friend calls and asks if you have

2. Meine Nein-Erforschungsreise
2.1. Welches Nein zu setzen fällt uns leichter?
Jedes Nein setzt eine Grenze in unseren zwischenmenschlichen Beziehungen.
Jannsen (Jannsen,1998) spricht von drei Arten von Grenzen: Grenzen im Hinblick auf die Sicherheit der Kinder, Grenzen, die mit den Bedürfnissen der Eltern zusammenhängen, und Grenzen, die Wertvorstellungen ausdrücken.

Sicherheitsgrenzen wollen den anderen, also unsere Kinder schützen.
Eigene Umfragen haben ergeben, dass es uns am leichtesten fällt, ein Nein als Ausdruck einer Sicherheitsgrenze zu sprechen. Es ist eine Aufgabe der Eltern, ihre Kinder zu schützen.
Gibt es eine Gefahr dieser Grenze? Ja, die der Überbehütung. Deshalb ist es wichtig, sich zu fragen, wovor man die Kinder schützen möchte, die konkrete Gefahr zu benennen und zu überprüfen, ob sie wirklich zutrifft.

Bedürfnisgrenzen sind Grenzen, die mit den Bedürfnissen der Eltern zusammenhängen. Diese fallen nach unseren Umfragen den meisten am schwersten. Es fällt uns schwer, eigene Bedürfnisse zu erkennen, zu formulieren und auch dazu zu stehen.
Als Christen werden wir zudem aufgefordert, unser Leben zum Wohle des anderen einzusetzen, was dazu führen kann, dass wir unsere eigenen Bedürfnisse überhaupt nicht kennen, ja sogar, dass wir es uns verbieten, eigene Bedürfnisse zu haben oder diese als schlecht bewerten.
Dagegen haben wir ein doppeltes Recht, nämlich unser Leben zu leben und zu gestalten und ebenso es aus Liebe zurückzustellen.
Zwei Lebensaufgaben gilt es zu bewältigen: Vertrautheit mit seinen Bedürfnissen, "Meine Bedürfnisse sind wichtig" zu lernen und den Verzicht auf diese aus Freiheit, „Meine Bedürfnisse kann ich zurückstellen". Zwei Fallen lauern: Überhöhte Bedürfnispriorität: „Meine Bedürfnisse über alles" oder Bedürfnisfeindlichkeit: „Bedürfnisse? –Kenne ich nicht"

Wertegrenzen sind Grenzen, die mit Wertvorstellungen zusammenhängen und beginnen in der Regel mit dem Satz, „Ich finde es wichtig, dass…". Solche Wertegrenzen zu setzen, scheint uns auch nicht so schwer zu fallen. Doch da wir unterschiedliche Werte haben und diese unterschiedlich begründen, können manche Wertekonflikte, nicht nur mit Teenagern, leicht eskalieren. Es ist hier gefordert, den anderen zu hören: Es lohnt, sich einmal auf die Werte und Überzeugungen eines anderen einzulassen, diesen erzählen zu lassen und zu erkennen, was der andere denkt, empfindet und wie wertvoll dies für ihn ist.

Diese Einteilung von Grenzen, die nicht nur für die Erziehung gilt, und eine genaue Auseinandersetzung damit, was mir in welcher Grenze wichtig ist, hat auch Sinn für das Healing No. Je mehr Klarheit ich in mir finde, welche Grenzkonflikte sich in den ständigen Nein-Konflikten abspielen, je mehr Überzeugung ich in mir trage, dass mein

time to listen while he tells you about his recent holiday. How easy or difficult would you find it to say No and to stand firm on it. (If you would on no account say No, you need not mark any option.)
• You have started a new job. You have invited your boss to your home. After a short time, he asks whether he may smoke a cigarette here. You do not like this, particularly because of keeping your flat clean. How easy or difficult would you find it to say No and to stand firm on it. (If you would on no account say No, you need not mark any option.)

Generally, the results showed that it was not so difficult to say No.
The mean value, however, lies significantly higher in situations in which it is a question of protecting one's own needs by a No.

	N	Min	Max	Mean value	Standard deviation
Safety	934	1.00	6.67	2.8112	1.10814
Needs	931	1.00	7.00	3.9871	1.27276
Values	924	1.00	7.00	2.6450	1.28478
Valid replies (in list)	694				

2.2. Results of the Support/Constraint survey
The research project Support/Constraint started in 2010 in cooperation with Roland Mahler of ICP Switzerland. The main task of the ICP in Switzerland is the training of social workers in collaboration with Christian homes for children and young persons as well as in rehab-centres for the mentally ill or drug addicts.
One of the challenges for the staff in these houses is the repeated need to penalise after rules have been broken – such as rules about going out, bans on smoking and alcohol, cleaning rooms,… – in order to guarantee daily keeping of house rules, with the aim of imparting to the rehabilitation patient an inner structure.
The important question for us is how the everyday life of the rehab patients can be structured without too much friction and without a constant battle over boundaries. Our formulation of the question was as follows: Keeping the rules, setting boundaries, saying No: can this task also be fulfilled in a supportive way? How much constraint can be applied and how is it felt?
This developed into a support/constraint questionnaire, "How do we experience orders or laws?" and, initially, data was collected online.
The questionnaire was reduced, after some preliminary versions by a working group, to six requirements which are comprehensible in Germany and Switzerland.

1. The requirement of punctuality
2. The ban on regular shop opening on Sundays
3. Speed limits on motorways
4. The forbidding of adultery
5. Remaining quiet at night
6. Regular dental care

Nein für mich und für den anderen gut ist, je sensibler ich für die Schwachstellen des Neins bin, umso mehr werde ich zu einem Nein-Sagen finden, das ein Ort der verbindenden Beziehung sein kann.

Befragungsergebnisse
Bei unserer Befragung unter Christen bewerteten über 300 Personen in Bezug auf vorgegebene Situationen auf einer Skala von 1 = sehr leicht bis 7 = sehr schwer, wie leicht oder schwer es ihnen fällt, Nein zu sagen.
Zwei Beispielitems:
• Sie sitzen auf dem Sofa und freuen sich endlich mal entspannt ein Buch zu lesen.
Ein Freund ruft an und fragt, ob, ob Sie Zeit haben, damit er Ihnen von seinem letzten Urlaub erzählen kann. Wie leicht oder schwer fällt es Ihnen, Nein zu sagen und daran festzuhalten. (Falls Sie grundsätzlich nicht Nein sagen würden, brauchen Sie nichts anzukreuzen.)
• Sie haben eine neue Arbeitsstelle angefangen. Sie haben Ihren Chef zu sich nach Hause eingeladen. Nach einiger Zeit fragt er Sie, ob er eine Zigarette hier rauchen dürfe. Sie möchten das nicht, vor allem um Ihre Wohnung rein zu halten. Wie leicht oder schwer fällt es Ihnen, Nein zu sagen und daran festzuhalten. (Falls Sie grundsätzlich nicht Nein sagen würden, brauchen Sie nichts anzukreuzen.)

Generell zeigten die Ergebnisse, dass es nicht so schwer fällt, Nein zu sagen.
Der Mittelwert liegt allerdings signifikant höher bei Situationen, in denen es darum geht, eigene Bedürfnisse durch ein Nein zu schützen.

2.2. Ergebnisse des Gewalt-Haltfragebogens
Das Forschungsprojekt Halt-Gewalt startete 2010 zusammen mit Roland Mahler vom ICP Schweiz. Hauptaufgabe des ICPs in der Schweiz ist die Ausbildung von Sozialpädagogen in Zusammenarbeit mit christlichen Kinder-und Jugendheimen, sowie Rehazentren für psychisch Kranke oder Drogenabhängige.
Eine der Herausforderungen für die Mitarbeiter innerhalb dieser Häuser besteht darin, dass sie immer wieder Übertretungen von Regeln sanktionieren müssen, wie zum Beispiel die Ausgangsregeln, Rauch – und Alkoholverbot, Zimmerreinigung,…, um die alltägliche Umsetzung der Hausordnung zu gewährleisten, mit dem Ziel, den Rehabilitanden eine innere Struktur zu vermitteln.
Uns beschäftigt die Fragestellung, wie der Alltag der Rehabilitanden geordnet werden könnte, ohne zu viel Reibungsverluste und ohne den ständigem Kampf um die Grenzen. Unsere Fragestellung lautete: Regeln einhalten, Grenzen setzen, Nein sagen: Kann diese Aufgabe auch haltgebend erfüllt werden? Wie viel Gewalt findet statt und wird erlebt?
Es wurde ein Halt-Gewalt-Fragebogen „Wie erleben wir Gebote bzw. Gesetze?" entwickelt und zunächst online dazu Daten erhoben.
Der Fragebogen wurde nach einigen Vorfassungen eines Arbeitsteams auf sechs Gebote, die in Deutschland und in der Schweiz verständlich sind, reduziert.

For each of these six requirements, six characteristics were to be evaluated on a five-point scale. Three characteristics were associated with the area "support" ("protects me", "is good for me", "gives me orientation"), three characteristics were associated with the area "constraint" ("controls me", "puts me under pressure", "restricts my freedom").
In addition, there was to be an evaluation of how sensible the requirement is felt to be.

2.2.1. Every order has a supporting and a constraining side.
A factor analysis pointed clearly to two factors which can be named as support and constraint: setting a boundary can be an experience of support, but also of constraint.

2.2.2. The more sensible an order is to me, the more supportive I feel it to be.
The hypothesis "The more sensible one feels an order to be, the more one associates it with 'support'" was also confirmed.

Mean value overview:
Scale: not at all – 1 – 2– 3 – 4 – 5 – very strongly

Regular dental care
Support 4.13 Constraint 1.72 Sense 4.87

Remaining quiet at night
Support 4 Constraint 1.8 Sense 4.65

The forbidding of adultery
Support 4.11 Constraint 1.7 Sense 4.63

The requirement of punctuality
Support 3.75 Constraint 2.45 Sense 4.34

Speed limits on motorways
Support 3.91 Constraint 2.38 Sense 4.33

The ban on regular shop opening on Sundays
Support 3.17 Constraint 1.3 Sense 4.24

2.3. The more I have experienced unpleasant consequences associated with a requirement, the more the feeling of support diminishes and that of constraint increases.

We also had the opportunity to complete the questionnaire with a group participating in a rehab centre for the mentally ill.
In the group of rehab participants, the support value for all requirements is significantly higher than the constraint value, as was also the case with the random internet sample.
If one now compares both male groups[2] of both random samples, one finds no difference in the evaluation of constraint in all requirements together.

2 Please note: Because of statistical conditions, comparison was possible only between the male groups, as the number of females in the rehab centre was small (7 females, 27 males), while the proportion of females in the internet survey was much higher than that of the males (508 females, 175 males).

1. Das Gebot der Pünktlichkeit
2. Das Verbot von regelmäßigen verkaufsoffenen Sonntagen
3. Geschwindigkeitsbeschränkungen auf Autobahnen
4. Das Verbot von Ehebruch
5. Das Einhalten der Nachtruhe
6. Regelmäßige Zahnpflege

Zu jedem dieser sechs Gebote sollten sechs Eigenschaften anhand einer Fünferskala bewertet werden. Drei Eigenschaften waren dem Bereich Halt zugeordnet („schützt mich", „ist gut für mich", „gibt mir Orientierung"), drei Eigenschaften dem Bereich Gewalt („kontrolliert mich", „setzt mich unter Druck", „engt meine Freiheit ein").
Zusätzlich sollte noch eingeschätzt werden, wie sinnvoll das Gebot bewertet wird.

2.2.1. Jedes Gebot hat eine Halt und eine Gewaltseite
Eine Faktorenanalyse bildete zwei Faktoren deutlich ab, die als Halt und Gewalt benannt werden können: Ein Grenzsetzung kann eine Halterfahrung, aber auch eine Gewalterfahrung auslösen.

2.2.2. Je sinnvoller mir ein Gebot ist, desto haltgebender sehe ich es.
Auch die Hypothese „Je sinnvoller man ein Gebot erlebt, umso mehr verbindet man damit „Halt"" konnte gestützt werden.

Mittelwerteübersicht:
Skala: überhaupt nicht 1 – 2– 3 – 4 – 5 sehr

Regelmäßige Zahnpflege
Halt 4,13 Gewalt 1,72 Sinn 4,87

Das Einhalten der Nachtruhe
Halt 4 Gewalt 1,8 Sinn 4,65

Das Verbot von Ehebruch
Halt 4,11 Gewalt 1,7 Sinn 4,63

Das Gebot der Pünktlichkeit
Halt 3,75 Gewalt 2,45 Sinn 4,34

Geschwindigkeitsbeschränkungen auf Autobahnen
Halt 3,91 Gewalt 2,38 Sinn 4,33

Verbot von regelmäßigen verkaufsoffenen Sonntagen
Halt 3,17 Gewalt 1,3 Sinn 4,24

2.3. Je mehr unangenehme Konsequenzen ich mit einem Gebot erlebt habe, umso mehr nimmt das Halterleben ab und das Gewalterleben zu.

Es ergab sich die Möglichkeit, den Fragenbogen auch bei einer Teilnehmergruppe eines Rehazentrums für psychisch Erkrankte zu erheben.
In der Gruppe der Reha-Teilnehmer ist der Halt-Wert bei allen Geboten signifikant höher als der Gewalt-Wert, wie es auch in der Internetstichprobe der Fall war.

The rehab males, in contrast, give significantly lower values for the support questions and sense questions. (As support and sense correlate with each other in the internet survey, this is understandable.)

	Internet group	Rehab group	sign
Mean value support	3.794	3.312	0.01
Mean value sense	4.416	3.957	0.01

With the support values, there was a significant difference between the ban on shop opening on Sundays and the forbidding of adultery. The rehab group evaluated both requirements as less supportive.
On this, it is striking that the members of the rehab group surveyed are all unmarried and not professionally employed (protected workplace), which makes this low support value understandable.

The rehab group evaluated the speed limit as less constraining, without any comparable rise in the support value. None of those asked in the rehab group has a car of his own or drives himself.
Remaining quiet at night, in contrast, was considered more constraining by the males in the rehab group than by the males in the internet survey, which was again explicable in terms of the frequent conflicts on this matter in the shared accommodation groups.

From the survey of this rehab group, the following conclusions can be drawn as a supplement to the results from the internet group:
How high the probability is of being subject to a requirement oneself, and which pleasant and unpleasant experiences are associated with it, plays a role in the support and constraint evaluations of requirements.

2.2.4. Practical conclusions

The sense in rules, laws and regulations must at all costs be communicated; it is even better if those affected can contribute to formulating them.
Regarding the aims and sense of rules, it is important to win both the rehab patients and the staff. (How can anyone represent a rule constructively as a member of staff without ever having devoted any thought to why he should represent this rule and whether he wants it at all?)
First individual enquiries show that this initiation into the house rules and associated motivational work only takes place, if at all, briefly and impersonally.
From a member of staff at a therapeutic centre for drug addicts, on the other hand, we received a very encouraging report about when she was once called on to present her house rules in a more understandable and motivating form. She then took the trouble to publicise reasons for each rule in written form. The change of the house rules into this written form (i.e. with reasons) alone – without group discussion – had a tangible effect on the atmosphere of the institution.

3. What makes *The Healing No* a topic of Christian psycho-

Vergleicht man nun die beiden Männergruppen[2] beider Stichproben miteinander findet man keinen Unterschied in der Gewalteinschätzung aller Gebote zusammen.
Dagegen geben die Reha-Männer signifikant niedrigere Werte bei den Haltfragen und bei den Sinnfragen an (da Halt und Sinn in der Internetbefragung miteinander korrelieren, ist dies verständlich).

	Internetgruppe	Reha-Gruppe	sign
Mittelwert Halt	3,794	3,312	0.01
Mittelwert Sinn	4,416	3,957	0.01

Bei den Halt-Werten gibt einen signifikanten Unterschied beim Verbot von verkaufsoffenen Sonntagen und beim Verbot von Ehebruch. Die Reha Gruppe schätze s beide Gebote als geringer haltgebend ein.
Dazu fällt auf, dass die Befragten der Rehagruppe alle unverheiratet sind und nicht berufstätig (Geschützter Arbeitsplatz), was diesen geringeren Haltwert verständlich macht.

Als weniger Gewalt wird von der Reha-Gruppe das Geschwindigkeitsgebot bewertet, ohne dass der Haltwert signifikant im Vergleich ansteigt. Keiner der Befragten aus der Rehagruppen besitzt ein eigenes Auto oder fährt selbst.
Das Einhaltegebot der Nachtruhe dagegen findet die Reha-Männer-Gruppe als mehr Gewalt gebend als die Männer der Internetumfrage, was wiederum durch die häufigen Konflikte mit diesem Thema in den Wohngruppen zu erklären wäre.

Aus der Befragung dieser Rehagruppe kann ergänzend zur Internetgruppe gefolgert werden:
Wie hoch die Wahrscheinlichkeit ist, von einem Gebot selbst betroffen zu werden und welche angenehmen und unangenehmen Erfahrungen damit gemacht wurden, spielt eine Rolle bei den Gewalt- und Haltbewertungen von Geboten.

2.2.4. Praktische Folgerungen

Der Sinn von Regeln, Gesetzen und Ordnungen muss auf jeden Fall vermittelt werden, noch besser ist es, wenn die Betroffenen diese mitgestalten können.
Für die Ziele und den Sinn von Regeln gilt es, sowohl die Rehabilitanden als auch die Mitarbeiter zu gewinnen. (Wie kann jemand eine Regel förderlich als Mitarbeiter vertreten, wenn er sich nie Gedanken gemacht hat, warum er diese vertreten soll und ob er diese überhaupt will?)
Erste einzelne Nachfragen zeigen, dass diese Initiation in die Hausregeln und die Motivationsarbeit, wenn überhaupt, oft nur kurz und unpersönlich stattfindet.

2 Bitte beachten: Aufgrund statistischer Vorgaben konnten nur die Männergruppen miteinander verglichen werden, weil im Rehazentrum die Anzahl der Frauen gering war (7 Frauen und 27 Männer), während diese in der Internetbefragungsgruppe viel höher als die der Männer lag (508 Frauen, 175 Männer).

logy?

3.1. God also says No.
We proclaim a God of love, and his No also belongs to this love. We do not proclaim a "Say Yes" God.
More than 30 years ago, before I became a Christian, this was precisely the point which made the Christian faith unattractive to me: it consisted entirely of prohibitions. ("God forbids everything beautiful in life.") He is against me. If I do not keep his commandments, I will be punished. Looking back, I recognise the picture of a punishing God, mixed with issues concerning my violent parental authority.
And how does it look today? I am deeply convinced that God's commandments include a sense which is what really interests Him. And I want to discover this sense in every commandment. His commandments are not there in order to be against me, but for me, in keeping with Jesus' words that "man is not made for the Sabbath, but the Sabbath for man." And I know I will encounter love on this journey of discovery. God desires what is good, for me as well.
"The commandments of the Lord are pure and give joy to the heart." (Psalm 19,9)
If we do not trust God's commandments, i.e. his Yes and No in certain areas of life, we will create other commandments, adopt our own or those of others. Without rules, conscious or unsconscious, there is no life.
Our faith and trust in God grow not only because his Yes to us becomes a blessing, but also because his No becomes a precious treasure!

3.2. Without No and without Yes there is no basic trust – towards God or towards people.
The psychologist Petermann (Petermann, 1996) describes trust in terms of three criteria:
First of all, I trust the other because I believe that he is for me.
Secondly, I trust him because he tells the truth, he has shown himself to be reliable.
Thirdly, the other is predictable for me, i.e. his behaviour, his standpoints and convictions demonstrate constancy.
All three criteria are necessary in order for trust to remain or to grow. And we can say that each No and Yes that we hear and say a hundred times a day is precisely one of the important places at which trust grows. "Is the other there for me in his No and his Yes, does he stand firmly by it, and is it constant?": this is the question that burns within us when feelings of rejection raise their head.

3.3. Without No and without Yes no relationship!
The description of the Fall of Man portrays the snake arousing distrust regarding the first No, the No regarding the Tree of Knowledge of Good and Evil – which incidentally also tells us that boundaries and No are even part of Paradise – and thus shows that the question of saying No is not simply a matter of social competence, but that No does not have to stand in opposition to trust, that God in his love believes man can comply with this requirement.
The great theme of faith and trust contra doubt and dist-

Von einem Mitarbeiter eines therapeutischen Zentrums für Drogenabhängige wurde dagegen sehr ermutigend berichtet, dass sie einmal angehalten wurden, ihre Hausordnung verständlicher und motivierender zu gestalten. Sie haben sich daraufhin die Mühe gemacht, jede Regel öffentlich schriftlich zu begründen. Bereits die in schriftlicher Form vollzogene Änderung der Hausordnung (mit Begründung) – ohne Gruppengespräch - hatte einen spürbaren Einfluss auf die Atmosphäre der Einrichtung.

3. Was macht The Healing No zu einem Thema christlicher Psychologie?
3.1. Auch Gott sagt Nein.
Wir verkünden einen Gott der Liebe, und zu dieser Liebe gehört auch sein Nein. Wir verkünden keinen Ja-sage-Gott.
Vor über 30 Jahren, als ich noch kein Christ war, war das genau der Punkt, warum der christliche Glauben für mich nicht attraktiv war: er bestand nur aus Verboten. („Gott verbietet alles Schöne im Leben.") Er ist gegen mich. Wenn ich seine Gebote nicht halte, werde ich bestraft. Im Rückblick erkenne ich, dass ich ein strafendes Gottesbild hatte, welches ich mit meinem gewalttätigen und autoritären Elternhaus vermischte.
Und wie ist es heute? Ich bin tief davon überzeugt, dass Gottes Gebote einen Sinn beinhalten, um den es Ihm eigentlich geht. Und diesen Sinn möchte ich in jedem Gebot entdecken. Seine Gebote sind nicht gegen mich, sondern für mich, gemäß der Worte Jesu „der Mensch ist nicht für den Sabbat da, sondern der Sabbat für den Menschen." Und ich weiß, auf diesem Entdeckungsweg werde ich Liebe finden. Gott will das Gute, auch für mich. „Die Gebote des Herrn sind lauter und erfreuen das Herz." (Psalm 19,9)
Wenn wir nicht Gottes Geboten vertrauen, d.h. seinem Ja und seinem Nein in bestimmten Lebensbereichen, werden wir andere Gebote erschaffen, unsere eigenen oder fremde übernehmen. Ohne Regeln, bewusst oder unbewusst, gibt es kein Leben.
Unser Glauben und Vertrauen zu Gott wächst daran, dass nicht nur sein Ja uns zum Segen wird, sondern auch sein Nein zu einem kostbaren Schatz!

3.2. Ohne Nein und ohne Ja kein Grundvertrauen - zu Gott und zu den Menschen.
Der Psychologe Petermann (Petermann 1996) beschreibt Vertrauen anhand dreier Kriterien:
Erstens, ich vertraue dem anderen, weil ich glaube, dass er für mich ist.
Zweitens, ich vertraue ihm, weil er die Wahrheit sagt, er sich als zuverlässig erwiesen hat.
Drittens, der andere ist für mich vorhersagbar, d.h. sein Verhalten, seine Standpunkte und Überzeugungen weisen eine Dauerhaftigkeit auf.
Alle drei Kriterien sind nötig, damit Vertrauen bleibt oder entsteht. Und wir können sagen, jedes Nein und jedes Ja, das wir im Alltag hundertfach hören und sagen, ist genau einer der wichtigen Orte, an denen Vertrauen wächst. „Ist der andere in seinem Nein und in seinem Ja für mich, steht er dazu, und das dauerhaft?", das ist die

…Ruhe suchend, doch von den Albträumen der Vergangenheit übermannt werden…

…searching for rest, yet overcome by the haunting nightmares of the past…



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

rust has been ignited by our everyday experience of No since the beginning of human history.

In other words, we will not respond adequately to God's comission to love, if No is not for us as self-evidently a part of love as Yes. Always saying Yes is loveless. No is love in every sense.
Whoever cannot say No cannot say Yes either! No and Yes are the essential components of a relationship. And our Christian faith is relationship faith, at its centre is the commission to love (agape).
This moulds not only our inter-personal relationships, but also our relationship with God.

3.4. Without No and without Yes no overcoming of our distrust!
We all value Ps.139, 5: "On all sides you surround me and hold your hand over me" as a word of security and protection.
If we look at this verse not in the Martin Luther translation, but in that of Martin Buber, "Behind, in front, you press in on me, lay your fist upon me", the feeling of security is replaced by one of threat, of confinement or of hopelessness.
Both translations are legitimate in view of the original Hebrew text.
And both emotional impulses, security or threat, can arise during any experience of boundaries being set. I therefore speak of the double face of boundaries.
For us, the people of a fallen creation, the aspect of threat and constriction will usually be felt in association with most experiences of setting boundaries.
The Healing No has above all the aim of activating the other side of the boundary, its other face, namely the feelings of security and safety, or at least of enabling this as a decision.

It is intended that we should experience that the same person who, according to our feelings, wishes us evil because he sets us a boundary, does in fact stand on our side, does not break off the relationship, does not reject us, remains with us. This behaviour can best be described as comforting, helping someone in weakness back to normal strength. And our God reveals himself time and again as the God of all comfort, the Holy Spirit as the Comforter!

If we dare to take the step of faith of allowing ourselves to be comforted, the distrust in our hearts can be overcome.

3.5. Without No and without Yes no person!
God is a person – this is an important component of our faith – a person with a will, with freedom, with feelings, with aims and intentions, and we, standing face-to-face opposite him, as his redeemed images, have the same characteristics.
The competence to find identity through setting boundaries is part of becoming a person and therefore part of the Christian concept of man.
3.6. Without No and without Yes no freedom to give and

Frage, die in uns kämpft, wenn Ablehnungsgefühle sich melden.

3.3. Ohne Nein und ohne Ja keine Beziehung!
Der Sündenfall wird so beschrieben, dass die Schlange am ersten Nein, dem Nein vom Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen zu essen, Misstrauen erweckt – (was übrigens damit auch aussagt, dass Grenzen und Nein sogar etwas Paradiesisches sind –) und weist somit darauf hin, dass es sich beim Neinsagen nicht nur um ein Thema sozialer Kompetenz handelt, sondern dass das Nein nicht im Widerspruch zum Vertrauen stehen muss, dass Gott uns das in seiner Liebe zutraut.
Das große Thema, Glauben und Vertrauen contra Zweifel und Misstrauen entzündet sich an unseren alltäglichen Neins von Anfang an in der Menschheitsgeschichte.

Mit anderen Worten, wir werden nicht dem Liebesauftrag Gottes gerecht werden können, wenn das Nein für uns nicht so selbstverständlich zur Liebe gehört wie das Ja. Immer Ja sagen ist lieblos. Nein ist durchaus Liebe.
Wer nicht Nein sagen kann, kann auch nicht Ja sagen! Nein und Ja sind die wesentlichen Bestandteile einer Beziehung. Und unser christlicher Glaube ist ein Beziehungsglaube, in seiner Mitte der Auftrag zur Liebe (Agape).
Das bestimmt nicht nur unsere zwischenmenschlichen Beziehungen, sondern auch unsere Beziehung zu Gott.

3.4. Ohne Ja und Nein keine Überwindung unseres Misstrauens!
Wir alle schätzen Ps.139,5: "Von allen Seiten umgibst du mich und hältst deine Hand über mir." als ein Wort der Geborgenheit und des Schutzes.
Schauen wir uns diesen Vers nicht in der Martin Luther Übersetzung, sondern in der von Martin Buber an, "Hinten, vorn engst du mich ein, legst auf mich deine Faust.", dann stellen sich anstelle von Geborgenheit Gefühle der Bedrohung, der Einengung oder der Ausweglosigkeit ein. Beide Übersetzungen sind vom hebräischen Grundtext her legitim.
Und beide Gefühlsmomente, Geborgenheit oder Bedrohung, können bei jeder Grenzsetzungserfahrung entstehen. Deshalb spreche ich vom Doppelgesicht der Grenze. Für uns Menschen einer gefallenen Schöpfung wird bei den meisten Grenzsetzungserfahrungen der Aspekt der Bedrohung und Einengung mitschwingen.
The Healing No möchte vor allem die andere Seite der Grenze, ihr anderes Gesicht, nämlich die Gefühle der Geborgenheit und der Sicherung aktivieren, zumindest als Entscheidung ermöglichen.
Wir sollten erfahren: Die gleiche Person, die uns nach unserem Empfinden uns übel will, weil sie eine Grenze setzt, steht dennoch zu uns, bricht die Beziehung nicht ab, lehnt uns nicht ab, bleibt bei uns. Dieses Verhalten lässt sich am besten als Trösten beschreiben, jemandem in Schwäche wieder zur normalen Stärke verhelfen. Und unser Gott offenbart sich immer wieder als der Gott allen Trostes, der Heilige Geist als der Tröster!

take.
Setting boundaries in order to protect our own needs is for us, as already shown above, the most difficult case. This has not only something to so with more or less with self-confidence, but also with salvation: daring to have the courage to be oneself, to stand firm on one's own rights, to live these out and then also to waive rights out of love, to renounce out of freedom. (This also includes the right to wrestle with God.)
All giving and taking in trust is a receiving of life.
Giving and taking means action: that is what we were created for and are called to!

Wenn wir den Vertrauensschritt wagen, uns trösten zu lassen, kann Misstrauen in unserem Herzen überwunden werden.

3.5. Ohne Nein und Ja keine Person!
Gott ist eine Person, – das ist ein wichtiger Bestandteil unseres Glaubens – eine Person mit einem Willen, mit Freiheit, mit Gefühlen, mit Zielen und Absichten, und wir als seine Gegenüber, als seine erlösten Ebenbilder sind das ebenso.
Die Kompetenz, Identität durch Setzen von Grenzen zu finden, gehört zum Person werden und dadurch zum christlichen Menschenbild.

3.6. Ohne Ja und Nein keine Freiheit, zu geben und zu nehmen.
Grenzen zu setzen, um unsere eigenen Bedürfnisse zu schützen, fällt uns, wie es oben schon beschrieben wurde, am schwersten. Das hat nicht nur etwas mit mehr oder weniger Selbstvertrauen zu tun, sondern auch mit Erlösung, so sein zu dürfen, wie man ist: Mut zu sich selbst zu wagen, zu eigenen Rechten zu stehen, diese zu leben und dann auch aus Liebe Rechte aufzugeben, aus Freiheit zu verzichten. (Das beinhaltet auch das Recht, mit Gott zu ringen.)
Jedes Geben und Nehmen in Vertrauen ist ein Empfangen von Leben.
Geben und nehmen heißt handeln, dazu wurden wir geschaffen und sind wir berufen!

References

Buber, Martin (1954, 1974): Ich und Du, in: Die Schriften über das dialogische Prinzip. Heidelberg: Verlag Lambert Schneider
Hockel, Michael (1981): Psychologische Behandlung bei Kindern, Jugendlichen, Familien und Bezugspersonen. In: Berufsverbands der Psychologen (1981): Handbuch der Angewandten Psychologie, Vol. 2, pages 691-713, Landsberg am Lech: Verlag Moderne Industrie
Jannsen, Hans (1998): Kinder brauchen Klarheit. Wie Eltern Regeln finden und Grenzen setzen, Freiburg: Herder
Levinas, Emmanuel (1989): Humanismus des anderen Menschen. Hamburg: Meiner
May, Werner (2001, 3.Auflage 2008): Kindern dialogisch Grenzen setzen. Kitzingen: IGNIS
May, Werner (2011): Der Vertrauensmodus und die Kunst des verbindenden Neins. Kitzingen: IGNIS
Petermann, Franz (1996): Psychologie des Vertrauens. Göttingen: Hogrefe-Verlag
Prekop, Jirina (1989, 2006): Hättest du mich festgehalten. Grundlagen und Anwendung der Festhalte-Therapie, Goldmann
Resch, Franz (1996): Entwicklungspsychopathologie des Kindes- und Jugendalters, Weinheim: Beltz
Riemann, Fritz (1990): Grundformen der Angst. München: Ernst-Reinhardt-Verlag.
Rogge, Jan-Uwe (1995): Eltern setzen Grenzen. Ravensburg: Rowohlt
Seiß, Rudolf (1985): Identität und Beziehung, Stuttgart-Neuhausen
Townsend, John / Cloud, Henry (1995): Nein sagen ohne Schuldgefühle: wie man sich gegen Übergriffe schützt. Kehl: Edition Tropisch
Ury, William (2009): Nein sagen und trotzdem erfolgreich verhandeln. Campus Verlag: Frankfurt / New York (Engl. "The Power of a Positive No", 2007)



Werner May, Dipl.Psych., was Chairman of the German Association for Christian Psychology, www.ignis.de, about 25 years, President of the European Movement for Christian Anthropology, Psychology and Psychotherapy (www.emcapp. eu). main topic: family and education, counseling of foster families.
Lecturer in foundations of Christian psychology.
werner.may@ignis.de

Werner May, Dipl. Psych., war über 25 Jahre 1.Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft für Christliche Psychologie, www.ignis.de, Präsident von European Movement for Christian Anthropology, Psychology and Psychotherapy (www.emcapp.eu). Hauptthema: Familie und Erziehung, Beratung von Pflege- und Adoptivfamilien. Dozent für Grundlagen Christlicher Psychologie.
werner.may@ignis.de

Comment
on Werner May „The Healing No, an example of Christian psychology“

Gilberto Safra

To turn our attention to the healing potential of saying no as proposed by Werner May in his paper is to have in mind Christian anthropology, in which man is presented as a being of freedom. Man was created in the image of God and has as part of his destiny to strive to acquire the likeness of Christ. In this perspective it is essential, as Werner May has shown us in his text, that we figure out how the “No” is posited in man´s relationship with God. Werner May chose the Ten Commandments as a focus of his consideration. What are the possible meanings of the “No” in the Sacred Commandments?

Werner May points to us that a huge difference exists if we receive the “No” as a way of loving care or if we consider it a mere prohibition. The key word here is confidence and love. In this perspective “No” is one of the guardians of our freedom. Is it possible to approach the question of freedom saying at the same time that, to reach it, is necessary to obey?

The gift of freedom offers to man the possibility of creativity. However, to create without considering reality or others could not only lead someone to madness but also to a spiritual disease. Here is one of the paradoxes of human life: to create is only possible with obedience: obedience to God, to the reality of other human beings, to the context of existence of human life.

Clinical experience shows us that obedience, the acceptance of the “no” is possible if the one that posits the healing word is loved and if the word “no” is offered as an act of loving consideration. In this perspective, as Werner May tell us: “The Healing No”, a no which creates and deepens relationships and also enables wounds to be bound and healed.

Maybe we could see the question of saying no as close to the point of view of obedience to the different aspects of reality: God, the other, our inner reality. As we say “no”, we not only establish boundaries, but at the same time we respect the boundaries that already exist. We may say that the word “no” is not only the guardian of our freedom, but is principally the guardian of our ethos, the image of Christ in us.

I must agree with Werner May that the appropriate method to discuss the question of “Healing No” is the dialogical perspective, because this approach is the one that contemplates the essential aspect of Christian anthropology: Love.

We may say “no” as care for the other when we respect and consider him and all his singularity. We are able to say “no” in loving care when we are able to say yes to the “No” said by The One Who is Love and Who said: If anyone loves me, he will obey my teaching. My Father will love him, and we will come to him and make our home with him.



Gilberto Safra
Full Professor in the Institute of Psychology of the University de São Paulo, Brazil. Teaches psychotherapy and psychoanalysis and is a researcher on contemporary psychopathology, psychology of religion. Presents a perspective in psychotherapy where there is a need to approach the human being in his ontological perspective.

Neologism 2

"Findewissen": detecting knowledge, finding knowledge

In the practical work as Christian psychologists, we seek to use our models and concepts for human experience and behaviour not as an instruction book or repair manual for the human being in general and certainly not for the individual in his particular individuality and creativity. Yet we need concepts and we also have the experience that they are helpful. In order to make ourselves aware of the limitations and significance of concepts, we speak of detecting knowledge, which concepts provide for us. They set the search direction in which we can understand man or begin a therapeutic process. They point to typical path markers which promote or hinder disorder or healing. But they are not the explanation. In finding out what is really relevant in each case, they serve as a road map only as a preliminary orientation. We need above all, besides good knowledge of concepts, readiness to go trustfully, as a person under God's leading, into a seeking process in which the individual case counts and is not made subject to a general statement.

If this trust in God and the readiness to let go of concepts in favour of concrete encounter and leading, concepts can be useful to us. Then the questions we direct to God, our entering into prayer, can even reach a greater openness due to broad knowledge of models, we can react to God's speaking with more understanding.

For, from concepts as a ***guideline for detecting***, one knows possible interconnections for certain situations – between a current disorder and an unresolved past, for example, and one knows a possible way of proceeding. This is how one begins to work in this direction and in this manner. With the help of learned possible interconnections, one tests what one can find for the concrete situation.

Concepts point towards something typical that has already been tested and worked through in other cases according to criteria of Christian psychology. And so they convey an opportunity to be a kind of "door opener" for a special dialogue with God in the concrete individual case. The result of this dialogue is open in every case. Everything is possible here, from God asking us to leave everything aside and venture into a radical piece of blind flying to the encouragement to step out along the direction already suggested.

Ultimately, I always stand facing God and facing each individual case. Concepts are not the final gauge, but they are useful to me as an aid to knowledge, as a guideline for detecting. They set the direction in which I can most likely find something.

Neologismus 2

Findewissen

In der praktischen Arbeit als Christliche Psychologen wollen wir Modellvorstellungen und Konzepte zu menschlichem Erleben und Verhalten nicht als Gebrauchsanweisung oder Reparaturvorschrift für den Menschen an sich und erst recht nicht für den Einzelnen in seiner besonderen Individualität und Kreativität nutzen. Dennoch brauchen wir Konzepte und erleben auch, dass sie hilfreich sind. Um uns Begrenztheit und Sinn von Konzepten bewusst zu machen, sprechen wir von Findewissen, das uns Konzepte liefert. Sie geben eine Suchrichtung vor, wie wir Menschen verstehen oder einen therapeutischen Prozess beginnen können. Sie zeigen typische Wegmarkierungen auf, die Störung oder Heilung fördern und behindern. Doch sie sind nicht die Erklärung. Um im konkreten Fall zu finden, was wirklich relevant ist, dienen sie nur als Landkarte zur ersten Orientierung. Wir brauchen neben gutem Konzeptwissen vor allem die Bereitschaft, uns als Person unter der Führung Gottes auf einen Suchprozess einzulassen, bei dem der Einzelfall zählt und er nicht einer allgemeinen Erklärung unterworfen wird.

Ist dieses Vertrauen zu Gott und die Bereitschaft zum Loslassen der Konzepte zugunsten konkreter Begegnung und Führung gegeben, können Konzepte uns dienen. Dann kann unser Fragen an Gott, unser Einstieg ins Gebet durch ein breites Wissen an Modellvorstellungen sogar zu einer größeren Offenheit gelangen, wir können auf Gottes Reden mit mehr Verständnis reagieren.

Denn durch Konzepte als Finderegel kennt man für bestimmte Situationen mögliche Zusammenhänge, etwa zwischen aktueller Störung und nicht aufgearbeiteter Vergangenheit, und weiß eine mögliche Vorgehensweise. So beginnt man, auf diese Art in dieser Richtung zu suchen. Mit Hilfe einer erlernten Regelmäßigkeit prüft man, was man für die konkrete Situation finden kann.

Konzepte deuten auf etwas Typisches hin, das bereits in anderen Fällen gefunden und nach christlich-psychologischen Kriterien überprüft und verarbeitet wurde. Und so liegt in ihnen eine Chance, im konkreten Einzelfall eine Art „Raumöffner" für den speziellen Dialog mit Gott zu sein. Das Ergebnis dieses Dialogs ist jeweils offen. Von der Aufforderung Gottes, alles beiseite zu stellen und sich auf einen radikalen Blindflug einzulassen bis zur Ermutigung, die im Konzept vorgegebene Richtung zu beschreiten, ist alles drin.
Im Letzten stehe ich immer vor Gott und vor dem jeweiligen Einzelfall. Konzepte sind nicht die letzte Messlatte, aber sie dienen mir als Erkenntnishilfe, als Finderegel. Sie geben die Richtung an, in der ich mit einer größeren Wahrscheinlichkeit etwas finden kann.

14 Theses on possibilities and limits of human knowledge

Agnes May

In the following text, Agnes May summarizes the main theses of the two textbooks.

What has become important to us?

1. The acquiring of human knowledge is not a passive, but a highly active process.
People do not in any sense absorb reality passively, but "construct", with their general human and personal abilities, their own individual picture of reality. Besides perception and thought abilities, fundamental assumptions acquired in the course of life concerning world and human beings play a decisive role. The result of this complex process is a subjective image, an internal model of reality which must not be confused with reality itself.
There are thus first of all, logically, as many models or views of reality as there are individuals.

2. The mixture of "private construction" and "refractoriness of reality"
Our models can, however, hardly be completely "arbitrary", as (probably) there is something "out there" in front of us which, despite all the subjective constructional effort, influences the characteristics of the experience. Reality "per se" proves to be, to a certain extent, "refractory", i.e. will not permit, under normal circumstances, a completely arbitrary constructional result. An apple tree, for example, can hardly be "rearranged" to produce a car.

3. Knowledge is always a mixture of FACTS and INTERPRETATION.
The results of our striving for knowledge are thus fed from two sources: one is hard, refractory reality, we call it the world of "facts", the other is individual, private reality, the world of one's own knowledge capabilities and fundamental assumptions.
Everything that reality gives us in the form of "facts" is "interpreted" automatically in accordance with our fundamental assumptions. We thus never face "reality" per se; it always meets us in an already processed form, as "interpreted reality".

4. The influence of the "world of fundamental assumptions" grows larger, the more we move towards an "explanatory model".
Depending on the object of knowledge and the questions asked, the world of facts and the world of fundamental assumptions exert different degrees of influence.

14 Thesen zu Möglichkeiten und Grenzen menschlicher Erkenntnis

Agnes May

Im folgenden Text fasst Agnes May die wesentlichen Abschlussthesen der beiden Lehrbücher zusammen.

Was ist uns wichtig geworden?

1. Der menschliche Erkenntnisvorgang ist kein passiver, sondern ein höchst aktiver Verarbeitungsprozess.
Menschen nehmen die Wirklichkeit keinesfalls passiv auf, sondern „konstruieren" mit ihren allgemeinmenschlichen und persönlichen Möglichkeiten ihr je eigenes Bild der Wirklichkeit. Neben den Wahrnehmungs- und Denkfähigkeiten spielen dabei im Laufe des Lebens gebildete Grundannahmen über Welt und Mensch eine entscheidende Rolle. Das Resultat des komplexen Verarbeitungsprozesses ist ein subjektives Abbild, ein internes Modell der Wirklichkeit, das nicht mit der Wirklichkeit selbst verwechselt werden darf.
So gibt es logischerweise zunächst so viele Modelle oder Sichtweisen der Wirklichkeit wie es Individuen gibt.

2. Die Mischung aus „privater Konstruktion" und „Widerständigkeit der Realität"
Dennoch dürften unsere Modelle kaum völlig „beliebig" sein, steht uns doch (wahrscheinlich) „da draußen" etwas gegenüber, das bei aller subjektiven Konstruktionsleistung die Ausprägung des Ergebnisses beeinflusst. Die Wirklichkeit „an sich", zeigt sich bis zu einem gewissen Grad „widerständig", lässt also unter normalen Umständen kein völlig willkürliches Konstruktionsresultat zu. So lässt sich z.B. ein Apfelbaum schlecht zu einem Auto „umkonstruieren".

3. Erkenntnis ist immer eine Mischung aus FAKTEN und DEUTUNG.
Die Ergebnisse unserer Erkenntnisbemühungen speisen sich also aus zwei Quellen, zum einen aus der harten, widerständigen Realität, wir nennen sie die Welt der „Fakten", zum anderen aus der individuellen, privaten Realität, der Welt der eigenen Erkenntnismöglichkeiten und Grundannahmen.
Alles, was uns die Wirklichkeit an „Fakten" liefert, wird automatisch anhand unserer Grundannahmen „gedeutet". Wir finden also nie die Wirklichkeit „an sich" vor, sie begegnet uns immer als schon verarbeitete, als „gedeutete Wirklichkeit".

As long as we wish only to describe perceptions of reality, as long as it is a question of the immediate strategies with whose help we intervene in reality (whether in scientific experiment or overcoming technical problems), we can rely firmly on the world of facts.
This kind of security is lost very quickly as soon as it becomes a matter of explanatory models intended to make clear to us why these strategies function, as soon as it becomes a matter of placing the factual in a larger context.
But this is precisely our interest in knowledge. We want to integrate the single, unrelated facts into models and systems and according to general laws with whose help we can explain the phenomena of this world. We also search for the "design performance" according to which we can orientate our lives, our actions. With these wishes, we find ourselves in the middle of the realm of fundamental assumptions.

5. The quality of the explanatory model or the "design performance" of our lives can to an extent be tested on the world of facts, but these never lose their metaphysical ultimate dependence.

Now, to a certain extent we can subject our personal everyday interpretations (Ms R. turns red because…) to scientific investigation. Yet, even then, we can never deduce them from the facts alone. Interpretations are always based on metaphysical fundamental decisions.
The quality of our interpretations can be improved with the help of scientific method, yet can never be separated from their ultimate metaphysical dependency on fundamental assumptions. Likewise, scientific investigations can point to the consequences of our actions, but they cannot relieve us of the decision on how we are to evaluate these consequences.

6. Alternative theories of truth as a solution to the problem of knowledge

How can we now make decisions regarding the nature of our fundamental assumptions if the world of facts, even when subjected to scientific investigation, fails to supply the answer? How can we ever find the truth if access to reality is always influenced subjectively by assumptions and we cannot reliably affirm that statement and reality agree?
Here there are various suggestions for doing justice to the problem of truth in scientific knowledge, e.g.:
• Consensus theory: A statement is true if persons gifted with reason agree about it.
• Coherence theory: A statement is true if it can be incorporated into the whole system of statements which have so far been accepted as valid.
• Pragmatic theory of truth: Truth is visible in its practical usefulness, in its good practical consequences.

Yet the double nature of these criteria becomes evident: Instead of using them for honestly seeking after the truth, one can make use of them to suggest an objectivity which is not present.

4. Der Einfluss der „Welt der Grundannahmen" vergrößert sich, je mehr wir uns in Richtung „Erklärungsmodelle" fortbewegen.

Je nach Erkenntnisgegenstand und Fragestellung wirken die Welt der Fakten und die Welt der Grundannahmen in unterschiedlichem Maße ein.
Solange wir die Wahrnehmungen der Wirklichkeit lediglich beschreiben wollen, solange es um die unmittelbaren Strategien geht, mit Hilfe derer wir in die Wirklichkeit eingreifen (ob im wissenschaftlichen Experiment oder der technischen Problembewältigung), können wir uns stark auf die Welt der Fakten stützen.
Diese Art von Sicherheit geht schnell verloren, sobald es um Erklärungsmodelle geht, die uns begreiflich machen sollen, warum diese Strategien funktionieren, wenn es darum geht, das Faktische in einen größeren Zusammenhang zu stellen.
Doch gerade darin besteht unser Erkenntnisinteresse. Wir wollen die einzelnen, zusammenhanglosen Fakten in Modellen, Systemen und nach allgemeinen Gesetzmäßigkeiten verbinden, mit deren Hilfe wir die Phänomene dieser Welt erklären können. Auch suchen wir nach „Soll-Werten", an denen wir unser Leben ausrichten, unser Handeln orientieren können. Mit diesen Anliegen befinden wir uns mitten im Reich der Grundannahmen.

5. Die Güte der Erklärungsmodelle oder die „Soll-Werte" unseres Lebens können ein Stück weit empirisch an der Welt der Fakten geprüft werden, sie verlieren aber nie ihre metaphysische Letztgebundenheit.

Nun können wir unsere persönlichen Alltagsdeutungen (Frau R. wird rot, weil…) ein Stück weit zum Gegenstand einer wissenschaftlichen Untersuchung machen. Doch auch dann können wir sie nie den bloßen Fakten entnehmen. Deutungen basieren immer auf metaphysischen Grundentscheidungen.
Die Qualität unserer Deutungen lässt sich mithilfe wissenschaftlicher Methodik verbessern, doch niemals aus der metaphysischen Letztgebundenheit an Grundannahmen herauslösen. Ebenso können wissenschaftliche Untersuchungen uns die Konsequenzen unseres Handelns aufzeigen, aber sie können uns die Entscheidung nicht abnehmen, wie wir diese Konsequenzen zu bewerten haben.

6. Alternative Wahrheitstheorien als Lösung der Erkenntnisprobleme

Wie können wir nun Entscheidungen treffen bezüglich der Art unserer Grundannahmen, wenn uns die Welt der Fakten auch bei wissenschaftlicher Untersuchung die Antwort schuldig bleibt? Wie können wir je Wahrheit finden, wenn der Zugang zur Wirklichkeit immer subjektiv durch Vorannahmen geprägt ist und wir die Übereinstimmung von Aussage und Wirklichkeit nicht sicher feststellen können?

…in diesem Albtraum verschwimmen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft ineinander, der Zuschauer weiß nicht mehr, in welcher Zeitphase er sich befindet.
Es ist auch nicht wichtig…

…past, present and future blurring into each other. The viewer also doesn't know anymore in which time period he just happens to be.
And it doesn't really matter…



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

Persons with similar views enter into intensive discussions, set up training centres and hold joint congresses in order to create a consensus and to set up a kind of system of belief. This system of convictions becomes immune against information which contradicts it or even against questions which could lead to such information. The inner context of the system of convictions, its coherence, is the interest, even if often not confessed, of schools of science and groupings.
This is often confused with "truth" because the persuasive power of group opinion conveys an element of certainty. Yet convention does not create truth, conventionalism produces a false security due to one's believing the same as the others.
A chance can be seen, however, if these theories of truth are not elevated to exclusive principles or perceived as a substitute for the entire search for truth. They can be complementary and contribute important aspects to a comprehensive discussion of the truth.

7. Evaluating these suggestions with reference to the problem of metaphysical fundamental assumptions

If we relate the suggestions of the alternative theories of truth to our original question of metaphysical fundamental assumptions, this will let us see precisely what they offer and where their dangers lie.
On the one hand, one can certainly welcome the idea of allowing others to examine critically the subjectivity of one's own fundamental assumptions and, together, to work towards an adequate framework of interpretation, particularly if this is done honestly, from love of the truth. In a system of thought which does not reckon with the reality of God, this is, so to speak, the only possible suggestion for improving the framework for interpretation beyond one's own, personal assumptions.
On the other hand, one must reckon, particularly regarding the fundamental assumptions, with the "danger due to inaccessibility", since the area involved is one which cannot be subjected to a test of facts. It will therefore be especially easy, in this area where others can hardly carry out a critical examination, to shape one's own argumentation to comply only with the authority of the group.
Here the ideas of constructivism and post-modern understanding of truth represent a real correcting element to self-glorifying absolute claims of human points of view, including fundamental assumptions. For, in human terms, a gap remains in our knowledge, access to the metaphysical area delivers no unambiguous results, and no human system can enfold reality completely.

8. Faith decisions are the only way of choosing metaphysical fundamental assumptions.

As the most important truth regarding all metaphysical fundamental assumptions, we can hold firmly onto the following:
Metaphysical fundamental assumptions must be BELIEVED!

Hierzu gibt es verschiedene Vorschläge, dem Wahrheitsproblem wissenschaftlichen Erkennens angemessen gerecht zu werden, z.B.:
• Konsenstheorie: Eine Aussage ist dann wahr, wenn die mit Vernunft begabten Menschen darin übereinstimmen.
• Kohärenztheorie: Eine Aussage ist dann wahr, wenn sie in das Gesamtsystem bisher als gültig angenommener Aussagen eingeordnet werden kann.
• Pragmatische Wahrheitstheorie: Wahrheit wird an der praktischen Nützlichkeit, den guten praktischen Konsequenzen ersehen.

Doch rasch wird die Doppelnatur dieser Kriterien deutlich: Man kann sich ihrer statt zur ehrlichen Wahrheitsfindung auch bedienen, um eine Objektivität zu erzeugen, die nicht gegeben ist.
Personen mit ähnlichen Auffassungen treten in intensiven Austausch, errichten Ausbildungsstätten und halten gemeinsame Kongresse ab, um so Konsens zu erzeugen und eine Art Glaubenssystem zu errichten. Dieses Überzeugungssystem wird immunisiert gegen Informationen, die ihm widersprechen oder sogar gegen Fragen, die zu solchen Informationen führen könnten. Der innere Zusammenhang des Überzeugungssystems, seine Kohärenz ist das, wenn auch oft uneingestandene, Interesse wissenschaftlicher Schulen und Gruppierungen.
Das wird oft mit „Wahrheit" verwechselt, weil die Überzeugungskraft der Gruppenmeinung ein Stück Gewissheit transportiert. Doch Konvention schafft keine Wahrheit, Konventionalismus erzeugt eine falsche Sicherheit, das Gleiche zu glauben wie die anderen.
Eine Chance lässt sich jedoch erkennen, wenn man diese Wahrheitstheorien nicht zu ausschließlichen Prinzipien erhebt oder als Ersatz der gesamten Wahrheitsfindung wahrnimmt. Sie können eine Ergänzung sein und wichtige Aspekte zu einer umfassenden Wahrheitsdiskussion beitragen.

7. Bewertung dieser Vorschläge für das Problem der metaphysischen Grundannahmen

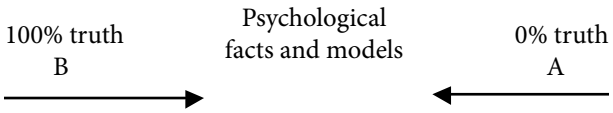
Beziehen wir die Vorschläge der alternativen Wahrheitstheorien auf unser Ausgangsproblem der metaphysischen Grundannahmen, dann sehen wir gerade hier ihre Chancen und Risiken.
Einerseits darf man es sicher als einen begrüßenswerten Gedanken bezeichnen, die Subjektivität der eigenen Grundannahmen von anderen Menschen hinterfragen zu lassen und gemeinsam um einen angemessenen Deutungsrahmen zu ringen, insbesondere dann, wenn dies redlich, aus der Liebe zur Wahrheit heraus geschieht. In einem Denken, das nicht mit der Wirklichkeit Gottes rechnet, ist dies sozusagen der einzig mögliche Vorschlag für die Verbesserung des Deutungsrahmens über die eigenen, persönlichen Annahmen hinaus.
Andererseits muss man gerade in Bezug auf die Grundannahmen mit einer besonderen „Gefahr der Abschottung" rechnen, da es sich um den Bereich handelt, der sich einer Faktenprüfung entzieht.

The decisive fundamental parameters of a concept of reality or of truth, of a picture of human beings and the world, must be BELIEVED.
No individual and no group should obscure this and think that, through unity – no matter how honestly achieved – regarding their fundamental assumptions, these become FACTS.
Secular thinkers have also come to this conclusion, as Kuhn writes that the competition between paradigms cannot be decided by proofs, but that decisions of this kind can only be made on the basis of a faith. (Kuhn, 1976, p. 159 and 168)

9. Improvements on everyday knowledge are nevertheless possible.

Despite all these difficulties, one can hold firmly to the fact that the project of a knowledge that improves everyday knowledge has not failed completely. Compared to everyday knowledge, secular philosophy and science offer a number of clarifications.

The question of how near they come to the truth is also a matter of perspective.



If we approach from point B, from the perspective of a claim of absolute truth, the only thing left to us is the conclusion that science has failed, the knowledge of how far away we are from the sublimity of truth. From this perspective, the great respect for science which is often accorded to science in our everyday life is completely unjustified.
If we approach it from point A, however, from the perspective of everyday knowledge, we gain enriching experiences, since efforts are being made to improve the quality of our subjective interpretations, to work as exactly as possible and to be prepared for critical examination of oneself.
This applies at least to those representatives of a science who make efforts towards improvements on both levels:
• towards an exposing, a consciousness, a wrestling for the level of fundamental assumptions,
• towards a method of the greatest possible impeccability, of obtaining facts, i.e. towards a clean method of examining reality wherever this is possible.
We can thus retain two points:
- The inability of human beings to find ultimate TRUTH in everyday life or within a scientific framework,
- while appreciating, at the same time, the numerous improvements springing from the many and varied conclusions of science.
What can we now retain specifically for a search for knowledge from a Christian starting-point?

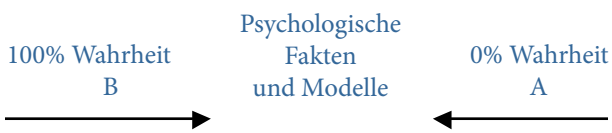
Es dürfte somit in diesem für andere schwer zu hinterfragenden Raum besonders leicht sein, sich in der eigenen Argumentation nur auf die Gruppenautorität zu beziehen.
Hier stellen die Gedanken von Konstruktivismus und postmodernem Wahrheitsverständnis durchaus ein korrigierendes Element dar, menschliche Standpunkte, auch Grundannahmen, nicht zu selbstherrlich zu verabsolutieren. Denn menschlich bleibt eine Erkenntnislücke, der Zugang zum metaphysischen Bereich liefert keine eindeutigen Ergebnisse und kein menschliches System kann die Wirklichkeit vollständig erfassen.

8. Glaubensentscheidungen sind der einzige Weg für die Wahl metaphysischer Grundannahmen.

Als die wichtigste Wahrheit über alle metaphysischen Grundannahmen können wir festhalten:
Metaphysische Grundannahmen müssen GEGLAUBT werden!
Die entscheidenden Grundparameter eines Wirklichkeits- bzw. Wahrheitskonzepts, eines Menschen- und Weltbilds müssen GEGLAUBT werden.
Dies sollte kein Einzelner und keine Gruppe verdunkeln und meinen, dass durch eine wie redlich auch immer erworbene Einheit einer Gruppe bezüglich ihrer Grundannahmen diese zu TATSACHEN werden.
Auch säkulare Denker sind zu diesem Ergebnis gekommen, so schreibt Kuhn:
„Der Wettstreit zwischen Paradigmata kann nicht durch Beweise entschieden werden“ eine „Entscheidung dieser Art kann nur aufgrund eines Glaubens getroffen werden.“ (Kuhn, 1976, S. 159 u. 168)
Ebenso erklärt der Atomphysiker Werner Heisenberg zu den Grundlagen der Wissenschaft:
„Die Behauptung, die am Anfang der in unserer Zeit entstandenen Glaubensbekenntnisse steht, daß es sich bei ihnen nicht um Glauben, sondern um wissenschaftlich-fundiertes Wissen handele, enthält daher einen inneren Widerspruch und beruht auf einer Selbsttäuschung … Die wissenschaftliche Methode des Aussonderns, Erklärens und Ordnens wird sich der Grenzen bewußt, die ihr dadurch gesetzt sind, daß der Zugriff der Methode ihren Gegenstand verändert und umgestaltet, daß sich die Methode also nicht mehr von ihrem Gegenstand distanzieren kann.“ (Heisenberg, W. 1995, S. 21)

9. Dennoch ergeben sich gegenüber der Alltagserkenntnis Verbesserungen.

Trotz all dieser Schwierigkeiten lässt sich festhalten, dass das Projekt einer verbesserten Erkenntnis im Vergleich zur Alltagserkenntnis nicht völlig scheitert. Gegenüber der Alltagserkenntnis bieten die säkulare Geistesgeschichte und Wissenschaft manche Präzisierungen.
Die Frage, wie nahe sie der Wahrheit kommt, ist auch eine Sache der Perspektive.



10. Two central changes in the Christian understanding of reality: "Basic assumptions given by God as the Real" and "Knowledge in submission"

Basic assumptions have been "given" to us.

If access to the metaphysical fundamental assumptions, e.g. to question of the origin, meaning and aim of human beings, lies beyond human means of knowledge, only one path is left: they must come "from outside", from "another" source, they must be given to us. Only someone who stands beyond the barriers of our knowledge, who has the whole view of the world of fundamental assumptions, can help us forward – if he is prepared to give us a share of his knowledge, to **reveal** it to us.

The biblical message of the existence of such a person, its speaking of a God willing to reveal, leads to a radically new orientation of our question concerning knowledge. It is no longer a matter of an active subject in knowledge, seeking to elicit knowledge from reality: rather, we are facing a person who wishes to give us knowledge, we are facing **the Real (den Wirklichen) instead of reality**.

God speaks, He reveals Himself, He reveals His intentions for human beings and for existence per se, He thus gives us insight into central assumptions to which, previously, all access was closed.

We know in submission.

If it is to come to a far-reaching improvement in our capacity for knowledge, it is not enough simply for God to reveal Himself. Human beings must for his part demonstrate readiness to accept this message.

If man does not bow down, if he does not recognise that he does not have in his himself the vision that penetrates the phenomena of this world, of his own being, of the way others understand, if he thinks he can answer everything: God's willingness to reveal will not help him. If he closes his ears, he will hear nothing.

Only in humble **subordination**, in the **recognition of their need of revelation** can humans benefit from God's revelation, can their heart be enlightened by it. Only under God's sovereignty, never in their own authority, can humans win through to life, to love, to freedom and, of course, to knowledge.

The fundamental change to biblical thinking, the fundamental distinction between secular and Christian thinking, lies in the choice between two poles:

- Do I follow the power of judgement of the intellect alone or do I believe on the basis of God's authority?
- Do I continue in eternal critical examination or am I prepared to think within a framework?

Biblical thinking will not question the unquestionable, God's revelation. But it certainly should, and is permitted to, examine critically its interpretation, the way it is understood in each case.

11. The personal understanding of truth

If we are primarily face-to-face with the Real in person and not with reality, this concept also leads to a comprehensive re-orientation of our understanding of truth. Truth is a person, not a characteristic of propositions.

Nähern wir uns von Punkt B aus an, aus der Perspektive eines absoluten Wahrheitsanspruchs, bleibt uns nur, das Scheitern der Wissenschaft festzustellen, bleibt uns nur die Erkenntnis, wie weit wir von der Erhabenheit der Wahrheit entfernt sind. Aus dieser Perspektive ist das hohe Ansehen der Wissenschaft, das wir ihr häufig in unserem Alltag einräumen, völlig ungerechtfertigt.

Nähern wir uns jedoch von Punkt A aus, von der Perspektive der Alltagserkenntnis her, erleben wir bereichernde Erkenntnisse, da man sich bemüht, die Qualität unserer subjektiven Deutungen zu verbessern, möglichst exakt zu arbeiten, und bereit zur Selbsthinterfragung zu sein.

Dies gilt zumindest für die Vertreter einer Wissenschaft, die sich um Verbesserungen auf beiden Ebenen bemühen:

- um eine Offenlegung, Bewusstheit, ein Ringen um die Ebene der Grundannahmen,
- um eine methodisch möglichst einwandfreie Gewinnung von Fakten, d.h. um eine methodisch saubere Wirklichkeitsbefragung, wann immer eine solche möglich ist.

Somit können wir also beides festhalten:

- Die Unfähigkeit des Menschen, im Alltag ebenso wie im Rahmen der Wissenschaft letztendliche WAHRHEIT zu finden,
- bei einer gleichzeitigen Würdigung der zahlreichen Verbesserungen durch die vielfältigen Ergebnisse der Wissenschaft.

Was können wir nun speziell für eine christlich geprägte Erkenntnissuche festhalten?

10. Zwei zentrale Veränderungen im christlichen Wirklichkeitsverständnis: „Geschenkte Grundannahmen von Gott als dem Wirklichen" und „Erkennen in Unterordnung"

Wir haben „geschenkte" Grundannahmen.

Liegt der Zugang zu den metaphysischen Grundannahmen, z.B. zu Fragen nach Herkunft, Sinn und Ziel des Menschen, jenseits der menschlichen Erkenntnismöglichkeiten, so gibt es nur einen Weg: sie müssen „von außen", aus „anderer" Quelle kommen, sie müssen uns geschenkt werden. Nur jemand, der jenseits unserer Erkenntnisbarrieren steht, der den vollen Blick auf die Welt der Grundannahmen hat, kann uns weiterhelfen, so er bereit ist, uns an seinem Wissen Anteil zu geben, es uns zu **offenbaren.**

Die biblische Botschaft von der Existenz einer solchen Person, ihre Rede von einem offenbarungswilligen Gott, führt zu einer radikalen Neuorientierung unserer Erkenntnisproblematik. Nicht mehr länger geht es nur um ein aktives Erkenntnissubjekt, welches der Wirklichkeit Erkenntnis zu entlocken sucht, sondern wir stehen einer Person gegenüber, die uns Erkenntnis schenken will, wir stehen **dem Wirklichen statt der Wirklichkeit gegenüber.**

Gott spricht, Er offenbart sich selbst, Er offenbart Seine Absichten für den Menschen und für das Sein an sich, Er schenkt uns dadurch Einblick in zentrale Grundannahmen, zu denen uns bislang jeder Zugang verschlossen blieb.

Wir erkennen in Unterordnung.

Rather, our understanding of truth is shaped by relationship: at least, it is primarily a matter of a "Thou" faith; the "It" faith may be important, but is still subsidiary.
Here the question of truth takes the form of the search for orientation, a question of security. In the search for truth, our heart is ultimately searching not (only) for "true words", great concepts in which we can believe, but for a person in whom we can trust.
The definitive criterion for truth is therefore not the correctness of propositions, the agreement of statements with reality, but what ultimately causes us to place our faith in a statement, to regard it as true, is based on the reliability of the person speaking.
The main aim of Christian psychology does not consist of a Christianism, of working according to a wide range of concepts, in creating Christian "house of belief" structures; primarily, the wish is to support the Christian psychologist as a person, to change the heart in the direction of love of one's neighbour.
It is not the theoretically correct formulation of "truths" that mould our Christian psychology: rather, we must ask ourselves if we "live truly". We need truth that is enacted (Vollzugswahrheit); truth does not exist, it is lived!
If Greek philosophy, and with it large parts of modern science, is concerned with knowledge of "being in general", with the unchangeable, general core of things lying behind appearances, our call, in contrast, is to lead our existence as a "philologus crucis". We do not seek the truth in any general definitions, but interpret the world in the light of the cross.
It is not grasping the immediate, human meaning, the direct, world-immanent significance of an event, the "horizontal impulse of meaning" that matters, but rather seeing EVERYTHING relationally, in reference to God, and interpreting it correspondingly. We must involve the "vertical impulse of meaning", the apobetical level of God's intentions and aims, for "No area, no fact can be objectively, correctly, and truly interpreted unless it be seen in its absolute dependence upon God." (Stoker in Johnson, 1997, p. 16)
None of this excludes out the existence of the "general", but the individual case must remain individual, the reaching out for God's individual speaking in each situation must be, and remain, the priority.

12. Can a Christian psychology be an academic discipline?

Can such foundations be taken seriously, can this definition of truth, can these thoughts be the knowledge-theoretical concepts of a direction of psychology which wishes to be understood as scholarly?
As already mentioned, even science can never be neutral in its worldview. Its models will never be derived from facts alone. Subjective, metaphysical fundamental assumptions always play a role.
If one wishes to restrict their influence, as in research in the natural sciences, one is in danger of selecting and of reducing reality to certain aspects (e.g. setting limits to the area of knowledge), without really being able to do without fundamental assumptions (interpretation of the

Soll es wirklich zu einer tiefgreifenden Verbesserung unseres Erkenntnisvermögens kommen, genügt es nicht, dass Gott offenbart. Der Mensch muss außerdem die Bereitschaft an den Tag legen, diese Botschaft anzunehmen. Beugt der Mensch sich nicht, erkennt er nicht an, dass er aus sich selbst heraus nicht den durchgreifenden Blick bezüglich der Phänomene dieser Welt, seines eigenen Seins, des Verständnisses anderer besitzt, meint er, alles selbst beantworten zu können, so nützt ihm der Offenbarungswille Gottes nichts. Verschließt er die Ohren, so wird er nichts hören.
Nur in der demütigen **Unterordnung**, in der **Anerkennung seiner Offenbarungsbedürftigkeit** kann dem Menschen Gottes Offenbarung zu Nutzen kommen, kann sein Herz durch sie verändert, kann sein Verstand durch sie erleuchtet werden. Nur unter der Herrschaft Gottes, nie in Eigenherrschaft, dringt der Mensch zum Leben, zu Liebe, zu Freiheit und eben auch zu Erkenntnis durch.
Die grundsätzliche Veränderung zu einem biblischen Denken, die grundlegende Unterscheidung zwischen säkularem und christlichem Denken liegt in der Entscheidung zwischen zwei Polen:
- Folge ich allein der Urteilskraft der Vernunft oder glaube ich auf die Autorität Gottes hin?
- Verharre ich in ewiger Hinterfragung oder bin ich bereit zum Denken im Rahmen?
Biblisches Denken wird das Fraglose, wird die Offenbarungen Gottes nicht in Frage stellen. Wohl aber soll und darf es deren Bedeutung, das jeweilige Verständnis derselben hinterfragen.

11. Das personale Verständnis von Wahrheit

Stehen wir primär dem Wirklichen und nicht der Wirklichkeit gegenüber, so führt diese Vorstellung auch zu einer umfassenden Neuorientierung unseres Wahrheitsverständnisses. Wahrheit ist eine Person, keine Eigenschaft von Sätzen. Vielmehr ist unser Wahrheitsverständnis relational geprägt, zumindest primär geht es um einen Du-Glauben, der Dass-Glaube ist zwar wichtig, aber doch nachgeordnet.
Dabei gilt uns die Frage nach der Wahrheit grundlegend als Suche nach Orientierung, als eine Frage der Sicherheit. In der Suche nach Wahrheit suchen wir letztlich nicht (nur) „wahre Worte", große Konzepte, denen wir Glauben schenken können, sondern letztlich sucht unser Herz nach **jemandem**, dem es vertrauen kann.
Letztendliches Wahrheitskriterium ist deshalb nicht die Richtigkeit von Sätzen, die Übereinstimmung von Aussagen mit der Wirklichkeit. Das, was uns letztlich dazu veranlasst, einer Aussage Glauben zu schenken, sie als wahr zu erachten, liegt in der Zuverlässigkeit der sprechenden Person begründet.
Das vorrangige Ziel der Christlichen Psychologie besteht nicht in einem Christianismus, nicht im Erarbeiten umfangreicher Konzepte, im Erstellen christlicher „Überzeugungshäuser", sondern primär geht es um die Förderung des Christlichen Psychologen als Person, um eine Herzensveränderung hin zur Liebe des anderen.
Nicht theoretisch korrekt formulierte „Richtigkeiten" prägen unsere Christliche Psychologie, sondern wir müs-

Voice from the audience:
"I saw the second and third generation trying to get out of this, but there is no strength, one keeps slipping back into it…"



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

Zuschauer:
„Ich habe die zweite und dritte Generation gesehen, die versucht, sich raus zu nehmen – …aber man hat keine Kraft mehr, rutscht immer wieder rein…"

facts…). If one does not want a reduction, but rather to do as much justice as possible to the human being, one needs fundamental assumptions.
The usual contradistinction between faith and knowledge is thus abrogated, we are sitting in the same boat, every psychology possesses a foundation of metaphysical fundamental assumptions. Not we (alone) are at the mercy of inexact prejudices involving worldview and religion, while the "other" side can apparently claim scientific approach, neutrality, objectivity and exclusive fact-relatedness. It is in no way true that one could attain "complete knowledge" by means of scientific research, a knowledge without any faith assumptions. Christians do not necessarily have more "faith", more subjectivity. The choice of the special revelation as a framework for interpretation is only a different, but not a "less scientific" choice than that made by every secular researcher, who simply chooses a different set of fundamental assumptions.
"This means that ultimately, in practice, every person stands in a life-interpretation framework which we can call 'faith'. There is no complete scheme of life which does not include a component of faith…
Anyone who converts to faith in the religious sense thus comes not from unbelief to belief, but from one faith to a new faith. He was already a "believer" before this, although often in a sense that he himself would not have been able to describe. The believer does not stand in another world, in the world of unscientificality, but, rather, he has made himself aware, perhaps more than others, what form meaning takes in his life. The 'unbeliever' also lives within a meaning-imparting scheme. Sometimes he can state where he recognises the meaning of his life, what shape his 'faith' has. Often, however, he will not be capable of doing this and think that he has no faith. In doing this, he is not more scientific, more objective, more reasonable than the believer, but he has, as a rule, simply not yet taken responsibility for the fact that he had in practice already answered the question of meaning in his life before any theoretical thoughts were formulated." (Neuner, 1984, p. 71)
It is not denial of one's own fundamental assumptions that leads to a fruitful discussion between the various meaning-giving schemes. Only when all of us, when every school of science, is prepared to give up the frequently propagated reference to "from the facts alone", to admit one's own fundamental assumptions, yes, to expose them radically, can a proper, a fruitful dialogue develop.
If one accepts the necessity of fundamental assumptions and ascribes the distinguished attribute of "academic standard" not only to research uninfluenced by fundamental assumptions, Christian psychology can be considered academic. For this applies also to those methods of research, which, although not uninfluenced by fundamental assumptions, do, however, in contradistinction to everyday knowledge, proceed systematically, with considered methods, in awareness of their own fundamental assumptions.
Christian psychology can meet these criteria (certainly in terms of principle and hopefully also in concrete research practice) just as well as other schools of psychology.

sen uns fragen lassen, ob wir „wahr leben". Es geht um eine Vollzugswahrheit, Wahrheit ist nicht, sie wird gelebt! Geht es in der griechischen Philosophie, und mit ihr in weiten Teilen moderner Wissenschaft, um die Erkenntnis des „allgemeinen Wesens", darum, den hinter den Erscheinungen liegenden unveränderlichen, allgemeinen Kern der Dinge zu erkennen, sind wir dagegen dazu aufgerufen, unser Dasein als „philologus crucis" zu führen. Wir suchen die Wahrheit nicht in irgendwelchen allgemeinen Definitionen, sondern interpretieren die Welt vom Kreuz her.
Nicht nur die unmittelbare, menschliche Bedeutung, den direkten weltimmanenten Sinn eines Geschehnisses, das „horizontale Bedeutungsmoment" gilt es zu erfassen, sondern es geht darum ALLES relational, in seiner Bezogenheit auf Gott zu sehen und entsprechend zu interpretieren. Wir müssen das „vertikale Bedeutungsmoment", die apobetische Ebene der Absichten und Ziele Gottes einbeziehen, denn „kein Gebiet, kein Faktum kann ... richtig und wahrhaftig interpretiert werden, wenn es nicht in seiner absoluten Abhängigkeit von Gott verstanden wird". (Stoker in Johnson, 1997, S. 16)
All dies schließt zwar die Existenz von „Allgemeinem" nicht aus, doch muss das Eigentliche das Eigentliche bleiben, muss das Ausstrecken nach Gottes individuellem Reden in jeglicher Situation vorrangig sein und bleiben.

12. Kann eine Christliche Psychologie Wissenschaft sein?

Können solche Grundlagen ernst genommen werden, kann dieser Wahrheitsbegriff, kön-nen diese Gedanken die erkenntnistheoretischen Vorstellungen einer psychologischen Richtung sein, die als Wissenschaft verstanden werden will?
Wie bereits erwähnt, kann Wissenschaft nie etwas weltanschaulich Neutrales sein. Ihre Modelle werden nie allein aus den Fakten gewonnen. Subjektive, metaphysische Grundannahmen spielen immer eine Rolle.
Will man deren Einfluss, wie in der naturwissenschaftlichen Forschung, gering halten, steht man in der Gefahr, zu selektieren und die Wirklichkeit auf bestimmte Aspekte zu reduzieren (z.B. Eingrenzung des Erkenntnisbereichs), ohne wirklich ganz auf Grundan-nahmen verzichten zu können (Deutung der Fakten…). Will man keine Reduktion, sondern dem Menschen möglichst gerecht werden, so braucht man Grundannahmen.
Damit ist der übliche Gegensatz zwischen Glaube und Wissen aufgehoben, wir sitzen in einem Boot, jede Psychologie besitzt ein Fundament metaphysischer Grundannahmen. Nicht wir (allein) sind weltanschaulich, religiös, inexakt, Vorurteilen ausgeliefert, während sich die „andere" Seite auf Wissenschaftlichkeit, Neutralität, Objektivität und alleinigen Faktenbezug stützen könnte. Keinesfalls gilt, dass man mittels wissenschaftlicher Forschung zu „vollständigem Wissen" gelangen könnte, einem Wissen ohne jegliche Glaubensannahmen. Christen besitzen nicht notwendig mehr „Glauben", mehr Subjektivität. Die Wahl der speziellen Offenbarung als Deutungsrahmen ist nur eine andere, aber keine „unwissenschaftlichere" Wahl als die jedes säkularen Forschers,

13. Our knowledge is partial

Even if our aim certainly does not consist of the achieving of complete "objective" conclusions, questions do however arise about the possibilities there are for Christian psychology. What quality can one ascribe to its conclusions? In what way do we position ourselves in the field of forces between relativism and objectivism, how do we face up to the challenges of the post-modern, for example?

First of all, let us look at two positions which are found time and again amongst Christians. The first point is that a special Christian absolutism, an objectivism is claimed; the existence of absolute values, absolute truth in God's Word is defended. According to this, one has to oppose the spirit of the times, all post-modern or other relativistic tendencies; according to this, the Body of Christ must take up a role as a bearer, a defender of the absolute truth, must go into battle against the lie-riddled systems of other worldviews.

In that there is much that is true, but also, sadly, much that is false. There is clearly an absolute, but this is primarily the absolute in PERSON, the objective in PERSON. Of course He gives His children special access to His truth, yet we have not bought the property rights to the truth, we are by a long way not, simply because we are Christians, completely right in what we say and think. We also interpret reality and do not do this taking our orientation from the absolute alone; we also are influenced by the fundamental assumptions of our family, our society, we do not stand completely beyond all consensus and coherence dynamics; even as Christians, we can and will continue to err time and again.

If Christians do not take this into account, it can sometimes lead to a strange arrogance which does not honour the cause of Jesus: "In fact, a perverse side-effect of being reconciled to God can be a false self-confidence that leads them to act as if they have an immunity from error and self-serving bias." (Johnson, 1997, p. 17)

Then there is, however, the other position, which emphasises the "Thou" belief alone, the relationship alone, that which one experiences personally as part of the intimate relationship with Jesus. Any search for absolute truth is criticised sharply, while openness is demanded for differences between our pictures of reality and for the situation-dependent instructions of Jesus on judgement and action.

This position also has its dangers; a "Thou" belief, taken on its own, can lead to an unintended arbitrariness. A one-sided emphasis of the intimate relationship can erroneously lead to each person choosing the content of his faith arbitrarily, to each "constructing" his own faith subjectively. We need clear orientation regarding the content of our "Thou" belief, we need an "It" belief, albeit of subsidiary importance, as given to us in God's Word:

"Christian faith is grounded in this essential, historical, contingent, concrete revelation of God… It would now of course be a fatal and fundamental, although often heard, misunderstanding to misunderstand this concreteness, temporality and relativity as insubstantial, provisional. God is `relative´ inasmuch as he reveals himself history eben ein anderes Grundannahmen-Set wählt.

„Das bedeutet, dass letztlich jeder Mensch jedenfalls in der Praxis im Rahmen einer Lebensdeutung steht, die wir als 'Glaube' bezeichnen können. Es gibt keinen Gesamtentwurf des Lebens, der nicht das Moment des Glaubens in sich schließen würde...

Wer sich zum Glauben im religiösen Sinn bekehrt, kommt also nicht einfach vom Unglauben zum Glauben, sondern von einem Glauben zu einem neuen Glauben. Er war auch vorher schon 'gläubig', allerdings oft in einem Sinn, den er selbst nicht hätte beschreiben können. Der Glaubende steht nicht in einer anderen Welt, in der Welt der Unwissenschaftlichkeit, sondern er hat sich im Gegenteil bewußt gemacht, vielleicht mehr als der andere, wie in seinem Leben Sinn sich darstellt. Auch der 'Ungläubige' lebt innerhalb eines Sinnentwurfs. Manchmal kann er angeben, worin er den Sinn seines Lebens erkennt, wie sein 'Glaube' sich gestaltet. Oft aber wird er dies nicht zu tun vermögen und meinen, keinen Glauben zu haben. Er ist damit aber nicht wissenschaftlicher, objektiver, vernünftiger als der Glaubende, sondern er hat sich in aller Regel lediglich noch keine Rechenschaft darüber abgelegt, dass er in seinem Leben die Sinnfrage vor jeder theoretischen Überlegung in der Praxis immer schon beantwortet hat." (Neuner, 1984, S. 71)

Nicht die Leugnung einer eigenen Grundannahmenbasis führt zu einer fruchtbaren Diskussion zwischen den diversen Sinnentwürfen. Erst wenn wir alle, wenn jede wissenschaftliche Schule bereit ist, den mitunter propagierten Bezug „allein auf die Fakten" aufzugeben, die eigene Grundannahmengebundenheit zuzugeben, ja, sie radikal offen zu legen, kann ein eigentlicher, kann ein fruchtbarer Dialog entstehen.

Akzeptiert man die Notwendigkeit von Grundannahmen und gesteht das hohe Attribut der „Wissenschaftlichkeit" nicht nur einem Forschen ohne Grundannahmeneinfluss zu, so kann Christliche Psychologie als Wissenschaft gelten. Denn „wissenschaftlich" sind auch solche Forschungsweisen, die zwar nicht ohne Grundannahmeneinfluss, aber doch, in Abgrenzung zur Alltagserkenntnis, systematisch, methodisch reflektiert, in Eigenbewusstheit bezüglich der eigenen Grundannahmen vorgehen.

Christliche Psychologie kann diesen Kriterien (auf jeden Fall vom Prinzip her und hoffentlich auch in der konkreten Forschungspraxis) ebenso genügen wie andere psychologische Schulen.

13. Unsere Erkenntnis ist Stückwerk

Auch wenn unser Ziel sicher nicht in der Erreichung vollständig „objektiver" Ergebnisse besteht, stellen sich doch Fragen, wie die Möglichkeiten einer Christlichen Psychologie als Wissenschaft beschaffen sind.

Welche Qualität kann man ihren Resultaten zugestehen? In welcher Weise positionieren wir uns im Spannungsfeld von Relativismus und Objektivismus, wie treten wir den Herausforderungen etwa der Postmoderne entgegen?

Zunächst ein Blick auf zwei Positionen, die sich immer wieder unter Christen finden. Zum einen wird ein Absolutismus, ein Objektivismus behauptet, die Existenz absoluter Werte, absoluter Wahrheit im Wort Gottes wird

rically, establishes relations, enters relationships. Everything would be lost if one misunderstood this relativity as relativism." (Hempelmann, 1995, p. 146)
The Bible speaks the Word neither to a radical relativism nor to complete absolutism. While it does speak of God as the absolute judge and the absolute truth, recognising these absolute truths does, however, present us humans with a problem. Although the absolute truth does not change, our perception, understanding and interpretation of this truth do change.
Now, as Christians, we are, on the one hand, in a different position from secular science regarding the theory of knowledge. The main problem of all striving for right knowledge, the dependence on subjective fundamental assumptions, is, in principle at least, raised onto a completely new level. God has given us, in His Word, a frame of reference for interpreting this world, we no longer depend only on interpretations according to what we see fit: instead, essential parameters are accessible to us.
On the other hand, this does not dispose of all problems: there are still areas where God too has revealed nothing new to us, where we receive no information in His Word. And although, in the areas which He does address, His message will always be complete and correct, this will not be true of our hearing, our interpretation. Important fundamental assumptions have been given to us, but this does not always automatically lead to correct deciphering, to right interpretations.
A distinguishing mark of a Christian should thus be a humble attitude, the acceptance of the partial nature of all knowledge, the awareness of one's own dependence on God, while, at the same time, using all the possibilities given by God.
1 Cor 13, 12: "Now we see a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am known."
Knowledge is important, battling for adequate pictures of reality is important. Yet even **"Christian knowledge" is and remains limited!**

14. Through God's grace we have life, despite limited knowledge!

"Christian knowledge", and therefore Christian psychology as well, thus provides an improvement, but not yet a complete solution for the problem of knowledge. Does this situation regarding knowledge not make you afraid?
Once again, and regarding all further statements in the two textbooks, let this be said:
We do not believe that we can eliminate this confusion by struggling more and more for even better Christian knowledge, for more exact pictures of human beings in the light of God. Although all this is important, what finally counts is that we will find our ultimate firm footing, our real orientation, nowhere other than in Him alone, in His person; only in the relationship with Him do we find rest, security and firm footing.
Right knowledge is not ultimately most important, HE is greater!

verteidigt. Demnach muss man sich gegen den Zeitgeist, gegen alle postmodernen oder anderen relativistischen Tendenzen stellen, demnach muss der Leib Jesu eine Rolle als Träger, als Verteidiger der absoluten Wahrheit einnehmen, muss gegen die lügenhaften Systeme anderer Weltanschauungen zu Felde ziehen.
Darin liegt viel Wahres, leider aber auch Falsches. Wohl gibt es Absolutes, doch ist dies in erster Linie DER Absolute, DER Objektive. Sicher schenkt Er Seinen Kindern besonderen Zugang zu Seiner Wahrheit, dennoch haben wir DAS Absolute nicht gepachtet, liegen wir, allein weil wir Christen sind, noch lange nicht in allem, was wir sagen und denken, vollkommen richtig. Auch wir interpretieren die Wirklichkeit und tun dies nicht allein in der Ausrichtung auf den Absoluten, auch wir sind von familiären und gesellschaftlichen Grundannahmen geprägt, stehen nicht völlig jenseits aller Konsens- und Kohärenzdynamik, auch wir als Christen können und werden immer wieder irren.
Berücksichtigen wir dies nicht, kann es mitunter zu einer seltsamen Arroganz kommen, die der Sache Jesu keine Ehre bringt: „Tatsächlich kann ein seltsamer Nebeneffekt der Beziehungswiederherstellung zu Gott in der Entwicklung eines falschen Selbstvertrauens bestehen, das dazu führt, dass wir so tun, als wären wir völlig immun gegenüber jeglichem Irrtum und eigennützigem Vorurteil." (Johnson, 1997, S. 17)
Doch dann gibt es die andere Position, die allein den Du-Glauben betont, allein die Bezie-hung, das persönlich im Rahmen der Vertrautheitsbeziehung von Jesus Erfahrene. Jede Suche nach absoluter Wahrheit wird heftig kritisiert, dagegen gefordert, für die Unterschiedlichkeit unserer Bilder der Wirklichkeit, sowie für die je nach Situation andersartige Beurteilungs- und Handlungsanweisung Jesu offen zu sein.
Auch diese Position hat ihre Gefahren, ein Du-Glaube, für sich genommen, kann zu einer von Jesus nicht intendierten Beliebigkeit führen. Eine einseitige Betonung der Vertrautheitsbeziehung kann dazu verleiten, dass jeder seine Glaubensinhalte beliebig füllt, sich seinen eigenen Glauben subjektiv „zusammenzimmert". Wir brauchen zu unserem Du-Glauben klare Inhaltsorientierungen, wir brauchen einen, wenn auch nachgeordneten, Dass-Glauben, so wie er uns im Wort Gottes geschenkt wurde: „Christlicher Glaube ist begründet in dieser wesenhaft geschichtlichen, kontingenten, konkreten Offenbarung Gottes ... Es wäre nun freilich ein verhängnisvolles und funda-mentales, gleichwohl oft zu hörendes Mißverständnis, diese Konkretheit, Zeitbezogenheit und Relativität als Uneigentlichkeit, Vorläufigkeit mißzuverstehen. Gott ist insofern 'relativ', als er sich geschichtlich offenbart, indem er Relationen setzt, sich in Beziehung setzt. Alles wäre verloren, würde man diese Relativität als Relativismus mißverstehen." (Hem-pelmann, 1995, S. 146)
Die Bibel spricht weder einem radikalen Relativismus noch dem völligen Absolutismus das Wort. Zwar spricht sie von Gott als dem absoluten Richter und der absoluten Wahrheit, dennoch stellt es für uns Menschen ein Problem dar, diese absoluten Wahrheiten zu erkennen. Obwohl sich die absolute Wahrheit nicht ändert, ändern

While we do not wish to nullify everything that has been said or even to have this understood as a call to laziness, we do know that God also uses our incomplete, yes, even our wrong pictures!
If we honestly want in our hearts to help others, to serve God, and if, at the same time, much in our understanding of humans is still defective, this may not be good, but, on the other hand, it is not something which will completely nullify our efforts.
If we are standing in trust towards Him, this applies:
Our limited knowledge + GOD'S GRACE = LIFE
If we hold out to Him our understanding so far, if we stretch out for His grace, He will surely correct our understanding more and more. Yet, we should have no fear. "Until the time comes", He uses even our incomplete understanding, blesses us, leads us to life. He is greater; we do not have to be afraid that we are required to know everything already.
Knowledge is partial, its completion is yet to come. The aim of knowledge is not full knowledge of all things, but rather a knowledge of the essential.

And: **Love is more important than all knowledge!**

sich doch unsere Wahrnehmung, unser Verständnis und unsere Interpretation dieser Wahrheit.
Als Christen sind wir nun einerseits in einer anderen erkenntnistheoretischen Grundposition als die säkulare Wissenschaft. Das Hauptproblem allen Ringens um rechte Erkenntnis, die Angewiesenheit auf subjektive Grundannahmen, ist zumindest prinzipiell auf eine ganz neue Ebene gehoben. Gott hat uns in Seinem Wort einen Deutungsrahmen zur Interpretation dieser Welt geschenkt, wir sind nicht mehr allein auf Deutungen nach unse-rem Gutdünken angewiesen, wesentliche Grundparameter sind uns zugänglich.
Andererseits sind damit nicht alle Probleme beseitigt: Es gibt immer noch Bereiche, zu denen uns auch Gott nichts Neues offenbart, wir in Seinem Wort keine Informationen erhalten. Und auch in den Bereichen, zu denen Er spricht, wird zwar Seine Botschaft, nicht aber unser Hören, unsere Deutung immer vollständig und korrekt sein. So sind uns wichtige Grundannahmen gegeben, doch führt dies nicht automatisch immer zu rechten Deutungen, zu richtigen Interpretationen.
Erkennungszeichen eines Christen sollte somit eine demütige Haltung sein, die Akzeptanz des Stückwerkcharakters aller Erkenntnis, das Wissen um die eigene Angewiesenheit auf Gott bei gleichzeitiger Nutzung aller von Gott gegebenen Möglichkeiten.
1 Kor 13, 12: „Wir sehen jetzt durch einen Spiegel ein dunkles Bild; dann aber von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich stückweise; dann aber werde ich erkennen, wie ich erkannt bin."
Erkenntnis ist wichtig, ein Ringen um angemessene Bilder der Wirklichkeit ist wichtig. **Doch auch „christliche Erkenntnis" ist und bleibt begrenzt!**

14. Durch Gottes Gnade haben wir Leben, trotz begrenzter Erkenntnis!

Auch „christliche Erkenntnis", folglich auch Christliche Psychologie, bietet also eine Verbesserung, aber keine völlige Lösung der Erkenntnisproblematik. Macht diese Erkenntnissituation nicht Angst?
Noch einmal und über alle weiteren Aussagen der beiden Lehrbücher sei es gesagt:
Wir glauben nicht, dass wir diese Verwirrung beseitigen können, indem wir noch mehr um noch bessere christliche Erkenntnis, um exaktere Bilder des Menschen von Gott her ringen. Auch wenn all dies wichtig ist, so gilt doch, dass wir letztendlichen Halt, echte Orientierung nirgends anders als nur in Ihm allein, in Seiner Person finden werden, nur in der Beziehung zu Ihm können wir zur Ruhe kommen, Sicherheit und Halt finden.
Nicht die rechte Erkenntnis ist das letztendlich Wichtigste, ER ist größer!

Zwar wollen wir das Gesagte nicht zunichtemachen oder gar als Aufruf zur Denkfaulheit verstanden wissen, und doch wissen wir: Gott nutzt auch unsere mangelhaften, ja sogar unsere falschen Bilder!

Egal welcher Gruppe ich angehöre, Täter, Opfer oder beides – egal welcher Generation ich angehöre – Fliehen vor dieser Vergangenheit und dem Verderben ist kaum möglich.

No matter to which group I belong to, perpetrators, victims or both – no matter to which generation –escaping from this past and the decay is almost impossible.



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

References
Halder, K. (2011): Die Grundlagen Christlicher Psychologie. Band 1: Zum Wirklichkeitsverständnis der Psychologie. Band 2: Zum Wirklichkeitsverständnis der Christlichen Psychologie. Kitzingen: IGNIS Akademie.

Johnson, E.L. (1997): Christ the Lord of Psychology. In: Journal of Psychology and Theology. Spring 1997, Vol 25, Nr 1, S. 11-27. Biola.

Kuhn, T.S. (1976): Die Struktur wissenschaftlicher Revolution. Frankfurt: Suhrkamp

Neuner, P. (1984): Glaube und Wissen. In: Christliches ABC Heute und Morgen. Ein praktischer Ratgeber für Lebensfragen und Lebenshilfe. Seeshaupt: Verlag Das Besondere.

Wollen wir aus ehrlichem Herzen anderen helfen, Gott dienen, und liegt dabei noch vieles in unserem Verständnis des Menschen im Argen, so ist dies zwar nicht gut, aber andererseits auch nichts, was unsere Bemühungen völlig zunichtemachen würde.

Stehen wir im Vertrauen zu Ihm, so gilt:
Unsere begrenzte Erkenntnis + GOTTES GNADE = LEBEN

Halten wir Ihm unser bisheriges Verständnis hin, strecken wir uns nach Seiner Gnade aus, so wird Er sicherlich unser Verständnis mehr und mehr korrigieren. Doch sollten wir keine Angst haben. „Bis es soweit ist" nutzt er auch unser mangelhaftes Verständnis, segnet uns, führt uns zum Leben. Er ist größer, wir brauchen keine Angst zu haben, schon alles wissen zu müssen.

Erkenntnis ist Stückwerk, die Vollendung steht noch aus. Das Ziel der Erkenntnis ist nicht die völlige Erkenntnis aller Dinge, sondern es geht um eine Erkenntnis des Wesentlichen.

Und: **Liebe ist wichtiger als alle Erkenntnis!**

Agnes May,
Training in religious education and adult education. Since 1998 at the IGNIS Institute as editor, writer and adult educator for the correspondence course Foundations of Christian Psychology, since 2004 as person in charge of this course.
agnes.may@ignis.de



Agnes May,
Ausbildung in Religionspädagogik und Erwachsenenbildung, begann nach 25 Jahren Familienzeit (in der sie u.a. ihr Ehemann Werner, sechs Töchter und die unterschiedlichsten ehrenamtlichen Aufgaben beschäftigt haben) ab 1998 mit ihrer Tätigkeit als Lektorin, Autorin (Fernkursordner 4a und 4b) und Seminarleiterin im IGNIS Fernkurs. Seit September 2004 hat sie die Fernkursleitung übernommen.
agnes.may@ignis.de

Regarding the following comments: Because of the importance of this article for a scientific positioning of Christian Psychology, we are printing two comments on it.

Zu den folgenden Kommentaren: Wegen der Bedeutung dieses Artikels für die wissenschaftliche Positionierung einer Christlichen Psychologie werden wir zwei Kommentare dazu abdrucken.

Comments
on Agnes May's "14 Theses on possibilities and limits of human knowledge"

Robert Roberts

Agnes May points out in her summary that Christian psychology has a stake in personal knowledge of God, even if we think of Christian psychology as an academic discipline that parallels some of the disciplines pursued in secular university psychology departments. That is, each practitioner of Christian psychology will be a person of prayer and other disciplines such as alms-giving, devotional reading of Scripture, fasting, and communal worship. Such disciplines will be practiced alongside the "standard" modern psychological disciplines such as statistics and probability, experimental design, the clinical interview, and the reading of professional literature. Nothing in the practice of secular psychology quite parallels these personal Christian disciplines, though individual secular psychologists may practice something analogous. The reason for this difference is that the Christian psychologist has a special appreciation for a dimension of knowledge that is not likely to be emphasized in ordinary university-style psychology. That knowledge is a kind of love and fellowship with the Source of all truth and the Creator of all the subjects that psychology studies and seeks to help. It is a direct and ongoing acquaintance with the One, a relationship with whom the Christian psychologist believes to be a necessary foundation of the best and healthiest possible human life.

Some secular psychologists, and indeed even some Christian psychologists, may think of psychology as a purely "intellectual" discipline, a discipline that is practiced entirely by "techniques" like controlled experimental observation, surveys, and statistical analysis, but the Christian psychologist suggested by Agnes May's fine article will realize the existence of a deep kind of knowledge of persons that cannot be achieved by such "intellectual" disciplines alone. I think Agnes would agree that the scare-quotes belong around the word 'intellectual' to indicate that such thinking is an abstraction from genuine knowledge and intellect, and is not the whole of psychology, if we take psychology to be the knowledge of persons. It is people, and not techniques, who know people. People use techniques in the pursuit of knowledge, but the techniques only yield at best aspects of the knowledge of persons. And the point of the disciplines of prayer and acts of mercy that I mentioned above is to form persons who are more complete than otherwise they would be, more complete by being in intimate fellowship and love with the ultimate persons of the Father, Son, and Holy Spirit. People who are more complete in this personal way will have more thoroughly integrated the Christian "model" of the understanding of persons than those who have learned their theology or their Christian anthropology merely as a system of theological ideas, another psychological "theory" or metaphysical outlook. The biblical terms for the states of the person who has been formed by the Christian disciplines are the names given by Paul the apostle to the fruit of the Holy Spirit: love, forgiveness, thanksgiving, patience, forbearance, perseverance, compassion, humility, hope, kindness, and peace. These are the traits of persons who dwell in the presence of God and are members of his kingdom. And each of them is in its own way an outlook, a vantage point, a perspective from which persons are seen and thus known. That's why the spiritual disciplines are as much a part of the Christian psychologist's practice as any of the investigative techniques that are ordinarily thought to constitute the discipline of psychology.



Robert C. Roberts,
U.S.A.
Distinguished Professor of Ethics
Baylor University,
Areas of Interest:
Ethics (especially virtues), Kierkegaard, Emotion Theory, Moral Psychology, Epistemology

Krzysztof Wojcieszek

It is not easy to comment on the text. I agree on many propositions contained in this summary by Agnes May, especially since the truth of some of them I have experienced personally. But there are threads in the text of Agnes, which I would gladly have presented differently. Maybe I'll start from that, from what I strongly agree with.

This thesis is: truth is personal, and even: the truth is a Person. The Age of Science has accustomed us to a positivistic recognition of knowledge, and more, to identify knowledge with truth. However, the truth is personal. If you are sitting in front of a person dear to you, of course, you can recognize him or her as a set of atoms, processes, flows of energy and cybernetic mechanisms. But it is clear that most people are not interested in the scientific aspects, but in the answer to a simple question: does this person love me? Can I trust him/her?

My master, a Polish professor of philosophy M. Gogacz, pointed to the personal relationship of faith, which is a reaction of our interior to the manifestation of the existence (act of being) of the other person in the form of truth. Every real being is above all existence, and it manifests itself by six transcendentale, including one that is truth. The truth of being is its knowability, intelligibility; but in the case of persons it means that you can trust them, give someone faith.

Therefore, faith is much more than knowledge. In some sense, it is an affront to the person, when you reduce him or her to knowledge. Likewise, in the case of the relationship with God, it is something different to recognize the strength of a cosmic deity, and to trust a Holy Person. So here we agree with Agnes May, and it is an old Christian intuition which lies at the foundation of the European culture. With what I do not agree? I find two of these threads.

One thread relates to a method of building knowledge. Knowledge is a human construct, as Kant recognized. But its source is not our product. That source on being encountered is independent of our influential response of the intellect (intellectus passivus), which in medieval times was known as preconscious knowledge (verbum cordis, conceptus mentis). The initial response of the intellect on being met by objective preconscious knowledge always expresses the truth of the being who encounters it. But it is only the beginning, and still preconscious. At this level there are fundamental assumptions of thinking. This is the level at which starts the first principles of efficiency of thinking. If we had an easy and direct access to the intellect on this layer, there would be no disputes and differences. But we do not have. To realize the results obtained, we need to hold that nucleus in an inner and outer conversation, depending on the culture. And that is where there are errors, interpretations, and distortions, especially when we start to think, create knowledge, and draw conclusions. Why do I think this is important? Because it is in a condition of discourse, that we find the only opportunity to meet in the truth received by many people. It is hard work, in the sweat of his brow, that this is the condition of general human culture. My passion for teaching, knowledge creation is based on trust in the reasonableness of this process. Finally, you can always come back to reality, check, correct, compare. This ability gives dignity to the human intellect in doubt. „Intellect is the greatest work of the Creator!" It also allows for an open discussion with those who do not believe, for they can be open to the arguments based on the common experience of reality. I like to „read reality", because it seems to me that I am a metaphysician. It "seems to me", because it's quite high dignity – to be metaphysician. So finally Kant was wrong, because his individualistic view of intellect led to Idealism, although he was a great philosopher really.

The article points to obedience, subordination, as a condition of acceptance of Revelation. Yes, in the text of the „Summa Theologica" of St.. Thomas Aquinas, we find the article in which he wonders what is more important on the road to the truth - reason or will. And despite his intellectualism he states that more important is the will, because you have to want to know the truth, to seek it. In practical terms, this free will decides whether we meet the truth.

The second difference involves, I believe, the denomination to which I belong. In the Roman Catholic Church the source of truth is the community recognized as the mystical body of Christ, even about matters that are absent in the Scriptures. I must admit that I experience this alleged relationship as something uplifting and liberating. My church recognizes two sources of Revelation: Tradition and Scripture. Maybe this is some kind of scandal to our contemporaries (dogmat!), but the truth is rooted in the community. It is important in my personal experience. This is also confirmation of the personal character of truth, celebrated in the community.

And finally, a special accent. The author of the article bears the name Agnes. It is the former Roman Saint, considered by many churches, including the Orthodox. She was a martyr for the faith at the time of Emperor Diocletian. I remember the shock I experienced looking at the relic of Her in the Roman church of Santa Agnese in Agone in Piazza Navona and reflections that swept over me as I passed through the catacombs of St. Agnes under the basilica of Santa Agnese fuori le Mura. The well preserved skull of the sacred is very small, because at the time of her martyrdom she was a child! She was only 12 years old... The mighty empire tormented a child who believed the truth and was ready to die for it (for Him!). That is why at time of the feast of Saint Agnese two young lambs are given, and from their wool is manufactured wool pallium, worn by archbishops as a sign of religious faith. Today, we need more witnesses like St. Agnes than Sophists. It was nice when I realized that the text of Agnes May is a kind of confession of faith, in agreement with so famous Saint Agnese tradition. I share this belief of sister Agnes May, perhaps adding a pinch of Thomistic rationalism.



Krzysztof Wojcieszek, Poland, MA, molecular biology, ethics, MA, Doctor of Humanities - Philosophy, author of many programs and projects of prevention used in Poland.

Neologism 3

"Vertrautheitserkenntnis": knowledge born of familiarity/intimacy

In our view, the ***pivot of a biblical understanding of reality*** is that we, in our search for knowledge, are not facing simply some object of knowledge or REALITY as something impersonal. We are always facing, in all aspects of created being, God, ***REALITY in person***, as the originator and preserver of all reality, who wishes to give revelation of himself and his creation.

We must therefore take fully into account, in our search for knowledge, that we are dealing with a "personal object of investigation".

If we consider how two persons gain deep knowledge of and about each other, we set off principally on the path of the lived ***relationship, the encounter***. Only after having fellowship with a person, coming to him, can I get to know him, something of his most inner self. If I see a person face to face, and he shares with me what moves his heart, I can ***become familiar or intimate*** with him; I do not simply have some knowledge of him, but ***knowledge born of familiarity/intimacy*** as the Catholic theologian ***August Brunner*** names the richest and truest and most comprehensive knowledge of a person. (Brunner, A., 1985)
This real knowledge of a person is only possible if the other is prepared to reveal himself, to communicate from his innermost self. "From outside", purely from gestures, facial expressions, actions etc., one can indeed deduce certain conclusions but, without ***voluntary self-revelation*** by the person in question, any access to the essential nature of this person is ***fundamentally*** barred.
Correspondingly, we have to venture into a personal relationship with God, the creator himself, as made possible for us by salvation in Jesus and brought to life by the Holy Spirit. On the basis of this relationship, the creator of man can reveal himself and furthermore reveal how he conceived that his creature should be. He can open up to us general connections in the inner life of his creature and can give us revelation about the concrete situation of a person, about his needs and fears, about possible paths opened by God.
He also wishes to give us revelation about ourselves in this way, to show us the tendency of our hearts and necessary changes of the heart.

It is thus a question of receiving from him a view of everything.

We do not primarily seek expert object knowledge about reality, but rather personal knowledge from the creator. Enquiring after a path of knowledge in the biblical sense means, first of all, enquiring after the possibility of relationship and familiarity.

Neologismus 3

Vertrautheitserkenntnis

Wir sehen als den ***Dreh- und Angelpunkt eines biblischen Wirklichkeitsverständnisses***, dass wir bei unserer Erkenntnissuche nicht einfach irgendwelchen Erkenntnisobjekten gegenüberstehen, nicht DER Wirklichkeit als etwas Unpersönlichem. Als dem Ursprung und Erhalter aller Wirklichkeit stehen wir in allem Geschaffenen immer Gott gegenüber, ***DEM Wirklichen als Person***, der uns Offenbarung über sich und seine Schöpfung schenken will. Deshalb müssen wir in unserem Suchen nach Erkenntnis einem „personalen Erkenntnisobjekt" gerecht werden können.
Wenn wir überlegen, wodurch zwei Personen in der Tiefe Erkenntnis über- und umeinander gewinnen, stoßen wir vor allem auf den Weg der gelebten ***Beziehung, der Begegnung***. Erst wenn ich mit einer Person Gemeinschaft habe, ihr nahe komme, kann ich sie selbst, etwas von ihrem Innersten kennen lernen. Wenn ich eine Person von Angesicht zu Angesicht sehe, und sie mir Anteil gibt an dem, was ihr Herz bewegt, kann ich mit ihr ***vertraut werden***, habe ich nicht nur irgendeine Erkenntnis über sie , sondern ***Vertrautheitserkenntnis,*** wie der kath. Theologe ***August Brunner*** die reichste und wahrste und umfassendste Erkenntnis einer Person nennt. (Brunner, A., 1985)
Diese wirkliche Personenerkenntnis ist nur möglich, wenn der andere bereit ist, sich zu offenbaren, von seinem Innersten mitzuteilen. „Von außen", aus dem reinen Nachvollzug von Gestik, Mimik, Handlungen etc. kann man zwar gewisse Rückschlüsse ziehen, doch ohne ***freiwillige Selbstoffenbarung*** der betreffenden Person ist prinzipiell jeglicher Zugang zum Eigentlichen der Person verschlossen.
Dementsprechend müssen wir uns als Grundlage aller Erkenntnis auf eine persönliche Beziehung zu Gott, dem Schöpfer selbst einlassen, wie sie Jesus uns durch Erlösung ermöglicht und der Heilige Geist sie lebendig werden lässt. Aus dieser Beziehung kann uns der Schöpfer des Menschen sich selbst offenbaren und außerdem offenbaren, wie er sich sein Geschöpf gedacht hat. Er kann uns allgemein Zusammenhänge im Inneren seines Geschöpfes erschließen und kann uns Offenbarung schenken über die konkrete Situation eines Menschen, über seine Nöte und Ängste, über mögliche Wege von Gott her.
Auch über uns selbst möchte er uns in dieser Weise Offenbarung schenken, uns unsere eigene Herzensausrichtung und nötige Herzensveränderung aufzeigen.

Es geht also darum, ALLES von Ihm her in den Blick zu bekommen.
Wir suchen nicht zuerst Sacherkenntnis über die Wirklichkeit, sondern Personerkenntnis mit dem Schöpfer. Im biblischen Sinn nach einem Erkenntnisweg zu fragen heißt, zuerst nach der Möglichkeit von Beziehung und Vertrautheit zu fragen.

My therapy goal – Your therapy goal – God's therapy goal?

or "What do you want me to do for you?" (Jesus in Luke 18,41)

Friedemann Alsdorf

Therapy goals

Therapy definitions[1] contain, as a rule, three central key elements: starting with the recognition of a current status requiring change (disorders, problems, illnesses etc.), certain methods and techniques are applied in seeking to reach a desired target status (therapy goals).

In this context, therapy goals need not be scientifically grounded, but can be discussed from purely ethical and spiritual points of view. A consensus regarded therapy goals must be reached between the expectations and needs of the client on the one hand and, on the other hand, the presuppositions of the therapist based on the foci (values, concept of man) of the therapy in question. The various therapeutic "schools" traditionally define their therapy goals very differently, and the personal values of therapists add their weight as well. Examples of the goals of therapists for their clients:

- Symptom reduction, countering negative developments
- Freedom (to do what is good), autonomy, maturity, self-realisation, active life-shaping
- Congruence, genuineness, ability to live out and show feelings, authenticity
- Awareness (attention to inner processes), consciousness
- Learning ability, development of competence
- Ability in relationships and communication
- The client's experience of being important to others
- Functional (enabling healthy developments) systems of relationships
- A life in keeping with God's commandments
- A life in an intimate, trustful relationship with God

[1]"Psychotherapy is a conscious and planned interactive process for influencing relationship disorders and states of suffering which are agreed in consensus (if possible between patient, therapist and immediate relational environment) to be in need of treatment with psychological means (by communication) of mostly verbal, but also non-verbal, nature moving towards a defined, if possible jointly determined, aim (symptom minimisation and/or structural changes in the personality) using teachable techniques on the basis of a theory of normal and pathological behaviour. As a rule, a resilient emotional relationship is necessary." (Strotzka, H. (1975): Psychotherapie. München, cit. from Ambühl, H.; Strauß, B. (1999): Therapieziele – Ein „dunkles Kapitel" der Psychotherapieforschung? In: Ambühl, H.; Strauß, B. (eds.): Therapieziele. Göttingen, p.8)

Mein Therapieziel - Dein Therapieziel - Gottes Therapieziel?

oder „Was willst du, dass ich für dich tun soll?" (Jesus in Lukas 18,41)

Friedemann Alsdorf

Therapieziele

Therapiedefinitionen[1] beinhalten in der Regel drei zentrale Bestimmungsstücke: Ausgehend von der Feststellung veränderungsbedürftiger Ist-Zustände (Störungen, Probleme, Krankheiten etc.) wird durch Anwendung bestimmter Methoden und Techniken die Erreichung von erwünschten Soll-Zuständen (Therapieziele) angestrebt. Therapieziele können dabei nicht wissenschaftlich begründet, sondern als Werte nur unter ethischen und geistlichen Gesichtspunkten diskutiert werden. Therapieziele müssen ausgehandelt werden zwischen den Erwartungen und Bedürfnissen der Klienten einerseits und den auf der jeweiligen therapeutischen Ausrichtung (Werte, Menschenbild) beruhenden Annahmen der Therapeuten andererseits. Verschiedene therapeutische „Schulen" definieren ihre Therapieziele traditionell sehr unterschiedlich, und die persönlichen Werte von Therapeuten treten hinzu. Beispiele für Ziele von Therapeuten für ihre Klienten:

- Symptomreduktion, Negativentwicklungen entgegentreten
- Freiheit (das Gute zu tun), Autonomie, Reife, Selbstverwirklichung, Gestalter sein
- Kongruenz, Echtheit, Gefühle leben und zeigen können, Wahrhaftigkeit
- „Awareness" (Aufmerksamkeit auf innere Prozesse), Bewusstheit
- Lernfähigkeit, Entwicklung von Kompetenz
- Beziehungs- und Kommunikationsfähigkeit
- Das Erleben des Klienten, für andere Menschen wichtig zu sein
- Funktionale (gesunde Entwicklungen ermöglichende) Beziehungssysteme
- Ein Leben nach den Geboten Gottes
- Ein Leben in einer intimen, vertrauensvollen Beziehung zu Gott

[1]"Psychotherapie ist ein bewusster und geplanter interaktioneller Prozess zur Beeinflussung von Verhaltensstörungen und Leidenszuständen, die in einem Konsensus (möglichst zwischen Patient, Therapeut und Bezugsgruppe) für behandlungsbedürftig gehalten werden, mit psychologischen Mitteln (durch Kommunikation) meist verbal, aber auch averbal, in Richtung auf ein definiertes, nach Möglichkeit gemeinsam erarbeitetes Ziel (Symptomminimalisierung und/oder Strukturänderung der Persönlichkeit) mittels lehrbarer Techniken auf der Basis einer Theorie des normalen und pathologischen Verhaltens. In der Regel ist dazu eine tragfähige emotionale Bindung notwendig." (Strotzka, H (1975): Psychotherapie. München, zit. n. Ambühl, H.; Strauß, B. (1999): Therapieziele – Ein „dunkles Kapitel" der Psychotherapieforschung? In: Ambühl, H.; Strauß, B. (Hrsg.): Therapieziele. Göttingen, S.8)

According to opinion surveys, clients in psychosomatic clinics wish the therapy to bring changes in the following areas of life most of all:

1. Self-confidence, self-efficacy
2. Anxieties
3. Experience of self-worth and dealing with illness
4. Difficulty in finding recreation and relaxation
5. Loneliness and contact disorders

And God's goals … ?

The evangelist Mark records (Mk. 2,3-12):
"Some men came, bringing to him a lame man, carried by four of them. Since they could not get him to Jesus because of the crowd, they made an opening in the roof above Jesus by digging through it and then lowered the mat the man was lying on. When Jesus saw their faith, he said to the lame man,
"My son, your sins are forgiven."
Now some teachers of the law were sitting there, thinking to themselves, "Why does this fellow talk like that? He is blaspheming! Who can forgive sins but God alone?"
Immediately Jesus knew in his spirit that this was what they were thinking in their hearts, and he said to them, "Why are you thinking these things? Which is easier: to say to this lame man, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up, take your mat and walk'? But I want you to know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins." So he said to the man,
"I tell you, get up, take your mat and go home."
He got up, took his mat and walked out in full view of them all. This amazed everyone and they praised God, saying, "We have never seen anything like this!"

The striking feature of this story is this: not a single word from the lame man or his friends has come down to us, nothing regarding exactly what they expected from Jesus. The only obvious thing is the problem of lameness and the request to Jesus for help.
When Jesus sees their faith, he names a surprising goal: forgiveness of sins. Only in a second step does he heal the obvious symptoms.
Here, Jesus apparently allows God to show what is needed in this situation – and this is not what presents itself immediately to everyone's eyes.
God's goals can thus be something other than what the client names and what the therapist perceives as obvious. It is therefore worthwhile to enquire about God's goals for a client or for a therapy process.
The ways of recognising such goals can be very varied: impressions in prayer or the wishes of the client's heart, "works prepared beforehand" in the life of the client, Bible words which become the "rhema", impulses received by a supervisor or spiritual leader, inspiring books and much more. God wants to lead us and speak to us, and "whoever belongs to God hears God's words." (Joh. 8,47)
The dangers of this procedure become clear at once: passivity, so that no more goals are developed or battled through by oneself; listening to God can be put in the place of the necessary negotiating of goals between client and therapist.

Klientinnen und Klienten in psychosomatischen Kliniken wünschen sich in Befragungen vor allem in folgenden Lebensbereichen Veränderungen durch die Therapie:

1. Selbstsicherheit, Selbstwirksamkeit
2. Ängste
3. Selbstwerterleben und Umgang mit Kränkungen
4. Schwierigkeit, Erholung und Entspannung zu finden
5. Einsamkeit und Kontaktstörungen

Und Gottes Ziele … ?

Der Evangelist Markus berichtet (Mk. 2,3-12):
Da brachte man einen Gelähmten zu ihm; er wurde von vier Männern getragen. Weil sie ihn aber wegen der vielen Leute nicht bis zu Jesus bringen konnten, deckten sie dort, wo Jesus war, das Dach ab, schlugen (die Decke) durch und ließen den Gelähmten auf seiner Tragbahre durch die Öffnung hinab. Als Jesus ihren Glauben sah, sagte er zu dem Gelähmten:
Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben!
Einige Schriftgelehrte aber, die dort saßen, dachten im Stillen: Wie kann dieser Mensch so reden? Er lästert Gott. Wer kann Sünden vergeben außer dem einen Gott?
Jesus erkannte sofort, was sie dachten, und sagte zu ihnen: Was für Gedanken habt ihr im Herzen? Ist es leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind dir vergeben!, oder zu sagen: Steh auf, nimm deine Tragbahre und geh umher? Ihr sollt aber erkennen, dass der Menschensohn die Vollmacht hat, hier auf der Erde Sünden zu vergeben. Und er sagte zu dem Gelähmten: Ich sage dir:
Steh auf, nimm deine Tragbahre, und geh nach Hause!
Der Mann stand sofort auf, nahm seine Tragbahre und ging vor aller Augen weg. Da gerieten alle außer sich; sie priesen Gott und sagten: So etwas haben wir noch nie gesehen."

Auffällig an dieser Geschichte ist: Es ist kein Wort des Gelähmten oder seiner Freunde überliefert, nichts dazu, was sie genau von Jesus erwarten. Offenkundig ist nur das Problem der Lähmung und der Auftrag an Jesus zur Hilfe.
Als Jesus ihren Glauben sieht, nennt er ein überraschendes Ziel: Sündenvergebung. Erst in einem zweiten Schritt heilt er die offenkundigen Symptome.
Anscheinend lässt sich Jesus hier von Gott zeigen, was „dran" ist – und das ist nicht das, was jedermann zunächst vor Augen steht.
Gottes Ziele können also andere sein als die, die der Klient nennt und auch anders als die, die der Therapeut als offensichtlich wahrnimmt. Es lohnt sich daher, nach Gottes Zielen für einen Klienten oder für einen Therapieprozess zu fragen.
Die Wege, um solche Ziele zu erkennen, können sehr vielfältig sein: Gebetseindrücke oder Herzenswünsche des Klienten, „vorbereitete Werke" im Leben des Klienten, Gebetseindrücke des Therapeuten, Bibelworte, die zum „Rhema" werden, Impulse eines Supervisors oder geistlichen Leiters, inspirierende Bücher und vieles mehr. Gott möchte uns führen und zu uns reden, und „wer von Gott ist, der hört Gottes Worte." (Joh.8,47)

But the opportunity offered by this procedure is that previously unthought of goals can come into one's mind. Encouragement for healing can be received for healing in further important areas of life: if I can believe that God desires these goals, I can also believe that He stands behind them with His power.

Goals to Healing in the Bible

"Psychotherapy" can be found neither as a word nor as an explicit thought in the Bible. Yet an important goal of God with man and a sign of the approaching Kingdom of God with Jesus is that people become whole. Here healing is understood holistically and comprehends physical, mental and spiritual changes. The goals of this healing include e.g.:

Strengthening, stabilising, supporting
(e.g. 1 Kings 19,4f; Luke 9,13)
Release from symptoms and normalisation
(e.g. Mk.2,11; Mk.5,15)
Release from guilt and feelings of guilt
(e.g. Mk.2,5; 1.Joh.3,19f.)
Recognising the truth, being set free
(e.g. 2.Tim.2,24-26)
New behaviour, love and good works
(e.g. Joh. 8,11b; 1 Tim. 1,5)
Becoming like the image of God, like Christ, perfection (e.g. Col. 3,8-10; Gal. 4,19; 2 Tim. 3,16f., see also Eph.4,12-14)
Ability to relate to man and God, faith
(e.g. Luke 17,15-19)

Depending on the person and the initial situation, the goals are differentiated (e.g. Jude 22f).
Not only God, but also those seeking help, can and should set goals (e.g. Mk. 10,51, see also Mt. 20,32)

A first conclusion:

Secular therapies and biblical models of healing are both distinguished by a variety of very differently defined goals. In addition, definitions of therapy goals are strongly dependent on the therapist's own ideas of the mode of action and methods of the therapy.

Source of goals: the three-fold commission

(Psycho-)therapy is not always a voluntary commission for individual help given by a client to a therapist. In many cases, the interests of the cost-carrying agency, a therapeutic institution, an employer or other factors are involved. This second commission, as a rule, goals at (re-) integration, at a certain level of control over "non-integrated persons", and the avoidance of resulting costs for society.
In social work, in which this problem is even more pronounced, Bönisch and Lösch (1973, pp. 21-40) had already coined the phrase of the "double commission" in 1973. More recently, Staub-Bernasconi (2007, pp.198-202) suggested speaking of a threefold commission, denoting the commission to supply help to the individual, a commission from society, and a professional commission in the sense of scientifically-based knowledge of treatment and transformation and of ethical norms.

Die Gefahren dieses Vorgehens werden sofort deutlich: Passivität, so dass keine eigenen Ziele mehr entwickelt oder durchgekämpft werden; das Hören auf Gott kann an die Stelle der notwendigen Zielaushandlung zwischen Klient und Therapeut treten; der Therapeut kann sich an Gottes Stelle setzen oder vom Klienten an diese Stelle gesetzt werden.
Aber die Chance dieses Vorgehens ist, dass Ziele in den Blick kommen, die vorher übersehen wurden. Es kann Ermutigung für Heilung in weiteren wichtigen Lebensbereichen entstehen: Wenn ich glauben kann, dass Gott diese Ziele will, kann ich auch glauben, dass Er mit Seiner Kraft dahinter steht.

Ziele von Heilung in der Bibel

„Psychotherapie" findet sich weder als Wort noch als ausdrücklicher Gedanke in der Bibel. Doch ein wichtiges Ziel Gottes mit den Menschen und ein Zeichen des nahenden Gottesreiches bei Jesus ist, dass Menschen heil werden. Heilung wird dabei ganzheitlich verstanden und umfasst körperliche, psychische und geistliche Veränderungen. Ziele dieser Heilung sind z.B.:

Stärkung, Stabilisierung, Unterstützung
(z.B. 1.Kö.19,4f; Luk.9,13)
Befreiung von Symptomen und Normalisierung
(z.B. Mk.2,11; Mk.5,15)
Befreiung von Schuld und Schuldgefühlen
(z.B. Mk.2,5; 1.Joh.3,19f.)
Die Wahrheit erkennen, frei werden (z.B. 2.Tim.2,24-26)
Neues Verhalten, Liebe und gute Werke
(z.B. Joh.8,11b; 1.Tim.1,5)
Gottesebenbildlichkeit, Christusähnlichkeit, Vollkommenheit (z.B. Kol.3,8-10; Gal.4,19; 2.Tim.3,16f., siehe auch Eph.4,12-14)
Beziehungsfähigkeit zu Menschen und zu Gott, Glaube
(z.B. Luk.17,15-19)

Die Ziele werden je nach Person und Ausgangslage differenziert (z.B. Jud.22f).
Nicht nur Gott, auch die Hilfesuchenden können und sollen Ziele bestimmen (z.B. Mk.10,51, siehe auch Mt.20,32)

Ein erstes Fazit:

Sowohl säkulare Therapien als auch biblische Heilungsmodelle zeichnen sich durch eine Vielfalt sehr unterschiedlicher Zieldefinitionen aus. Zudem hängen Therapiezieldefinitionen stark vom eigenen Verständnis des Therapeuten von Wirkungsweisen und Methoden der Therapie ab.

Quelle von Zielen: das dreifache Mandat

(Psycho-)Therapie ist nicht immer ein freier Auftrag (Mandat) einer Klientin an eine Therapeutin zur individuellen Hilfe. In vielen Fällen kommt ein Interesse (Mandat) des Kostenträgers, einer therapeutisch arbeitenden Institution, eines Arbeitgebers o.a. mit ins Spiel. Dieser zweite Auftrag zielt in der Regel auf (Re-)Integration, auf ein gewisses Maß an Kontrolle über die „Nicht-Integrierten" und auf die Vermeidung gesellschaftlicher Folgekosten. In der Sozialen Arbeit, in der dies Problem noch ausgeprägter ist, haben Bönisch und Lösch (1973, S. 21-40)

I share this view, but would add, by way of explanation of the third mandate, that, wherever man is seen as God's creation, God can also be perceived as giving a commission. "Threefold commission" thus means:

1. A commission to supply help to the person affected and his/her social environment, with the goal of more successful living in the sense of self-determination in everyday life. For this, the professional must be prepared, under certain circumstances, to adopt uncomfortable attitudes towards the social systems involved.

2. A commission from the social system (e.g. society) with the goal of (re-)integration, maintaining contacts with society, or the avoidance of further resulting costs. With this commission, forceful means (sanctions and methods of control) are often associated. Here, under certain circumstances, considerable tensions can arise with the needs, wishes or values of the person affected.

3. A commission which arises from one's own calling or professional motivation, motivated by ethical values and norms (the double commandment of love, human rights, professional codex) and informed by professional knowledge. This third commission enables a certain independence from the "external" commissions of the first two commissions, but, for precisely this reason, can also lead to conflict.

What is needed is to be conscious of tensions resulting from the different commissions and to define as clearly as possible, for oneself and the client, in which commission one is acting.
(The main feature of professionality "is the requirement to make one's own picture of the problem situation on the basis of science and professional ethics and – proceeding from that – to formulate a self-determined commission which takes into consideration the points of view and interests of the person affected by the problem as well as those of the (in)direct commission-giver in the social care authority." (Silvia Staub-Ber¬nasconi)

1. What commission is my client giving me? With what does he need help?

2. What is my commission (what I should do, not what would be "nice to have") as a therapist or under our commission as an institution
a) in the eyes of politics and society?
b) in the eyes of the commissioning authorities?
c) in the eyes of the cost-carrying agency?
3. What commission can I – going beyond what has been mentioned – formulate for myself on the basis of
- professional knowledge and ethical principles
- my spiritual view and calling?

Therapy goals und life goals
(According to Mahler, Dr. Roland: Zwangs- und Suchtstörungen. Seminarunterlagen SCS, 2004)
It appears important to me to distinguish between life goals and therapy goals.

hierfür bereits 1973 den Begriff des „doppelten Mandates" geprägt. In jüngerer Zeit hat Staub-Bernasconi (2007, S.198-202) vorgeschlagen, von einem dreifachen Mandat zu sprechen, und bezeichnet damit den Auftrag zur Hilfeleistung an den/die Einzelnen, ein Mandat der Gesellschaft und ein professionelles Mandat im Sinne wissenschaftsbasierten Handlungs- und Veränderungswissens und ethischer Normen.
Ich schließe mich dieser Sicht an, würde aber zur Begründung des dritten Mandates noch ergänzen, dass dort, wo der Mensch als Geschöpf Gottes gesehen wird, auch Gott als Mandatgeber wahrgenommen werden kann. „Dreifaches Mandat" bedeutet somit:

1. Ein Auftrag zur Hilfeleistung an dem/den betroffenen Menschen und seinem/ihrem sozialen Umfeld mit dem Ziel eines gelingenderen Lebens im Sinne eines selbstgesteuerten Alltags. Dafür muss der Professionelle unter Umständen gegenüber den jeweiligen sozialen Systemen unbequeme Haltungen einnehmen.

2. Ein Auftrag des sozialen Systems (z.B. der Gesellschaft) mit dem Ziel der (Re-)Integration, der Bewahrung vor sozialem Ausschluss oder der Vermeidung weiterer Folgekosten. Mit diesem Auftrag sind oftmals Machtmittel (Sanktions- und Kontrollmöglichkeiten) verbunden. Hier können unter Umständen erhebliche Spannungen mit den Bedürfnissen, Wünschen oder Werten der Betroffenen auftreten.

3. Ein Auftrag, der aus der eigenen Berufung resp. Berufsmotivation heraus kommt, der aus ethischen Werten und Normen (Doppelgebot der Liebe, Menschenrechte, Berufskodex) motiviert und durch professionelles Wissen qualifiziert ist. Dieses dritte Mandat ermöglicht eine gewisse Eigenständigkeit gegenüber den „externen" Aufträgen der ersten zwei Mandate, kann aber gerade dadurch auch konflikthaft werden.

Es gilt, sich der Spannungen bewusst zu sein, die sich aus den verschiedenen Mandaten ergeben und für sich selbst und für die Klienten möglichst klar zu definieren, in welchem Auftrag man handelt.
(Das Hauptmerkmal von Professionalität „ist die Forderung, sich aufgrund wissenschaftlicher und berufsethischer Basis ein eigenes Bild der Problemsituation zu machen und - davon ausgehend - einen selbstbestimmten Auftrag zu formulieren, der sowohl die Sichtweisen und Interessen der Problembetroffenen als auch diejenigen der (in)direken Auftraggeber des Sozialwesens mitberücksichtigt." (Silvia Staub-Bernasconi))

1. Welchen Auftrag gibt mir mein Klient? Wozu braucht er meine Hilfe?
2. Was ist mein Auftrag (das, was ich leisten soll, nicht das „nice to have") als Therapeutin bzw. unser Auftrag als Institution
a) aus Sicht von Politik und Gesellschaft?
b) aus Sicht der zuweisenden Stellen?
c) aus Sicht der Kostenträger?

- **Life goals** are, as a rule, a life-long challenge, hardly achievable in entirety. They belong to the "life system" of the client, are tied in with (for the client at least) absolute values. Here no hierarchy or external imposition is permissible, otherwise personal conscience is infringed.
- **Therapy goals** should given a limited and achievable formulation so that achievement or non-achievement can be identified at the end of the therapy. Therapy goals belong to the "therapy system", which is based on agreements and relative values. This sets sensible limits to the hierarchy inherent in the system and the power of the therapist.

If therapy goals (e.g. stopping smoking) are made into absolute values ("smoking is a sin and separates you from God") or if life goals become therapy goals (which leads automatically to failure), hurt and role-confusions result. If the therapist is at the same time a priest or spiritual leader, discernment and restraint are appropriate. He should also always ask himself whether what his intended goal is a therapy goal or a life goal. That can prevent misunderstandings and disappointments on both sides. Nevertheless, life goals and therapy goals should be linked with each other. The achieving of the therapy goals should also bring the life goals nearer.

Instrumental and final goals

- **Instrumental goals** (or intermediate goals) are derived from professional knowledge-based considerations from which various strategies are developed. They must reflect professional responsibility; the standard is the effective achievement of the final goals.
- **Final goals** (or end goals) can only be measured by standards of ethical responsibility. They are derived from the patient's goals for the therapy and the subsequently negotiated treatment contract.

Awareness, for example, can be both an instrumental goal (to cause the patient's symptoms to disappear) and a final goal (if the client does not wish to experience these feelings again). Both kinds of goal should be openly declared and agreed.

"Compulsory goals" and "luxury goals"
One could also speak of minimum goals and maximum goals.

- **"Compulsory goals"**: What is the least that must be achieved in this therapy? If these goals are not achieved, the conclusion must be that the therapy has failed or even caused damage (it has then not been worth it).
- **"Luxury goals"**: What could realistically be further achieved in this therapy? What would be – from the point of view of client or therapist, or spiritually –

3. Welchen Auftrag kann ich - über die genannten hinaus - für mich selbst formulieren aufgrund
- professionellen Wissens und ethischer Grundsätze
- meiner geistlichen Sicht und Berufung?

Therapieziele und Lebensziele
(nach Mahler, 2004)
Es erscheint wichtig, zwischen Lebenszielen und Therapiezielen zu unterscheiden.
• **Lebensziele** sind in der Regel eine lebenslange Herausforderung, kaum vollständig erreichbar. Sie gehören zum „Lebenssystem" der Klientin, sind verbunden mit (zumindest für sie) absoluten Werten. Hier darf es keinerlei Hierarchie oder Fremdbestimmung geben, sonst wird das Gewissen der Person verletzt.
• **Therapieziele** sollten begrenzt und machbar formuliert sein, so dass nach Ende der Therapie Erreichung oder Nicht-Erreichung festgestellt werden kann. Therapieziele gehören zum „Therapiesystem", das auf Vereinbarungen und relativen Werten beruht. Dadurch werden die in diesem System gegebene Hierarchie und die Macht der Therapeutin sinnvoll begrenzt.

Werden Therapieziele (z.B. mit dem Rauchen aufzuhören) zu absoluten Werten gemacht („Rauchen ist Sünde und trennt dich von Gott") oder werden Lebensziele zu Therapiezielen (was automatisch Scheitern mit sich bringt), entstehen Verletzungen und Rollenkonfusionen. Wenn der Therapeut gleichzeitig Priester oder spiritueller Führer ist, ist daher Unterscheidungsfähigkeit und Zurückhaltung angebracht. Er, sollte sich immer auch fragen, ob das, was er anstrebt, ein Therapieziel oder eher ein Lebensziel ist. Das kann Missverständnissen und Enttäuschungen auf beiden Seiten vorbeugen.
Gleichwohl sollten Lebensziele und Therapieziele auch miteinander verbunden sein. Das Erreichen der Therapieziele sollte auch den Lebenszielen näher bringen.

Instrumentelle und finale Ziele

- **Instrumentelle Ziele** (oder Zwischenziele) leiten sich ab aus fachlichen Überlegungen, aus denen unterschiedliche Strategien entwickelt werden. Sie müssen fachlich verantwortet werden; Maßstab ist die effektive Erreichung der finalen Ziele.
- **Finale Ziele** (oder Endziele) sind nur ethisch zu verantworten. Sie leiten sich ab aus den Zielen des Patienten für die Therapie und dem daraufhin ausgehandelten Behandlungsvertrag.

„Gewahrsein" (Awareness) kann z.B. sowohl instrumentelles Ziel sein (um die Symptome des Patienten zum Verschwinden zu bringen), als auch finales Ziel (wenn der Klient seine Gefühle mehr erleben will). Beide Arten von Zielen sollten offengelegt und vereinbart werden.

„Pflichtziele" und „Luxusziele"
Man könnte auch von Minimalzielen und Maximalzielen sprechen.

"nice to have"? Such goals often appear attractive and are motivational – even if not absolutely necessary.

It is not unusual for clients or even therapists to lose sight of compulsory goals and turn their attention to luxury goals (examples: primary task and secondary benefits in a group therapy). Or therapists put themselves under unnecessary pressure because they have formulated for their work "luxury goals" which they then do not achieve.
In both cases, it is necessary to be open about any conflicting goals and to turn committedly again to the compulsory goals.

Depth of goal in therapy
There is a hierarchy of goals in therapy: that there are different depths of transformation is already clear in the biblical account of the healing of the ten lepers (Lk. 17, 11ff). Which procedure to choose is a matter for client and therapist to negotiate together. Listed in increasing depth of goal we have:

1. Supporting, stabilising procedures
have the goal of ensuring the healthiest possible living (survival) in daily life. Personal motivation to change is not a pre-condition.
2. Training, advisory procedures
have the goal of extending the (psycho-social) competence of the client or to cause individual symptoms to disappear. Here the primary requirement is motivation to learn or train.
3. Uncovering procedures
see unresolved biographical events or conflicts as the cause of the current problems and work them. For this a motivation to change and a certain introspective capacity on the part of the client is needed.
4. Procedures which change the value system or life concept are often derived from certain personality ideals or concepts of man and goal at developing the faith or value system or the client's life concept. The client should in this case be motivated towards comprehensive changes such self-knowledge, personality maturity, discovering meaning or spiritual fulfilment..
5. What depth of goal is selected?
In many therapies one will also find combinations or chronological sequences of procedures with different depths of goal. Here the conscious choice and clear communication according to the scope of the client's goals are decisive.
With increasing depth, as a rule, the amount of therapy work increases as well. On the one hand, more is "offered" to the client than in therapies which goal purely at the symptom level: experience in relationships, inner enrichment and possibly discovering meaning. On the other hand, "with the opportunities, the risks grow too. The deeper the goals, the greater the danger of lasting mental damage in the case of failure."(Kottje-Birnbacher, 1999, p.21) Not always is the "deeper" goal also the better one!

On top of this, goals must be agreed fairly: "It would be nothing less than false labelling to sell to a patient, exploiting one's own highly suggestive position… an ethical re-

- **„Pflichtziele":** Was ist das Mindeste, was in dieser Therapie erreicht werden muss? Wird diese Ziele nicht erreicht werden, müsste man ein Scheitern der Therapie, wenn nicht sogar einen Schaden durch die Therapie konstatieren (sie hat sich dann nicht gelohnt).
- **„Luxusziele":** Was könnte realistischerweise noch erreicht werden in dieser Therapie? Was wäre – aus Sicht der Klientin, der Therapeutin oder aus geistlicher Sicht ein „nice to have"? Solche Ziele erscheinen oftmals attraktiv und sind motivierend – wenn auch nicht unbedingt notwendig.

Nicht selten verlieren Klienten oder auch Therapeuten Pflichtziele aus den Augen und wenden sich Luxuszielen zu (Beispiel: primäre Aufgabe und sekundärer Gewinn in einer Gruppentherapie). Oder Therapeuten setzen sich selbst unter unnötigen Druck, weil sie „Luxusziele" für ihre Arbeit formuliert haben, die sie dann nicht erreichen.
In beiden Fällen ist es notwendig, eventuelle Zielkonflikte offenzulegen und sich den Pflichtzielen wieder engagiert zuzuwenden.

Zieltiefe der Therapie
Es gibt eine Therapiezielhierarchie: Dass es verschiedene Tiefen der Veränderung gibt, wird bereits in der biblischen Erzählung der Heilung der zehn Aussätzigen deutlich (Lk. 17, 11ff). Welche Vorgehensweisen gewählt werden, müssen Klient und Therapeut miteinander aushandeln. Mit steigender Zieltiefe wären zu nennen:
1. Stützende, stabilisierende Vorgehensweisen
zielen darauf ab, ein möglichst gesundes (Über-)Leben im Alltag zu sichern. Persönliche Veränderungsmotivation ist nicht Voraussetzung
2. Trainierende, beratende Vorgehensweisen
zielen darauf ab, die (psychosoziale) Kompetenz des Klienten zu erweitern oder einzelne Symptome zum Verschwinden zu bringen. Hierzu bedarf es vor allem einer Lern- oder Trainingsmotivation
3. Aufdeckende Vorgehensweisen
sehen unaufgelöste biographische Ereignisse oder Konflikte als Ursache der aktuellen Probleme und bearbeiten sie. Hierzu bedarf es einer Veränderungsmotivation und einer gewissen Introspektionsfähigkeit seitens des Klienten.
4. Vorgehensweisen, die Wertesystem oder Lebenskonzept verändern
sind oft abgeleitet von bestimmten Persönlichkeitsidealen oder Menschenbildern und zielen auf eine Entwicklung des Glaubens- oder Wertesystems oder des Lebenskonzeptes des Klienten. Der Klient sollte hier zu umfassenden Veränderungen wie Selbsterkenntnis, Persönlichkeitsreifung, Sinnfindung oder geistlicher Erfüllung motiviert sein.
5. Welche Zieltiefe wird gewählt?
In vielen Therapien wird man auch Kombinationen oder zeitliche Abfolgen von Vorgehensweisem mit unterschiedlicher Zieltiefe finden. Entscheidend sind hier die bewusste Wahl und die klare Kommunikation nach Maßgabe der Ziele des Klienten.

evaluation of his life or way of life. Even the patient's wish for symptom control cannot be taken as an opportunity to suggest to the patient a deep-reaching analysis of unconscious conflicts without informing him about other, less elaborate possible treatments." (Kottje-Birnbacher, 1999, p.62)

The goal-finding process

The ethical standard is "informed consent". How does one reach this? Three positions are conceivable:

a. Service-provider model, which assumes a suitable level of responsibility in the client, i.e. the client sets the therapy goals. "What do you want me to do for you?" (Lk. 18,41)

Problems: What happens if these goals aggravate the client's problems rather than ease them, if the justified interests of third parties or of the public are disproportionately impaired or if the therapist is not in agreement with the value concepts of the client?

b. Paternalistic model, in which it is primarily the therapist who determines the goals (in practice, particularly in in-patient settings, extremely common. "Your sins are forgiven." (Lk. 7,48)

Problem: It is the patient's therapy and not that of the therapist; self-determination and self-responsibility are thus essential.

c. Negotiation model, in which both present their envisaged goals and subsequently reach a consensus. In view of the suggestive influence of the helper with his superior specialist knowledge and superior experience, it is important for the protection of the patient that the therapist differentiates between what he, as an expert, knows to be necessary (instrumental goals) and value judgements (final goals). Only with the instrumental goals is it permissible for the therapist to appeal to his expert knowledge; the final goals must be negotiated in partnership.

If conflicts between the envisaged goals arise (which is not unusual at all), there will be two possibilities:

- to seek minimum goals or compulsory goals and, after reaching them, to evaluate the work so far and to examine whether further goals should be set and
- in the case of unbridgeable discrepancies to decide against beginning or continuing the therapy (which must in no way be linked to a de-valuing of the client).

Goals of Christian psychotherapy?

The possibility of extending and re-assessing the range of methods in Christian psychotherapy is a logical conclusion: if God is present in the treatment with His healing love, the Holy Spirit wishes to work and Holy Scripture is seen as the standard for finding the truth, it should then follow that prayer, charisms and the revealed word of God should have a place in therapy.

Are there other, further-reaching treatment goals in Christian therapy, e.g.

- besides the goal of detecting resentment, learning to articulate it and deal adequately with it, the further goal of

Mit steigender Zieltiefe steigt in der Regel auch der Aufwand für die Therapie. Einerseits wird dem Klienten u. U. viel mehr „geboten" als in Therapien, die lediglich auf die Symptomebene zielen: Beziehungserfahrungen, innere Bereicherung und möglicherweise Sinnfindung. Andererseits „wachsen mit den Chancen auch die Risiken. Je tiefer die Ziele reichen, desto größer ist auch im Falle des Scheiterns die Gefahr bleibender psychischer Schäden." (Kottje-Birnbacher, 1999, S.21) Nicht immer ist das „tiefere" Ziel auch das bessere!

Zudem müssen Ziele sauber vereinbart werden: „Es wäre nichts weniger als ein Etikettenschwindel, einem Patienten unter Ausnutzung der eigenen hochsuggestiven Position … eine ethische Neubewertung seines Lebens oder seiner Lebensweise zu verkaufen. Auch darf der Patientenwunsch nach Symptomkontrolle nicht zum Anlass genommen werden, dem Patienten eine tiefgreifende Analyse unbewusster Konflikte nahezulegen, ohne ihn über andere, weniger aufwendige Behandlungsmöglichkeiten zu informieren." (Kottje-Birnbacher, 1999 S. 62)

Der Zielfindungsprozess

Ethischer Maßstab ist die „Informierte Übereinkunft" („informed consent"). Wie kommt man dahin? Drei Positionen sind denkbar:

a. Dienstleistungsmodell, das von einem mündigen Klienten ausgeht, d.h. der Klient setzt die Therapieziele. „Was willst du, dass ich dir tun soll?" (Lk. 18,41)

Probleme: Was ist, wenn diese Ziele die Probleme des Klienten eher verschärfen als lindern, wenn die berechtigten Interessen Dritter oder der Allgemeinheit ungebührlich beeinträchtig werden oder wenn der Therapeut mit den Wertvorstellungen des Klienten nicht übereinstimmt?

b. Paternalistisches Modell, in dem primär der Therapeut die Ziele bestimmt (in der Praxis, besonders im stationären Rahmen, recht häufig). „Deine Sünden sind dir vergeben" (Lk. 7,48)

Problem: Es ist die Therapie des Patienten und nicht die des Therapeuten; Selbstbestimmung und –verantwortung sind also unabdingbar.

c. Verhandlungsmodell, bei dem beide ihre Zielvorstellungen darlegen und sich anschließend einigen. Angesichts des suggestiven Einflusses des Helfers mit seinem überlegenen Fachwissen und überlegener Erfahrung ist es zum Schutz des Patienten wichtig, dass der Therapeut zwischen fachlichen Notwendigkeiten (instrumentellen Zielen) und Wertungen (finalen Zielen) unterscheidet. Nur bei den instrumentellen Zielen darf sich der Therapeut auf sein Expertenwissen berufen, die finalen Ziele müssen partnerschaftlich ausgehandelt werden.

Wenn Konflikte zwischen den Zielvorstellungen auftreten (was gar nicht so selten vorkommt), gibt es zwei Möglichkeiten:

- nach gemeinsamen Minimalzielen oder Pflichtzielen zu suchen und nach ihrer Erreichung eine Zwischenbilanz zu ziehen mit der Frage, ob weitergehende Ziele angestrebt werden sollen und
- bei unüberbrückbaren Diskrepanzen darauf zu ver-

being able to forgive?
• besides the goal of overcoming anxiety, the further goal of developing a deep trust in God?
• besides the goal of freedom from the slavery of dysfunctional life concepts (i.e. from idolatry), also a commitment to the living God?

Could these goals be therapy goals, or are they already life goals which lie outside the therapy?
And if they are therapy goals, should the therapist then make a clear change of roles from classical therapist to brother or priest?
How can Christian life goals successfully be given a place in a therapy in such a way that spiritual freedom is preserved, and without enticing someone into over-hasty and unhealthy adaptation processes by the gradient of power between therapist and client?

References

Ambühl, H.; Strauß, B. (Hrsg., 1999): Therapieziele. Göttingen: Hogrefe
Ambühl, H.; Strauß, B. (1999): Therapieziele – Ein „dunkles Kapitel" der Psychotherapieforschung? In: Ambühl, H.; Strauß, B., 1999, S.8
Böhnisch, L.; Lösch, H.(1973): Das Handlungsverständnis des Sozialarbeiters und seine institutionelle Determination. In: Otto, H.-U.; Schneider, S., 1973, S. 21-40
Kottje-Birnbacher, Leonore & Birnbacher, Dieter (1999): Ethische Aspekte bei der Setzung von Therapiezielen. In: Ambühl, H.; Strauß, B., 1999, S.21
Mahler, Roland: Zwangs- und Suchtstörungen. Seminarunterlagen SCS, 2004
Otto, H.-U.; Schneider, S. (Hrsg., 1973): Gesellschaftliche Perspektiven der Sozialarbeit. Bd. 2, Neuwied/Berlin
Staub-Bernasconi, S. (2007): Soziale Arbeit als Handlungswissenschaft. Systemtheoretische Grundlagen und professionelle Praxis – Ein Lehrbuch. Bern: Hauptverlag

zichten, die Therapie zu beginnen oder fortzusetzen (was nicht mit einer Abwertung der Klientin verbunden werden darf).

Ziele Christlicher Psychotherapie?

Die Möglichkeit einer Erweiterung und Neubewertung des Methodenspektrums in der Christlichen Psychotherapie liegt auf der Hand: Wenn in der Behandlung Gott mit seiner heilenden Liebe gegenwärtig ist, der Heilige Geist wirken will und kann und die Heilige Schrift als Maßstab der Wahrheitsfindung angesehen wird, dann können und sollten Gebet, Charismen und das offenbarte Wort Gottes Raum haben in der Therapie.
Gibt es auch andere, weitergehende Behandlungsziele der christlichen Therapie, z.B.
• neben dem Ziel, Groll spüren und artikulieren zu lernen und adäquat mit ihm umgehen auch das Ziel, vergeben zu können?
• neben dem Ziel, Angst zu überwinden, auch das, ein tieferes Vertrauen in Gott zu entwickeln?
• neben dem Ziel einer Freiheit von der Sklaverei dysfunktionaler Lebenskonzepte (also vom Götzendienst), auch das der Hingabe an den lebendigen Gott?

Können diese Ziele Therapieziele sein, oder sind das bereits Lebensziele, die außerhalb der Therapie gehören?
Und wenn es Therapieziele sind, sollte dann der Therapeut einen Rollenwechsel vom klassischen Therapeuten zum Bruder oder Priester deutlich kennzeichnen?
Wie kann es gelingen, christlichen Lebensziele in einer Therapie Geltung zu verschaffen, in einer Weise, dass geistliche Freiheit bleibt, und nicht das Machtgefälle zwischen Therapeut und Klient zu vorschnellen und ungesunden Anpassungsvorgängen verführt?

Friedemann Alsdorf, Graduate in psychology, psychotherapist and supervisor DGSv. After short periods of work in psychiatry and a special needs school there followed eight-and-a-half years of responsibility in addiction therapy as part of Teen Challenge. Since 1997 at the IGNIS Academy, leader of the social therapy area (offering addiction counselling, group therapy, social work and supervision) and contact person for the icp, the Institute for Christian Psychology, Therapy and Pedagogics in Switzerland. Director of studies at the ICP-IGNIS Tutorial Center.
friedemann.alsdorf@ignis.de



Friedemann Alsdorf, Diplom-Psychologe, Psychotherapeut und Supervisor DGSv.
Nach kürzeren Berufszeiten in der Psychiatrie und an einer Sonderschule achteinhalb Jahre verantwortlich für die Suchttherapie im Rahmen von Teen Challenge.
Seit 1997 an der IGNIS-Akademie, Leiter des Bereichs Sozialtherapie (Angebote im Bereich Suchtseelsorge, Gruppentherapie, Soziale Arbeit und Supervision) und Kontaktperson zum icp, dem Institut für Christliche Psychologie, Therapie und Pädagogik in der Schweiz. Studienleiter des ICP-IGNIS TutorialCenters.
friedemann.alsdorf@ignis.de

Comment
on Friedemann Alsdorf´s "My Therapy Goal – Your Therapy Goal – God's Therapy Goal?"

Anna Ostaszewska

Friedemann Alsdorf gives us questions very important for Christian psychotherapy and therapists and points out useful differences between therapy goals and life goals. What is my goal on the basis of my profession? What is my goal on the basis of my spiritual view and calling?
Giving these questions assumes integration of the professional and spiritual development of the therapist.

The therapist should be aware of goals he or she wants to achieve and they should fit to the patient's expectations and to the agreement.

A client comes to the psychotherapist for psychological healing. He needs to feel well.
He may come to God expecting spiritual healing like forgiveness of sins or expecting any healing, including psychological well-being.

The psychotherapist works in psychological dimension, God can work in every dimension.
The Spiritual dimension is larger than the purely psychological, but both of them influence each other and partly occupy the same area.

God's goals can be salvation in general but in psychotherapy it can be just psychological healing. This psychological healing, given in a limited therapeutic process, can be a part of spiritual healing which is the goal of life as a whole.

Therapy work assumes an active attitude of the client. Friedemann Alsdorf points also to the danger of passivity when a person "expects everything from God".

The goals of Christian psychotherapy depend on a model of Christian therapy.
Christian therapy can be perceived (by therapist and by client) as a church activity and in such a situation it may be interested more in "life goals" and be concentrated on spiritual healing more than on psychological healing.

A different model of Christian psychotherapy is when psychotherapy is given by Christians who are professionals and therapy is given in centers independent of a church. In this model therapy is concentrated on psychological healing although it can take into account the spiritual dimension and the "life goals" of a client.

If it is church activity, our patients may accept more religious aspects being included in the therapy process.
If a patient comes to a professional, he/she expects psychological work and healing. They may also expect to be respected with their religious experiences, attitudes and beliefs or expect some help in integration psychological and spiritual development. But they shouldn't get evangelization i n s t e a d of psychotherapy.



Anna Ostaszewska, Psychotherapist, supervisor, European Certificate of Psychotherapy (ECP) Place of praxis: Association of Christian Psychologists' Psychological Centre. President of the ACP Psychotherapy Section. ACP President in years 1995- 2009

Neologism 4

Widerfahrnis und Erkenntnis: "Something happens to me" in the knowing process

The fundamental characteristics of a personally determined, biblical path of knowledge can be represented on the basis of Jesus' statements in John 14.
Jn. 14, 21–23:
"Whoever has my commandments and keeps them is the one who loves me. But whoever loves me will be loved by my father, and I will love him and reveal myself to him. Judas, not Iscariot, spoke to him: "Lord, what does it mean, that you will reveal yourself to us and not to the world?" Jesus answered and said to him: "Whoever loves me will keep my word; and my father will love him, and we will come and make our dwelling with him."

We did not love God first, but he us, the initiative comes from him. He did what was real, created through the death of his son the possibility of an intimate relationship in which he wishes to give us revelation.

Even the interpretation of this message, that is a gift, is not possible for me on my own. I cannot create knowledge or devotion, love or commitment. I cannot manufacture the most important thing in life and in knowledge, it happens to, it befalls me. I cannot seize it for myself, but only receive it.

The real **happens to, befalls us**:
God's love, his offer of relationship,
his message of revelation are given to us.

Person in a knowing process <---------- God reveals

God does the real. But what do we do? We allow, we agree. We answer.

First of all, we answer by being ready to acknowledge God as Lord, by giving up our self-determination. Only thus can he lead us into a relationship of familiarity and intimacy in which real revelation of the heart is possible.

Man answers:
Acknowledgement of God's lordship
Person in a knowing process ---------->

This change of lordship leads us out of the blinding of our power of seeing. Part of this is that we create space for God's claims, his requirements in our life. An essential constituent of biblical knowledge is acting in love in obedience to God's word.

We answer:
Obedience towards God, acting in love
Person in a knowing process ---------->

On the basis that God has loved us first, in acknowledging his lordship and in obedience towards his word, we are then challenged, out of familiarity and intimacy with him, also to engage with the objects of our knowledge. In order to know, we give up the distance towards him and are prepared to become involved as persons.

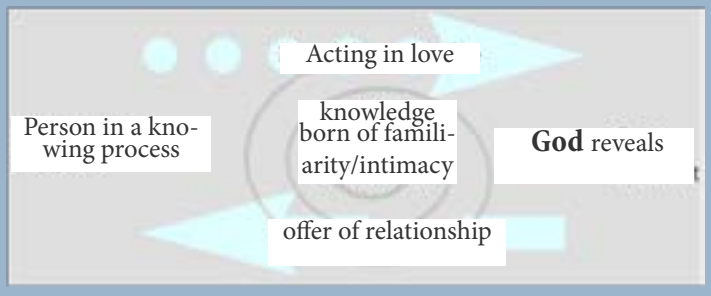
We answer: **Entrusting ourselves to God and, following him, to the objects of investigation.**
Person in a knowing process ---------->

If we want to know something about man, we must, in the relationship with God, approach man, have life-sharing with him and give, let ourselves be changed, take up position and even be able to allow mutual, existential dependence.

All our answering should be understood as a cycle. God reveals, has messages imparted to us, does what is real, loves first. If we do not refuse to turn obediently the little that we have understood into action, to share life etc. as much as we can, the cycle starts and God can lead us further.

We should, as is expressed in the parable of the talents (Mt. 25, 14 –30), work with what we have, regardless of how much or how little it is. The main thing is not to bury it, but to "gain interest" with our pound, for then more can be given to us, than the quantity of knowledge born of familiarity and intimacy can expand.

If more has already happened to us, if we have understood more, God can intensify his offer of relationship, reveal deeper aspects of his being and his will, and we likewise can speak a more profoundly based Yes to him. The cycle enters a second round.
Real growth in knowledge born of familiarity and intimacy can take place.



Neologismus 4

Widerfahrnis und Erkenntnis

Die Grundzüge eines personal bestimmten, biblischen Erkenntnisweges lassen sich anhand von Jesu Aussagen in Johannes 14 darstellen.
Joh 14, 21–23:
„Wer meine Gebote hat und hält sie, der ist's der mich liebt. Wer mich aber liebt, der wird von meinen Vater geliebt werden, und ich werde ihn lieben und mich ihm offenbaren. Spricht zu ihm Judas, nicht der Iskariot: Herr, was bedeutet es, dass du dich uns offenbaren willst und nicht der Welt? Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wer mich liebt, der wird mein Wort halten; und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm nehmen."

Nicht wir haben Gott zuerst geliebt, sondern er uns, die Initiative geht von ihm aus. Er hat das Eigentliche getan, hat durch den Tod seines Sohnes die Möglichkeit für eine Vertrautheitsbeziehung geschaffen, in der er uns Offenbarung schenken will.

Selbst die Interpretation dieser geschenkten Botschaft gelingt nicht allein von mir aus, ich kann Erkenntnis oder Gehorsam, Liebe und Hingabe nicht herstellen. Das Wichtigste im Leben und in der Erkenntnis kann ich nicht machen, es geschieht an mir. Ich kann es mir nicht nehmen, nur empfangen.

Das Eigentliche **widerfährt:**
Gottes Liebe, sein Beziehungsangebot,
seine Offenbarungsbotschaft werden geschenkt.

Erkenntnissubjekt <---------- Gott offenbart

Gott tut das Eigentliche. Doch was tun wir? Wir lassen zu, wir willigen ein: Wir antworten.

Zuerst antworten wir, indem wir bereit sind, Gott als Herrn anzuerkennen, unsere Selbstbestimmtheit aufzugeben. Nur so kann er uns in eine Vertrautheitsbeziehung führen, in der wirkliche Herzensoffenbarung möglich ist.

Der Mensch antwortet: **Anerkennen von Gottes Herrschaft**
Erkenntnissubjekt ---------->

Dieser Herrschaftswechsel führt uns aus der Verblendung unseres Erkenntnisvermögens. Dazu gehört es, dass wir dem Anspruch Gottes, seinen Forderungen in unserem Leben Raum geben. Zu einem biblischen Erkennen gehört ganz wesentlich das Handeln aus Liebe im Gehorsam zu Gottes Wort.

Der Mensch antwortet: **Gehorsam Gott gegenüber, handeln aus Liebe**
Erkenntnissubjekt ---------->
Auf der Basis, dass Gott uns zuerst geliebt hat, im Anerkennen seiner Herrschaft und im Gehorsam seinem Wort gegenüber sind wir dann aus der Vertrautheit mit ihm aufgefordert, uns als Erkenntnissubjekt auch auf unsere Erkenntnisobjekte einzulassen. Um zu erkennen, geben wir die Distanz ihnen gegenüber auf, sind bereit, uns persönlich einzubringen.

Der Mensch antwortete: Einlassen auf Gott und nachfolgend auf die Erkenntnisobjekte.
Erkenntnissubjekt ---------->

Wollen wir etwas über den Menschen erkennen, müssen wir, in der Beziehung zu Gott, auf Menschen zugehen, Anteil nehmen und geben, uns verändern lassen, selbst Stellung beziehen und sogar zulassen können, existenziell aufeinander angewiesen zu sein.

Unser gesamtes Antworten soll als Kreislauf verstanden werden. Gott offenbart, lässt uns Botschaften zuteilwerden, tut das Eigentliche, liebt zuerst. Wenn wir uns nicht verweigern, das Wenige, was wir verstanden haben, gehorsam in die Tat umsetzen, so viel Anteil nehmen etc., wie uns schon möglich ist, kommt der Kreislauf in Bewegung und Gott kann uns weiter führen.

Wir sollen, wie im Gleichnis mit den Talenten (Mt 25, 14 –30) ausgedrückt, mit dem arbeiten, was wir haben, was uns anvertraut ist, egal, wie viel oder wenig es ist. Hauptsache, wir vergraben es nicht, sondern „wuchern" mit unserem Pfund, dann kann uns mehr geschenkt werden, dann kann der Raum der Vertrautheitserkenntnis größer werden.

Wenn uns bereits mehr widerfahren ist, wir mehr verstanden haben, kann Gott sein Beziehungsangebot intensivieren, tiefere Aspekte seines Wesens und seines Willens offenbaren, und wir können ebenfalls ein vertieftes Ja zu ihm sprechen. Der Kreislauf geht in eine zweite Runde.
Ein echtes Wachstum an Vertrautheitserkenntnis kann entstehen.



Process models in the field of healing in a Christian psychology with the inner forgiveness model as an example

Wolfram Soldan

The question of the kinds of concept encountered within Christian psychology has no general answer. From the fundamental dynamics of human life between life and death, it follows for models in a Christian psychology that they should on one the hand be process or development models and, on the other, that one must distinguish between two different kinds of model.

For, if one wishes to describe the two directions of development of the dynamics of human life as models, one will discover that the processes occurring in each of these directions are of such different natures that the models and concepts relating to them must be distinguished.
The chief point of distinction lies in the development motor, which increasingly follows causal laws in models which relate to the process direction "away from God". In this area, therefore, thoroughly "solid" models can be constructed. Disorders become constantly more similar in the course of their development and therefore easier to describe generally, although one must distinguish carefully between underlying patterns and individual manifestation.

The development motor of the other process direction, "towards God", is, in contrast, personal and subject to the individual leading of God. Here there is a constant factor in the process due to His own person, due to His universal goals (e.g. love). Yet other, individual aims and also the extremely individual path that God takes with each person provide a very great variability in the events of the development and process.

Our models in this area must reflect the personal development motor as well as this great variability; it is more a question of "understanding the course of relationships" than "principles of sanctification", a question of finding process parameters/variables, meaning not rigid underlying patterns, but an attempt to reproduce the many little guiding pointers given by God in each moment of the process towards His universal goal.

Process models in the healing field
The "control mechanism" behind healing processes is the following: as Christians, we believe that growth and healing only become possible when the "steering" is taken over by God himself, where we, instead of striving for our own autonomy, give the control back to Him, entrusting ourselves to Him.

Prozessmodelle im Bereich von Heilung in einer Christlichen Psychologie am Beispiel des Inneren Vergebungsmodells

Wolfram Soldan

Die Frage nach der Art von Konzepten im Rahmen Christlicher Psychologie kann nicht allgemein beantwortet werden. Aus der grundsätzlichen Lebensdynamik des Menschen zwischen Leben und Tod folgt für Modelle in einer Christlichen Psychologie, dass sie zum einen Prozess- oder Entwicklungsmodelle sein sollten und zum zweiten, dass man zwischen zwei unterschiedlichen Modellarten differenzieren muss.

Denn will man die zwei Entwicklungsrichtungen der Lebensdynamik des Menschen modellhaft beschreiben, so stellt man fest, dass die in der jeweiligen Richtung ablaufenden Prozesse von so unterschiedlicher Natur sind, dass sich auch die darauf beziehenden Modelle und Konzepte unterscheiden müssen.

Der Hauptunterscheidungspunkt liegt im Entwicklungsmotor, der bei Modellen, die sich auf die Prozessrichtung „von Gott weg" beziehen, zunehmend kausalgesetzlich ist. So lassen sich in diesem Bereich recht „feste" Modelle erstellen. Störungen werden im Zuge ihrer Entwicklung immer ähnlicher und damit leichter allgemein beschreibbar, wobei jedoch sorgsam zwischen Grundmuster und individueller Ausprägung unterschieden werden muss.
Der Entwicklungsmotor der anderen Prozessrichtung „hin zu Gott" ist hingegen personal, obliegt der individuellen Führung Gottes.

Hier ist Konstanz im Prozess durch Seine Person selbst, durch Seine universellen Ziele (z.B. Liebe) gegeben.
Doch weitere, individuelle Ziele, sowie der höchst individuelle Weg, den Gott mit jedem Einzelnen geht, sorgen für eine sehr große Variabilität im Entwicklungs- und Prozessgeschehen. Unsere Modelle in diesem Bereich müssen sowohl den personalen Entwicklungsmotor als auch diese große Variabilität widerspiegeln, es geht mehr um ein „Verständnis von Beziehungsabläufen" als um „Heiligungsprinzipien", es geht um ein Finden von Prozessparametern/-variablen, mit denen keine starren Grundmuster gemeint sind, sondern eine Wiedergabe der vielen kleinen Richtungsweisungen Gottes in jedem Moment des Prozesses auf Sein universelles Ziel hin versucht wird.

Prozessmodelle im Bereich von Heilung
Der „Steuerungsmechanismus" hinter heilsamen Prozessen ist folgender: Als Christen glauben wir, dass Wachstum und Heilung nur da möglich wird, wo ***die „Steuerung" von Gott selbst übernommen wird***, wo wir, statt nach eigener Autonomie zu streben,

Regular patterns can be found in such processes as well, but it is a different kind of pattern or constant factor from that seen in the course of a disorder. It is immediately obvious that the constant factor here is not based on a causal dynamic following natural laws. Nor, however, is it accurate to interpret these patterns only as the result of spiritual principles, of spiritual laws.
Our healing, our growth, our path with God takes place not primarily along such "guidelines", but He himself is our travelling companion, desiring to take us personally by the hand and to show us His path, a path which we increasingly recognise as most truly our own the further we progress along it.

Ihm wieder die Führung übergeben, uns ihm anvertrauend.

Auch in solchen Prozessen lassen sich Regelmäßigkeiten finden, aber es geht um eine andere Art von Regelmäßigkeit und Konstanz als bei einem Störungsverlauf. Unmittelbar einsichtig ist, dass die Konstanz hier nicht auf einer naturgesetzlichen Kausaldynamik beruht. Doch auch eine Deutung dieser Konstanz als Ergebnis geistlicher Prinzipien, geistlicher Gesetzmäßigkeiten trifft nicht zu.
Unsere Heilung, unser Wachstum, unser Weg mit Gott vollzieht sich nicht primär entlang solcher „Leitlinien", sondern

Wolfram Soldan, Germany, is a Physician, psychotherapist and one of the main lecturers for clinical psychology at the IGNIS-Institute.
He worked two years in the DE'IGNIS-Hospital, about five years as head of the former IGNIS-Therapy-Center.
His main topics include forgiveness processes, dealing with the Bible in counselling and sexuality.
wolfram.soldan@ignis.de



Wolfram Soldan, Deutschland, ist Arzt, Psychotherapeut und einer der Hauptdozenten für klinische Psychologie an der IGNIS-Akademie.
Er arbeitete zwei Jahre an der DE IGNIS-Klinik und war fünf Jahre verantwortlich für das frühere IGNIS-Therapiezentrum. Seine Hauptgebiete: Vergebungsprozesse, die Rolle der Bibel im Beratungsprozess, Sexualität.
wolfram.soldan@ignis.de

If we bear in mind that He, as a loving person, will never dictatorially "drag" us anywhere nor settle for our following Him purely externally, but instead wishes to cause in us the growth of genuine insight in the heart, genuine understanding, then it is clear that this person will speak to us about this path. He will begin an exchange of views regarding our paths of healing and growth, He will explain to us what steps are necessary...

This does not amount to saying that we will always understand God's ways completely. Our understanding is limited and sometimes there are also reasons why He withholds from us some interpretations of events, wishes us to trust in His guiding, takes us on a "blind" flight. But, generally, He will make His ways understandable to us.
Although these paths are fundamentally also guided or, better, limited by principles and rules of timeless validity (e.g. 10 Commandments), this alone is not sufficient: ***individual communication with God*** regarding them is necessary. From time to time, there may even be personal negotiations of the path with God, either for oneself or for others, as we see in Abraham's negotiations over the number of just men in Sodom and Gomorrah (Genesis 18, 22b-33) or in Moses' negotiations with God when He wanted to destroy Israel because of the Golden Calf (Exodus 32, 9-14).

Er selbst ist unser Weggefährte, der uns ganz persönlich an der Hand nehmen möchte und uns Seinen Weg zeigen will, den wir im Voranschreiten immer mehr als unseren ureigenen erkennen.

Wenn wir bedenken, dass er als liebende Person uns nicht diktatorisch irgendwo „hinzerren" wird und sich auch nicht damit zufrieden gibt, wenn wir Ihm nur rein äußerlich folgen, sondern dass Er echte Herzenseinsicht, echtes Verstehen in uns wachsen lassen will, so ist klar, dass diese Person mit uns über diesen Weg sprechen wird. Er wird einen Austausch über unsere Heilungs- und Wachstumswege beginnen, wird uns erklären, welche Schritte nötig sind...

Damit soll nicht gesagt sein, dass wir Gottes Wege immer vollständig begreifen könnten. Unser Verstehen ist begrenzt und manchmal gibt es auch Gründe, warum Er uns manche Deutungen zu Geschehnissen vorenthält, Vertrauen in Seine Führung wünscht, einen „Blindflug" mit uns vollführt. Doch im Allgemeinen will Er uns Seine Wege verständlich machen.

Diese Wege werden nicht von Prinzipien, von unabänderlichen Regeln gesteuert, sondern vollziehen sich in der individuellen Kommunikation mit Gott.

The constant factor is a personal constant factor
Now, a process with God as "personal development motor" is in no sense completely unpredictable. Yet the kind of constant factor in this process is a ***personal constant factor.*** The constant factor lies in the person Himself.
As we are dealing with a constant, faithful person in God, one who does not wish to confuse us, who does not contradict Himself, who does not behave one way today and another tomorrow, but who is the same yesterday, today and in eternity, we will experience patterns.
For our healing and growth processes and their general describability, this means that we can expect God's eternal nature to become clear even in the process itself, even if some of His patterns (regularities) may initially appear "irregular" in our eyes.

The personal constant factor becomes visible in the "general" goals in the process. Because He is love, He will not go along simply any path with us, but will lead us on towards love, will wish to establish a relationship of love. He thus pursues ***goals***, and these are (in terms of the chief goals, at least) the same for all people: He wishes to change the heart of man in the direction of love, He wishes to reconstitute him to genuine personality.

In these universal goals of God for mankind there is a constant factor which is an intrinsic part of the process.
The personal constant factor becomes clear in individual goals and paths.
Besides the large, general goals, God also has room in His eternal nature for a completely individual path with each person and also pursues quite special, individual goals, as in the case of wishing to lead someone into a made-to-measure calling.
He furthermore leads each person, regarding both individual and general goals, on an individual path, and approaches each person precisely in keeping with their personality, with their individual mode of being thought out by God, and guides through such a personal process that no two of these paths will resemble each other.
(Some of this great "variety" in paths is determined not only by the variety of our personalities, as God conceived them, but also by our "non-cooperation", our refusal towards God. We run away from Him, yet He comes after us, offers us alternative plans and leads us back, despite the detour.)
God thus leads on individual paths, has individual goals with each person. Yet all the individual paths are oriented on His own person, on His superordinate life goals with us. We will thus experience the personal constant factor here as well.

And we will experience something else as well: freedom as fruit of our trusting compliance with this leading.
What does this mean for us as Christian psychologists, seeking to describe something of God's ways with us, interested in models of the healing and growth processes of the human being?
Healing relationship patterns – not healing principles
On one hand, we will seek in our models to do justice to the development motor of the underlying process. We will thus be searching less for fixed principles of healing

Mitunter kommt es dabei sogar zum persönlichen Aushandeln des Weges mit Gott für sich selbst oder für andere, wenn wir etwa an Abrahams Handel um die Zahl der Gerechten in Sodom und Gomorra denken (1 Mose 18, 22b-33) oder an Mose, der wegen der Vernichtung des Volks Israels wegen des goldenen Kalbs mit Gott verhandelt (2 Mose 32, 9-14).

Konstanz ist Personkonstanz
Ein Prozess mit Gott als „personalem Entwicklungsmotor" ist nun nicht etwa vollkommen „unberechenbar". Doch die Art der Konstanz ist in diesem Geschehen eine ***Personkonstanz***. Die Konstanz liegt ***in der Person selbst***.
Da wir es bei Gott mit einer beständigen, treuen Person zu tun haben, die uns nicht verwirren will, die sich nicht selbst widerspricht, die nicht heute so oder morgen so handelt, sondern gestern, heute und in Ewigkeit dieselbe ist, werden wir Regelmäßigkeiten erleben.

Für unsere Heilungs- und Wachstumsprozesse und deren allgemeine Beschreibbarkeit bedeutet dies, dass wir erwarten können, dass Gottes ewiges Wesen auch im Prozess selbst deutlich wird, auch wenn manche seiner Regelmäßigkeiten uns zunächst als „unregelmäßig" erscheinen.

Personkonstanz wird im Prozess in „allgemeinen" Zielen sichtbar. Weil Er Liebe ist, wird Er nicht irgendwelche Wege mit uns gehen, sondern wird auch uns hin zu Liebe führen, wird eine Liebesbeziehung herstellen wollen. Er verfolgt also ***Ziele***, und die sind für alle Menschen (zumindest von den Hauptzielen her) gleich: Er will das Herz des Menschen hin zur Liebe verändern, Er will ihn zur echten Personalität wiederherstellen.

In diesen universellen Zielen Gottes für den Menschen liegt eine Konstanz, die im Prozess gegeben ist.

Personkonstanz wird in individuellen Zielen und Wegen deutlich.

Neben den großen, allgemeinen Zielen hat Gott in seinem ewigen Wesen Raum auch für einen ganz individuellen Weg mit jedem einzelnen Menschen, verfolgt auch ganz spezielle, ***individuelle Ziele***, etwa, wenn Er jemanden in eine auf ihn zugeschnittene Berufung führen will.
Außerdem führt Er jeden Menschen, für die individuellen Zielen ebenso wie für die generellen Ziele, einen ***individuellen Weg***, geht auf jeden Einzelnen, auf seine Persönlichkeit, seine von Gott gedachte individuelle Seinsweise ein, geht einen so persönlichen Prozess, dass sich nicht zwei dieser Wege gleichen werden.

(Einiges dieser großen „Vielfalt" an Wegen ist nicht nur durch die Vielfalt unserer Persönlichkeiten, wie sie von Gott gedacht waren, bestimmt, sondern auch durch unser „Nicht-Einlassen", unsere Verweigerung Gott gegenüber. Wir laufen Ihm davon, doch Er geht uns nach, bietet uns Alternativpläne an und führt uns, trotz eines Umwegs zurück.)
Gott führt also individuelle Wege, hat individuelle Ziele

…verschiedene Möglichkeiten des Umgangs
mit seinem Erbe…

…different ways of dealing with one's legacy…



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

and sanctification in God's kingdom than stretching out towards an understanding of the "real factor" behind healing, behind growth and sanctification, towards an understanding of the relationship patterns between God and man (and also amongst mankind) to which we ascribe the healing, love-promoting result.

Process variables on the individual paths

Our personal process models will furthermore be determined precisely by the dynamics between the common, general goals of God and His individual goals and paths. It is therefore clear, on the one hand, that our formulations will have to be much more individual than is the case with disorder models when we take into account His loving condescension to the individual, His personal leading. But, on the other hand, it is also clear that His paths are not arbitrary, that the path with its goal has also been given "fixed boundary conditions", a clear orientation. And thus we indeed believe that these goals show themselves in the healing process as something like "process parameters", "process variables". Behind the individual experience, the immediate perceived form of a genuine healing process, one will always recognise God's signature, one will glimpse in the process variables the adjusting of a very heterogeneous path towards a goal.

Process variables are not rigid "basic patterns" as in the course of disorders, but rather numerous smaller or larger signposts of God for each moment of the path and with which one can to an extent(!!) make God's process control visible: process variables, metaphorically, are luminous markings where God is cutting the path with the aim of genuine freedom in a bond of trust with Him.

(The attachment theory (Grossmann 2004) then speaks of a secure attachment/bond which encourages the child to investigate the world when it experiences attachment to a person who is sensitive and available, two characteristics which God reveals regarding Himself (Mt. 6,8b; Is. 49,15, Ps. 23).)

Example of a process model: the inner forgiveness process

Let us illustrate the possibility of a process model with an example. It is rather complex, as it is characteristic of personal processes that they cannot be reduced to a few terms. Yet, in this "model of inner forgiveness", we can see very clearly the interplay between God's general goal and His individual paths.

Bringing our heart to the place where we can forgive suffered injustice in a real comprehensive way is certainly a general goal God has with man, is certainly a central part of the healing, of the growth, of a person. The path by which each person reaches this place is very individual, yet some process variables can be worked out, variables with a "luminous marking" character of this kind, marker posts of the individual path towards the goal.

The model of the inner forgiveness process is based on three main theses:

(If we use the forgiveness model here as an example, we can unfortunately not do justice to all the important relevant points and the appropriate application of this model in practice.

We confine ourselves to e.g. the representation of the inner forgiveness process, the inner processes in the heart of the forgiver, while further points, e.g. steps towards external forgiveness (reconciliation), which could be necessary for real creation of a relationship with the "wrong-

mit dem Einzelnen. Doch alle individuellen Wege und Ziele sind bezogen auf Seine Person selbst, auf Seine übergeordneten Liebesziele mit uns. So werden wir auch hier Personkonstanz erleben.

Und wir werden noch etwas erleben: Freiheit als Frucht unseres vertrauensvollen Einwilligens in diese Führung.

Was heißt das für uns als Christliche Psychologen, die wir Gottes Wege mit uns ein Stück weit beschreiben wollen, die wir an Modellen der Heilungs- und Wachstumsprozesse des Menschen interessiert sind?

Heilsame Beziehungsabläufe - nicht Heilungsprinzipien

Zum einen werden wir in unseren Modellen bemüht sein, dem personalen Entwicklungsmotor des zugrunde liegenden Prozesses gerecht zu werden. Wir werden also weniger nach den Heilungs- und Heiligungsprinzipien im Reich Gottes suchen, sondern werden uns nach einem Verständnis der „eigentlichen Wirkung" hinter Heilung, hinter Wachstum und Heiligung ausstrecken, nach einem Verständnis der Beziehungsabläufe zwischen Gott und Mensch (und auch unter Menschen), denen wir das heilende, Liebe fördernde Ergebnis zuschreiben.

Prozessvariable auf den individuellen Wegen

Außerdem werden unsere personalen Prozessmodelle genau von der Dynamik zwischen den allgemeinen, generellen Zielen Gottes und seinen individuellen Zielen und Wegen bestimmt sein.

So ist einerseits klar, dass wir hier sehr viel individueller formulieren müssen als dies bei Störungsmodellen der Fall ist, Seine liebende Herabneigung zum Einzelnen, Sein persönliches Führen berücksichtigen müssen.

Doch ist andererseits auch deutlich, dass Seine Wege nicht beliebig sind, dem Weg mit seinem Ziel auch „feste Vorgaben", eine klare Richtung mitgegeben sind. Und so glauben wir doch, dass sich diese Ziele im Heilungsprozess in der Art von „Prozessparametern", „Prozessvariablen" zeigen. Man wird hinter dem individuellen Erleben, dem unmittelbaren Erscheinungsbild eines echten Heilungsprozesses immer Gottes Handschrift erkennen, in den Prozessvariablen die Eichung eines wohl sehr vielfältigen Weges auf ein Ziel hin erblicken.

Prozessvariablen sind keine starren „Grundmuster" wie im Störungsverlauf, sondern viele kleine oder größere Richtungsweisungen Gottes in jedem Moment des Weges, mit denen man ein Stück weit(!!) die Prozesssteuerung Gottes sichtbar machen kann: Prozessvariablen, im Bild gesprochen, sind Leuchtmarkierungen in der Wegschneise Gottes, mit dem Ziel der echten Freiheit in der vertrauensvollen Bindung an ihn.

(Die Bindungstheorie (Grossmann 2004) spricht dann von einer sicheren Bindung, die das Kind ermutigt, die Welt zu erkunden, wenn es eine Bindungsperson erlebt, die feinfühlig und verfügbar ist, zwei Eigenschaften, die Gott über sich selbst offenbart (Mt.6,8b; Jes.49,15, Ps 23).)

Beispiel Prozessmodell: Der innere Vergebungsprozess

doer", cannot be dealt with.)

1. Forgiveness is not a purely cognitive act of will in the style of "OK, I now forgive you", but is a matter of the heart, i.e. "the emotions must go also along with it"; a real liberation from bitterness and resentment must take place.
2. Forgiveness is a (sometimes long) path, a process in which five phases can be distinguished (although it is not necessary to pass consciously through all of them. The decisive point is the honest wish to go along this path and not the constant claim, as a good Christian, to have forgiven already).
3. Forgiving others is impossible without receiving God's forgiveness for oneself, generally where appropriate also for one's own share of the guilt in the relevant situation.

The basic steps of the five-phase model are derived from the parable of the unmerciful servant (Mt. 18, 23-35). The key verses in a very literal working translation are:

"Therefore the kingdom of heaven is like a king who wanted (Phase I)
to draw up the accounts (gr. Logos) with his servants.
As he began to draw up the accounts, (Phase II)
a man who owed him ten thousand talents (a sum millions of times higher than the daily wage) was brought before him. (v. 23,24)
But when the master of that servant took pity on him, (gr. splanchnizomai (being touched in the bowels)) (Phase III)
he released him and (Phase IV)
cancelled the debt (v. 27)" (Phase V)

Phase I B: Decision to draw up the accounts + Phase II B: drawing up the accounts ("logos")

Let us begin at the top right, with the decision to draw up the accounts. This refers to the decision to look precisely and closely at the debts I have incurred instead of looking away, even though this examination confronts me with unpleasant memories and feelings.

This decision should then be followed by the phase of drawing up the accounts itself, in which I call to mind holistically (including emotional experience) and formulate as precisely and completely as possible what the guilt of the "wrong-doer" consists of. On the one hand I do this according to my subjective experience, on the other I also make efforts to find out what the "logos", what God's Word says about this.

In connection with this precise examination, hefty emotional reactions usually arise; the wrong one has suffered is experienced in one's feelings.

Now, one might think one can proceed to Phase III, but it is apparent, according to one fundamental thesis of the model, that in our own strength we are not capable of feeling from the heart a genuine, honest mercy towards the wrong-doer, especially since, of course, particularly in the phase of drawing up accounts, the kind of (new) feelings present will be starkly opposed to that.

Ein Beispiel soll die Möglichkeit eines Prozessmodells verdeutlichen. Es ist etwas komplexer, da personale Prozesse ja davon gekennzeichnet sind, dass man sie nicht auf wenige Begriffe bringen kann. Doch in diesem „Modell des inneren Vergebungsprozesses" können wir sehr schön das Zusammenspiel zwischen Gottes generellem Ziel und Seinen individuellen Wegen erkennen.

Unser Herz an den Ort zu führen, wo wir erlittenes Unrecht wirklich umfassend vergeben können, ist sicher ein generelles Ziel Gottes mit dem Menschen, ist sicher ein zentraler Teil der Heilung, des Wachstums eines Menschen. Der Weg des Einzelnen dahin ist sehr individuell, doch lassen sich einige Prozessvariable herausarbeiten, die einen solchen „Leuchtmarkierungscharakter" haben, Eckpfosten des individuellen Wegs auf das Ziel hin abstecken.

Das Modell des inneren Vergebungsprozesses fußt auf drei Hauptthesen:
(Wenn wir das Vergebungsmodell hier als ein Beispiel verwenden, so können wir leider nicht allen wichtigen dazugehörigen Punkten und der angemessenen Umsetzung dieses Modells in die Praxis entsprechend gerecht werden. Wir beschränken uns z.B. auf die Darstellung des inneren Vergebungsprozesses, der inneren Prozesse im Herzen des Vergebenden, während weitere Punkte, z.B. Schritte der äußeren Vergebung, die zu einer realen Beziehungsherstellung zum „Täter" nötig sein könnten, nicht ausgeführt werden.)

1. Vergebung ist keine allein kognitive Willensentscheidung der Art „So, hiermit vergebe ich", sondern sie ist eine Herzenssache, d.h. „die Emotionen müssen nachfolgen", es muss auch eine echte Befreiung von Bitterkeit und Groll stattfinden.
2. Vergebung ist ein (manchmal langer) Weg, ein Prozess, in dem sich fünf Phasen unterscheiden lassen (von denen aber nicht alle bewusst ablaufen müssen. Entscheidend ist der ehrliche Wille, diesen Weg zu gehen, nicht der Anspruch, als Christ jederzeit bereits vergeben zu haben).
3. Anderen zu vergeben ist unmöglich ohne eigenes Empfangen der Vergebung Gottes generell, sowie gegebenenfalls für eigene Schuldanteile in der betreffenden Situation

Die Grundschritte des fünfphasigen Modells werden am Gleichnis vom Schalksknecht (Mt 18, 23-35) abgeleitet. In einer möglichst wortgetreuen Arbeitsübersetzung lauten die Kernverse:

„Deswegen gleicht das Himmelreich einem König, der wollte (Phase I)
Abrechnung (gr. logos) halten mit seinen Knechten.
Als er begonnen hatte, sie zu halten, wurde ihm (Phase II)
ein Schuldner von Zehntausend Talenten (entspricht Millionen von Tageslöhnen) gebracht. (V.23.24)
Sich erbarmt habend (gr. splanchnizomai (in den Eingeweiden berührt sein)) aber der Herr jenes Knechtes, (Phase III)
gab ihn los und (Phase IV) erließ ihm die Schuld (V.27)" (Phase V)



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

…Möglichkeiten des Umgangs mit seinem Erbe…

…different ways of dealing with one's legacy…

Receiving forgiveness		**Forgiving**
I decide that God and my fellow man may/should show me my guilt precisely and holistically (cognition and emotion). The Holy Spirit will not demand more than I can give nor will he expose me ↓	I. Decision to draw up the accounts Light Uncovering	I want to look precisely and holistically at the guilt of the "wrong-doer" towards me and thus also at the bad experiences (cognition and emotion) Often even against inner resistance, from an awareness that it is necessary ↓
I allow myself to be convicted and accept the judgement of guilty, refrain from "excuses", capitulate. The old man resists recognising this	II. Drawing up the accounts („logos") Truth Holiness	I specify the guilt of the "wrong-doer" as I experience it subjectively, and I search for the objective biblical term/description. Trust in God and man is necessary for this

Here feelings such as unease, revulsion, anxiety, shame, wrath, pain, malicious joy will normally arise.
Often, one will go down each side several times with different themes and increasing depth of heart.

↓

I allow God's love, including His pain over my union with sin (2 Cor. 7, 10) to have access to me. ***Only then is it possible to form a true self-confidence.***	III. Mercy, „Bowels", (i.e. attitude including feeling) Love, kindness, comfort	I experience God's love/presence as comfort/healing and can approach the wrong-doer with God's mercy (the left side is the precondition, so that I understand that I am no better).
I accept that God releases me from the law of sin: • instead of "I am/remain like this", "I/God can change me" applies; • instead of "As a Christian one/I am not allowed to be like this", "I am / he is (so far/at the moment) like this" applies. ***God prepares the best path for me without forcing me to go along it.***	IV. Liberating, Releasing, Grace Healing	I accept that God releases him/her from the law of sin: • instead of "he is/remains like this", "he /God can change him" applies; • instead of "he/it cannot be like this", "he/it is (so far/at the moment) like this" applies. ***I forgo all demands and, as a result, become free to have hope for the other person.***
I experience freedom from past guilt and freedom for a new beginning. ***For God, my sin no longer exists!***	V. Inner reconciliation Cancelling debt / dismissing it Renewal Justice	I can see/experience the other person without his guilt, independent or separated from his guilt. ***I no longer need to remember, involuntarily and painfully, what I suffered!***

Only now is it possible to have a truly objective attitude/view of myself and the other person!
Only now do I see the other without sin. Sin, however, is always accompanied by lies.

Tabelle zu D): Der „Innere Vergebungsprozeß“ als Ganzes

Vergebung empfangen		**Vergeben**
Ich beschließe, daß Gott und Mitmenschen mir meine Schuld genau und ganzheitlich (Verstand und Gefühl) aufzeigen dürfen/sollen. ***Der Heilige Geist wird mich nicht überfordern oder bloßstellen***	I. Entschluss zur Abrechnung Licht Aufdeckung	Ich will die Schuld des Täters an mir und damit die bösen Erlebnisse selber genau und ganzheitlich (Gefühl und Verstand) ansehen. ***Oft auch gegen inneren Widerstand, aus Kenntnis der Notwendigkeit heraus***
Ich lasse die Überführung zu und akzeptiere den Schuldspruch, verzichte auf „Entschuldigungen“, kapituliere. ***Der alte Mensch wehrt sich gegen die Erkenntnis***	II. Abrechnen („Logos“) Wahrheit Heiligkeit	Ich benenne die Schuld des Täters, wie ich sie subjektiv erlebe und ich suche nach der objektiven biblischen Bezeichnung/Beschreibung. ***Vertrauen zu Gott und Menschen ist dafür nötig***

Hier kommen normalerweise Gefühle hoch wie Unbehagen, Ekel, Angst, Scham, Zorn, Schmerz, Schadenfreude
Beide Seiten werden oft mehrmals durchlaufen mit verschiedenen Themen und zunehemender Herzenstiefe

Ich lasse Gottes Liebe einschließlich seines Schmerzes über meine Einheit mit der Sünde (2. Kor.710) an mich heran ***Aufbau von gesundem Selbstempfinden erst möglich***	III. Erbarmen, „Eingeweide“, (d.h. Haltung einschl. Gefühl) Liebe, Güte, Tröstung	Ich erfahre Gottes Liebe/Nähe als Tröstung/Heilung und kann dem Täter mit Gottes Erbarmen nahen (setzt linke Seite voraus, damit ich begreife, daß ich nicht besser bin).
Ich nehme an, daß Gott mich losbindet von dem Gesetz der Sünde: • statt „ich bin/bleibe so“ • gilt „ich/Gott kann mich ändern“ • statt „ich darf/als Christ darf man nicht so sein“ gilt „ich bin/er ist (bisher/zur Zeit) so“ ***Gott bereitet mir den besten Weg vor, ohne mich zu zwingen, ihn zu gehen***	IV. Freigeben, Loslassen, Gnade Heilung	Ich nehme an, daß Gott ihn/sie losbindet von dem Gesetz der Sünde • statt „er ist/bleibt so“ • gilt „er/Gott kann ihn ändern“ • statt „er/es darf nicht (so) sein“ gilt „er/es ist (bisher/zur Zeit) so“ ***Ich verzichte auf alle Ansprüche und werde dadurch frei, für den anderen Hoffnung zu haben***
Ich erlebe Freiheit von vergangener Sünde und Freiheit für Neuanfang. ***Für Gott existiert meine Sünde nicht mehr!***	V. innere Versöhntheit Schuld erlassen/ wegschicken Erneuerung Gerechtigkeit	Ich kann den anderen ohne seine Schuld, unabhängig bzw. getrennt von seiner Schuld sehen/erleben ***Ich muß mich nicht mehr unfreiwillig und schmerzhaft an Erlittenes erinnern!***

Erst jetzt wird eine tätsächlich objektive Haltung/Sicht von mir und dem anderen möglich!
Erst jetzt sehe ich den anderen ohne Sünde. Sünde aber geht einher mit Lüge

Phase I/II A: Receiving forgiveness
The direct path to the next phase, as a holistic and not purely cognitive process, is blocked. Only when I change to the left side, which deals with readiness to let God show me my own guilt, only when I as a result forgo (trivialising) excuses, when I feel His hatred and His pain regarding sin, can the real break-through in the process of forgiving happen.
The guilt which I encounter in Phase I/II A is my own total incurring of guilt before God, not only that involved with the matter to be forgiven and my attitude towards the "wrong-doer". In some cases, one must as counsellor even take care not to promote a searching for one's own share of the guilt for injuries suffered, e.g. with counsel-seekers traumatised in early childhood who have always been told that they are responsible for the wrong they have suffered.
But fundamentally each must himself allow and experience God's way of "drawing up the accounts". Only through the deep recognition in the heart that, at root, I am no better than the other, not a "less harmful" sinner than the other, can a deep readiness to forgive the other grow in me.

Phase III: Mercy
It is one's own experience of mercy, of God's compassion with me, that "softens" my heart, enables it "to be felt in the bowels" (cf. footnote no. 6), so that it is possible for deep, stable, holistically emotional and cognitive mercy to develop in me.

Phase IV/V: Releasing, cancelling debts
Consequently, experience of the last two phases on both levels becomes possible. I experience that God holds nothing against me, that he really forgives me my debt and releases me temporally from most, and eternally from all, of the just consequences of my actions.
And thus it also becomes possible for me let go of my demands on the other, my "That cannot be allowed to remain like this!", my demands for compensation, remorse and good behaviour. We bind other people with conceptions of how they should be, how they should react, and I can now do without these.
(Instead of claims which I drop, there may remain wishes, directed towards the other or which even become relevant for the first time, which do not seek to bind but to challenge to personal responsibility.)
I have forgiven the other's debt and can see him (in a new way) separated from it.

The forgiveness model, a typical, personal process model
With the forgiveness model, we have been introduced to an example of a typical, personal process model. On the one hand it does justice to the development motor in personal processes, in healing and growth processes, since it is concerned primarily with an understanding of the development of relationships and not, for example, with permitted or forbidden routes marked on a map
(which one might expect in a model with more moralistic arguments).

Phase I B: Entschluss zur Abrechnung +
Phase II B: Abrechnen („Logos")
Beginnen wir rechts oben, mit dem ***Entschluss zur Abrechnung.*** Gemeint ist der Entschluss, die an mir begangene Schuld präzise aus der Nähe zu betrachten, statt sie zu verdrängen, auch wenn mich dieses Hinsehen mit unangenehmen Erinnerungen und Gefühlen konfrontiert.
Dem Entschluss dazu soll die eigentliche Phase des **Abrechnens** folgen, in der ich möglichst präzise und umfassend erlebnishaft vergegenwärtige und formuliere, worin die Schuld des „Täters" besteht. Zum einen tue ich dies gemäß meinem subjektiven Erleben, zum anderen mühe ich mich aber auch darum herauszufinden, was das „logos", was Gottes Wort über diesen Tatbestand aussagt.
Im Zusammenhang mit diesem genauen Hinsehen beim Abrechnen entstehen meist heftige Gefühlsreaktionen, das an einem begangene Unrecht wird gefühlsmäßig erlebt.
Nun meint man zu Phase III fortschreiten zu können, doch zeigt sich, so eine der Grundthesen des Modells, dass wir aus uns heraus zu einem echten, ehrlichen Herzenserbarmen dem Täter gegenüber nicht fähig sind, zumal ja, gerade in der Phase des Abrechnens, (neu) Gefühle der Art präsent wurden, die dem besonders entgegenstehen.

Phase I/II A: Vergebung empfangen
Der direkte Weg nach unten ist, als ganzheitliches und nicht nur kognitives Geschehen, versperrt. Erst wenn ich auf die linke Seite wechsle, die Bereitschaft zeige, dass Gott mir meine eigene Schuld zeigen darf, erst wenn ich dadurch auf (verharmlosende) Entschuldigungen verzichte, Seinen Hass und Seinen Schmerz über die Sünde spüre, kann der eigentliche Durchbruch im Vergebungsprozess geschehen.
Die Schuld, der ich in Phase I/II A begegne, ist mein Schuldigwerden vor Gott insgesamt, nicht nur das, was speziell mit der zu vergebenden Sache und meiner Haltung dem „Täter" gegenüber zu tun hat. In einigen Fällen muss man als Seelsorger sogar darauf achten, ein Suchen nach eigenen Schuldanteilen für erlebte Verletzungen nicht zu fördern, z.B. bei Ratsuchenden mit frühkindlicher Traumatisierung, denen eingeredet wurde, sie seien an dem erlittenen Unrecht schuld.
Doch grundsätzlich muss jeder selbst zulassen und erleben, wie Gott mit ihm „abrechnet". Nur durch die tiefe Herzenserkenntnis, dass ich nicht besser bin als der andere, dass ich kein „harmloserer" Sünder bin als der andere, kann eine tiefe Bereitschaft, dem anderen zu vergeben, in mir wachsen.

Phase III: Erbarmen
Besonders das eigene Erleben der Barmherzigkeit, des Erbarmens Gottes mit mir macht mich „weich", ermöglicht eine „Berührung in meinen Eingeweiden" (vgl. Fußnote Nr. 20), so dass dem anderen gegenüber in mir tiefes, stabiles, ganzheitlich emotionales und kognitives Erbarmen entstehen kann.

One also sees that this is not a rigid model, but a very dynamic illustrative picture in which such process parameters with "luminous markings" character are described and on which the individual process is oriented. For one should not (mis)understand the five phases as fixed, let alone as a "law of the process". Each person can move step-by-step, in a quite individual way, through the possibilities contained in this "cut path" or traverse repeatedly certain parts. Forgiveness can also take place in layers (for our protection – brand-name "onion layer model") and can progress, e.g. depending on experiences during earlier forgiveness processes, at individually quite different speeds (from a few seconds to many years).
This model of the forgiveness process is an image of real relationship dynamics with all their loops and curves, their "forwards" and "backwards"... As opposed to typical forgiveness models in secular psychology (Enright, 2002), this path of forgiveness implies not only the personal dynamics of healing and growth, but also "automatic" growth in, and deepening of, the relationship with God the Redeemer. This includes a deeply trusting grasp of His salvation (forgiveness), of His taking my sin thoroughly seriously (drawing up accounts with me) and of His deeply liberating (Phase 4) mercy (Phase 3) towards sin and myself as a precondition for genuine holistic forgiveness.

Selected bibliography / Ausgewählte Literatur:
Enright, R. D. and Fitzgibbons, R. P. (2002): Helping Clients Forgive. An Empirical Guide for Resolving Anger and Restoring Hope, American Psychological Association
McCullough, Pargament and Thoresen (2000): Forgiveness. Guilford
Grossmann, Karin and Klaus E. (2004): Bindungen – das Gefüge psychischer Sicherheit. Stuttgart: Klett-Cotta
Shults, F. Leron & Sandage, Steven J. (2003): The Faces of Forgiveness, Baker Academic,
Tausch, Reinhard (1993): Verzeihen die doppelte Wohltat, in Psychologie heute, April, 1993
Weingardt, B. M.: Wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Der Prozess des Vergebens in Theorie und Empirie, Kohlhammer, 2000
Website of the Forgiveness Institute in Madison http://www.forgiveness-institute.org
Website of Marina Catacucino's Forgiveness Project (UK) http://www.theforgivenessproject.com/

Phase IV/V: Freigeben, Schuld erlassen
In Konsequenz wird ein Erleben der zwei letzten Phasen auf beiden Ebenen möglich. Ich erlebe, dass Gott mir nichts nachträgt, er mir wirklich meine Schuld vergibt und mich zeitlich von den meisten und ewig von allen gerechten Konsequenzen meines Handelns befreit.
Und so wird es auch möglich, dass ich meine Ansprüche an den anderen, mein „Das kann man doch nicht so stehen lassen!", meine Ansprüche an Wiedergutmachung, Reue und Wohlverhalten loslasse. Wir binden andere Menschen mit Vorstellungen, wie sie zu sein haben, mit Ansprüchen, wie sie zu reagieren haben, und auf diese kann ich nun verzichten.
(Statt Ansprüchen, auf die ich verzichte, können aber Wünsche an den anderen bleiben oder sogar erst aktuell werden, die nicht fesseln wollen, sondern Eigenverantwortung hausfordern.)
Ich habe dem anderen seine Schuld vergeben und kann ihn getrennt von dieser (neu) sehen.

Das Vergebungsmodell, ein typisches, personales Prozessmodell
Mit dem Vergebungsmodell haben wir ein Beispiel für ein typisches, personales Prozessmodell kennen gelernt.
Zum einen wird es dem Entwicklungsmotor in personalen Prozessen, in Heilungs- und Wachstumsprozessen gerecht, geht e
nicht starr, gar als „Ablaufgesetz" (miss-)verstehen. Jeder einzelne darf sich in jedem seiner Vergebungsprozesse ganz individuell durch die Möglichkeiten dieser „Wegschneise" hangeln und kann (wie im Modell mittels der dünneren Pfeile angedeutet) den ganzen Prozess oder einzelne Teile mehrfach durchlaufen. Vergebung kann auch (zu unserer Schonung) schichtweise erfolgen (Marke „Zwiebelschalenmodell"), und es kann, etwa in Abhängigkeit von bereits gemachten Erfahrungen in früheren Vergebungsprozessen, zu einer individuell ganz unterschiedlichen Geschwindigkeit kommen (von wenigen Sekunden bis vielen Jahren). So ist das Modell des Vergebungsprozesses ein Abbild realer Beziehungsdynamik mit all seinen „Loopings", Schleifen, seinem „Vor" und „Zurück"... Im Gegensatz zu typisch säkularpsychologischen Vergebungsmodellen (Enright, 2002) impliziert der Vergebungsweg nicht nur persönliche Heilungs-, Heiligungs- und Wachstumsdynamiken, sondern auch „automatisch" Wachstum, Vertiefung in der Beziehung zu Gott dem Erlöser. Das schließt ein ein tiefes vertrauensvolles Erfassen seiner Erlösung (Vergebung), seines tiefen Ernstnehmens meiner Sünde (Abrechnung mit mir) und seines tiefen erlösenden (Phase 4) Erbarmens (Phase 3) der Sünde und mir gegenüber als Voraussetzung für echtes ganzheitliches Vergeben.



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

…Regen, der sich schließlich zu einem wahren Sturzbach verdichtet und mit jeder Pore aufgesogen wird…

…rain growing into a torrential downpour soaked up with every cell of the body…

Comment

on Wolfram Soldan „Process models in the field of healing in a Christian psychology with the inner forgiveness model as an example“

Francesco Cutino

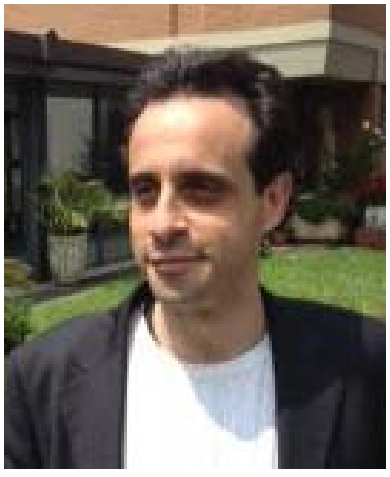
It is a major point to observe God‘s healing initiatives from a double perspective: on one hand, process models to enable us a more confident and approachable understanding and, on the other hand, the absolute creativity and freedom of God „towards“ and „through“ each one of us. Despite the author‘s perspective, it is plausible to consider the development motors „towards God“ or „away from God“ as possibly guided by similar principles and parameters of an organised knowledge. Although there is much respectable criticism regarding the DSM IV, actually its rigid and debatable categorisation structure can enable us, practitioners, to approach, understand and treat each client with a vast freedom of judgement. Indeed this was the most important thing I was taught when I began my studies in psychology: diagnosis is a necessary and fundamental tool and, at the same time, the biggest challenge is to keep our eyes and hearts open to the mystery of each person. The fact that we, in the healing field, are still a long way from reaching a similar competence to that gained by those in the disorder field shall not keep us from believing it possible and, maybe, necessary.

Of course this needs patient and very committed work, starting with the application of a universal language, comparable categories and experiences. For us working in the healing field, one of these parameters might well be the multifold principle of belonging. We know trinitarian love is the clearest measure, path and golden rule of love and communion and, therefore, true healing. God called Abraham to give birth to a people and always Israel‘s fate was determined by individuals’ decisions and initiatives; everywhere in the scriptures is written about men (and women!) whose „YES“ or „NO“ to God impacted dramatically on the salvation of all of Israel. So if God wants us to build up „families“ of love resembling the trinitarian unity, then the principles of belonging and communion must be a key means of salvation.

The „other“, our relationships and our belongings must be part of this healing process, and lead it. In fact we can easily recognise that most of our suffering and sickness come primarily from a damaged sense of belonging and relationships. Then, the most beautiful and powerful belonging shall be the mystical body of Christ, the Christians living together in deep, authentic communion which generates individual healing through many common processes. So, besides the personal constant factor of God as described by the author, we might consider a similar constant factor in the living presence of the Church as the family, the means and the goal of our experience of God.

Very interesting is the inner forgiveness process as an example of „process model“. I personally had the privilege of collaborating closely with the organization of two different events led by Prof. Enright on „Psychology of Forgiveness“ (Florence 2009 and Padova 2010) and it was a great gift. In Florence, in particular, the second half of the event was dedicated to the „Catholic perspective“ and there the author had the freedom to talk as a Christian psychologist displaying a full understanding and handling of the inner forgiveness model in the light of the Gospel and in the hands of the Redeemer. It should also be said that often we need to go deeper and closer to find out, sometimes surprisingly, that also other people and other colleagues might have gone further „towards God“ than we had previously known or imagined.

PS: Grace can work in ways we do not expect. Someone who does not believe in God and therefore in His grace still may be able to forgive, though not perfectly, as is the case with anybody else. As a person receives this grace he may be able to forgive to a degree and at the same time begin to re-awaken his interest in God. Also, the same can hold for someone steeped in grave sin. He may be able to forgive to a degree which motivates him to seek forgiveness from God. Possibly, even in a state of sin we can forgive; in fact, forgiveness is a process people can enter even when in sin and that may be in itself an opportunity for grace. Here we should make the theological distinction between what is called „actual grace“ and „sanctifying grace“. We only receive sanctifying grace when not in a state of serious sin, but we do receive actual grace even in that state. Actual grace is the grace simply to be alive. So, when a person rejects God, thanks to actual grace he or she can enter the forgiveness process. It is then by sanctifying grace that he or she can advance more deeply into that process.



Francesco Cutino (Italy), Ph.D., clinical psychologist and psychotherapist, associate of the Italian Catholic Association of Psychologists and Psychiatrists, president founder of the association “Jonas is on the way”, Rome, Italy

New Paths in AD(H)D Counselling

An interview with Joachim Kristahn

As a student of psychology in Hamburg and Kiel, Joachim Kristahn was already weighing the question of how one can bring the Christian faith into psychology. Since 1994 he has been en route in Germany, Switzerland and South Tyrol as a therapist, trainer and teacher of the IGNIS Institute. One of the focuses of his activity is the attention deficit and hyperactivity syndrome, or AD(H)D for short. He has been married for 31 years and has four children.

Mr. Kristahn, you were one of those responsible for getting AD(H)D counselling established at all as part of Christian psychology. How did this come about?
Through my studies I was well trained in educational psychology and had, of course, already looked into the subject of AD(H)D, although in the 1980s this topic was by no means as widespread as it is today. At the IGNIS Institute I therefore initially developed general Christian educational counselling. In this counselling, however, parents with children with attention deficit disorder and hyperactivity soon appeared. Some Christian families were threatening to break apart under this burden and it soon became clear to me that competent counselling and targeted AD(H)S work were very important. In addition, we found out, after a long time of searching and enquiring, that one of my children was also affected by an attention deficit disorder.
I was thus confronted repeatedly, in my family and in educational counselling, with AD(H)S cases and therefore looked into this subject intensively. I began to research, write articles, and also published my first book, "Was Kinder mit ADS vor allem brauchen ["What children with ADS need more than anything else]", which is unfortunately now out of print.

Now, there are already countless research papers, advisory guides and therapeutic measures for children who suffer from attention disorders and/or hyperactivity. What contribution can a Christian psychology still make there?
I believe that one contribution of Christian psychology could be that new topics become the focus of attention. I have hardly found any textbooks which look into the topic of inner hurts and wounds. Everyone says that they exist, but the subject is not pursued at all.
We conducted a survey of 180 pupils and found our conjecture confirmed: children who are affected by AD(H)S suffer inwardly substantially more than their peers. They are under more emotional stress, have a poorer self-image, and are more denigrating of themselves than other children are. They furthermore experience less appreciation and more rejection, and are more frequently and more intensively involved in conflicts. In all these areas, clear effect sizes were displayed.

Neue Wege in der AD(H)S-Beratung

Ein Interview mit Joachim Kristahn

Schon während seines Studiums der Psychologie in Hamburg und Kiel beschäftigte Joachim Kristahn die Frage, wie man den christlichen Glauben in die Psychologie hineintragen kann. Seit 1994 ist er nun als Therapeut, Trainer und Dozent der IGNIS Akademie in Deutschland, Schweiz und Südtirol unterwegs. Einer seiner Schwerpunkte bildet dabei die Arbeit mit dem Aufmerksamkeitsdefizit- und Hyperaktivitätssyndrom, kurz AD(H)S. Er ist seit 31 Jahren verheiratet und hat vier Kinder.

Herr Kristahn, Sie waren maßgeblich daran beteiligt, dass überhaupt eine AD(H)S-Beratung im Rahmen der christlichen Psychologie entwickelt wurde. Wie kam das?
Durch mein Studium war ich in der pädagogischen Psychologie gut ausgebildet und hatte mich natürlich mit dem Thema AD(H)S schon auseinandergesetzt, wobei dieses Thema in den 80ern noch lange nicht so verbreitet war wie heute. An der IGNIS-Akademie entwickelte ich zu Beginn also eine allgemeine christliche Erziehungsberatung. Bald schon tauchten dann aber in der Beratung Eltern mit aufmerksamkeitsgestörten und hyperaktiven Kindern auf. Manche christliche Familien drohten an dieser Belastung zu zerbrechen und mir war schnell klar, dass eine kompetente Beratung und gezielte AD(H)S-Arbeit sehr wichtig war. Dazu kam, dass wir nach einer langen Zeit des Suchens und Fragens heraus fanden, dass auch eins meiner Kinder von einer Aufmerksamkeitsstörung betroffen war.
Ich wurde also in meiner Familie und in der Erziehungsberatung immer wieder mit AD(H)S-Fällen konfrontiert und setzte mich deswegen intensiv mit diesem Thema auseinander. Ich begann zu forschen, Artikel zu schreiben und publizierte auch mein erstes Buch „Was Kinder mit ADS vor allem brauchen", was mittlerweile leider vergriffen ist.

Nun gibt es schon unzählige Forschungsarbeiten, Ratgeber und Therapiemaßnahmen für Kinder, die unter Aufmerksamkeitsstörungen und/oder Hyperaktivität leiden. Welchen Beitrag kann da eine christliche Psychologie noch leisten?
Ich glaube ein Beitrag christlicher Psychologie könnte sein, dass neue Themen verstärkt in den Fokus rücken. Ich habe kaum ein Fachbuch gefunden, dass sich mit dem Thema von innerem Schmerz und Verletzungen auseinander setzt. Alle sagen, dass es das gibt, aber es wird nicht weiter thematisiert.
Wir haben eine Umfrage unter 180 Schülern durchgeführt und unsere Vermutung als bestätigt gefunden: Kinder, die von AD(H)S betroffen sind, leiden innerlich wesentlich mehr als ihre Altersgenossen. Sie sind emotional stärker belastet, haben ein schlechteres Bild von sich selbst und werten sich deutlich mehr ab als andere Kinder.



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

…ein Gebet
um Gnade
und innere
Heilung…

…a prayer
for grace
and inner
healing…

In a second analysis of the data, we also found out that AD(H)S children without hyperactivity suffer in further areas: they have more anxieties and more difficulties at school. In addition, their relations with their parents, with other children and friends are under greater stress.
Often, these quiet, dreamy children are overlooked and consequently receive even less attention and affection than those with ADHS. They show this inner hurt less outwardly; rather, they bottle up their feelings. Hyperactive children are better at covering up many things and are then, for example, the class clown and thus receive more attention and affection.



Where does this inner hurt come from?
Children affected by AD(H)S experience a great deal of rejection: they are, for example, criticised up to 200 times a day. Because they cannot control themselves, are restless and do not pay attention, they experience constant demands, admonition and correction. Outbreaks of anger on the part of the teacher or the parents can happen, in which the child is of course exposed and humiliated.
The child thus constantly experiences itself as "naughty" or "bad", is termed "lazy" and "unwilling". At the same time, the child lacks knowledge about its problem, it understands neither itself nor its behaviour. Even if the AD(H)S child wishes to improve itself or to obey, it won´t succeed. It therefore feels unable to cope because it ought to do something that apparently it cannot do, and simultaneously it experiences a helplessness because all efforts bring no success. This can go as far as AD(H)S children describing themselves as crazy, feeling alone and different.

Then, defence mechanisms are set up to overcome the rejection and otherness experienced. Sadness or defiance arise, refusal or anger. Often self-esteem is lowered. If the environment does not react with understanding and the real problem is not recognised, the inner hurt of the child grows steadily.

Big problems can arise in its own family as well. Because the parents constantly experience failure in their attempts to raise the child, they feel devalued as educators. They also experience a kind of inner hurt, which can lead to rejection of the child. As a result, the child receives messages of rejection and feels personally devalued, which in turn leads to rejection of the parents. This is a vicious circle which intensifies more and more and can escalate. Therefore, an atmosphere of rejection prevails instead of former mutual acceptance.

Außerdem erleben sie weniger Wertschätzung und mehr Ablehnung und sind häufiger und intensiver in Konflikte verwickelt. In all diesen Bereichen zeigten sich deutliche Effektstärken. Bei einer zweiten Analyse der Daten haben wir dann noch herausgefunden, dass AD(H)S-Kinder ohne Hyperaktivität in weiteren Bereichen leiden: Sie haben mehr Ängste und mehr Schwierigkeiten in der Schule. Zusätzlich ist ihre Beziehung zu den Eltern, zu anderen Kindern und Freunden stärker belastet.
Oft werden diese ruhigen, verträumten Kinder übersehen, dadurch erleben sie noch weniger Aufmerksamkeit und Zuwendung als ADHS-Betroffene. Sie tragen diesen inneren Schmerz weniger nach außen, sondern fressen das mehr in sich hinein. Hyperaktive Kinder können viele Dinge besser überspielen, sie sind dann zum Beispiel der Klassenclown und erhalten so mehr Aufmerksamkeit und Zuwendung.

Woher kommt dieser innere Schmerz?
AD(H)S-betroffene Kinder erleben sehr viel Ablehnung, sie werden zum Beispiel bis zu 200mal täglich kritisiert. Weil sie sich selbst nicht kontrollieren können, unruhig sind und nicht aufpassen, erleben sie ständig Aufforderung, ständig Ermahnung und Zurechtweisung. Auch Wutausbrüche auf Seiten der Lehrkraft oder der Eltern passieren, wobei das Kind natürlich bloß gestellt und gedemütigt wird.
Das Kind erlebt sich also ständig als „böse" oder „schlecht", wird als „faul" und „unwillig" bezeichnet. Gleichzeitig fehlt dem Kind das Wissen um sein Problem, es versteht sich und sein Verhalten nicht. Selbst wenn das AD(H)S-Kind den Willen hat, sich zu verbessern oder zu gehorchen, gelingt ihm das nicht. So fühlt es sich überfordert, weil es etwas leisten soll, was es anscheinend nicht kann, und gleichzeitig erlebt es eine Hilflosigkeit, weil alle Versuche keinen Erfolg bringen. Das geht soweit, dass AD(H)S-Kinder sich als verrückt bezeichnen, sie fühlen sich einsam und anders.
Dann werden Schutzmechanismen aufgebaut, um die erlebte Ablehnung und Andersartigkeit zu bewältigen. Es entsteht Trauer oder Trotz, Verweigerung oder Wut. Oft folgen Selbstwertverluste. Wenn dann die Umgebung nicht mit Verständnis reagiert und das eigentliche Problem erkannt wird, wächst der innere Schmerz des Kindes kontinuierlich.
Auch in der eigenen Familie können große Probleme entstehen: weil die Eltern ständig Misserfolg in ihren Erziehungsversuchen erleben, fühlen sie sich als Erzieher entwertet. Auch sie erleben also eine Art inneren Schmerz, der zur Ablehnung des Kindes führen kann. Dadurch erhält das Kind ablehnende Botschaften und fühlt sich selbst auch entwertet, was wiederum eine Ablehnung der Eltern zur Folge hat. Das ist ein Kreislauf, der sich immer weiter zuspitzt und irgendwann eskalieren kann. Es herrscht also keine Atmosphäre mehr von gegenseitiger Annahme sondern von Ablehnung.

So how does a Christian therapy programme for AD(H)S look?

Fundamentally, I pursue goals in four areas when working with AD(H)S. The first goal is to recognise the child's strengths. This leads to a new view of the child on the part of the parents, teachers or other educators, but also on the part of the child itself. The vicious circle of rejection is broken and a new approach to AD(H)S is facilitated.

The second area has the goal of promoting encounters of hearts. In Malachi 3,24 it is written that God desires the hearts of the fathers to turn to the sons and the hearts of the sons to the fathers. What is meant here is then a turning of the hearts of the parents to the children and conversely. I think this is essential for a AD(H)S therapy. Through genuinely aware moments of encounter, a message of perception and recognition is received by the child. This leads to a reinforcement of self-esteem and confidence in the parents. The feeling of being overtextended and helpless unequal to the task and of helplessness is thus reduced.

In the third area, the goal is to open the subject of inner hurt. With children, we try to train them to handle feelings. Often, they do not yet understand the inner hurt, but they can certainly assess their own feelings well. In training, they learn to name their feelings correctly and to handle them. Young people and adults, in contrast, are often able to understand where the inner hurt is coming from. At 16, the ability to reflect is usually so developed that one can speak of the causes and consequences of the inner hurt and can also try to hand over the inner hurt in prayer. Here it is often a question of hurt from relationships, for which a process of forgiveness is essential. Dealing with inner hurt is thus often a long process.

These three areas are hardly ever found in secular psychology. On the other hand, there is a surprisingly large amount of literature on the fourth area, that of boundaries and structures. Children with AD(H)S need boundaries and structures. How these can be appropriated and complied with is part of every therapy programme and is also discussed in all advisory books.

And what do you think of treatment with medicines such as Ritalin?

Well, I do not think much of one-sidedness. A holistic Christian concept would, in my opinion, comprise the four points mentioned above, but also these same medicines. Their efficacy has been proved by many studies and, in practice, strong effects are observed. We were also able to experience this with our own child. We went through a long battle before finally administering medicine after nothing else helped anymore. Then suddenly our child came home and said, "Mama, I suddenly understand what the teacher is saying!" Treatment with medicine led to this child having no or only two errors in dictation for the first time!! That has previously never been inaginable. Im my opintion, medical treatment belongs to a multi-modal Christian concept. Nutrition is also very important, as there are various research results showing, for example, that Omega-3 helps to strengthen concentration.

Wie sieht denn nun ein christliches Therapieprogramm bei AD(H)S aus?

Im Grunde genommen verfolge ich vier Bereiche bei der Arbeit mit AD(H)S. Erst mal ist es das Ziel, Stärken des Kindes zu erkennen. Das führt zu einer neuen Sicht auf das Kind bei den Eltern, bei Lehrern oder anderen Erziehern, aber auch bei dem Kind selber. Der Kreislauf der Ablehnung wird durchbrochen und ein neuer Umgang mit AD(H)S gefördert.

Der zweite Bereich verfolgt das Ziel, Herzensbegegnungen zu fördern. In Maleachi 3,24 steht, dass Gott möchte, dass sich das Herz der Väter zu den Söhnen hinwendet und das Herz der Söhne zu den Vätern. Es geht also um eine Hinwendung der Herzen der Eltern zu den Kindern und umgekehrt. Ich denke das ist für eine AD(H)S-Therapie essentiell. Durch wirklich wache Momente der Begegnung wird beim Kind eine Botschaft der Wahrnehmung und Anerkennung wahr genommen. Das führt zu einer Stärkung des Selbstwerts und des Vertrauens in die Eltern. Die gefühlte Überforderung und Hilflosigkeit wird also gemindert.

Im dritten Bereich geht es darum, den inneren Schmerz zu thematisieren. Bei Kindern versuchen wir, den Umgang mit den Gefühlen zu trainieren. Oft verstehen sie den inneren Schmerz noch nicht, aber sie haben sehr wohl eine gute Einschätzung ihrer Gefühle. Im Training lernen sie dann, ihre Gefühle richtig zu benennen und damit umzugehen. Jugendliche und Erwachsene dagegen können eher verstehen, woher der innere Schmerz kommt. Mit 16 Jahren ist die Fähigkeit sich zu reflektieren meist so weit entwickelt, das man wirklich über Ursachen und Folgen des inneren Schmerzes sprechen kann und dann auch versucht, den inneren Schmerz im Gebet abzugeben. Oft handelt es sich dabei um Beziehungsschmerz, für den ein Vergebungsprozess essentiell ist. Der Umgang mit dem inneren Schmerz ist also oft ein längerer Weg.

Diese drei Bereiche findet man kaum in einer säkularen Psychologie. Dagegen gibt es über den vierten Bereich, Grenzen und Strukturen, unwahrscheinlich viel Literatur. Kinder mit AD(H)S brauchen Grenzen und Strukturen. Wie diese eintrainiert und eingehalten werden, ist Teil eines jeden Therapieprogrammes und wird auch in jedem Beraterbuch thematisiert.

Und was hältst du von der Behandlung mit Medikamenten wie zum Beispiel Ritalin?

Also ich halte nicht viel von einer Einseitigkeit. Zu einem ganzheitlichen christlichen Konzept würden meiner Meinung nach die oben genannten vier Punkte gehören, aber eben auch Medikamente. Die Wirksamkeit ist ja durch viele Studien belegt und in der Praxis zeigen sich starke Effekte. Auch bei unserem eigenen Kind konnten wir das erleben.

Wir hatten uns erst nach langer Zeit, nachdem wirklich nichts anderes mehr half, dazu durchgerungen, Medikamente zu verabreichen. Dann kam das Kind plötzlich nach Hause und sagte: „Mama, ich krieg ja plötzlich mit, was die Lehrerin sagt!".

But then there is one further aspect of a Christian concept which really is only found in the Bible. This is that Jesus wishes to give us his peace and that our hearts should not be afraid. This seems to me to be a key. If I am living in harmony with God, his peace comes into my life. I am therefore allowed to ask him quite concretely to fill my heart with his peace.

But what do I do if I suffer as an adult from AD(H)S and do not find this inner peace?

I think one should, if possible, take the whole matter with some humour and say, "Yes, there it is again, that AD(H)S." It will lighten the burden fundamentally if I finally have a name for something that I previously did not understand and about which I may even have felt guilty. And it is also beneficial to know that one is not alone, that others also suffer under this problem.

I think that, through all the AD(H)S research, genuinely really good and helpful therapeutic measures are available. Ultimately, it is simply a training process which is also valid for our prayer life: often, affected adults find it initially difficult to become quiet but, after a longer period of time, they will in fact manage half-an-hour or even one hour of prayer. The important thing is not to be ashamed of this inner restlessness. But nor should one use it as an excuse for not seeking God's presence at all. God is pleased to be asked for motivation, inner quiet and his peace!



Besides all the seminars and courses for trainers that you offer, there is now also an online training for AD(H)S. How can we picture this?

For some time now, the first part of our training, which revolves around discovering and fostering the child's strengths, has been online. Thanks to the possibilities that the internet offers us today, the training is uncomplicated and quick to use. It is thus useful not only for teachers, educators and parents in Germany, but also for German missionaries, for example, who would otherwise have no help available abroad. The online training cannot of course diagnose AD(H)S or replace counselling and therapy. But I believe it is a very good option to train oneself in dealing with AD(H)S and can be of enormous importance for the remaining course of the therapy. In future, we want to start up two further online training courses in which meetings of hearts and keeping within boundaries are to be trained.

Die Behandlung mit Medikamenten führte dazu, dass das Kind in dieser Zeit zum ersten Mal null oder nur zwei Fehler im Diktat hatte! Das war früher nie vorstellbar gewesen.

Meiner Meinung nach gehört die medikamentöse Behandlung zu einem multimodalen christlichen Konzept dazu. Auch die Ernährung ist sehr wichtig, da gibt es interessante Forschungsergebnisse, zum Beispiel, dass Omega-3 hilft, die Konzentration zu stärken.

Dann gibt es aber noch etwas in einem christlichen Konzept, was wirklich nur in der Bibel steht. Und zwar, dass Jesus uns seinen Frieden geben will und unser Herz nicht erschrocken sein soll. Das scheint mir ein Schlüssel zu sein. Wenn ich im Einklang mit Gott lebe, zieht sein Friede bei mir ein. Ich darf also Jesus ganz konkret darum bitten, dass er mein Herz mit seinem Frieden erfüllt.

Was mache ich aber nun, wenn ich als erwachsener Christ unter AD(H)S leide und diese innere Ruhe nicht finde?

Ich denke man sollte, wenn möglich, das Ganze mit etwas Humor nehmen und sagen: „Ja, da ist es wieder, das AD(H)S." Das erleichtert grundsätzlich, wenn ich endlich mal einen Namen für etwas habe, was ich vorher überhaupt nicht verstanden habe, wofür ich mich eventuell sogar schuldig gefühlt habe. Und es tut auch gut zu wissen, dass man nicht alleine ist, dass andere auch unter diesem Problem leiden.

Ich denke durch die gesamte AD(H)S-Forschung gibt es wirklich gute und hilfreiche Therapiemaßnahmen. Letzten Endes ist es eben ein Trainingsprozess, der auch für unser Gebetsleben gilt: oft fällt es betroffenen Erwachsenen zu Beginn noch schwer, ruhig zu werden, aber nach einem längeren Zeitraum kriegen sie eine halbe Stunde oder sogar eine ganze Stunde Gebet schon hin. Wichtig ist es, sich für die innere Unruhe nicht zu schämen. Man sollte sie aber auch nicht als Ausrede benutzen, um gar nicht die Gegenwart Gottes zu suchen. Gott lässt sich gerne um Motivation, innere Ruhe und seinen Frieden bitten!

Neben all den Seminaren und Trainerausbildungen, die du anbietest, gibt es mittlerweile ein Online-Training zu AD(H)S. Was kann man sich darunter vorstellen?

Seit einiger Zeit ist nun der erste Teil unseres Trainings online, der sich darum dreht, die Stärken des Kindes zu entdecken und sie zu fördern. Dank der Möglichkeiten, die das Internet uns heute bietet, ist das Training unkompliziert und schnell zu nutzen. Es bietet sich also nicht nur für Lehrer, Erzieher und Eltern in Deutschland an, sondern zum Beispiel auch für deutsche Missionare, die im Ausland sonst keine Möglichkeiten haben. Natürlich kann das Online-Training keine AD(H)S-Diagnose stellen oder eine Beratung und Therapie ersetzen. Aber ich glaube es ist eine sehr gute Möglichkeit, einen neuen Umgang mit AD(H)S einzutrainieren, der auch für den weiteren Therapieverlauf von enormer Wichtigkeit sein kann. In Zukunft wollen wir noch zwei weitere Online-Trainings starten, bei dem die Herzensbegegnung und das Einhalten von Grenzen und Strukturen trainiert werden sollen.

In **strength training**, parents, teachers, other educators and the child fill out different questionnaires in which typical characteristics and behaviour patterns of the child should be named.
The known behaviour patterns with their associated problems are contraposed to positive characteristics which are often seen in ADHS children. Once the strengths of the child have been recognised, exercises for further development of the strengths of the child follow.

A woman psychologist reports her reflections:
"The questionnaire serves as a help in the first steps of building a relationship. In a relatively short time, I have learned much about this girl's self-perception. Although she is judged to be very unconcentrated and unsettled, I had a highly motivated discussion partner whose attention remained undivided for the whole 80 minutes. She explained eloquently and in clear thoughts how she perceives herself and enjoyed emphasising her strengths. In the process, I experienced her not as boastful, but as thankful for being able to present herself from this side. Her profound thoughts surprised me and show a considerable degree of inner maturity. My wish to encourage the girl and to reinforce her self-esteem has, despite the limited timeframe, been fulfilled. (…)

Two key moments:
The girl was visibly very pleased that her teacher is also filling out this questionnaire. The thought that she will be devoting thought to her strengths surprised her positively. Obviously she otherwise feels that she is mainly seen in a negative light.
The girl asked if she could keep the questionnaire. She already has ideas about her choice of career and would like to be able to draw on one point or another when applying for a place in training. She was grateful for having such obvious and definable strengths."

What then are typical strengths of an AD(H)S child?
The greatest strength is the ability to hyperfocus. Strictly, children with an attention deficit do not have the problem that they can never concentrate, but that the concentration is inconsistent. When affected children have a passion or are particularly interested in something, their concentration can exceed the usual level. Their retention then improves as well. The smallest details are retained, and the child quickly becomes an expert on a certain subject. Then, those affected by AD(H)S are often especially creative and very fit in handicrafts. With corresponding gifting, they are capable of ingenious ideas and associations which would not occur to "normal" children. They are also striking for their openness, spontaneity and flexibility. Nevertheless, they can be very persistent and pursue a goal if the motivation is strong enough.
I think that precisely motivation is a critical point. That is why it is so important in the therapy to find something that interests the children and motivates them.
That can then be a key to their later career. Sometimes, those with AD(H)S are outstanding project leaders or salesmen, because they can become very enthusias-

Im Stärkentraining füllen Eltern, Lehrer, andere Erzieher und das Kind unterschiedliche Fragebögen aus, in denen typische Eigenschaften und Verhaltensweisen des Kindes genannt werden sollen. Den bekannten problembelasteten Verhaltensweisen und Eigenschaften werden positive Eigenschaften gegenüber gestellt, die bei ADHS-Kindern häufig auftreten. Sind die Stärken des Kindes einmal erkannt und ausgewertet, folgen Übungen, um die Stärken des Kindes weiter zu fördern.

Eine Psychologin berichtet in einem Reflektionsbericht:
„Der Fragebogen diente als Einstiegshilfe in die Beziehungsbildung. In relativ kurzer Zeit habe ich viel über die Selbstwahrnehmung des Mädchens erfahren. Obschon sie als sehr unkonzentriert und sprunghaft beurteilt wird, hatte ich eine hoch motivierte Gesprächspartnerin, die ohne Probleme rund 80 Minuten voll bei der Sache war. Sie erläuterte eloquent und durchdacht, wie sich selber wahrnimmt und war freudig dabei, ihre Stärken herauszustreichen. Dabei erlebte ich sie nicht als prahlerisch, sondern dankbar, sich hier einmal von dieser Seite präsentieren zu dürfen. Ihre tiefgründigen Überlegungen haben mich überrascht und zeigen einen beachtlichen Grad an innerer Reife. Mein Wunsch, das Mädchen zu ermutigen und in ihrem Selbstwert zu stärken, hat sich trotz dem beschränkten zeitlichen Rahmen erfüllt. (…)

Zwei Schlüsselmomente:
Das Mädchen war sichtlich erfreut darüber, dass ihre Lehrerin diesen Bogen auch ausfüllt. Der Gedanke, dass sie sich über ihre Stärken Gedanken machen wird, hat sie positiv überrascht. Offensichtlich fühlt sie sich sonst eher aus einer Negativsicht wahrgenommen.
Das Mädchen hat gefragt, ob sie den Bogen behalten könne. Sie hat schon Vorstellungen zur Berufswahl und möchte bei Bewerbungsschreiben für Lehrstellen auf den einen oder anderen Punkt zurückgreifen. Sie war dankbar, so offensichtliche und formulierbare Stärken zu haben."

Was sind denn nun typische Stärken eines AD(H)S-Kindes?
Die größte Stärke ist die Fähigkeit, hyperfokussieren zu können. An sich haben Kinder mit einer Aufmerksamkeitsstörung nicht das Problem, dass sie sich nie konzentrieren können, sondern dass die Aufmerksamkeit inkonsistent ist. Wenn betroffene Kinder eine Leidenschaft haben oder sie etwas ganz besonders interessiert, können sie sich über das normale Maß hinaus konzentrieren. Auch nimmt dann die Merkfähigkeit zu.
Die kleinsten Details werden gespeichert und schnell wird das Kind zu einem Experten auf einem bestimmten Sachgebiet.
Dann sind AD(H)S-Betroffene oft besonders kreativ und handwerklich sehr fit. Bei entsprechender Begabung sind sie zu genialen Ideen und Assoziationen fähig, auf die „normale" Kinder nicht kommen würden. Auffällig ist auch ihre Offenheit, Spontanität und Flexibilität.
Trotzdem können sie sehr hartnäckig sein und ein Ziel verfolgen, wenn die Motivation groß genug ist.
Ich denke gerade die Motivation ist ein Knackpunkt.

tic about something and then be very inspirational for others.
Or they become outstanding personal counsellors because they use the sensitivity associated with AD(H)S in order to react empathetically to others. There are so many ways in which the strengths associated with AD(H)S can be used in later working life!

Has there already been feedback on this training?
Yes, it is precisely the young who are very open for this kind of training. They have already had so many negative experiences as a result of their illness that they really do not wish to speak about AD(H)S anymore. But if the subject is their strengths, a willingness returns. Many parents are also enthusiastic when they discover with what gifts God has endowed their children. They thus find new courage again, and the child also receives a new perspective.
I am convinced that we can profit from the strengths of those affected by AD(H)S. We may be living in a society of settled farmers, but we also need hunters and gatherers! I have it on my heart to create places for these hunters and gatherers where they can make use of their strengths. That is certainly a task for society, for the schools and our educational system, for example.

Do we as Christians, even if we are not directly affected by AD(H)S, have a special task?
I find it important that we should not be too uniform in the way we treat people. God made everyone different, perhaps even with different attention potentials. I hope that, through our faith, we will gain another, new way of looking at people and of discovering in them the golden thread which God has woven into them. And this is surely true not only for our approach to those affected by AD(H)S …

(The interview was conducted by Tabea Fürst.)

Deswegen ist es bei der Therapie so wichtig, etwas zu finden, was die Kinder interessiert und motiviert.

Das kann dann ein Schlüssel für das weitere Berufsleben sein. Manchmal werden AD(H)Sler ausgezeichnete Projektleiter oder Verkäufer, weil sie sich für etwas ganz besonders begeistern können und dann sehr mitreißend sind. Oder sie werden hervorragende Seelsorger, weil sie die mit AD(H)S verbundene Sensibilität nutzen, um einfühlsam auf andere zu reagieren. Es gibt so viele Wege, die mit AD(H)S verbundenen Stärken im späteren Beruf zu nutzen!

Gibt es schon Rückmeldungen zu diesem Training?
Ja, gerade Jugendliche sind sehr offen für diese Art des Trainings. Sie haben schon so viel Negatives mit ihrer Krankheit erlebt, dass sie eigentlich über AD(H)S gar nicht mehr sprechen wollen. Geht es aber um ihre Stärken, sind sie wieder bereit dazu. Viele Eltern sind auch begeistert davon, wenn sie entdecken, was Gott in ihre Kinder hinein gelegt hat. So gewinnen sie wieder Mut und auch das Kind erhält eine neue Perspektive.
Ich bin überzeugt davon, dass wir von den Stärken der AD(H)S-Betroffenen profitieren können. Wir leben vielleicht in einer Gesellschaft von niedergelassenen Farmern, aber wir brauchen auch Jäger und Sammler! Mir ist es ein Anliegen, für diese Jäger und Sammler Orte zu schaffen, an denen sie ihre Stärken einsetzen können. Das ist sicherlich auch eine gesellschaftliche Aufgabe, zum Beispiel für die Schulen und unser Bildungssystem.

Haben wir da als Christen, auch wenn wir nicht direkt von AD(H)S betroffen sind, eine besondere Aufgabe?
Ich finde ich es wichtig, dass wir nicht zu einförmig mit den Menschen umgehen. Gott hat die Menschen unterschiedlich geschaffen, vielleicht sogar mit unterschiedlichen Aufmerksamkeitspotentialen. Ich hoffe, dass wir durch unseren Glauben eine andere, neue Sichtweise auf die Menschen gewinnen und in ihnen die Goldfäden entdecken, die Gott in sie hinein gewoben hat. Und das gilt sicherlich nicht nur für den Umgang mit AD(H)S-Betroffenen…

(Das Interview führte Tabea Fürst.)



Joachim Kristahn, psychologist and psychotherapist. Chairman of IGNIS. Leader of the area Marriage and Family and of the ADS Counselling Service. He previously led a centre for children, young people and counselling, „Die Arche“, in Bremen. Author of „Was Kinder mit ADS vor allem brauchen. Das Aufmerksamkeitsdefizit- und Hyperaktivitäts-Syndrom (ADS/ADHS)“, Kitzingen, 2002.
joachim.kristahn@ignis.de

Joachim Kristahn, Dipl.-Psychologe und Psychotherapeut. 1. Vorsitzender von IGNIS. Leiter des Bereichs Ehe und Familie und der ADS-Beratungsstelle. Davor leitete er ein Kinder-, Jugend- und Beratungszentrum „Die ARCHE“ in Bremen. Autor von „Was Kinder mit ADS vor allem brauchen. Das Aufmerksamkeitsdefizit- und Hyperaktivitäts-Syndrom (ADS/ADHS)“, Kitzingen 2002.
joachim.kristahn@ignis.de

Comment
on "New Paths in AD(H)D Counselling. An interview with Joachim Kristahn"

Jason Kanz

Attention Deficit (Hyperactivity) Syndrome (or disorder as we call it in the United States) is the most commonly diagnosed childhood psychiatric disorder in the United States. With increasing frequency, due to well placed advertising for medications, diagnosis and treatment of AD(H)S is also on the rise among adults.

As Christian psychologists, we are faced with numerous challenges when it comes to appropriately diagnosing and treating AD(H)S. I am grateful for individuals like Joachim Kristahn who have endeavored to build upon and improve current AD(H)S treatments. I agree that his work exploring the inner hurts so often experienced by individuals with AD(H)S is missing in much of the reading that I have done. Almost without exception, in my clinical experience, once a diagnosis is made, pharmacologic treatment begins. The next step, if it is taken at all, is generally directed at dealing with "problem" behaviors. This exclusive focus on behavior modification can lead to an ineffective legalism that brings healing to no one. The focus upon the inner emotions experienced in AD(H)S that have been explored by Joachim Kristahn are indeed refreshing and seem to offer more foot holds for the good news of the gospel to connect.

As refreshing as I find this wider view of AD(H)S treatment described by Joachim Kristahn, I would also like to offer a caution to Christian psychologists. The caution is that we need to exercise care in diagnosing the condition as there are often competing explanations. As a neuropsychologist, I work primarily as a diagnostician. A large percentage of my case load involves requests for evaluation of "attention problems." Many people have seen the television commercials, talked with friends, or read books that make them wonder if they have AD(H)S. Alternative explanations to AD(H)S are legion—a chaotic home environment, depression, lack of discipline, learning disorders, and basic sinfulness, to name a few. For example, I have recently been seeing a number of young men in their late 20s and early 30s who have requested evaluation for AD(H)S. Their days are spent playing video games while their parents provide ongoing financial support. Typically, there is no clinical history to suggest AD(H)S. In this case, differentiating between legitimate AD(H)S and slothfulness will be essential in providing targeted treatment.

As Christian psychologists, we have the privilege of addressing the whole person. A knowledge of modern psychology, viewed in light of a biblical wisdom model, will allow for the most accurate diagnostic impressions and the most compassionate treatment, whether it be for ADHD or another issue altogether. I am thankful for articles that draw our attention to deficits in attention. Further, I would hope that this interview with Joachim Kristahn would encourage Christian psychologists to think more deeply about AD(H)S and how we might better understand it from a biblical worldview.

Jason Kanz is a board certified clinical neuropsychologist practicing in Eau Claire, Wisconsin, USA. He is also the editor of Soul & Spirit, the newsletter for the Society for Christian Psychology.



Wasn't it meant to be simply a bibliodrama workshop...?

Eva-Maria Jeske

This thought may have crossed the mind of anyone who attended this workshop or may have experienced a bibliodrama elsewhere.
For me, this bibliodrama workshop as part of the IGNIS annual conference in 2011 was a key experience which brought unimaginable changes in my life!

Bibliodrama? What is this?

Bibliodrama can be described as practical exposition of Holy Scripture: an exposition in action. The attempt is made to allow the story of salvation to find expression in the player and in the group as well as letting the players and the group find expression in the story of salvation. (Romuald Jaworski)

Since January, the pulsating, rushing noise in my head had become so much worse that I went to a neurologist to rule out any possible changes in the vascular system in the neck or head. All the checks brought no results. Instead, the doctor identified massive tension in the neck and stated stereotypically every few minutes: "But you are doing something wrong! Somewhere you are doing something wrong!" Since I knew the doctor well from my professional work and valued her greatly, I could not be angry at her for this. Like an insulted girl in puberty, I repeated in a penetrating voice on the way home her: "But you are doing something wrong!" Stupid cow, I thought, that doesn't exactly help me any further! But what was I to do? I went to my general practitioner to get physiotherapy arranged in order to work actively against the tension. My problems were not substantially alleviated.



Foto: Anna Sara Jagiolla ©

At the beginning of February I travelled to the IGNIS annual conference. From the wide-ranging workshops on offer, I chose "Bibliodrama" because everything creative fascinates me.

As the workshop began, I was somewhat sceptical because the room was crammed full with interested male and female participants. Was it going to be a handful of persons becoming active, with the rest only watching and following inwardly?
This wasn't how I had imagined it. I wanted to immerse myself completely in a Bible passage. But I decided first of all to wait and see.
Romuald Jaworski, Polish priest and psychologist, led us step by step into the bibliodrama.

Es war doch nur ein Bibliodrama-Workshop...!

Eva-Maria Jeske

So wird sich vielleicht manch einer denken, der bei diesem Workshop dabei war oder sonst schon einmal Bibliodrama miterlebt hat.
Für mich war dieser Bibliodrama-Workshop im Rahmen der IGNIS –Jahrestagung 2011 ein Schlüsselerlebnis, das Unvorstellbares in meinem Leben veränderte!

Bibliodrama? Was ist das?

Bibliodrama kann beschrieben werden als praktische Auslegung der Heiligen Schrift: ein Auslegen im Tun. Es wird versucht, die Heilsgeschichte sowohl im Spieler und in der Gruppe als auch den Spieler und die Gruppe in der Heilsgeschichte zu Wort kommen zu lassen. (Romuald Jaworski)

Seit Januar hatte sich das pulsierende Rauschen in meinem Kopf dermaßen verschlechtert, dass ich eine Neurologin aufsuchte, um mögliche Gefäßveränderungen am Hals oder im Kopf auszuschließen. Alle Untersuchungen blieben ohne Ergebnis. Stattdessen stellte die Ärztin massive Nackenverspannungen fest und konstatierte stereotyp alle paar Minuten: „Aber irgendetwas machen Sie falsch! – Irgendetwas machen Sie falsch! Da ich die Ärztin aus meiner beruflichen Arbeit gut kenne und sie sehr schätze, konnte ich ihr nicht böse sein. Wie ein beleidigtes pubertierendes Mädchen wiederholte ich auf dem Heimweg mit durchdringender Stimme ihr „Aber irgendetwas machen Sie falsch! Dumme Kuh, dachte ich, das hilft mir jetzt auch nicht gerade weiter! Aber was sollte ich schon machen? Ich ließ mir vom Hausarzt erst einmal Physiotherapie verschreiben, um aktiv gegen die Verspannungen zu arbeiten. Meine Beschwerden wurden nur unwesentlich besser.

Anfang Februar fuhr ich zur IGNIS-Jahrestagung. Unter dem umfangreichen Workshop-Angebot entschied ich mir für „Bibliodrama, weil mich alles reizt, was kreativ ist.

Als der Workshop begann, war ich etwas skeptisch, weil der Raum gestopft voll war mit interessierten TeilnehmerInnen.
Würde es so sein, dass eine Handvoll Personen aktiv ist, der Rest aber nur zuschauen und mitvollziehen konnte? So hatte ich mir das eigentlich nicht vorgestellt. Ich wollte mich selbst ganz in eine Bibelstelle hineinbegeben. Mal abwarten.

Bibliodrama is always:

biblical: the biblical texts, full of experience of life and faith, are the basis of all bibliodramatic action.
experience-oriented: experience and reflection are the fundamental elements of bibliodramatic work. Attention is directed especially to the interactive dynamics of experience of life and faith.
process-based: bibliodrama leaders guide processes in the field of interaction between individual, group, text and context.
holistic: in the bibliodramatic process, participants are ***addressed bodily***: i.e. as persons with body and soul, feelings and mind and in their historical and social dimension.
participant-oriented: leadership and participants are jointly responsible for shaping the bibliodramatic process.
(Romuald Jaworski)

Bibliodrama ist immer:

***biblisch*:** Die biblischen Texte mit ihrer Fülle von Lebens- und Glaubenserfahrungen sind die Grundlage allen bibliodramatischen Handelns.
erfahrungsorientiert: Erlebnis und Reflexion sind die Grundelemente bibliodramatischen Arbeitens. Die Aufmerksamkeit richtet sich besonders auf die wechselseitige Dynamik von Lebens- und Glaubenserfahrung und Bibeltext.
prozesshaft: BibliodramaleiterInnen leiten Prozesse im Spannungsfeld von Individuum, Gruppe, Text und Kontext.
ganzheitlich: Im bibliodramatischen Prozess werden die Teilnehmenden in ihrer Leibhaftigkeit angesprochen, das heisst als Personen mit Körper und Seele, Gefühl und Verstand und in ihrer geschichtlichen und sozialen Dimension.
TeilnehmerInnen-orientiert: Die Leitung und die Teilnehmenden sind gemeinsam verantwortlich für die Gestaltung des bibliodramatischen Prozesses.
(Romuald Jaworski)

Each individual step and the short sharing after it resonated in me, so I was inwardly completely involved. Romuald presented to us the Bible passage on which we wanted to centre the bibliodrama: the lost sheep (Mt 18, 12-23 or Lk 15,4-6). I have forgotten almost everything about his explanations and introductions, but one sentence, both in content and in the sound of Romuald's voice, impressed itself firmly on me: "If you have lost something, you have to search for it!" Not an overwhelmingly new message. But in this moment I heard it in a completely new way. And he continued: "What have you lost?" I had already ceased to follow his words - for, like a blow, I realised what I had lost: MY LEFT HAND!
Maybe someone is thinking: "How can anyone lose his left hand?" No, I don't have only one hand.
To my body belong, as with most people, a right and a left hand, both are well-formed and fully functional. But, when I was 7 years old and began school, blows were used to force me to take the pencil out of my left, which came intuitively to me, and hold it in my right hand. I had never forgotten that I was a left-hander – but I thought I had to accept this re-education as part of my history.
"So what? That's simply your history. Make something out of it." With this motto I attempted to make the best of my life despite the wounds remaining.

Romuald Jaworski, polnischer Priester und Psychologe, führte uns schrittweise ins Bibliodrama ein.
Jeder einzelne Schritte und der sich anschließende kurze Austausch sprach mich an, so dass ich innerlich ganz dabei war. Romuald stellte uns die Bibelstelle vor, mit der wir uns im Bibliodrama beschäftigen wollten: das verlorene Schaf (Mt 18, 12-23 oder Lk 15,4-6). Von seinen Erklärungen und Einführungen habe ich fast alles vergessen, aber ein Satz, sowohl sein Inhalt als auch der Klang von Romualds Stimme, prägte sich mir fest ein: „Wenn du etwas verloren hast, dann musst du es suchen!" Keine überwältigend neue Botschaft. Aber in diesem Augenblick hörte ich sie vollkommen neu. Und er fuhr fort: „Was hast du verloren? Ich folgte seinen Worten schon nicht mehr – denn schlagartig war mir bewusst, was ich verloren habe: MEINE LINKE HAND!
Vielleicht denkt jetzt jemand: „Wie kann man seine linke Hand verlieren?? Nein, ich habe nicht nur eine Hand. Zu meinem Körper gehören wie bei den meisten Menschen eine rechte und eine linke Hand, beide sind wohlgestaltet und voll funktionsfähig.
Aber als ich 7 Jahre und Schulanfängerin war, wurde ich wochenlang mit Schlägen gezwungen, den Stift aus der linken Hand, mit der ich ihn intuitiv nahm, in die rechte Hand zu nehmen.

Lk 15, 4-8
"If one of you has a hundred sheep and one of them is lost, does he not then leave the ninety-nine continuing to graze in the open country and go after the lost sheep until he finds it? And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders and carries it home. Then he calls his friends and neighbours together and says to them: 'Rejoice with me; I have found my lost sheep again!' I tell you that they will rejoice just like that in heaven. The joy over one sinner who has changed his attitude is greater than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent."

Lk 15, 4-8
„Wenn jemand von euch hundert Schafe hat und eins davon sich verirrt, lässt er dann nicht die neunundneunzig in der Steppe weiter grasen und geht dem verlorenen nach, bis er es findet? Und wenn er es gefunden hat, trägt er es voller Freude auf seinen Schultern nach Hause. Dann ruft er seine Freunde und Nachbarn zusammen und sagt zu ihnen: ‚Freut euch mit mir! Ich habe mein verlorenes Schaf wiedergefunden!' Ich sage euch: Im Himmel wird man sich genauso freuen. Die Freude über einen Sünder, der seine Einstellung geändert hat, ist größer als über neunundneunzig Gerechte, die es nicht nötig haben, umzukehren.

And now, surprisingly, a priest came along and declared succinctly that I had to look for what I had lost. He did not moralise – that was the way I had always tried to make up for my deficiencies – about our having to be content with the remaining 99 sheep, because they, after all, also represent satisfying riches. No, we should set off as soon as possible to seek the one lost "sheep"! For, only if I set out on the search would it at some point again belong to my herd, to me.



Foto: Anna Sara Jagiolla ©

After a short time of sharing in pairs, in which we told each other of what we had lost and wished to seek, Romauld led us into the next step. We are all free to be "sheep" and to "lose our way".

Dynamics of bibliodrama

- Reading of the selected Bible text (e.g. a story of healing). Search for roles in the text: who or what plays a role? (These can be persons, but also objects, inner states and actions.) What is incomprehensible?
- Sharing perceptions of the text. (What impression does the text make on me? What feelings have risen in me?)
- Bibliodramatic play. The leader invites the participants to find the right roles for themselves during a meditative walk through the room.
- Beginning of the bibliodramatic play. Participants are free to become active in response to their feelings for their role, for their own inner state and for the group.
- The leader determines the end of the play and asks the participants to come out of their roles. Then a break.
- Evaluation. The emphasis here is on connecting one's real life situation to the chosen role, connecting the play to one's own life situation and to Holy Scripture. (Romuald Jaworski)

One woman said she was prepared to be our "shepherd". All wandered and looked for the place which matched their present feeling of being lost.

Some remained in the room, other went into the entrance hall, onto the stairs, into the neighbouring corridor. No, I didn't want to make it too difficult for the shepherd. Who knows if she would find me otherwise...! I didn't want to run too great a risk. Thus I crept behind a glass door and under a table. Yes, this was right for me. This is how my being lost felt: llife passed by me, people rushed back and forth, I myself sat cowering, deeply sad and withdrawn under a table.

I could already hear the shepherd going across the entrance hall and along the corridor, speaking encouragingly with a "lost sheep" and leading them, one after the other, back to the "fold". She had more than enough work. "She is certainly not going to find you!"

Niemals hatte ich vergessen, dass ich Linkshänderin bin – aber ich glaubte, diese Umerziehung als Teil meiner Geschichte akzeptieren zu müssen.

„Was soll's. So ist halt deine Geschichte. Mach 'was draus! Nach dieser Devise versuchte ich, mit den mir geschlagenen Wunden dennoch aus meinem Leben das Beste zu machen.

Und nun kommt überraschend ein Priester daher, der lapidar erklärt, ich müsse das, was ich verloren habe, suchen.

Er moralisierte nicht – auf solche Weise hatte ich immer versucht, meinen Mangel auszugleichen –, dass wir uns mit den verbliebenen 99 Schafen begnügen sollten, weil das ja schließlich auch schon ein erfreulicher Reichtum sei.

Dynamik des Bibliodramas

- Der ausgewählte Bibeltext wird ein oder zweimal vorgelesen. (Z.B. eine Heilungsgeschichte)Suche nach den Rollen im Text: Wer oder was spielt eine Rolle? (Das können Personen aber auch Gegenstände, Zustände und Handlungen sein.) Was ist unverständlich?)
- Austausch über die Wahrnehmungen am Text. (Welchen Eindruck macht der Text auf mich? Welche Gefühle werden bei mir ausgelöst?)
- Bibliodrama-Spiel. Der Leiter lädt die Teilnehmer ein, in meditativem Gang durch den Raum, die für sie passende Rolle zu finden.
- Beginn des Bibliodrama-Spiels. Die Teilnehmer dürfen aus dem Gespür für ihre Rolle, für ihr eigenes Inneres und für die Gruppe heraus aktiv werden.
- Der Leiter setzt das Spielende und fordert die Teilnehmer auf, aus der Rolle auszusteigen. Dann Pause.
- Auswertung. Hier geht es um die Rückbindung der Lebenssituation an die gewählte Rolle, des Spiels an die eigene Lebenssituation und an die Heilige Schrift. (Romuald Jaworski)

Nein, wir sollten uns schleunigst auf die Suche nach dem einen verlorenen „Schaf machen!

Denn nur, wenn ich mich auf die Suche mache, wird es irgendwann wieder zu meiner Herde, zu mir dazugehören.

Nach einem kurzen Austausch zu zweit, wo wir uns gegenseitig anvertrauten, was wir verloren hatten und nun suchen wollten, leitete Romuald den nächste Schritt an. Wir alle durften „Schafe sein und uns „verlaufen. Eine Frau erklärte sich bereit, unsere „Hirtin" zu sein. Alle „Schafe trabten los und suchten den Ort, der zu ihrem momentanen Verloren-Sein-Gefühl passte.

Einige blieben im Raum, andere gingen in den Flur, ins Treppenhaus, in den angrenzenden Gang. Nein, zu schwer wollte ich es der Hirtin nicht machen. Wer weiß, ob sie mich sonst finden würde...! Ein zu großes Risiko wollte ich nicht fahren.

flashed through my head (and during the sharing afterwards every second person reported similar fears). The shepherd ran back and forth, but always ran past me. Should I try a feeble "bah" to make it easier for her?
No, I would hold out. She knows, of course, how many sheep she has. And she will continue searching until she has them all together, I thought to myself.


Foto: Anna Sara Jagiolla ©

Gradually, it became quiet in the corridor, the door of the workshop room was closed. "You see! You have not been found. You are not important. Whether you are there or not – that doesn't matter. We can manage just as well without you..." My feelings turned in a painful merry-go-round. But I was going to hold out down there. At some point the shepherd or one of the sheep would surely notice that I was missing.

Then indeed the door was opened, the shepherd had fetched reinforcements and they swarmed out in force to search for the now really lost sheep. Purposefully, as if she had known the whole time where I was, she went to the table under which I crouched and rejoiced that she had found me. She led me into the room – and relieved jubilation broke out, the workshop participants clapped and cheered as I entered. I was very deeply moved. For it really is not enough to have the 99 sheep. If you know you have 100 sheep, and there are only 99 there, then something is missing. Joy returns only when the lost sheep is there again.

Probably hardly anyone in the room guessed what deep experiences I had just been through. I could hardly wait for the workshop to end and to get back to my room. Hurriedly, I grabbed the programme for the conference and wrote with my left hand: "SIMPLY WRITE WITH THE LEFT HAND IF YOU WANT! YOU ARE FREE TO WRITE WITH THE LEFT HAND AGAIN! NO-ONE IS FORCING YOU TO WRITE RIGHT-HANDED ANY MORE. HALLELUJA! HALLELUJA!!!"
I filled up the entire page with clumsy scribbling – but it was my writing, the writing finally felt "right". There the words of the neurologist came into my mind again: "You are doing something wrong!" Of course! She was right! During my whole life I had been trained to be right-handed, although my Creator and my brain were giving me other impulses. I had the key, a long-locked door sprang open! An indescribable feeling flowed through me. The first step to a change in my life had just been taken, one I had often begged for deep within me.

But I did not have the faintest idea what that step could be and when it would be shown to me. Something within me had always hoped for change – even when I believed I had to come to terms with life and accept my "being lost". It was incredible!

So kroch ich hinter einer Glastür unter einen Tisch. Ja, da war ich richtig. So fühlte sich mein Verlorensein an: das Leben ging an mir vorüber, die Menschen eilten hin und her, ich selbst saß zusammengekauert, tief traurig und scheu unter einem Tisch.
Schon hörte ich die Hirtin, wie sie über den Flur und den Gang entlang ging, ermutigend mit einem „verlorenen Schaf" sprach und eines nach dem anderen zurück in den „Stall" führte. Sie hatte mächtig viel Arbeit. „Dich findet sie sicherlich nicht!", schoss es mir durch den Kopf (und beim Austausch hinterher berichtete jeder Zweite von ähnlichen Befürchtungen!). Die Hirtin lief hierhin und dorthin, aber immer lief sie an mir vorbei. Sollte ich zaghaft „MÄH machen, um es ihr zu erleichtern?? Nein, ich würde ausharren. Sie weiß ja, wieviele Schafe sie hat. Und sie wird so lange suchen, bis sie sie alle bei einander hat.

Allmählich wurde es ruhig auf dem Gang, die Tür zum Workshop-Raum wurde geschlossen. „Siehste! Du bist nicht gefunden worden. Du bist nicht wichtig. Ob du dabei bist oder nicht – das spielt keine Rolle. Wir können auch ohne dich..... Meine Gefühle fuhren schmerzvoll Karussell. Aber ich würde hier unten ausharren. Irgendwann würde doch die Hirtin oder eines der Schafe merken, dass ich fehle.

Tatsächlich, da wurde die Tür geöffnet, die Hirtin hatte sich Verstärkung geholt und zu mehreren schwirrten sie aus, das nun wirklich verlorene Schaf zu suchen. Zielstrebig, als hätte sie die ganze Zeit gewusst, wo ich bin, ging sie zu dem Tisch, unter dem ich hockte und freute sich, dass sie mich gefunden hatte. Sie führte mich in den Raum – und erleichterter Jubel brach los, die TeilnehmerInnen des Workshops klatschten und jubelten, als ich eintrat. Ich war zutiefst berührt. Denn es ist wirklich nicht so, dass 99 Schafe reichen. Wenn du weißt, du hast 100 Schafe, und es sind nur 99 da, dann fehlt etwas. Die Freude stellt sich erst dann ein, wenn das verlorene Schaf wieder da ist.

Wohl kaum einer im Raum ahnte, welch tiefe Erfahrungen ich gerade machte. Ich konnte es kaum erwarten, dass der Workshop zu Ende ging und ich auf mein Zimmer kam. Eilig griff ich zum Programm der Jahrestagung und schrieb mit der linken Hand darauf: „SCHREIB DOCH MIT LINKS, WENN DU WILLST! DU DARFST JETZT WIEDER MIT LINKS SCHREIBEN! NIEMAND ZWINGT DICH MEHR, MIT RECHTS ZU SCHREIBEN. HALLELUJA! HALLELUJA!!!"
Das ganze Blatt kritzelte ich mit unbeholfener Schrift voll – aber es war meine Schrift, das Schreiben fühlte sich endlich „richtig an. Da fielen mir die Worte der Neurologin wieder ein „Irgendetwas machen Sie falsch! Natürlich! Sie hatte Recht! Mein ganzes Leben war ich auf

Once back home, I discussed my discovery with my general practitioner, the neurologist and the physiotherapist. They all confirmed unreservedly that my symptoms could have something to do with the retraining from left-handedness. In almost every activity, I ignored the impulses from the right half of the brain and distorted myself by using the right hand instead of the left. Whole galaxies of insight opened up to me in the next weeks. Failures, intuitively correct trying-out with the left hand but, because it was "forbidden", changing to the right hand, words from my painful past, pictures...



Foto: Anna Sara Jagiolla ©

Eagerly, I practised writing with the left hand and was really proud of it. FINALLY I had arrived at myself. How thankful I was! Yet it soon became clear that this new path was not going to be easy. Today, just 1 year later, I am going through a very painful trauma therapy. The "lost sheep" had in the course of 4½ decades trodden all kinds of thorns in between the little hooves, its coat is totally matted, deep wounds from battles with wild animals are bleeding and festering and the intuitive knowledge of being not at home but in alien territory has made the sheep distrustful and anxious. But then I hear again the voice of my shepherd. Then I remember that I am back home again and the bad dream has an end. His comforting voice never tires of reassuring me that HE himself will heal my broken heart and bind up my painful wounds (Ps 147,3).

THANK YOU, THANK YOU, KIND JESUS!

rechts getrimmt, obwohl mein Schöpfer und mein Gehirn mir andere Impulse gaben. Ich hatte den Schlüssel, eine lang verschlossene Tür sprang auf! Ein unbeschreibliches Glücksgefühl durchströmte mich! Gerade war ich den ersten Schritt zu einer Veränderung meines Lebens geführt worden, die ich oft tief im Innern erfleht hatte! Aber ich hatte nicht die geringste Ahnung, was für ein Schritt das sein könnte und wann er mir gezeigt würde. Etwas in mir hatte immer auf Veränderung gehofft – auch wenn ich glaubte, mich einfach arrangieren und das „Verlorensein" hinnehmen zu müssen. Es war unfassbar! Wieder daheim besprach ich meine Entdeckung mit meinem Hausarzt, der Neurologin und der Physiotherapeutin. Sie alle bestätigten mich uneingeschränkt, dass meine Beschwerden mit der umgeschulten Linkshändigkeit zu tun haben können. Bei fast jeglicher Tätigkeit ignoriere ich die Impulse meiner rechten Hirnhälfte und verbiege mich selbst, indem ich die rechte, statt der linken Hand benutze. Ganze Galaktien von Erkenntnissen eröffneten sich mir in den kommenden Wochen. Mißerfolge, intuitiv richtiges Probieren mit links, aber weil es „verboten war, Umsteigen auf rechts, Sätze aus meiner schmerzvollen Vergangenheit, Bilder....

Eifrig übte ich das Schreiben mit links und war richtig stolz darauf. ENDLICH würde ich bei mir ankommen. Wie dankbar war ich!!! Doch das dieser neue Weg nicht leicht werden würde, wurde bald deutlich. Heute, knapp 1 Jahr später durchlaufe ich eine sehr schmerzvolle Traumatherapie. Das „verlorene Schaf" hat sich in 4 ½ Jahrzehnten etliche Dornen zwischen die kleinen Hufe getreten, sein Fell ist total verfilzt, tiefe Wunden von Kämpfen mit wilden Tieren bluten und eitern und das intutive Wissen, nicht zuhause, sondern in der Fremde zu sein, hat das Schaf misstrauisch und ängstlich werden lassen. Doch dann höre ich wieder die Stimme meines Hirten. Dann erinnere ich mich, dass ich wieder zuhause bin und der böse Traum ein Ende hat. Seine tröstende Stimme wird nicht müde, mir zu versichern, dass ER selbst mein gebrochenes Herz heilen und meine schmerzenden Wunden verbinden wird (Ps 147,3).

DANKE, DANKE GUTER JESUS!



Eva-Maria Jeske, studied Christian Psychology at the IGNIS-Institute. Runs now a counseling office and is working as instructor on counseling trainings.
eva-maria.jeske@sin.se

Eva-Maria Jeske, nach dem Studium der Christlichen Psychologie an der IGNIS Akademie betreibt sie jetzt eine eigene Beratungspraxis und ist als Dozentin unterwegs.
eva-maria.jeske@sin.se

Comment

on Eva-Maria Jeske´s „Wasn't it meant to be simply a bibliodrama workshop...?"

Olga Krasnikova

I was deeply touched by the story of Eva-Maria's emotional experience and the changes she underwent due to the participation in Bibliodrama.

My own encounter with Bibliodrama was also very impressive. It helped me to reconsider many aspects of my life and of my relations with God. I got acquainted with the method in 2010. At that time Fr. Andrey Lorgus, the rector of the Institute of Christian Psychology, where I have been working, and psychodramatherapist Victor Semenov began conducting Bibliodrama groups. Since then I have participated in more than 30 meetings in Moscow, in four trips "Bibliodrama in Holy Land" and I am not going to stop here.

Interest in Bibliodrama is only just being aroused in Russia, as the method has only recently begun to spread in our country, and there is very little information. I know only a few Russian psychologists using Bibliodrama in their practice (some call it mythodrama). At the moment there is no authoritative article or book giving the precise description of Bibliodrama. But the Russian translation of one of the books by Peter Pitzele (New York), who is considered to be one of the Bibliodrama founders in USA, is now preparing for publication.

Due to the low awareness of the existence and essence of Bibliodrama, for many people even the name of the method is puzzling: What is it? Is this possible?

Some of the orthodox believers wonder whether it is a sin to play Biblical stories with the Bibliodrama techniques. I gladly agreed to write a commentary concerning Bibliodrama, having a chance to tell about this remarkable method to my countrymen and all those who have not become aware of the method yet.

For me Bibliodrama is not only a wonderful method of studying the Bible, but also an exciting journey towards the unknown, deepest sides of my personality. Participating in group sessions, you can plunge into the past of humankind, correlate it with the present and make your own future and also get answers to your unasked questions. Spiritual and transcendental roles, played in Bibliodrama, make the main value orientations more conscious and help bring them to life.

According to the priest and psychologist Andrey Lorgus, who leads bibliodrama groups: «Bibliodrama – is an amazing world, where it is possible to travel across the Old and the New Testament, meet with the biblical characters and share with them their life with God.

Bible narration provides us with many wise and didactic plots. In addition to their purely religious sense, they contain the richest psychological experience. Our meetings are aimed at revealing this experience».

All the stories played out using the method of Bibliodrama stay in the heart due to the unique opportunity to live them in detail, to pass through your personal experience any of the Bible episodes.

A desire to read the Bible arises, an aspiration to know it closer, deeper, learn more, because Bibliodrama helps to open the huge, rich, deep personal meaning of the biblical stories.

Bibliodrama is very intensive interactive communication with the text of the Holy Scripture.

This is how the effect of Bibliodrama is described on one of the Russian psychological web-sites: «…Every participant eventually finds his role in the Bible story. Thus, the personal attitude to the text develops, reveals its depth and the correlation with the present, due to which the text comes to life. The spiritual process is initiated, where the personal story of each participant, the whole group story and the religious tradition are disclosed in the group interaction. At the same time, the implicit meaning of the Holy Scripture becomes more clear.»

Indeed, Bibliodrama is the process of co-creation: appealing to the Bible text and to comments of leaders and statements of the participants in the process, everything that happens becomes enlightened, manifesting different facets. When people generously open the treasuries of their hearts, everyone can add something important to his own experience.

Bibiliodrama shows a person to himself not only in his present state, but in the way he can potentially become. And it is very valuable, as it gives the prospects of personal and spiritual growth.

Here are the impressions of a participant of Bibliodrama in the Holy Land:
«Bibliodrama appeared to me very interesting but also challenging and hard work, that allowed me to comprehend my inner world and those of other people, thereby promoting acceptance and reconciling. It has helped to expand the boundaries of my vision, discard illusions, and I hope to move on a route that Lord Himself had indicated.».

The leaders of Bibliodrama groups at the Institute of Christian Psychology – Fr. Andrey Lorgus and Victor Semenov – are stating the following psychological and spiritual objectives:

- Get answers to questions of religious and spiritual life, which, sooner or later, people begin to ask themselves.
- Correlate personal life situations with the events and experiences of people in the Bible stories.
- Show the unity of the spiritual experiences of humankind, feelings, concerns and hopes.
- For the professionals – psychologists, educators, catechists – participation in Bibliodrama allows them:
- To get acquainted with the opportunities of the psychodramatic method in the study of Bible stories.
- To receive advice in application of thematic training groups experience to psychological and social practice.

I am encouraged by the fact that more and more people are discovering the need for self-knowledge and spiritual growth, over and over trying to find themselves in order to realize more fully their personal potential. Following this path, many people come to God and begin to study Scripture, to relate the Word of God to their lives, to seek answers to seemingly unanswerable questions.

In order to make this search process more creative some people attend the Bibliodramatic groups - this is one of the numerous opportunities that I personally really like.

Olga Krasnikova, Russia, psychologist, head of the psychological centre "Sobesednik", assistant rector at the Institute of Christian Psychology, Moscow.



Das Heile betet für das Unheile, die Gegenwart für die Zukunft und der Heilige Geist tritt für unser Inneres ein.

What is whole prays for the broken, the present for the past, the Holy Spirit interceding for our inmost being.



…was zum Leben übrig bleibt… what remains for life... www.mirjams-tanz.de, Foto: Paul Yates©

As a Christian Psychologist in Kenya

Judith Finkbeiner

After my own short missionary tour of duty as a nurse, 2000-2002 with the German Medical Missionary Team (DMÄT), it became very clear to me that Christian counselling and therapy for missionaries in the mission field is very important. Sometimes the burdens carried there are so heavy that it becomes necessary to give support with therapy and spiritual counselling, without missionaries immediately having to return home. I was therefore looking for a suitable course of studies to equip me to pass on quality help linked to my faith, and studied Christian Psychology until 2007 at the IGNIS Academy, which provided precisely this link between competence and lived faith. In 2008 my path led to the Tumaini Counselling Centre in Nairobi, Kenya, where I serve as a missionary for missionaries. It is therapy/counselling centre run by the Africa Inland Mission (AIM), with an international team of psychiatrists, psychologists and therapists, founded in 1991 and becoming since then a blessing for many missionaries. The guiding principle of our centre is:
"We want to support missionaries and their families preventively, curatively and sustainably.
We want to contribute to their being able to live their service in the mission field to God's glory and according to their calling."





We counsel staff from around 100 mission societies from all over Africa (individual, group, family and marriage counselling), hold seminars on marriage, education and

Als Christliche Psychologin in Kenia

Judith Finkbeiner

Nach meinem eigenen Missionskurzzeiteinsatz als Krankenschwester, 2000-2002 mit dem Deutschen Missionsärzte Team (DMÄT), wurde es mir sehr deutlich, dass christliche Beratung und Therapie auf dem Missionsfeld an Missionaren sehr wichtig ist. Manchmal werden die Belastungen dort so groß, dass eine therapeutische und seelsorgerliche Unterstützung notwendig wird, ohne dass Missionare gleich ins Heimatland zurück gehen müssen. So suchte ich nach einem Studium, das mich ausrüsten würde, um auf der Grundlage meines Glaubens gute Hilfe leisten zu können. Schließlich studierte ich bis 2007 Christliche Psychologie an der IGNIS-Akademie, die Kompetenz und gelebten Glauben miteinander verbindet. Im Jahr 2008 ging es dann für mich an das Tumaini Counselling Centre in Nairobi, Kenia, wo ich als Missionarin für Missionare diene. Es ist ein Therapie-/ und Seelsorgezentrum der Afrika Inland Mission (AIM) mit einem internationalen Team aus Psychiatern, Psychologen und Therapeuten, das 1991 gegründet wurde und seitdem ein Segen für viele Missionare wurde. Der Leitgedanke unseres Zentrums ist:
„Wir wollen Missionare und ihre Familien präventiv, kurativ und nachhaltig unterstützen.
Wir wollen dazu beitragen, dass sie ihren Dienst auf dem Missionsfeld zur Ehre Gottes und gemäß ihrer Berufung leben können."

Wir beraten Mitarbeiter von ca. 100 Missionsgesellschaften aus ganz Afrika (Einzel-, Gruppen-, Familien-, Eheberatung), halten Seminare zu Ehe-, Erziehungs-, Bindungsfragen, supervidieren Schulpsychologen der christlichen Schulen in und um Nairobi, bieten Traumatherapie und Kriseninterventionen an, beraten Missionsleitungen, verwenden Medikamente, Monitoring und Diagnostische Tests, fungieren als Mediatoren zwischen Teams, begleiten junge Missionare durch Mentoring und Coaching, geben Workshops zu Lebens- und interkultu-

bonding matters, supervise school psychologists in Christian schools in and around Nairobi, provide trauma therapy and crisis intervention, advise mission leadership, use medicines, monitoring and diagnostic tests, work as mediators between teams, accompany young missionaries with mentoring and coaching, give workshops on life and intercultural topics etc. The reasons why missionaries come to us and avail themselves of help are varied: trauma (abuse, attack, ...), family and marital problems, burn-out, depression, adaptation problems – culture shock, overcoming the past, personality disorders, addictions and development problems in children, to name but a few.



The Tumaini Counselling and Therapy Team
Das Tumaini Berater- und Therapeuten-Team

Being bi-cultural (North American, European), our team members complement each other well, particularly in the different therapeutic approaches. We thus find ourselves amongst therapists who work with psychodynamic, eclectic, biological, integrative or behavioural therapies. As a representative of a Christian psychology, it took time to find my place. I greatly value our weekly peer supervision, where we share reflection, challenges, encouragement and prayer, and strive cooperatively to find God's view for the counselee; this is the strength of our team.

There is also lively exchange with our colleagues from the Mental Health Professional Arena in Nairobi; we meet with them once a quarter for internal further training. Our colleagues challenge us as Christians, for a large number of the practitioners in Nairobi have a humanistic approach emphasising freedom, creativity and scope for development and, as a result of the Indian population in Kenya, a Buddhist psychology is also represented.

My studies in Christian Psychology always emphasised that I should test models against God's truths and pass on, even to those of other persuasions, my fundamental Christian understanding of man as a responsible being, as a whole, as a being made for relationships and complementarity.

During my 4 years working in the therapy centre, I have had especially good experiences with Wolfram Soldan's forgiveness model. Since we are relational beings, created to interact with others, life with others is particularly open to attack, particularly in the mission field in relationship-oriented cultures. According to a study by Vega, 50% of broken-off missionary service is due to stress in interpersonal relationships. (Vega, 2006) How important matters, supervise school psychologists in Christian schools in and around Nairobi, provide trauma therapy and crisis intervention, advise mission leadership, use medicines, monitoring and diagnostic tests, work as mediators between teams, accompany young missionaries with mentoring and coaching, give workshops on life and intercultural topics etc. The reasons why missionaries come to us and avail themselves of help are varied: trauma (abuse, attack, ...), family and marital problems, burn-out, depression, adaptation problems – culture shock, overcoming the past, personality disorders, addictions and development problems in children, to name but a few.

Being bi-cultural (North American, European), our team members complement each other well, particularly in the different therapeutic approaches. We thus find ourselves amongst therapists who work with psychodynamic, eclectic, biological, integrative or behavioural therapies. As a representative of a Christian psychology, it took time to find my place. I greatly value our weekly peer supervision, where we share reflection, challenges, encouragement and prayer, and strive cooperatively to find God's view for the counselee; this is the strength of our team.

There is also lively exchange with our colleagues from the Mental Health Professional Arena in Nairobi; we meet with them once a quarter for internal further training. Our colleagues challenge us as Christians, for a large number of the practitioners in Nairobi have a humanistic approach emphasising freedom, creativity and scope for development and, as a result of the Indian population in Kenya, a Buddhist psychology is also represented.

My studies in Christian Psychology always emphasised that I should test models against God's truths and pass on, even to those of other persuasions, my fundamental Christian understanding of man as a responsible being, as a whole, as a being made for relationships and complementarity.

During my 4 years working in the therapy centre, I have had especially good experiences with Wolfram Soldan's forgiveness model. Since we are relational beings, created to interact with others, life with others is particularly open to attack, particularly in the mission field in relationship-oriented cultures. According to a study by Vega, 50% of broken-off missionary service is due to stress in interpersonal relationships. (Vega, 2006) How important

rellen Themen, etc. Die Gründe, warum Missionare zu uns kommen und Hilfe in Anspruch nehmen, sind unterschiedlich: Trauma (Missbrauch, Überfälle,...), Familien – und Eheprobleme, Burn-out, Depression, Anpassungsprobleme – Kulturschock, Vergangenheitsbewältigung, Persönlichkeitsstörungen, Süchte und Entwicklungsstörungen bei Kindern, um nur einige zu nennen.
Durch unser bi-kulturelles Team (nordamerikanisch, europäisch) ergänzen wir uns gut, gerade auch in den unterschiedlichen Therapieansätzen. So finden wir unter uns Therapeuten, die psychodynamisch, eklektisch, biologisch, integrativ oder verhaltenstherapeutisch arbeiten. Als Vertreterin einer Christlichen Psychologie musste ich erst meinen Platz finden. Ich schätze sehr unsere wöchentliche Peer Supervision, wo wir einander reflektieren, herausfordern, ermutigen und beten und in diesem Miteinander darum ringen, Gottes Sicht für den Ratsuchenden zu bekommen; das ist die Stärke unseres Teams.

Einen regen Austausch finden wir auch mit unseren Kollegen aus der Mental Health Professional Arena in Nairobi; mit ihnen treffen wir uns 1 x im Quartal zur internen Weiterbildung. Unsere Kollegen fordern uns als Christen heraus, denn ein Grosteil der praktizierenden Psychologen in Nairobi hat einen humanistischen Ansatz, der Freiheit, Kreativität und Entfaltungsmöglichkeiten betont. Durch die indische Population in Kenia ist auch eine buddhistische Psychologie vertreten.

Durch mein Studium der Christlichen Psychologie bin ich dazu angehalten worden, Modelle an Gottes Wahrheiten zu prüfen, und mein christliches Grundverständnis vom Menschen, an Andersdenkende weiterzugeben. Dieses Menschenbild beinhaltet, dass ich den Menschen als verantwortliche Person, als Ganzheit, als auf Beziehung und Ergänzung angelegtes Wesen ansehe.
In meiner 4jährigen Tätigkeit im Therapiezentrum habe ich in besonderer Weise mit dem Vergebungsmodell von Wolfram Soldan gute Erfahrungen gemacht. Da wir Beziehungswesen sind, auf ein Gegenüber hin geschaffen, ist gerade das Miteinander so angreifbar, besonders auf dem Missionsfeld in beziehungsorientierten Kulturen. Laut einer Studie von Vega wurden 50% der Missionsabbrüche aufgrund von Stress in zwischenmenschlichen Beziehungen verursacht (Vega, 2006). Wie wichtig ist es da, dass in der seelsorgerlich-psychologischen Arbeit mit den Missionaren geschaut wird, wie Prozesse des Erlebens und Handels ablaufen, Schuld bereut und bekannt, Vergebung empfangen und gegeben und Gottes Sicht

tant it is here to observe, in counselling/psychological work with missionaries, how processes of experiencing and interacting operate, to see that guilt is repented of and confessed, forgiveness received and given, and God's view transmitted – this leads to freedom and contributes to continued service in the mission field.

Accompanying missionaries is a multi-level task of listening, speaking, praying, going a further mile, asking, seeking, … it is serving those who stand right on the front line. Through my counselling/psychological work, I hear a lot and participate in church-planting, service in Islamic countries, medical provision in crisis areas, teaching of missionaries' children etc. and all the associated challenges.



Medical Camp 2011

Besides this work and leading the "Tumaini" spiritual counselling and therapy centre, I also simply experience a few things myself as a big-city missionary. For me, it is very important to build up a good network of friendships from different nations. It is enriching to talk about life, to devote time to others and to laugh together. In my Kenyan church, the "Nairobi Chapel", there are also plenty of opportunities to get involved in serving others. In October 2011, for example, we offered medical services free of charge in a neighbouring poor area of town, and around 800 people came. Through my home group I experience at first hand how seeking the young Kenyan generation is – those who have office jobs in Nairobi and are upwardly-striving middle-class. I am also impressed that we have sent out a German couple from the Kenyan church to do church-planting work in Berlin. The missionary train has changed direction, it now goes from east to west.

I also find it a constant challenge, in the midst of all the demands of everyday life, to lead a balanced life in which God's voice remains audible and is not submerged in the noise. But this is not any different for me than in Germany, for life is richly filled everywhere.

And, finally, 6 good reasons why it is important to have a counselling and therapy centre in the mission field:

1. It allows missionaries and workers abroad to remain at their station when they go through difficult times. Repatriation (returning home) is often a major upheaval, especially if an entire family is involved. The children often feel at home in the host country: for them a return to the land of their parents (passport land) means, besides the already existing psychological needs in the family, a huge additional burden and re-adjustment.

vermittelt wird. Dies führt zu Freiheit und trägt zum weiteren Dienen auf dem Missionsfeld bei.

Das Begleiten der Missionare ist eine vielschichtige Aufgabe im Zuhören, Reden, Beten, eine zweite Meile Mitgehen, Fragen, Suchen, … es ist ein Dienst an denjenigen, die an der vordersten Front stehen. Durch meine seelsorgerlich-psychologische Arbeit höre ich vieles und habe Anteil an Gemeindegründungsdiensten, Arbeit in moslemischen Ländern, medizinischer Versorgung in Krisengebieten, am Unterrichten von Missionarskindern etc. und an all den damit verbundenen Herausforderungen.

Neben diesem Dienst und der Leitung des Seelsorge- und Therapiezentrums „Tumaini", erlebe ich einfach selber als Großstadtmissionarin so einiges. Sehr wichtig ist für mich der Aufbau eines guten Netzwerkes von Freundschaften aus verschiedenen Nationen. Es ist ein Reichtum, sich über das Leben zu unterhalten, ein Geschenk, sich dem Anderen zu widmen und gemeinsam zu lachen. In meiner kenianischen Gemeinde, „Nairobi Chapel" gibt es auch genug Möglichkeiten sich einzusetzen im Dienst am Anderen. So haben wir im Oktober 2011 einen Tag lang im benachbarten Armenviertel kostenlose medizinische Versorgung angeboten und es kamen ca. 800 Menschen. Durch meinen Hauskreis erlebe ich mit, wie suchend die junge kenianische Generation ist; vor allem diejenigen, die Bürojobs in Nairobi haben und zur aufstrebenden Mittelklasse gehören. Beeindruckt bin ich auch, dass wir ein deutsches Ehepaar von der kenianischen Gemeinde ausgesandt haben, um Gemeindegründungsarbeit in Berlin zu machen. Der Missionszug hat die Richtung verändert, es geht nun von Ost nach West.

Ich finde es auch immer wieder herausfordernd, in all den Anforderungen des Alltags ein ausgewogenes Leben zu führen, in dem Gottes Stimme hörbar bleibt und nicht im Lärm untergeht. Da geht es mir nicht anders als in Deutschland, denn das Leben ist überall reich gefüllt.

Und zum Schluss noch 6 gute Gründe, warum es wichtig ist ein Seelsorge und Therapiezentrum auf dem Missionsfeld zu haben:

1. Es erlaubt Missionaren und Auslandsarbeitenden an ihrem Einsatzort zu bleiben, wenn sie durch harte Zeiten gehen. Eine Repatriierung (Rückkehr in die Heimat) ist oft sehr aufwendig, gerade wenn eine ganze Familie betroffen ist. Die Kinder sind oft im Gastland zuhause, für sie bedeutet eine Rückkehr in das Heimatland der Eltern (Passport Land), neben der bereits bestehenden seelischen Not in der Familie, eine gewaltige zusätzliche Belastung und Umstellung.

2. Work can often continue. Not everyone who suffers under the effects of a trauma, a depression or a marital crisis must necessarily stop work.

3. To be a witness. Overcoming these things at the place of work can be a powerful witness to native Christians.

4. A social network exists. Many find it simpler to deal with their needs in the place where they work. Sometimes a better social network is available. Team problems can be tackled where they originate.

5. It saves a lot of money and time.

6. Those who return home often do not come back.

This is roughly how my life in Kenya looks, and in all the questions and searchings, whether as a Christian psychologist or in private life, I take my orientation from what Dietrich Bonhoeffer said:

„The place in which the question of the reality of God and the question of the reality of the world find their simultaneous answer is designated by one name alone: Jesus Christ.
God and the world are comprised in this name. In him all things have their being (Col. 1,16).
From now on, one cannot speak of either God or the world without speaking of Jesus Christ. All definitions of reality which leave him out are abstractions.“

2. Der Dienst kann oft weitergehen. Nicht jeder, der unter den Folgen eines Traumas, einer Depression oder einer Ehekrise leidet, muss darum seinen Dienst aufgeben.

3. Zeugnis sein. Das Bewältigen dieser Dinge am Einsatzort kann für die einheimischen Christen ein starkes Zeugnis sein.

4. Soziales Netz vorhanden. So mancher findet es einfacher, am Dienstort seine Nöte anzugehen. Manchmal besteht ein besseres soziales Netz. Teamprobleme können dort angegangen werden, wo sie entstanden sind.

5. Es spart eine Menge Geld und Zeit.

6. Die, die nach Hause zurückgekehrt sind, kommen oft nicht zurück.

So in etwa sieht mein Leben in Kenia aus und in all den Fragen und Suchen, sei es als Christliche Psychologin oder im Privaten, orientiere ich mich an dem, was Dietrich Bonhoeffer gesagt hat:

„Der Ort, an dem die Frage nach der Wirklichkeit Gottes wie die nach der Wirklichkeit der Welt zugleich Beantwortung erfährt, ist allein bezeichnet durch den Namen: Jesus Christus.
In diesem Namen ist Gott und die Welt beschlossen. In ihm hat alles seinen Bestand (Kol. 1,16).
Von nun an kann weder von Gott noch von der Welt recht geredet werden, ohne von Jesus Christus.
Alle Wirklichkeitsbegriffe, die von ihm absehen, sind Abstraktionen.“

Judith Finkbeiner, Nairobi nurse, studies in Christian psychology (IACP). Since 2008 work with the counselling/therapy centre of the Africa Inland Mission (AIM) in Nairobi and since 2010 in the leadership team there. In the leadership team of the German Medical Mission Team (DMÄT) since 2003 and responsible for their Member Care.
judith.finkbeiner@gmx.de



Judith Finkbeiner, Nairobi Krankenschwester und Studium der Christlichen Psychologie (IACP). Seit 2008 am Seelsorge-/und Therapiezentrum der Afrika Inland Mission (AIM) tätig in Nairobi und seit 2010 in der Leitung des Zentrums. Im Leitungskreis des Deutschen Missionsärzte Teams (DMÄT) seit 2003 und zuständig für deren Member Care.
judith.finkbeiner@gmx.de

A Portrait / Ein Portrait:

Hanne Baar



1968 freshly-baked psychologist with diploma
1968 die frisch gebackene Diplompsychologin

Hanne Baar
A portrait

„Interpreting spiritual things spiritually to the spiritually-minded“

Back to my childhood. An important turning-point was the year 1945. Three life-changing events coincided then for me at the age of seven: the end of the war in ruins and poverty, the birth of twin sisters and the return of my family from a much-loved village in Saxony, where the family had been evacuated during the war, in the industrial zone of a suburb of Düsseldorf.
There were a lot of demands on me as the eldest. My father was still a prisoner of war. With the same discipline I then pushed my professional training onwards. After finishing school, there came an apprenticeship and then employment as a pharmacist. Next I attended (while continuing my work) City of Düsseldorf evening classes, took grammar school final examinations and completed university studies in psychology; I then held a teaching position at social work training colleges, from which I went on to establish and direct a local authority psychological counseling centre. These were the most important career activities after university in the years 1968 to 1982. At the same time, I took advantage of all further training in psychology available at the time (group therapy, conversation therapy, behavioural therapy and others). I was particularly attached to Gestalt therapy (forming therapy) following Perls, which helps us to express the motives which drive us („on chairs“) clearly enough for them to become conscious, examinable and correctible.



Shortly before the outbreak of war
Kurz vor Kriegsausbruch

Working this way came close to examination of the conscience, a procedure that I, raised as a Catholic, had learned to take seriously in teaching about Confession and which prepared the way for the next turning-point in my life: a conversion experience in 1974 in a church service held by the Düsseldorf Jesus People, a service I had come to purely for study purposes. I felt like the Lost Son who returns home and recovers in the arms of the Father.
Not long afterwards, I heard this question within me: “Would you be prepared to stand up in front of others regarding your new experiences with God? In front of your colleagues at the psychological counseling centre, for example?” I turned hot and cold. I imagined how I might tell of my conversion in an out-of-service warehouse on a factory site amongst the former drug-addicts and the flipped-outs, and how my colleagues would laugh and shake their heads. - But there was no way back. God had met me in this setting. For Him, the setting was not too lowly. Who was I not to want to face it!
Once I decided to be completely open to my colleagues

Hanne Baar
Ein Portrait

„Geistlich Gesinnten Geistliches geistlich zu deuten“

Zurück in meine Kindheit. Ein wichtiger Wendepunkt war das Jahr 1945. Drei lebensverändernde Ereignisse trafen für mich, der damals Siebenjährigen, zusammen: Das Kriegsende in Trümmern und Armut, die Geburt von Zwillingsschwestern und die Rückkehr meiner Familie aus einem lieblichen Dorf in Sachsen, wohin die Familie im Krieg evakuiert worden war, in das Industriegebiet eines Vorortes von Düsseldorf.
Ich war als Älteste ganz gefordert. Mein Vater war noch in Kriegsgefangenschaft. Mit der gleichen Disziplin betrieb ich dann auch meine berufliche Entwicklung.
Nach der Schule folgten Drogistenlehre und Drogistentätigkeit. Danach besuchte ich (bei gleichzeitiger Berufstätigkeit) das Abendgymnasium der Stadt Düsseldorf, um nach Abitur und Studium der Psychologie zuerst eine Lehrtätigkeit an Fachschulen für Sozialpädagogik und danach Aufbau und Leitung einer kommunalen psychologischen Beratungsstelle zu übernehmen. Von 1968 bis 1982 waren das die wichtigsten hauptberuflichen Tätigkeiten nach dem Studium. Gleichzeitig nahm ich an psychologischen Fortbildung alles wahr, was sich mir damals anbot (Gruppentherapie, Gesprächstherapie, Verhaltenstherapie und anderes).
Besonders angefreundet habe ich mich mit der Gestalttherapie nach Perls, mit Hilfe derer man den Motiven, die uns treiben („auf Stühlen“) so zum Ausdruck verhelfen kann, dass sie bewusst, überprüf- und korrigierbar werden.
So zu arbeiten kam der Gewissenserforschung nahe, die ich als Kind, katholisch erzogen, im Beichtunterricht ernst zu nehmen gelernt hatte und bereitete dem nächsten Wendepunkt meines Lebens den Weg: einem Bekehrungserlebnis im Jahr 1974 in einem Gottesdienst der Düsseldorfer Jesus-People, den ich zunächst studienhalber besucht hatte. Ich fühlte mich wie der verlorene Sohn, der nach Hause zurückkehrt und sich in den Armen des Vaters erholt.
Nicht lange danach hörte ich die Frage in mir: „Wärst du bereit, dich auch anderen gegenüber zu deinen neuen Erfahrungen mit Gott zu stellen? Zum Beispiel bei deinen Kollegen in der psychologischen Beratungsstelle?“ Mir wurde heiß und kalt.
Ich stellte mir vor, wie ich erzählen werde von meiner Bekehrung in einer ausgedienten Lagerhalle auf einem Fabrikgelände, unter ehemaligen Drogensüchtigen und Ausgeflippten und wie die Kollegen lachen und den Kopf schütteln würden.
Aber ein Zurück gab es ja nicht. Gott war mir in diesem Rahmen begegnet. Ihm war dieser Rahmen nicht zu ge-

about my new experiences, to take the supposed embarrassment upon myself, I was afraid for a moment that I would melt in shame. For a few seconds, I went through hell. Then I breathed in relief and the fear of making a fool of myself was gone. When I had accepted the thought of dying of shame, not I, but the shame, died. I experienced a fundamental principle of my future way of life: "One does not die of fear when one is ready to hold it out for reasons of conscience. It is the fear that then dies." In this case it was as if it had been burned in a short, intense pain.

Although there was a place for God in my scientifically-influenced view of the world, He was far back behind the material world and affected world events, if at all, only completely anonymously and via the laws of nature. As always, I continued to have more psychological than theological thoughts, and initially wished this to be so. Soon, however, there was nothing left which had to be thought through new again. In my diaries I sought, under the pressure of my own crises, a language and terminology which could bring biblical and psychological thinking onto a common denominator.



Hanne (middle) 1978 as leader of counseling team for Parents and Children
Hanne (Mitte) 1978 als Leiterin einer Erziehungsberatung mit ihrem Team

There was no lack of crises: today, I have had two marriages which ended in divorce, the first after seven, the second after 24 years. From these two marriages, three sons were born, and one of them committed suicide in 1988 at the age of 24. Personally, I underwent a first operation for breast cancer in 1994, with two more to come. (In the meantime, thank God, this illness belongs to the past.)

In 1988, we responded as a family to a call to the south of Germany (to Freiburg) to care for the mentally ill as part of Teen Challenge. In 1990, my husband Bodo was offered a position with IGNIS (German Association for Christian Psychology), which we again saw as a call and which again involved us in moving house.

In the meantime, my main activity, besides housekeeping, raising children and occasional counseling, had become writing (articles, books, lectures). The well-known theologian Karl Rahner, to whom I had given testimony shortly after my conversion (initially in writing, then verbally), was an important intermediary in enabling two of my books to be accepted by a renowned German Catholic publisher, „Kommt, sagt es allen weiter. Eine Christin berichtet über charismatische Erfahrungen" [Go, tell it on the mountain. A Christian reports on her charismatic experiences] with an afterword by Karl Rahner and „Quälgeist Eifersucht" [Jealousy, the tormenting spirit] with an afterword by Karl-Herbert Mandel. These publications were then followed by further books published by HYMNUS-Verlag, which I founded in 1994, with such titles as „Die Namen meiner Feinde" [The names of my enemies], „Wie man wahnsinnig werden kann" [How one

ring. Wer war ich, dazu nicht stehen zu wollen!

Als ich mich entschloss, gegenüber meinen Kollegen ganz offen zu sein, was meine neuen Erfahrungen betraf, die vermeintliche Peinlichkeit auf mich zu nehmen, fürchtete ich einen Moment lang, vor Scham zu vergehen. Für wenige Sekunden, vielleicht Minuten, ging ich durch die Hölle. Dann atmete ich auf, und die Angst vor Blamage war verschwunden. Als ich den Gedanken, vor Scham zu vergehen, zugestimmt hatte, verging nicht ich, sondern die Scham. Ich erlebte ein Grundprinzip meines weiteren Lebens: „Man stirbt nicht vor Angst, wenn man sie aus Gewissensgründen auszuhalten bereit ist. Es ist die Angst, die dann stirbt." In dem Fall war es, als sei sie im Feuer eines kurzen, heftigen Schmerzes verbrannt.

In meinem wissenschaftlich geprägten Weltbild hatte Gott zwar seinen Platz, aber er stand sehr weit hinter den Dingen und nahm, wenn überhaupt, nur ganz anonym und über die Naturgesetze Einfluss auf das Weltgeschehen. Nach wie vor machte ich mir mehr psychologische als theologische Gedanken und wollte das zunächst auch so. Bald gab es aber nichts, was nicht neu zu überdenken gewesen wäre. In meinen Tagebüchern suchte ich unter dem Druck eigener Krisen nach einer Sprache und Begrifflichkeit, die biblisches und psychologisches Denken auf einen Nenner bringen konnte.

An Krisen fehlte es nicht: Ich bin heute aus zwei Ehen geschieden, die erste hielt sieben, die zweite 24 Jahre. Aus diesen beiden Ehen sind drei Söhne geboren, einer davon beging im Jahr 1988 im Alter von 24 Jahren Selbstmord. Ich selbst durchlebte 1994 eine erste und danach noch zwei weitere Brustkrebsoperationen. (Inzwischen ist diese Erkrankung Gott sei Dank Vergangenheit.)

Im Jahr 1988 folgten wir als Familie einer Berufung in den Süden Deutschlands (nach Freiburg), um dort im Rahmen von Teen Challenge psychisch Kranke zu betreuen. 1990 bot sich meinem Mann Bodo eine Anstellung bei IGNIS an (IGNIS, Deutsche Gesellschaft für Christliche Psychologie), was wir wieder als Berufung ansahen und was einen erneuten Umzug nach sich zog.

Meine Haupttätigkeit neben Haushalt und Kindererziehung und gelegentlicher Beratung war inzwischen das Schreiben geworden (Artikel, Bücher, Vorträge). Durch die Vermittlung des bekannten Theologen Karl Rahner, dem ich nach meiner Bekehrung Zeugnis gegeben hatte (erst schriftlich, dann auch mündlich), waren im größten deutschen katholischen Verlag, zwei Bücher von mir erschienen, „Kommt, sagt es allen weiter. Eine Christin berichtet über charismatische Erfahrungen" mit einem Nachwort von Karl Rahner und „Quälgeist Eifersucht" mit einem Nachwort von Karl-Herbert Mandel. Diesen Veröffentlichungen folgten schließlich im HYMNUS-Verlag, den ich 1994 gründete, noch weitere Bücher, Titel

can go out of one's mind], „Vom Oje zum Aha“ [From alas to aha], „Gottesverwechslung“ [Mistaken God] and others. Since 1997, the Berlin graphic artist Jana Herzberg has been illustrating my books. Two of her illustrations are included here.

The books all arose from feeling my way towards an answer to the question why we, although we are Christians, can still often be so tormented. Where are we caught, where are we stuck? What should we be learning? Where are the errors that bind us located? What pleases me most is the fact that it is possible to discuss inner experiences and that those who do this agree so astonishingly closely on their interpretation. One says: 'This is the way I experience such and such.' And the other is touched by joy, agrees, and answers: 'Exactly, you have put in words what I also see.' And thus I write for those who cautiously go along with my thoughts and test for themselves: 'What does that which I am reading say to me?' My intention is thus "to interpret spiritual things spiritually to the spiritually-minded" (or to confirm them in their own interpretation of interconnections in mind and spirit).

My writing and teaching is particularly influenced by the thoughts of the Austrian Wilfried Daim („Umwertung der Psychoanalyse“ [Re-evaluation of Psychoanalysis], Vienna, 1951 and „Tiefenpsychologie und Erlösung“ [Deep Psychology and Salvation], Vienna, 1954), who in turn drew on Kierkegaard.

Daim's deep-psychological explanation of misadapted or unsuitable human behaviour is that our early anything-but-that-vows plant a concrete fear at the centre of the life of the soul, precisely at the place which belongs to God alone. Daim shows that anything that hurts us and makes us ill is always an indication that man has, usually unconsciously in the first place, an anxious fixation on something that is not God, and through which his inner world receives the wrong centre.

The two following graphics (Daim, 1951, pp. 132 and 134) show the effects of this anxiety when, hardly consciously and completely as a matter of course, it elevates one value to the main thing in life. The way out of the dominating power of such fixations (complexes and inner vows) is the reverse procedure, a brave, resolute "yes" to God's will, an "even if" despite possible crises and disappointments, concrete, conscious and explicit.





wie: „Die Namen meiner Feinde“, „Wie man wahnsinnig werden kann“, „Vom Oje zum Aha“, „Gottesverwechslung“ und andere.

Seit 1997 illustriert die Berliner Grafikerin Jana Herzberg meine Bücher. Zwei ihrer Illustrationen sind hier eingefügt.

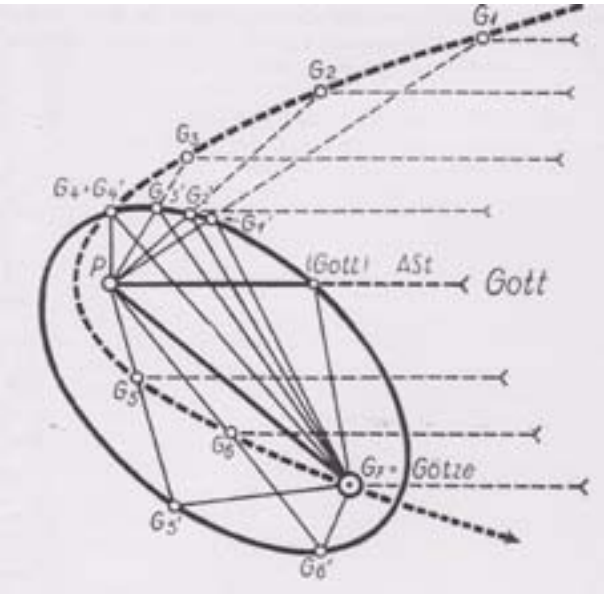
Die Bücher sind allesamt entstanden im Ertasten einer Antwort auf die Frage, wieso wir, obwohl Christen, oft immer noch so gequält sein können. Wo ist der Haken, wo sitzen wir fest? Was sollen wir lernen? Wo liegen die Irrtümer, die uns binden?

Was mich am meisten freut, ist die Tatsache, dass es möglich ist, sich über innerlich Erlebtes auszutauschen und dass die, die das tun, in ihrer Deutung der Zusammenhänge so erstaunlich übereinstimmen. Einer sagt: So erlebe ich das und das. Und der andere freut sich, stimmt zu und antwortet: Genau, du hast in Worte gebracht, was ich auch sehe. Und so schreibe ich für die, die vorsichtig mitgehen mit meinen Gedanken und sich prüfen: Was sagt mir das, was ich da lese? Meine Absicht ist also, „Geistlich Gesinnten Geistliches geistlich zu deuten“ (oder sie in ihrer eigenen Deutung seelisch-geistlicher Zusammenhänge zu bestätigen).

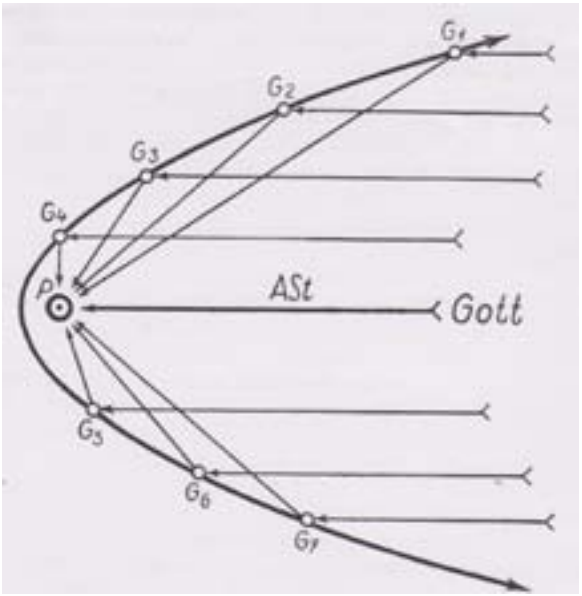
Besonders geprägt ist mein Schreiben und Lehren von den Gedanken des Österreichers Wilfried Daim („Umwertung der Psychoanalyse“, Wien 1951 und „Tiefenpsychologie und Erlösung“, Wien 1954), der seinerseits an Kierkegaard anknüpft.

Daim erklärt die menschlichen Inadäquationen tiefenpsychologisch so, dass durch unsere frühen Allesnur-das-nicht-Schwüre eine konkrete Angst ins Zentrum des Seelenlebens gerät, genau dahin, genau auf den Platz, der allein Gott gebührt. Daim legt dar, dass das, was uns kränkt und krank macht, immer darauf hinweist, dass sich der Mensch zunächst meist unbewusst, angstvoll auf etwas fixiert hat, was nicht Gott ist, und wodurch seine Innenwelt ein falsches Zentrum bekommt.

Die beiden nachfolgenden Grafiken (Daim 1951, Seite 132 und 134) zeigen, was diese Angst anrichtet, wenn sie einen Wert kaum bewusst mit absoluter Selbstverständlichkeit zur Hauptsache des Lebens erhebt. Der Ausweg aus der Übermacht solcher Fixierungen (Komplexe und inneren Schwüre) ist der umgekehrte Vorgang, ein tapferes, unbeirrbares „Ja“ zu Gottes Willen, ein „Selbst dann“ auch in Krisen und Enttäuschungen, konkret, bewusst und ausdrücklich.



The ellipse in Daim's graphic symbolises the self-enclosed nature of a picture of the world in which God is not at the centre. There seems to be an advantage for the person: his "God" is graspable. The disadvantage is the distortion, a distorted picture of reality. Initially, the false God gives, but then he take more than he gives; in the end, he takes everything. There is no escape from despair, which leads us, if things go well, step-by-step back to a situation where everything is in its correct place.
Conversely: the inner living space of those who leave God where he belongs is like a parabola, wide and open. The personal horizon can be extended continuously. The human being, the person is at the focus, receives the light from God, and all things reflect for him the beauty, the greatness and the decrees of God, to whom they point. The things of the world, the contents of our lives are located in their right places and appear in the right light: they are thus recognised as that which are really are. And: the person has an appropriate effect on the world.



Die Ellipse in Daims Grafik symbolisiert die Geschlossenheit eines Weltbildes, in dem nicht Gott im Zentrum steht. Es entsteht ein scheinbarer Vorteil für die Person: Ihr „Gott" wird greifbar. Der Nachteil ist die Verzerrung, ein verzerrtes Bild der Realität. Der falsche Gott gibt zuerst, dann jedoch nimmt er mehr als er gibt, am Ende nimmt er alles. Die Verzweiflung bleibt nicht aus und führt uns, wenn es gut geht, nach und nach wieder zurück dahin, wo alles seinen rechten Platz hat.
Dagegen: Die innere Lebenswelt desjenigen Menschen, der Gott an seinem Platz lässt, ist wie eine Parabel, weit und offen. Der Horizont des Menschen kann sich immer mehr ausdehnen. Der Mensch, die Person ist im Brennpunkt, empfängt das Licht von Gott her, und alle Dinge spielen ihr die Schönheit, die Größe und die Ordnungen Gottes wieder, weisen auf ihn hin. Die Dinge der Welt, die Gegenstände unseres Lebens, befinden sich an dem ihnen angemessenen Platz und erscheinen im rechten Licht, werden also als das erkannt, was sie sind. Und: Der Mensch wirkt in angemessener Weise auf die Welt ein.

www.hymnus-verlag.de - all works of this publisher are also being made available as e-books.

www.hymnus-verlag.de - alle Verlagstitel werden zurzeit auch als E-Books herausgebracht.

Hanne today

In two little books, I have re-worked two of the main works of Sören Kierkegaard (1813-1855), making easier to read ("Entweder-Oder" [Either/Or] and "Die Krankheit zum Tode" [The Sickness unto Death]). I can agree from the bottom of my heart with his thoughts in "Der Liebe Tun, Band I" [Works of Love, vol. 1]:
"Believing in love involves the risk of being deceived. But believing in love and being deceived is better than, out of fear of being deceived, to cease to believe in love. Only then would one be really deceived."



Hanne heute

Ich habe in zwei kleinen Büchlein zwei der Hauptwerke von Sören Kierkegaard (1813-1855) überarbeitet, leichter
lesbar gemacht („Entweder-Oder" und „Die Krankheit zum Tode"). Seinen Gedanken aus „Der Liebe Tun, Band I" kann ich aus ganzem Herzen zustimmen:
„An Liebe glauben beinhaltet das Risiko, betrogen zu werden. An Liebe glauben und betrogen zu werden, ist aber besser, als aus Angst davor, betrogen zu werden, nicht mehr an die Liebe zu glauben. Erst dann wäre man wirklich betrogen."

EMCAPP

European Movement for Christian Anthropology, Psychology and Psychotherapy
www.emcapp.eu

The 11th Symposium of EMCAPP
Warsaw, 3. - 6. September 2012

SPECIFIC TOPICS OF CHRISTIAN ANTHROPOLOGY, PSYCHOLOGY AND PSYCHOTHERAPY

EMCAPP brings together international leaders and pioneers in the field of Christian psychology and psychotherapy and its underlying anthropology.

Program – design April 2012

Monday, 3.9.12.
15.00 Welcome and participants' registration
16.00 Symposium opening and prayer.
Participants introduce themselves and their institutions: works, challenges, plans
• The Treasure of EMCAPP (Anna Ostaszewska, Poland / Werner May, Germany)
• The Treasure of WMCAPP (Werner May, Germany / Anna Ostaszewska, Poland)
19.00-21.00 Dinner

Thuesday, 4.9.12.
Chairperson: Anna Ostaszewska (Poland)
10.00 Morning session
Prayer times
10.10 Krzysztof Wojcieszek (Poland): What is love – the most important human need
10.30 A. Lorgus (Russia): The person in Orthodox view
11.00 Coffee break
11.20 Group work to both lectures from the perspectives of
a) Christian anthropology,
b) Christian psychology and
c) Christian psychotherapy
12.20 Summary reports with discussion from the 3 groups
13.00 open Lunch time
14.30 Afternoon session
Chairperson: Elena Strigo (Russia)
14.35 Charles Zeiders (USA): Christian Holism as a Spirituality of Psychotherapy – Part 1
15.30 Coffee break
15.50 Discussion
16.20 Charles Zeiders (USA): Christian Holism as a Spirituality of Psychotherapy – Part 2
17.30 A sightseeing walk around Warsaw. Dinner.

Wednesday, 5.9.12.
Chairperson: Toni Terho (Finland)
10.00 Morning session
Prayer times
10.10 Group work to the lecture by Charles Zeiders from the perspectives of a) Christian anthropology, b) Christian psychology and c) Christian psychotherapy
11.00 Coffee break
11.20 Summary reports with discussion from the 3 groups
12.20 Comments and additions to the lecture of the morning from a Orthodox perspective by E. Strigo (Russia)
13.00 open Lunchtime
14.30 Afternoon session
Chairperson: Werner May (Germany)
14.35 Soyolma Enchbat (Mongolia): Family trainings - Community Psychology in Practice
15.30 Coffee break
16.00 Short presentations (10-20 min) by participants.
- Psychology of Religion Limitations by Romuald Jaworski (Poland)
- If emotions are purely physical, why and how does the God of Abraham and Isaac and Jacob have them? by Trevor Griffith (Great Britain)
- Christian psychology: A personalistic approach by Zenon Uchnast (Poland)
- Echotherapy by Francesco Cutino (Italy)
- Scientific Researches on Christian Psychotherapy by Anna Ostaszewska (Poland)
17.30 Another sightseeing walk around Warsaw. Dinner.

Thursday, 6.9.12.
Chairperson: Werner May (Germany)
10.00 Prayer times
Short presentations (10-20 min) by participants (Continued from yesterday)
Feedback to the Symposium
12.00 End of the Symposium

The lecturers

1. Soyolmaa Enchbat (Mongolia) psychologist, director of the Psychological Centre, Master of science at the Mongolian National University.
2. Rev. Andrey Lorgus (Russia), psychologist, rector of the Institute of Christian Psychology in Moscow, Dean of the Psychological Faculty http://fapsyrou.ru
3. Elena Strigo (Russia) psychologist, psychotherapist, Head of Psychological Counseling Centre ABIGAIL, Krasnoyarsk, Russia
4. Krzysztof Wojcieszek (Poland), molecular biologist, philosopher, Warsaw School of Human Sciences "Pedagogium"
5. Charles Zeiders (USA) Psychologist, Diplomate in Cognitive-Behavioral Therapy; Chair, Think Tank for Christian Holism, Adjunct Professor, Pastoral and Theological Studies, Neumann University; www.drzeiders.com

Proposals of short presentations (10-20 min) can be sent by participants to Werner May by
e-mail: werner.may@ignis.de .

Our conference room will be in the **Primate's Palace**, Senatorska Str. 13/15, www.palacprymasowski.pl (English version). The Palace is located very close to the Old Town. Bus 175 from the airport Okęcie in Warsaw.

Costs

Symposium fee is 120 EURO, to be paid in cash during registration.
Discounts can be applied.
Other costs (travels, lunch, dinner) - each participant will pay his own costs.
Cost of lunch can be about 30-40 PLN = 8-10 euro, dinner about 60 PLN = 15 euro.
1 euro = about 4,0 PLN (at present).

Booking

If you intend coming please send an e-mail to Anna Ostaszewska anna.ostaszewska@pro.onet.pl informing of your intention.
If you need an official invitation, please send your request and data to Anna Ostaszewska.

Contact

Anna Ostaszewska, Łowicka Str. 54/8, 02-531 Warsaw, Poland, phone: (0048-22) 849 06 04, mobile: +48 691 945 649, e-mail anna.ostaszewska@pro.onet.pl.



fot. (Stare Miasto Filip Kwiatkowski)Warsaw Tourist Office Archive



fot. (Stare Miasto Filip Kwiatkowski)Warsaw Tourist Office Archive

The Central Importance of Conscience for Christian Psychology

Andrew M. Colman's Dictionary of Psychology (Oxford University Press, 2006) does not feature the term "conscience". This fact is symptomatic of contemporary popular and academic psychology, where the issues of axiology, religion, and morality are marginalized or absent. If the existence and functioning of conscience is addressed at all, it is usually discussed in the context of personality, that is, psychological life, but no mention is made of the relationship between conscience and the spiritual sphere. A notable exception in this regard is V. E. Frankl's theory, in which conscience, similarly to religiousness, is associated with the spiritual, noetic sphere, rather than in the psychological sphere.

There is some disagreement among philosophers, theologians, and ethicists as to the understanding of conscience, its origin (genesis), structure (constitution), and role (function). For Thomas Aquinas, conscience is an act of reason – an integral part of human existence sanctioning one's responsibility for one's own doings before oneself and God. I. Kant placed conscience in the domain of practical reason. According to him, man discovers the norms of morality by virtue of his reason. É. Durkheim understands conscience as a product of social life. Theologians claim it represents the voice of God.

Psychologists analyze conscience as a psychic disposition. In explaining moral acts, psychoanalysis refers to the instance of superego, formed by the environment in which a child was reared until the fifth year of its life. Freud practically reduces conscience to the structure of superego. C. G. Jung treats it as the voice of the archetype – the core of one's personality. A. Adler stresses that conscience is a defense mechanism and an instance controlling man in relation to the realm of values. E. Fromm analyzes conscience as the voice of an internalized external authority. G. Allport perceives conscience as a key factor of personality development and makes a distinction between the immature conscience of coercion and the mature conscience of responsibility. These concepts are reductionist and do not take into account the spiritual sphere in which conscience exists and functions.

In Christian tradition, conscience is the voice of God in man, and as such it belongs to the spiritual sphere and is a tool that allows one to distinguish what is good and morally sound from what is bad and unsound. This spiritual instance influences the sphere of human experiences and is revealed in one's psychological life in cognitive and evaluating acts. The function of conscience is to identify the value of the object of one's strivings (cognitive aspect) and the evaluation of this object (evaluative aspect). Evaluation leads to certain emotional states (a sense of obligation, guilt, remorse, pride, satisfaction). Man discerns the value of an act in the context of the measure God equipped him with (natural law). Obviously, one's ability to understand values as well as to correctly evaluate intentions may be partly hindered by one's current spiritual, psychological, or physical condition. Therefore, it is necessary to constantly verify whether in one's moral decisions one is guided by the voice of God, or perhaps by that of other people, or by one's egoism (Acts 4:19).

According to Christian psychology, conscience is a place of encounter between man and God, who is concerned with removing the heart of stone (an illformed conscience) and giving man a heart of flesh (a sensitive conscience): "I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh" (Ez. 36:27). In this context, Christian psychology offers an opportunity to understand the nature and role of conscience in an integrative way, as it opposes the reductionist approaches limiting conscience only to the sphere of psychological life. As an innate disposition, rooted in the spiritual sphere and manifesting itself in the psychological sphere, conscience is shaped in terms of form and content during one's life. Thus, it is also possible to form an erroneous conscience. In the initial period of life, the responsibility for the formation of conscience rests with the immediate environment of the child; however, adults ought to monitor their conscience themselves to make sure it is not deformed. Disorders of the structure and functions of conscience include immature (infantile) conscience, captive conscience, hypocritical conscience, and scrupulous conscience.

Responsibility for acting in accordance with one's conscience rests with the person, who is obliged to follow his conscience and to make good any damage resulting from actions undertaken in violation of one's conscience (expiation). A crucial characteristic of conscience is its sensitivity. An adequate level of this characteristic (balanced between oversensitivity and insensitivity) is a prerequisite for the correct discernment of the moral value of actions and the intentions behind them.

In summary, one could argue that conscience is a place of meeting between the realm of the spirit and the realm of matter – between the voice of God and the experiences of man shaped by the world in which he lives. Due to this, conscience is one of the central points of psychology based on Christian anthropology. Thus, it is essential that the voice of conscience be treated with due attention and care, especially in the process of psychotherapy.



Romuald Jaworski, Poland, dr. hab., psychologist, psychotherapist, supervisor, catholic priest, professor at the Cardinal Stefan Wyszynski University in Warsaw, president of the Association of Christian Psychologists (ACP) in Poland. He is the author of several books and articles in the field of psychology of religion and pastoral psychology.
romualdjaworski@wp.pl

The fundamental meaning of conscience in Christian Psychology

A very short Survey of Conscience, Faith and Will in Christian Psychology and Psychotherapy

Since Bultmann‘s introduction in a theology of the New Testament (1958) the term conscience (as the conscience, the awareness of oneself) has become a main focus in understanding faith as a decision taking attitude in human existence regarding god‘s revelation. Conscience therefore means an awareness of guilt (or the possibility of becoming guilty) as well as an awareness of an intrinsic meaning in life. The first – in the perspective of reformational thinkers – is a prerequisite for an accurate understanding of grace as the center of redemption and of spiritual life according to the New Testament. The second aspect is more important for the individual‘s general satisfaction in life – especially in overcoming stressful life-events like loss and injury.

Both, the taking of personal responsibility for ones iniquities and the capability of giving intrinsic meaning to things in life – even the harsh ones - , are very important for counselling as well as for christian psychology and psychotherapy. According to Victor Frankl the conscience in it‘s function as a prerequisite for ultimate responsibility is an element of personal consistency and continuity. Only individuals who can be held responsible for their acting, thinking and speaking appear as persons in a full sense. So conscience must be a basic approach to personal development and change. Being aware of ones own responsibility in a specific situation in life is the starting point of every meaningful action in the process of transformation. Meaning itself is a crucial aspect of human life. Only things that provide meaning for the human consciousness can be considered as reasonable and consistent for what is called the individual self. The integrity of the latter is founded in meaningful thoughts, feelings and actions. So any loss of integrity of self (as far as I can see this is the main reason for individuals searching help with a professional psychotherapist) is a loss of meaning and therefore a menacing state of mind for any person. Help often begins with the understanding of responsibility and out of this handles the question of guilt and finally comes to a search for meaning.

Guilt is a main topic of Christian counselling and therefore a main focus of Christian psychology. It has to be separated from what Christian traditions calls sin. The latter means a metaphysical distortion between god and man that has been overcome by grace in the redeeming act of Jesus Christ. What stays as a remaining quantity is the feeling of guilt caused by (what Luther calls) a discomforted conscience.

So conscience also stands for the human need of comfort, which must be the focus of counselling as well as of psychotherapy – on the background of a proclamation of grace. Faith means the actual provision of grace for the individual in its ultimate responsibility.
As a provider of meaning for human consciousness the function of conscience is also closely related to human will as the action guiding authority. Relating to Harry Frankfurt (Drew University) the will can be considered as a two level system: first the level of immediate action (will in action) and second the level of valuating and appraising ones action. The latter is a kind of will for value strongly connected with the conscience as the keeper of meaning for the own self in human consciousness (and unconsciousness). Therefore the forming of a functioning conscience is crucial for any will and value guided human acting in overcoming severe distortions between will in action and will as valuation and appraisal of action (as i.e. addiction).

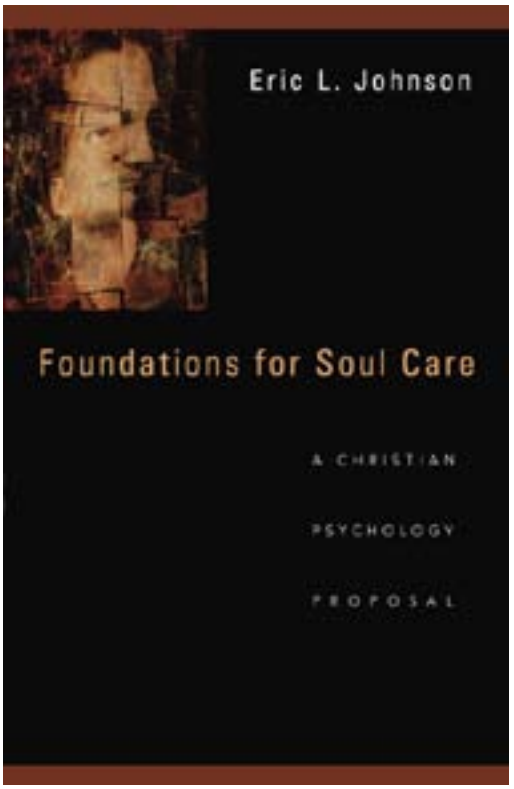
Conscience is what human consciousness informed by human spirit intends to create and to preserve in order to protect the entity and integrity of the own self in it‘s perilous journey through life. As psychologists, psychotherapists and counsellors we will therefore have to provide any support possible to save and to strengthen the functions and contents of the individual conscience.



Roland Mahler, Dr., Theologist, Psychologist MSc, Psychotherapist SPV, Director of ICPTP-Switzerland, he ist the author of „Gewissen und Gewissensbildung in der Psychotherapie“ (Conscience and Forming of Conscience in Psychotherapy) VS Verlag für Sozialwissenschaften: 2009
icptp@bluewin.ch

Eric L. Johnson Foundations for Soul Care: A Christian Psychology Proposal

2007, IVP-Academic, 716 pages



Foundations for Soul Care presents a theoretical framework for a distinctly Christian model of psychotherapy. In contrast to the individualist, human-centered models that characterize modern psychotherapy, this is a relational, God-centered model derived from Scripture and the Christian traditions, empirical research, and philosophical analysis.

Review by Martijn Lindt (Netherlands)

'Foundations of Soul Care' by Eric Johnson (2007) is no less than a masterpiece. To begin with, this book contains the most references of any book in my library. Johnson has read for us the history of the relationship between Christianity and psychology. He is a great reader before the Lord. One of the very valuable assets of this book is his own reflection on 'reading'.

His essential contribution to psychology and to us is the way he detects, sharply as a laser beam, how deep modernist psychology has infiltrated our minds, leading us to believe that we have incorporated objective science even when we have critically filtered it as Christians. It is a work of exorcism.

He breaks down the barriers that have been built between Scripture and psychology. He grounds his argument in Scripture, making it constantly present as living Scripture that sends its rays into the domain of psychology. Since Johnson, it is visible in the extent to which modernism has driven out Scripture and occupied psychology under the pretence of being the only really objective science.

Johnson has interpreted the postmodernist development. He posits this as an opportunity for Christianity. Every discourse is embedded in a tradition. The psychological discourse is open to a variety of traditions: the other world religions have also developed their own psychologies, e.g. Buddhist Psychology. Now there is the opportunity – even the kairos perhaps – for a Christian Psychologytoo. Not just a Psychology with some Christian element incorporated into it, but a Psychology built on Christian foundations, on Christ.

'Soul Care' is the term Johnson responsibly uses. It clearly indicates that we have a tradition here. Johnson recognizes the achievements of modern psychology to the full ('… a voluminous, extensive, scientifically rigorous literature on human beings and their psychological care has arisen…'; p. 220). Yet he stands without compromise in the classical Christian tradition.

These are almost all my words. Johnson has a far more modest tone, for which I also admire his book. He is careful, nuanced: 'The various Christian approaches have all made important contributions to the debate'; p. 9); ' … there will always be different notions of just what [Christian psychology] is'; '... there will always be significant worldview differences among psychologists in this age'; 'This book provides a description of some of the main features of [italics mine] these foundations for a Christian understanding of Soul Care'; '…the existence of different worldview communities will enable us to obtain a broader understanding of the nature of human beings…'. Johnson says Christian Psychology is still in its children's shoes (my Dutch expression), while he offers an adolescent pair himself.

He never reduces the classical Christian tradition to only one denomination. His work is ecumenically valid. He is never distracted by petty quarrels within the Christian tradition, which are irrelevant for psychology. Yet he is firmly rooted in his reformed protestant tradition, although quite unlike the often self-opinionated positions of many in my country.

I will stop trying to prove Johnson's humility here and will continue later on. Here is how he summarizes the underlying assumption of his book in the concluding paragraph: '…the different modalities of Christian soul care are unified by a radical theocentric agenda.' Soul care aims '…at the glory of God as its highest end, by fostering the counselee's analogical performance of Christ's life, death and resurrection through a deepening and manifesting faith in Christ'. God's glory… his truth, goodness and beauty and power are best displayed when his role in soul healing is consciously acknowledged, made explicit and relied on, and when his Scripture is given the primary role in guiding the development of distinctly Christian psychological research, theory-building and soul care practice. To the extent our faith is explicit and authentic in our work, we manifest our own conformity to Christ. As we, and those with whom we work, more and more come to flourish in communion with the triune God and with the rest of the church, we together become better signs of the Divine life. Such is our common calling, so that Christian soul care, properly conceived, had a significant role to play in the end for which God created the World.'

On his long journey toward this conclusion, Johnson relies on semiotic theory – Christian semiotic theory to be sure, or 'doxological semiotics'. His major rationale for this is '…that God created human beings for the purpose of signifying his glory'. He goes on: 'The entire creation is a set of signs, composed of meaning, needing to be interpreted and elucidated. [God] has spoken the first principles of life and psychology in human language through the prophets and apostles.' Jesus Christ is 'the true definition of human being and the Alpha and Omega of Christian psychology' (p. 608). In this respect Johnson tackles the thorny questions of epistemology and gives convincing answers.

'Christian soul care is concerned with helping others to examine themselves, to deconstruct their internal barriers to this project [of God's self-glorification] and to take into themselves the glory or meaning of God by all the relevant means by which God's form is expressed.' 'This brings joy to God and to us.' 'The Christian psychological community cannot neglect documenting its theories to the fullest extent possible. It is a part of human joy to be curious and to discover more of the mysterious particulars of God's creation. And in a science-driven culture like ours, research is in a real sense a part of our evangelistic calling.' The contemporary project of a Christian psychology will require hundreds of research studies if it is ever to be realized and taken seriously.

I continue about the merits of the book. Here is his humility again: 'I hope to be proven wrong' (p. 604). His is '… only one metasystem…' (p. 571). He describes '…some of the major contours of a contemporary Christian edification framework…' (p. 607).

'Depending on how one looks at it, the current state of Western soul care is either hopelessly fragmented or richly diverse (p. 567). The modalities available to Christian soul care are a comprehensive set of means for delivering the word and form of God for the purpose of Christiformity' (p. 21).

Having to deal with other viewpoints on the Psychology – Christianity relationship, Johnson shows his great craftsmanship as he did in his book 'Psychology & Christianity' (2010). There he comments on a debate involving controversies of which he is a part, based on a vast knowledge of the various viewpoints, but he does so in such a balanced way that he shows the way out of the quagmires of rivalling currents (pp. 218-219).

I realize I am obliged, as a reviewer, to also say something less enthusiastic, be it just to maintain credibility, but I find it hard to find anything. In his dealings with different therapeutic modalities he could have been a bit more critical, given his own brilliantly elaborated criteria as illuminated by faith. He speaks of the Bible as revelation, whereas I would prefer to speak about the Bible as a source of revelation. The relationship between body and soul is dealt with from just one viewpoint. Spiritual guidance receives only a few pages. Maybe his concept of growth is too one-sided. Is soul care elaborated somewhat individualistically? I did not find the word 'poverty' anywhere in the text.

An objection one could be tempted to make would be that Johnson fosters a foundationalist epistemology. That would not hold at all. Johnson uses hermeneutics throughout his book. Only those who do not see how faith illumines reason could mistakenly resist 'Foundations of Soul Care'.

Together with the German 'Die Grundlagen Christlicher Pychologie' (Halder 2011) we now have a very fine groundwork for Christian psychology.



Martijn Lindt,
Netherlands,
Em. Lecturer
University of
Amsterdam.
Lecturer
Bonifatius
Theological
Institute.

Letters to the Editor

Through the years, Christian theologians, bible scholars, practical ministers and philosophers have all contributed, in their own unique way, to our rich Christian tradition. Each has presented a perspective that has helped us live and serve, in practical ways, closer to the will of God. It is exciting to see so many great thinkers in Christian psychology, from all over the world, adding to this rich heritage. The cultural diversity of The EMCAPP Journal will help many of us in the United States generate a more culturally relevant product as it challenges the cultural bias that comes so naturally. I also appreciate that it is an Internet Journal and the immediacy with which it can reach a vast audience. As I read the various articles on Christian psychology in the most recent journal I discovered insights that sparked a renewal in my own personal work toward a distinct Christian psychology. My deepest gratitude goes out to those who have brought us this journal and all of the contributors. My prayer is that all of us, as we work toward a common goal, be motivated by love and to the glory of God.

Jay Kidwell, Ph.D., Professor of Psychology / Psychology Chair, Cincinnati Christian University, Cincinnati, Ohio USA

Publication of The EMCAPP Journal will make invaluable contributions to Christians working in the social sciences. In recent decades, influential philosophical arguments have described contemporary social life in terms of a chaos of incommensurable rationalities. Incommensurable rationalities emerge from commitments to different ultimate standards. For Christians, that standard will be the vision of God based upon the life of Christ. For the social sciences, that standard will be an at least implicit and sometimes explicit reading of nature as the ultimate reality. Christian "rationality" will appear in successful efforts to bring observations about life into conformity with the standard represented by Christ. Social scientific "rationality" will appear in interpretations of observations that are consistent with ontological naturalism.

So why is publication of The EMCAPP Journal so important? Christian social scientists must struggle to work at the boundary between two rationalities. They will want to maintain their ultimate commitments to Christ, but also remain open to the legitimate insights of the naturalistic social sciences. Incommensurable rationalities, incidentally, will not be wholly incompatible; so, some social scientific observations will indeed be legitimate, with others instead being incompatible with or irrelevant to Christian rationality. Hence, The EMCAPP Journal will serve as a "place" where Christian social scientists can "go" to expand the scope of their rationality at the boundary of the social sciences.

More specifically, this will mean that Christian social scientists contributing to The EMCAPP Journal will have new opportunities to help accomplish three critical goals. First, they will be able to publish projects that more clearly articulate Christian rationality within the chaotic incommensurability of the present. They may use social scientific procedures, for example, to operationalize Christian beliefs and thus use empirical evidence to offer ever more compelling demonstrations of Christian rationality. Second, they will use Christian frameworks to evaluate the "rationality" of the naturalistic social sciences. Sometimes, Christian frameworks will explain how social scientific observations usefully clarify Christian forms of understanding. Other times, Christian arguments will suggest that the social sciences inappropriately attempt to explain faith away and thus engage in an attempted "colonization" of religion that can receive no ultimate philosophical justification. Third and finally, contributors to The EMCAPP Journal will want to develop and use empirical methodologies that bring Christian and social scientific rationalities into direct dialog. Such procedures will help Christians identify which social scientific observations are compatible with, incompatible with, or irrelevant to their own rationality.

In summary, Christian social scientists everywhere should be excited about the publication of The EMCAPP Journal. They will surely want to contribute their own work to this this journal and to read its absolutely essential contributions to the articulation of the loving Christian rationality that the world so desperately needs.

P. J. Watson
U. C. Foundation Professor of Psychology, University of Tennessee at Chattanooga, U.S.A.
Editor – Edification: The Transdisciplinary Journal of Christian Psychology

Thank you and well done for producing the first edition of what may well become one of the most important journals of the 21st century for psychologists who are also Christians. After a lengthy period of gestation this Journal documents some of the different approaches and ideas of Christians who study human behaviour in sickness and in health.

Over the last 25 years many of us have struggled to explore and develop approaches to mental and spiritual ill-

health which combine a research model with an understanding of the Bible. Early on we came to realise that this task needed to be conducted within a fellowship which was broad in theology and culture. All traditions and languages are needed to contribute to a satisfactory model of whole-person health. This Journal is the culmination of this movement which now needs to join Europe with America, Africa and the Eastern world to produce a global movement of Christian Psychology.

I am fascinated by the fact that although we are all basically the same, yet each one of us is different and unique. The combination of genes, cultures, language, experience and struggles forms each person into a unique story which reflects the creator and sustainer of us all. The "new" dimension we now emphasise is that the whole-person has to include the spiritual as well as the physical and psychological aspects of personhood and Christian Psychology is growing in its ability to hear the person's narrative in each of these dimensions.

We are on a journey together and I believe your Journal is a significant support as we walk hand in hand. As we build a common vocabulary and understanding we will all be built up and supported in our work. I look forward to joining with you on this journey.

Dr Michael Sheldon
Chair, The Whole Person Health Trust, UK

Center of Theological Inquiry

An Environment for Fresh Thinking.

Religious Experience & Moral Identity

An interdisciplinary inquiry during 2013-2014 for research scholars who welcome the dialogue between theology and science on this topic

Offering 8 Research Fellowships of up to $70,000 and 2 Postdoctoral Fellowships of $40,000, the Center of Theological Inquiry in Princeton, New Jersey, will convene an interdisciplinary research team of theologians, philosophers, and scientists in residence for the 2013-14 academic year to uncover new lines of scholarship that cross the boundaries between theology, philosophy, ethics, psychology, and neuroscience.
The Inquiry on Religious Experience and Moral Identity seeks to contribute to a classic philosophical and theological discussion that asks whether human behavior should be attributed to reason, emotion, or some combination of the two. Stephen Pope, Boston College, and Robert Roberts, Baylor University, will lead this inquiry. The work of the research team will include seminars with leading scientists and theologians such as Paul Bloom, Jean Porter, William Hurlbut, Werner Jeanrond, Jennifer Herdt, and Linda Woodhead. The 2013¬–2014 inquiry is part of a three-year project led by ethicist Robin Lovin of Southern Methodist University and co-led by systematic theologian Friederike Nüssel of Heidelberg University.
We welcome proposals that explore how the explosion of new research in philosophy, ethics, psychology, and neuroscience is challenging current thinking about human behavior, not least in relation to religion and theological accounts of morality. Applications are encouraged from scholars in philosophy, ethics, psychology, neuroscience and other relevant disciplines, including theology, religious studies and the history and philosophy of science.
Application Window: September 1 to November 30, 2012
For more information, including fellowships & topics for 2014-2015, go to www.ctinquiry.org.
The fellowships are supported by a major grant from the John Templeton Foundation.

Contents

Editorial

4 Werner May: We are moving together

7 Comment: Nicolene Joubert (South Africa)

8 Moscow 2011: Some Impressions

Christian Anth

1

18

Agata Rusak /Krok za

wadzeni. Rozmowa z Agatą Rusak

25 Agata Rusak: About a good non-fulfillment / O dobrym niespełnieniu

Christian Anthropology

26 Krysztof Wojcieszek: Nature of Despair / Natura rozpaczy

32 Comment: Trevor Griffith (Great Britain)

Christian Psychology

34 Romuald Jaworski:The Role of Religious Trust in Overcoming Conflicts. Empirical Verification of the Pastoral Psychology Paradigm / Znaczenie ufności religijnej w przezwyciężaniu konfliktów - Empiryczna weryfikacja paradygmatu psychologii pastoralnej

44 Comment: Roland Mahler (Switzerland)

46 Romuald Jaworski: Personal and impersonal giousness: A psychological verificati

the Per-

Psychotherapy: A

Approach / Terapia lęku z perspektywy psychoterapii integratywnej w podejściu chrześcijańskim

76 Comment: Wolfram Soldan (Germany)

78 Anna Ostaszewska: Insight into a Therapy - Ela / Wgląd w terapii – Ela

85 Contemplation on an interview transcript of therapeutic sessions – Ela: Elenea Strigo (Russia)

88 A Portrait / Portret: Władysław Schinzel

94 **Invitation: Warsaw 2012**

Forum: Christian Psychology, only for Christians?

96 Andrey Lorgus (Russia)

97 Eric Johnson (US)

98 **The Book**

Psychology in the Spirit - Review: Agnes May (Germany)

101 **Letters to the Editor**

103 **Next number / About us**

104 **EMCAPP: Seven statements**

Read our first number: www.emcapp.eu
Focus country: Poland
Main articles in English and in Polish





The Artist







Next Number

Anticipated publication date:
December 2012

Focus Country: Russia



About us

This journal is published by the European Movement for Christian Anthropology, Psychology and Psychotherapy.
EMCAPP as a non-institutional movement enjoys meeting Christian scholars and practitioner in the field of Christian anthropology, psychology, psychotherapy and counseling from all over the world and from most Christian traditions. We are focused on bringing together key persons from different countries.
The richness of experience and background always stimulates and refreshes us.

This magazine is free and can be downloaded from our website.
We appreciate everyone who recommends it.

Per year, two issues of the journal are planned: The main articles of each number will prepared by a focus country.
Please send your address to postmaster@emcapp.eu, then we will notify you when the next edition is published.

Publisher: Werner May
English Assistant: Trevor Griffith
Design: Juliane Thoma
Many thanks to the numerous authors, to our translator Bill Buchanan, to my student assistant Tabea Fürst and to Iris Behnke for the friendly cooperation.

The board of EMCAPP / WMCAPP:

- Nicolene Joubert (South Africa) psychologist, Head of the ICP: the Institute of Christian Psychology in Johannesburg www.icp.org.za.
- Rev. Andrei Lorgus (Russia), psychologist, Rector of the Institute of Christian Psychology in Moscow, Dean of the Psychological Faculty http://fapsyrou.ru .
- Werner May (Germany), psychologist, former President of the Academy for Christian Psychology IGNIS www.ignis.de, President of EMCAPP Board.
- Anna Ostaszewska (Poland), psychotherapist, supervisor, President of the Psychotherapy Section of the Association of Christian Psychologists (ACP), www.spch.pl , Vice-President of EMCAPP Board.
- Elena Strigo (Russia, city of Krasnojarsk, Siberian Region), psychologist, psychotherapist at the Psychological Counselling Centre, member of EMCAPP Board.
- Toni Terho (Finland), theologian, Vice-President of ACC-Finland www.accfinland.org, member of EMCAPP Board.

Seven statements of EMCAPP

1. EMCAPP is based on the faith that there is a God who is actively maintaining this world, so there can be no talk about Man without talking about God.

2. EMCAPP acknowledges the limitations of all human knowledge and therefore appreciates the attempts of the various Christian denominations to describe God and their faith.

3. EMCAPP brings together international leaders and pioneers in the field of Christian psychology and psychotherapy and its underlying anthropology.

4. EMCAPP appreciates the cultural and linguistic diversity of backgrounds of its members.

5. EMCAPP wants its members to learn recognizing each other as friends, brothers and sisters.

6. EMCAPP encourages its members in their national challenges and responsibilities.

7. EMCAPP has a global future and it is open to discourse and joined research opportunities round the world (World Movement).

For more detailed version of statements: see www.emcapp.eu.